U d'/of OTTAWA
39003002597309

Universitas
BIBLIOTHECA
Ottaviensis

RECUEIL

DES

ANCIENNES COUTUMES DE LA BELGIQUE,

PUBLIÉ

PAR ORDRE DU ROI,

SOUS LES AUSPICES DU MINISTRE DE LA JUSTICE,

PAR LES SOINS D'UNE COMMISSION SPÉCIALE.

COUTUMES

DES

PAYS ET COMTÉ DE FLANDRE.

COUTUME DE LA PRÉVOTÉ DE BRUGES,

PAR L. GILLIODTS-VAN SEVEREN,

DOCTEUR EN DROIT, MEMBRE DE LA COMMISSION ROYALE POUR LA PUBLICATION DES ANCIENNES LOIS ET ORDONNANCES DE LA BELGIQUE ET DE LA COMMISSION ROYALE D'HISTOIRE.

TOME DEUXIÈME.

BRUXELLES,

FR. GOBBAERTS, IMPRIMEUR DU ROI, SUCCESSEUR D'EMM. DEVROYE,

RUE DE LA LIMITE, 21.

1887

DH
403
.R3
II-5
1887
v. 2

ORIGINES ET DÉVELOPPEMENT

DE LA

COUTUME DE LA PRÉVOTÉ DE BRUGES.

I.

Fundatio Prepositure per comitem Arnulphum (1).

31 juillet 961.

In nomine Sancte et Individue Trinitatis, Patris et Filij et Spiritus Sancti. Amen.

Ego Arnulphus dictus Magnus, Balduini Calvi genitus, per Dei misericordiam Flandrie marchio, considerans quod non habemus hic manentem mansionem, sed futuram expectamus jn Domino, providens mee (2) ac jllustris Athale mee coniugis (3), consortis mei corporis animabus, ut per hoc salutem perpetuam et remedium nostrorum peccaminum jnuenire possimus, capellam in honorem Gloriose Virginis et Domini nostri (4) Jesu Christi genitricis Marie et Sancti Donatiani, archiepiscopi, a diue memorie (5) Balduino, avo meo, zelo diuini amoris accenso, constitutam et ab antiquo tempore (6) fundatam, magnificare volens, de consensu et voluntate sanctissimorum patrum (7) et dominorum (8) Tornacensis (9) et (8) Mori-

(1) Nous mettons en note les variantes qu'on trouve dans les ouvrages cités de Miraeus, Vredius, la *Déduction* de Mgr Van Susteren, la *Gallia christiana*, les *Acta sanctorum* et le *Cartulaire de Saint-Donatien*, des Archives de l'Évêché.

(2) Mei *Gal. christ.*, col. 352,

(3) Ajouté : et. *Id.*, *Acta sanct.*, *Cartul. Évêché.*

(4) Omis les deux mots suivants. *Acta sanct.*

(5) Retranché ces deux mots. *Id.*

(6) Note des *Acta sanct.* : « a Lyderico, ut quidam volunt, Bucano, vel, ut alii plerique, ab Harlebeckano circa annum 801. »

(7) Praesulum. *Acta sanct.*

(8) Ajouté : N. *Id.*

(9) Note des *Acta sanct.* « Hadulphi. » Élu en 955.

nensis (1) episcoporum, duodecim prebendarum numerum in ipsa ecclesia statuo.

Et volo quod duodecim canonici ibidem prebendati, in eadem capella, ad (2) honorem Dei et eiusdem Beate Virginis et Sancti Donatiani, pro remedio anime mee dicteque coniugis mee, ac avorum et ceterorum parentum nostrorum (3) necnon et successorum nostrorum, die noctuque, horis congruis, horas canonicas pro viuis et defunctis deuote celebrent et sacrificia offerant.

Cui capelle, de predictorum episcoporum ordinatione et (4) consilio, quasdam decimas, de hijs (5) quas mihi et predecessoribus meis in comitatu seu marchionatu Flandrie, de terris cultis et jncultis, sanctissimi patres pape Romani pro adiutorio expensarum nostrarum et nostrorum militum (6) pro expugnatione ac (7) resistencia contra Wandalos (8), qui Flandriam et alias terras vicinas, cum ecclesijs in ipsis constructis, crudeliter (9) et damnabiliter (10) devastabant et jncendio tradebant, jn feudum perpetuum concesserunt; necnon et quedam alia bona in eodem comitatu, pro eorumdem canonicorum vita, et alijs eiusdem capelle expensis, dono, trado et presenti carta concedo.

Locorum vero, jn quibus sunt decime ac bona jpsa sita (11), sunt hec, scilicet (12) :

Ecclesia Sancti Michaelis in villa (13) Weniebrigga (14), cum omnibus appendicijs, decimis, pratis, agris, mancipijs, vectigalibus, excepto regio fisco (15);

(1) Note des *Acta sanct.* « Forte Wicfredi. » *Gallia christ.*, t. X, p. 1536, écrit : « XXI, Witfridus. » Gams. *Series episc.*, p. 521 : Wilfred, élu en 948, mort en 960; *alii*, 20 août 959. Son successeur Bauco (David), décéda en 964. » Cfr. la Chronique de Flodoard.

(2) In. *Acta sanct.*

(3) Omis les quatre mots suivants. *Acta sanct.*

(4) Ac. *Acta sanct. Cartul. Év.*

(5) His. *Acta sanct.*

(6) Numerorumque militum. *Acta sanct.*

(7) Et. *Gal. christ.*, l. l.

(8) Note des *Acta sanct.* « Nortmannos intelligit. »

(9) Fideliter. *Acta sanct.*

(10) Dampnabiliter. *Id.*

(11) Ajouté : nomina. *Acta sanct.*

(12) Omis ce mot. *Id.*

(13) Omis in villa. V.

(14) Wemebriga. M. Winebriga. V. Weinebriga. D. *Acta sanct.* Weinebrigga. *Cartul. Év.*

(15) L'article suivant est omis. *Acta sanct.*

Capella Sancte Crusis jn villa que dicitur Gera, cum omnibus decimis et terris adiacentibus;

Capella de Wara et que dicitur Ridevorda, cum omnibus decimis et terris sibi attinentibus;

Capella Sancti Christophori (1) juxta forum (2);

Ecclesia de Widisgalis (3) et ecclesia de Kemlis (4), cum omnibus terris que ad nos pertinent ibidem;

Bodium (5) de Thicabusca (6);

Bodium de Formosela (7);

Bodium de Ypris (8);

Ecclesia de Esna, cum capellis suis Discamuta (9) et Clare (10);

In parochia (11) Oskercka (12) apud Budanflit (13) ɹ aratrum (14) et pars alterius et grex unus ouium cum terra tota;

In parochia Redemburg (15) terra tota;

Item in eadem parochia Ostkerka (16) viiɹ pise cascorum (17), et de terra Mendal (18);

De terra Roberti Hanas (19) iiiɹs (20) pisa caseorum et denarij de vitulis;

De (21) terra Herradi iiiɹs (22) pise caseorum et omnes denarij de vitulis;

De terra Ostet (23) viɹ pise caseorum et denarij de vitulis;

(1) Christoferi. *Acta sanct.*
(2) Omis ce mot. *Cartul. Év.*
(3) Widisgatis. D. M. V. *Gal. christ. Acta sanct. Cartul. Ev.*
(4) Kenilis. M. *Gal. christ.*
(5) Fundus, flandris Bodem. Note des *Acta sanct.*
(6) Thicasbusca. *Id.*
(7) Formesela. *Cartul. Év.*
(8) Ipris. D. M. V.
(9) Dicasmutha. D. M. V. *Gal. christ. Acta sanct. Cartul. Év.*
(10) Clare. D. M. *Gal. christ. Acta sanct.*
(11) Ajouté : de. V.
(12) Oostkercka. V. M. D. *Gal. christ.* Ostkerka. *Acta sanct. Cartul. Év.*
(13) Budamflit. V. *Acta sanct.*
(14) Arat. *Acta sanct.*
(15) Rodenburg. V. Redenburg. *Acta sanct. Cartul. Év.*
(16) Oostkercka. D. M. Ostkerka. *Acta sanct.* Oostkerka. V.
(17) Au lieu de ce qui suit et du paragraphe suivant : Et denarii de vitulis. D. M. V. *Gal. christ.*
(18) Ces quatre mots sont rejetés au commencement de l'article suivant. *Acta sanct.*
(19) Henas. *Id.*
(20) iv. *Id.*
(21) Omis cet article. *Cartul. Év.*
(22) Omis ce nombre. D. M. V. *Gal. christ.* Omis la demie. *Acta sanct.*
(23) Oster. *Acta sanct.*

De terra Wlfras (1) VIJ pise caseorum et xv arietes et xxx vellera agnarum (2) et xv vellera arietum (3) et trigenta vellera agnorum ;

De terra Frowine (4) IIJ pise caseorum et denarij de vitulis;

De terra Werenbaldi IJ pise caseorum et v arietes et x vellera agnarum (5) et v vellera J agni et x agnorum (6);

De (7) terra Herradi v pise caseorum (8) et XIJ arietes et XXIIIJ vellera agnarum (9) et XIJ vellera arietum (10) et XXIIIJ vellera agnorum;

De terra Tanchradi (11) J pisa caseorem (12);

De terra Everbaldi (13) et Wilfildis (14) IJ pise caseorum ;

In parochia Holtawe (15) terra in Wegha (16) circiter XL mensure diurne;

In parochia Vtkerke (17) de terra Blidase (18) x pise caseorum ;

In parochia (19) Ostkerka (20) terra Tanchradi (21) L diurne mensure (22);

In parochia Sancte Marie terra Prat (23) XXXIJ mensure (24);

In parochia Madkerka (25) terra que dicitur Hadigaland (26).

Volo etiam quod predicti canonici caput sibi habeant et maiorem, qui nominetur prepositus, quem sibi libere ipsi possint eligere.

(1) Vulfras. D. M. *Gal. christ.* Wulfras. *Acta sanct.*
(2) Agnorum. D. M. *Gal. christ.*
(3) Omis ce qui suit. *Gal. christ.*
(4) Frobbine. M. V. *Gal. christ.* Frowitte. *Acta sanct.*
(5) Agnorum. D. M.
(6) Ajouté : « De terra Herradi IIJS pise caseorom et omnes denarii de vitulis. » *Cartul. Ev.*
(7) Omis ce paragraphe. V.
(8) Casei. D. M. *Gal. christ.*
(9) Agnorum. D. M. *Gal. christ.*
(10) Omis ce qui suit. *Gal. christ.*
(11) Tancredi. V. Tancradi. *Acta sanct.*
(12) Casei. D. M. V. *Gal. christ.*
(13) Rumbaldi. D.
(14) Vultildis. V. Wulfildi. *Acta sanct.* Wulfildis. *Gal. christ.*
(15) Haltauve. V. Holthawe. *Acta sanct.*
(16) Wega. V.
(17) Utkerck. M. D. Utkercke. *Acta sanct.* Utkerk. V. Cet auteur a omis le reste et la première moitié du paragraphe suivant.
(18) Blidale. *Acta sanct.*
(19) Omis ce mot. *Id.*
(20) Oostkerck. M. D. *Gal. christ.* Ostkercke, *Acta sanct.*
(21) Tancredi. V.
(22) Omis l'article suivant. *Acta sanct. Cartul. Év.*
(23) Pratorum. D. V. M. *Gal. christ.*
(24) Ajouté : diurn. M. D. V. *Gal. christ.*
(25) Madkercka. M. D.
(26) Haddigaland. V. *Acta sanct.* Haddigaband. *Gal. christ.*

Et isti preposito hec bona similiter do, trado et concedo, quorum primum est : ecclesia Orscamp (1) cum omnibus decimis et terra ibi sita ;

Bodium in villa Sarra cum XIIIJ bonarijs (2) et XVIJ mensuris diurnis ;

In Liswega (3) LXIJ mensure diurne (4);

In Vutkercka (5) LXXVIIIJ mensure diurne ;

In Dudzela (6) LV mensure diurne ;

In Miehem XIIJ mensure diurne ;

In parochia Sancte Crucis XLVJ (7) mensure diurne et J curtile (8);

In Wulpis circiter decem (9) et V mensure diurne ;

In Ostkerka (10) C XXX oves cum terra ;

In Artrycka (11) vnum curtile ;

Apud Dicasmuda (12) CC oves cum terra ;

In parochia Lo X (13) mensure diurne (14);

In Sarkemghem (15) X mensure ;

Apud Busarica (16) C XX mensure diurne ;

In Jabbekka (17) XXX mensure diurne ;

In Liswega (18) XVJ mensure ;

In Riedsela IX mensure ;

In parochia Sancte Marie Brugensis IIIJ curtilia (19) et J pratum ;

In parochia Sancti Saluatoris in castello forinseco IJ curtilia.

Rogo insuper et jubeo atque mando, ut nullus predicte mee donationi contradicat, vel dictam capellam Beate Marie ac Sancti Donatiani impetat, sive impediat super bonis predictis.

(1) Oorscamp. M. D. V. *Gal. christ. Acta sanct.*
(2) Bonaris. *Acta sanct.*
(3) Lissewega. V.
(4) L'article suivant est omis. *Acta sanct.*
(5) Vtkerka. V. Wtkerka. *Cartul. Év.* Vutkercke. *Gal. christ.*
(6) Dutzela. D. Dudsela. *Cartul. Év.* Dudzecla V.
(7) XLV. M. D. V. *Gal. christ.*
(8) Villæ seu coloniæ genus. Note des *Acta sanct.*
(9) D. M. D. V. Dtas. *Acta sanct. Cartul. Év.* 500. *Gal. christ.*
(10) Oostkercka. M. Ostkercka. *Acta sanct.*
(11) Artrica. M. V. *Gal. christ.* Artrika. *Acta sanct.* Artricka. D.
(12) Dicasmuta. M. *Gal. christ.* Dicasmutha. V.
(13) V. *Acta sanct.*
(14) Les trois articles suivants sont intervertis chez la plupart des copistes.
(15) Zarkenghem. M. D. V. *Gal. christ.* Sarkenghem. *Acta sanct.*
(16) Busavica. D. Brilazica. *Acta sanct.*
(17) Jabeca. M. *Gal. christ. Acta sanct.* Jabeka. V. *Cartul. Év.*
(18) Leswega. M. Liswegha. *Acta sanct.*
(19) Curte. *Acta sanct.*

Si quis autem his (1) in aliquo contraire vel contradicere voluerit, quingentas (2) libras auri persolvat. Et si fuerit heres meus, quod absit, exheres sit, et maledictionem Dei et Beatissime Virginis matris eius et Sancti Donatiani et omnium Sanctorum et meam incurrat.

Si vero donatarius sit ingratus, a (3) dono meo careat, et meorum, et privetur a meis heredibus vt ingratus.

Actum Brugis IJ Kalendas Augusti anno Dominice Incarnationis D CCCC LXJ.

Archives de l'État à Bruges. Cartulaire du *Proossche*, A, fol. 2 v°. Arch. de l'Évêché. Cartulaire de *Saint-Donatien*, fol. 5. *Déduction présentée à Sa Majesté par l'évêque de Bruges, prévôt de Saint-Donat*, Documenta, p. 1. MIRAEUS. *Codex donat. piarum*, p. 136, et *Notitia ecclesiarum Belgii*, p. 107. *Gallia christiana*, t. V, p. 241, et Instrum. col. 351. *Acta sanct.*, octob., t. VI, pp. 495-496, éd. Palmé. MIRAEUS et FOPPENS. *Opera diplomatica*, t. I, p. 43. Dom BOUQUET. *Recueil des historiens de France*, t. IX, p. 729.

M. WAUTERS, *Table chronol. des diplômes imprimés*, t. Ier, p. 368, observe que M. Le Glay, dans sa *Revue des Opera diplomatica* de MIRAEUS, p. 8, a fortement attaqué l'authenticité de ce diplôme. RAEPSAET, *Œuvres complét.*, t. II, p. 307, l'avait déjà rejetée à cause de la présence du mot *feodum*. VREDIUS, *Historia comitum Fland.*, t. Ier, p. 531, *Geneal. comit. Fland.*, Probationes, p. 12, et MEYER. *Annal. Fland.*, éd. 1561, p. 19, an. 961, se prononçaient pour son authenticité. Cfr. WARNKOENIG, trad. de Gheldolf, *Hist. de Fland.*, t. II, p. 389; t. IV, pp. 32-33 et 54. Les Bénédictins et les Bollandistes publient la pièce sans observations; seulement ces derniers, qui ont suivi la version du Cartulaire de l'Évêché, omettent deux articles qui figurent dans celle adoptée par Miraeus. L'argument de Raepsaet ne soutient pas la critique. Sans faire remonter l'emploi du mot *feudum* ou *feodum* jusqu'aux Mérovingiens, faute de preuve positive, et sans le reculer, avec MURATORI, *Antiq. Ital.*, t. Ier, p. 591, jusqu'au onzième siècle, on le trouve sous Charlemagne, sous la forme *feuum* ou *feudum*. *Voy.* Diploma Karoli M. *ap.* MABILLON. *Annal.*, t. II, p. 403 : « In nostra indulgentia, — dictus abbas sub integra immunitate *omnia feuda* debeat possidere. » Cfr. aussi B. GUÉRARD, *Polyptic. Abb. Irminon*, passim. Sans doute, dans la suite, il devint plus fréquent et se fixa. Mais rien n'autorise à établir une distinction originaire entre les régimes bénéficiaire et féodal, comme plusieurs l'ont fait, et, entre autres, BASNAGE. *Diss. historiq. sur les duels*, ch. 2. VERTOT. *Diss. sur la forme des sermens*, dans les *Mém. de lit.*, t. III. L'expression *feod* ou *feudum* pouvait être longtemps en usage dans la langue commune ou « rustique », avant de

(1) Iis. *Gal. christ.* Hijs. *Cartul. Év.*

(2) Quinquaginta. *Acta sanct.*

(3) Remplacé par : et. *Gal. christ. Acta sanct. Cartul. Év.*

passer dans les actes écrits ; on rencontre d'abord dans ces derniers le terme latin *beneficium,* jusqu'à ce que l'équivalent du langage populaire, *feudum,* l'eut emporté. MARTÈNE, *Collect.,* t. Ier, p. 861. HUND, *Metrop. Salisb.,* t. III, p. 247. Le dialecte roman en fit plus tard *fé,* ou mieux *fié,* pluriel *fiez,* et il n'y a pas de preuve pour assigner au mot *fief* un radical primitif *fé.* LÉON TRIPAULT, *Etymol. des mots franç.,* V° *Fé,* p 137. PITHOU, *C. Troyes,* art. 22. BRODEAU. *C. Paris,* t. Ier, p. 24. Cfr. MÉNAGE, *Dict. étym.,* p. 312. GERARDI NIGRI, *De feudis,* lib. I, ap. CUJAS, *Op.,* t. II, p. 590, éd. Paris, 1658.

Mais à part cette question étymologique du mot fief, il est certain que la chose était parfaitement connue en Flandre, en 961. Un siècle plus tôt, c'est-à-dire le 18 des calendes de juillet 877, le capitulaire de Kierzy avait sanctionné l'hérédité des honneurs et des offices, et donné à la féodalité, comme le disent MM. WARNKOENIG et GÉRARD, *Hist. des Caroling.,* t. II, p. 261, une base constitutionnelle qui demeura inébranlable pendant plus de dix siècles. Le comté ou marquisat, puisque Arnoul prend le titre de *marchio,* n'était d'ailleurs, au fonds, à l'origine, qu'un fief relevant de la couronne de France, dans la véritable acception du mot.

Nous n'avons cependant pas l'idée de soutenir que la charte de 961 soit à l'abri de tout reproche ; et la preuve s'en trouve dans les nombreuses variantes que nous avons relevées. Mais à nos yeux, les défauts résident bien plus dans une question de forme, puisque le dispositif est presque textuellement confirmé par le diplôme de Robert, de 1089, dont personne, jusqu'à présent, n'a mis en doute l'authenticité.

Raepsaet voit encore une contradiction entre la charte de 961, qui énonce que les dîmes de Flandre ont été concédées par les papes aux comtes en rénumération de leur défense contre les Nortmans, et la charte de 937, où Arnould reconnaît qu'il a usurpé les dîmes par violence. Nous avons traité ailleurs (*Inventaire des chartes de Bruges,* t. IV, pp. 386-399 et *Coutume du Bourg de Bruges,* t. II, pp. 468-493), trop longuement cette question obscure pour y revenir et dissiper le doute qui plane sur l'origine des dîmes seigneuriales ou inféodées. D'ailleurs, il serait bien plus anormal et antinomique, que le clergé de Saint-Donatien ou son prévôt (s'il est vrai qu'ils aient fabriqué la charte de 961) eût, par un même contexte, renforcé, d'une part, l'autorité ecclésiastique, en accaparant une quantité de terres et de redevances, et affaibli, d'autre part, cette même autorité, en mettant sous l'égide de la Papauté, l'usurpation de toutes les dîmes laïcales.

M. Le Glay, *l. l.,* renchérit sur cette critique, et ajoute que l'épithète de *magnus* dont Arnould se décore est pour le moins singulière, et qu'il n'existe pas un titre de cette époque où on ait réuni une telle quantité de noms topographiques appartenant à la langue tudesque.

On répond à cela : 1° que l'épithète *magnus* se retrouve chez tous nos meilleurs historiens, tels que MEYER, *Ann. Fland.,* an. 931, 937, 938, pp. 16-17 ; VREDIUS. *Geneal. Comit. Fland.,* p. 1 ; etc. D'ailleurs, le qualificatif *magnus* a un double sens, moral et physique ; et rien ne prouve qu'il doive être entendu ici dans l'une acception plutôt que dans l'autre. « Quam adeo, dit l'auteur de la *Vita Sancti Bertini,* en parlant de notre Comte, ampla dicendi et agendi facultate gubernabat, ut pro *magna animi corporisque virtute,* Magni nomen obtinuerit. » *Acta SS. ord. S. Bened.,* t. III, p. 48.

2° Le chartrier d'Arnould se réduit à une dizaine de pièces, et par conséquent les éléments de comparaison et de solution font défaut. Mais il y a cependant parmi elles un diplôme du 8 juillet 939 (et non pas 937, comme l'écrit erronément MIRAEUS, *Op. dipl.,* t. Ier, p. 39, et,

après lui, son correcteur, M. Le Glay, p. 8; Cfr. Wauters, *Table chron.*, t. Ier, p. 346), qui contient toute une nomenclature de noms de lieux, avec la liste des biens rendus à l'abbaye de Saint-Pierre, au Mont Blandin ; il est vrai que M. Le Glay s'en débarrasse facilement, en affirmant que ce titre n'est pas à l'abri de tout soupçon de faux.

Enfin, quant à l'invocation des trois personnes de la Sainte-Trinité qui, au dire de ce critique ne se rencontre jamais dans la chancellerie de Flandre, nous l'avons trouvée, entre autres, dans une charte de 1071, que personne n'a reprochée jusqu'ici, et que la *Gallia christ.*, t. III, instr., p. 85, a publiée en ces termes : « Donum Arnulfi Flandrensium comitis Hasnonio factum. In nomine sancte et individue Trinitatis, Patris, et Filii, et Spiritus sancti. Ego, Arnulphus, comes Flandrensium, filius Balduini junioris, filii Balduini, Philippi regis Francorum bajuli... »

II.

Privilegium quo Robertus Friso constituit prepositum cancellarium Flandrie.

31 octobre 1089.

In nomine Sancte et Individue, etc.

Ego Robertus, Dei misericordia Flandrensis (1) marchio, comitis Roberti (2) agnomine Frisonis filius, Dei primum gratia preventus, maiorumque exemplo meorum et Sancte matris nostre Ecclesie doctorum salubri admonitione (3) instructus, et (4) beatissimi apostoli sic nos ad celestia inuitantis : Fratres non habemus hic manentem ciuitatem, sed futuram inquirimus, quia heredes sumus quidem Dei, coheredes autem Christi;

Statui sanum (5) mihi consilium quatenus Christum mihi facerem heredem, qui nos perditos suo sanguine redimendo sibi coheredes fecit superne vocationis et participes sue remunerationis.

Ecclesiam (6) igitur in castello Brugensi, sub honore beatissime Dei

(1) Flandrensium. Cartul. Bb. Cette pièce étant copiée deux fois dans ce cartulaire, nous avons distingué ainsi ces deux transcriptions.

(2) Rodberti. Cartul. Bb.

(3) Ammonitione. *Cartul. Év.*

(4) Ajouté : ut. Cartul. Ba.

(5) Sane. Cartul. Ba. Mihi sanum. *Cartul. Év.*

(6) Accclesiam. Cartul. Bb.

genitricis Marie Sanctique patris nostri archipontificis Donatiani constructam, in libertatem ab omni publica exactione donavi, cum omnibus appendicijs (1), edificijs, ecclesijs (2) terrisque (3) et decimis ad prebendas fratrum sive ad prepositurarn pertinentibus, a predecessoribus meis vel ab alijs fidelibus ibidem donatis sive donandis, solum post canonicam et liberam electionem canonicorum de preposito assensum mihi meisque posteris reservans.

Redecimationis vero nummorum de cunctis ovilibus meis, que similiter ab antecessoribus meis in edifica ecclesie data est, talem mihi meisque successoribus retineo potestatem, ut si prepositus vel aliquis canonicorum, cuius fidei ad ornatum loci commissa fuerit, eam male disposuerit vel sine fratrum suorum testimonio expenderit, per me, consilio et judicio canonicorum, ad emendationem et dignam compellatur correctionem.

Hanc tamen ipsam decimationem sic liberam ecclesie confirmo, ut nunquam vel a me, vel a posteris meis, ab usu ipsius possit extorqueri vel vi vel astutia fraudulenta.

Prepositum sane eiusdem ecclesie, quicunque sit, cancellarium nostrum et omnium successorum nostrorum, susceptorem etiam et exactorem de omnibus redditibus principatus Flandrie, perpetuo constituimus, eique magisterium meorum notariorum et capellanorum et omnium clericorum in curia comitis servientium potestative concedimus.

Canonici vero, quandocunque ad curiam meam venerint, jus capellanorum obtineant et in omnibus quidem bonis ad prebendas eorum pertinentibus eandem habeant libertatem quam canonici Insulane ecclesie in benificijs prebendarum suarum habent (4), scilicet ut que jnferius continentur libera ab omni dominatione seu potestate cuiusquam et absoluta sint, excepta eius quidem quem prepositus et canonici eiusdem ecclesie communi elegerunt (5) voluntate, qui et ipse tamdiu et non vlterius eorum rebus presit quamdiu eis placuerit.

(1) Appendentibus. *Cartul. Év.*

(2) Aecclesiis. Cartul. B[b].

(3) Ceterisque. Cartul. B[a].

(4) Ces concessions d'analogie n'étaient pas rares à cette époque. Ainsi, pour ne citer qu'un exemple, par un acte de 1065, Drogon évêque de Térouanne, à la demande de Baudouin, comte de Flandre et de son épouse, la comtesse Adèle, accorde à l'église de Messines les mêmes libertés que l'évêque d'Amiens a accordées jadis à l'église de Corbie. Imprimé dans DIEGERICK. *Inventaire des chartes de l'ancienne abbaye de Messines*, p. 334.

(5) Elegerint. Cartul. B[a].

Hec igitur bona prebendis fratrum attitulantur :

Ecclesia Sancti Michaelis in villa Weinebrigga (1), cum omnibus appendicijs, decimis, pratis, agris, mancipijs, vectigalibus, excepto regio fisco ;

Capella Sancte Crucis (2) in villa que dicitur Gera, cum omnibus decimis et terris (3) adiacentibus;

Capella de Wara (4) et que dicitur Ridevorda (5), cum omnibus decimis et terris (6) attinentibus;

Capella Sancti Christophori juxta forum;

Ecclesia de Widisgalis (7) et ecclesia de Kemlis, cum omnibus decimis et terris sibi attinentibus;

Bodium de Thicabusca ;

Bodium de Formosela (8);

Bodium de Ypris (9);

Ecclesia de Esna (10), cum capellis sibi attinentibus Discamutha et Clare;

In parochia Oostkerka (11) apud Budanflit J aratrum et 3ª pars aratri et grex vnus ouium (12) cum terra (13);

In parochia Redemburg (14) terra tota LJ (15) mensure diurnales (16);

Item jn eadem parochia Oskercka (17) VIIJ pise caseorum et IJ solidi (18) de terra Mendal (19).

(1) Weinabrigga. Cart. Bª. Weinabriga. Cartul. Bᵇ.

(2) Un anniversaire à l'autel de cette église, — quæ sita est inter Malam et Brugas, ubi pausavit corpus venerabilis Margaretæ uxoris meæ, — fut fondé par le comte Baudouin au chapitre de Saint-Donatien en 1194. MIRAEUS, t. III, p. 314.

(3) Rebus. Cartul. Bª.

(4) Nunc Waerdamme. MIR., t. III, p. 20, note *e*.

(5) Variante : Ridravorda. Cartul. Bᵇ.

(6) Var. ajouté : sibi. Le personat de cette église fut attribué au chapitre de Saint-Donatien par l'évêque de Tournai, Walter, en 1250. MIRAEUS, t. III, p. 314.

(7) Var. Widisgatis. *Cartul. Év.*

(8) Var. Formasela. — Formesela. Cartul. Bª. — Cet article est omis. Cart. Bᵇ.

(9) Var. Hipris.

(10) Hesna. Cartul. Bª.

(11) Ostkerca. Cartul. Bᵇ. Ostkerka. *Cartul. Év.*

(12) Ce qui suit est omis. Cartul. Bª.

(13) Var. ajouté : tota.

(14) MIR., t. III, p. 566, écrit : Rodemburg. Le Cartul. B : Redenburg. *Cartul. Ev.*

(15) IJ. *Cartul. Év.*

(16) Id. écrit : mensarum pour mensurarum diurnalium.

(17) Oostkerke. Cartul. Bª. Ostkerca. Cartul. Bᵇ.

(18) Id. omet ce mot.

(19) Var. Medal.

De terra Roberti (1) Hanas (2) IIIJ s pise caseorum et XIIJ s (3) denarii de vitulis;

De terra Herradi (4) filij Wulburgis (5) IIIJ s (6) pise caseorum et XIIJ s (6) denarij de vitulis;

De terra Ostet VIJ pise caseorum et XXJ denarij de vitulis;

De terra Wulfras (7) VIJ pise caseorum et XV arietes et XXX vellera agnarum et XV vellera arietum et XXX vellera agnorum (8);

De terra Frowyne (9) IIJ pise caseorum et IX denarij de vitulis;

De terra Werenbaldi (10) IJ pise caseorum et V arietes et X vellerà agnarum et V vellera vnius anni (11) et X agnorum;

De terra Herradi (12) V pise caseorum et duodecim arietes et XXIIIJ vellera agnarum (13) et duodecim vellera arietum et XXIIIJ vellera agnorum;

De terra Tanchradi (14) filij Remburgis (15) J pisa caseorum;

De terra Everbaldi et Wilfildis (16) IJ pise caseorum;

In parochia Holtawe (17) terra inWegha (18) XXX mensure diurne;

In parochia Vutkerke (19) de terra Blidaze (20) X pise caseorum;

In parochia Ooskerka (21) terra Tanchradi (22) filij Godaberti (23) L diurne mensure;

(1) Var. Rodberti.
(2) MIR., *l. l.*, écrit : Hanris.
(3) Id. omet la demie.
(4) Id. écrit : Harradi. Le Cartul. B : Herrardi.
(5) Wulbergis. Cartul. B^b. *Cartul. Év.*
(6) Id. omet la demie.
(7) Var. Wlfras.
(8) Id. écrit : agnarum.
(9) Id. écrit : Frobine. Var. Fronnine. Cartul. B : Frowine. *Cartul. Év.*
(10) Id. écrit : Warenbaldi. Le Cartul. B : Werebaldi.
(11) Var. : agni. Et sic MIRAEUS, *l. l.* et *Cartul. Év.*
(12) Cartul. B^a : Herrardi.
(13) Miraeus écrit : agnorum et omet le reste de cet article.
(14) Tancradi. Cart. B^b.
(15) Var. Vrenburgis. Miraeus écrit : Verenburgis.
(16) Id. Vulfildis Cartul. B^b : Wulfildis. *Cartul. Ev.* Wlfildis.
(17) Var. Holtauua.
(18) Var. Niwegha. Et sic Miraeus, Niwega. *Cartul. Ev.*
(19) Vtkerca. Cart. B^a.
(20) Var. Blidase. Le personat de l'autel d'Uitkerke fut attribué au chapitre de Saint-Donatien par l'évêque de Tournai, Balderic en 1100. MIR., t. III, p. 313.
(21) Ostkerca. Cart. B^b.
(22) Tancradi. Cartul. B^b.
(23) Miraeus écrit : Godeberti.

In parochia Sancte Marie terra Prat xxxij mensure diurne ;
In parochia Madkercka (1) terra que dicitur Haddigaland (2) ;
In Redemburg (3) ij s (4) aratra ;
In Oostkerka (5) s (6) aratrum ;
In Liswega (7) s (6) aratrum ;
In Flissinghe iij^a pars ouilis (8) ;
In Wulpis (9) terra que dicitur Idaslisenata (10) ;
De censu grut in Brugis s lib. ;
De terra in Cleyberga (11) census iij sol. ;
In Zedelgheem (12) census iiij sol.
Hec autem sunt bona prepositure :
Ecclesia de Orscamp (13) cum omnibus decimis et terra adiacente ;
Bodium in villa Sarra cum xiiij bonariis et xvij mensuris diurnis (14) terre ;
In Liswega (15) lxij mensure diurne (16) ;
In Vutkerka (17) lxxviij mensure diurne ;
In Dudazela (18) lv mensure diurne ;
In Michem xiij mensure diurne ;
In parochia Sancte Crucis xlvj mensure diurne et vnum curtile ;
In Wulpis d..... (19) mensure diurne ;
In Oostkerka (20) cxxx oues cum terra ;

(1) Madkerca. Cartul. B^b. Madkerka. *Cartul. Ev.*
(2) Hadiggaland. Cartul. B^a. *Cartul. Ev.*
(3) Var. Redanburg. Miraeus écrit : Rodeburg. *Cartul. Ev.* Redenburgh.
(4) Id. omet la demie.
(5) Ostkerca. Cart. B^b.
(6) Id. écrit : octo.
(7) Lisuvega. Cart. B^b.
(8) Id. écrit : tres partes diurn.
(9) Var. Wlpis.
(10) Var. Idallisevasa. Mir. Idalisenota. Cartul. B. Idasli fenata. *Cartul. Ev.*
(11) Var. Cleiberga.
(12) Var. Zedelinghem. Cartul. B^b : Sedelingem.
(13) Var. Horscamp. Cartul. B : Oorscamp.
(14) Miraeus, *l. l.* : diurnalibus.
(15) Lisuvega. Cartul. B^b.
(16) Ajouté : terre. Cartul. B^a.
(17) Vtkerca. Cartul. B^b.
(18) Le personat de l'autel de cette paroisse fut déféré au chapitre de Saint-Donatien en 1108 par l'évêque de Tournai, Balderic. Miraeus, t. III, p. 313. Cartul. B : Dudasela. *Cartul. Ev.* Dudsela.
(19) Var. D. Miraeus l'omet.
(20) Ostkerca. Cartul. B^b.

Apud Dicasmuthia (1) cc oues cum terra ;
In Artricka (2) vnum curtile (3);
In parochia Lo x mensure diurne;
Apud Busarica (4) cxx mensure diurne (5);
In Jabbeka (6) xxx mensure diurne ;
In Sarkemghem (7) x mensure ;
In Liswegha (8) xvj mensure ;
In Riedsela (9) ix mensure ;
In parochia Sancte Marie Brugis iiij curtilia et j pratum ;
In parochia Sancti Salvatoris in castello forinseco ij curtilia.

Si quis autem his in aliquo contraire vel contradicere voluerit c libras auri persolvat.

Pridie kalendas Novembris actum Brugis anno Dominice Incarnationis m° lxxxviiij°, jndictione duodecima, epactis vj, concurrentes vij, ciclus iiij (10).

Arch. de l'État à Bruges. Cartul. du *Proossche* A, fol. 4 v°, et Cartul. B, fol. 22. Arch. de l'Évêché, Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 6. Arch. de la ville de Bruges, Cartul. ou *Privilegiebouc van den Proossche ende Canonicxsche*, fol. 1. Cartul. *Ouden Wittenbouc*, fol. 94 v°. Miraeus, *Donat. Belgic.*, p. 62, et *Notit. eccles. Belg.*, p. 233. Miraeus et Foppens, *Op. dipl.*, t. I, p. 359, et t. III, p. 566. *Déduction présentée à Sa Majesté*, add. p. 5. Wauters, *Table chron.*, t. I, p. 570, et Supplém., t. I, p. 168. Vredius, *Hist. com. Fland.*, t. I, p. 545 (fragment). Arch. du Nord à Lille, 1er Cartul. de Flandre, pièce 191; 2e Cartul. de Flandre, pièce 25. Regist. des chartes côté 2, fol. 83 v°.

(1) Dicasmuda. Cartul. Ba. *Cartul. Ev.*
(2) Artrika. Cartul. Bb. Artrica. *Cartul. Ev.*
(3) Var. Una curtilis. Le personat de cet autel fut attribué au chapitre de Saint-Donatien, en 1108, par l'évêque de Tournai, Balderic. Miraeus, t. III, p. 313.
(4) Mir. Busarrica.
(5) Diurnales. Cart. Ba.
(6) Jabbeca. Cartul. Bb.
(7) Var. Sarkanghem. Mir. Sarkenghem. Cartul. B : Sarkangem.
(8) Var. Liswega. Cartul. Bb : Lisuvega.
(9) Var. Ridsela.
(10) Miraeus omet les concurrents. Le traducteur flamand du *Privilegiebouc* avait commis la même omission, en l'aggravant par cette erreur de date, 1088, au lieu de 1089. Miraeus donne encore les noms des témoins, mais il écrit : Albadi pour Albaldi; Reineri pour Rainerij ; Tancradi pour Thancradi; de Emis pour Enis ; Abdonis pour Abbonis. Cfr. Cartul. B, fol. 19.

Par lettre du 28 décembre 1090, Radbod, évêque de Noyon et de Tournai, confirme le privilège donné par le comte Robert à l'église de Saint-Donatien et lui accorde les droits de paroisse, et, entre autres, ceux de visite et d'injonction de la paroisse de Saint-Sauveur, sous réserve d'une modique retenue « in ecclesiis vero quinque supradicte Basilice adherentibus libereque concessis, scilicet Weinabrigga, Gera, Horscamp, Ridarvorda, Wara ». Miraeus et Foppens, *Op. diplom.*, t. III, p. 19. Cfr. *Gallia Christ.*, t. IX, p. 997.

Par bulle du 16 octobre 1110, le pape Pascal II confirme au chapitre de Saint-Donatien les dons d'autels, à savoir : « de Sancta Cruce, de Sancto Michaele, de Orscamp, de Ridervorde, de Wara, de Esna, de Dicasmuda, de Clare, de Widescate, de Kemla, de Dudezela, de Utkerka, de Clemskerka, de Artrika et de Lophem. » Miraeus, *Op. diplom.*, t. III, p. 26. Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. de *Saint-Donat.*, fol. 58. Migne, *Paschalis II epist. et privil.*, col. 257.

Par acte de 1115 passé devant les échevins du Franc, le prévôt Bertulf cède à l'église de Saint-Donation, en indemnité des torts occasionnés par sa mauvaise gestion, ses biens sis « apud Hobrugga et apud Turhalt, nomina Houlant et duas mansiones in Brigga. » Miraeus, *Op. diplom.*, t. III, p. 30. Arch. de l'État. Cartul. de *Saint-Donat.*, fol. 76. Warnkoenig, *Flandr. Gesch.*, t. III, 2e partie, p. 199.

Par bulle du 24 novembre 1146, le pape Eugène III, à la demande du prévôt Roger et des autres chanoines de l'église Saint-Donatien, leur confirme leurs privilèges et leurs biens dont il donne l'énumération suivante : « In episcopatu Tornacensi, altaria de Dudasela, Utkerca, Orscamp, cum appenditiis suis; altaria Sancti Michaelis et Sanctae Crucis, Suenkerca, Clemskerca, Zucvenzela, Artrica. In episcopatu Morinensi, Widescat, Kemla cum universis decimis et terris sibi pertinentibus; Hesna cum appendiciis suis, Dixmutha et Clarck, duas partes decime de Iprensi Parochia, duas partes decime de Formasela et Diesbusc, et de novalibus ejusdem terre. Similiter Cancellarium comitis Flandrie, etc. » Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. B, fol. 16. Cartul. de *Saint-Donat.*, fol. 59 v°. Cartul. A, ann., n° 3. Miraeus, *Op. diplom.*, t. III, p. 44. Migne, *Eugenii epist.*, col. 1158. Wauters, *Table chron.*, t. II, p. 263.

Par une bulle du 4 juillet 1173, le pape Alexandre III, confirme à la demande du prévôt Robert et des chanoines de l'église Saint-Donatien, tous leurs privilèges, savoir : la pleine possession de leurs biens, la libre élection du prévôt, la chancellerie de Flandre, leurs lois et coutumes, la sépulture des comtes, des notaires et des officiers de leur maison, la célébration des offices divins en temps d'interdit. Arch. de l'État, à Bruges Cartul. A, fol. 19, ann., n° 7. Cartul. de *Saint-Donat.*, fol. 60. *Déduction*, docum., p. 11, litt. *F.* Miraeus, *Op. diplom.*, t. III, p. 53; t. IV, p. 25. Migne, *Alexandri epist.*, col. 913. Wauters, *Table chron.*, t. II, p 537.

Par lettre du mois de juin 1237, Pierre, évêque de la Morinie, approuve les donations de biens sis dans son diocèse, faites par les comtes Robert et Philippe de Flandre à l'église de Saint-Donatien, à savoir : « de ecclesia de Witscate, et de ecclesia de Kemle, cum omnibus decimis et terris sibi attinentibus; item de bodio de Dickebusch, et de bodio de Formesella, et de bodio de Ipris (1), et de ecclesia de Hesna, cum capellis sibi attinentibus; item de

(1) Par lettre du 2 avril 1269, la comtesse de Flandre, Marguerite, réunit le lieu dit *Hoveland* à la ville

Dixmuda et Clarcq. » Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. A, fol. 11 v°. Cartul. de *Saint-Donat.*, fol. 32 v°. MIRAEUS, *Op. diplom.*, t. II, p. 1225. WAUTERS, *Table chron.*, t. IV, p. 264.

Il est à remarquer que les deux chartes de fondation du chapitre de Saint-Donatien de 961 et de 1089 ne font mention ni de la seigneurie de la Prévôté ni de celle du Canonicat. Pour ceux qui s'intéressent aux questions d'origine, nous exposerons en quelques lignes le système de Beaucourt.

L'institution du collège des reneurs, avec son caractère politique, remonterait au moins à l'année 865, — cette même année où, suivant la tradition, Baudouin Bras-de-fer construisit le *Burg* et sa chapelle en l'honneur de la Sainte-Vierge et de Saint-Donatien, — et se rattacherait à l'administration du domaine des comtes de Flandre. Ce collège, connu d'abord sous le nom de *Graven heerschip,* par opposition à celui du châtelain, dit *Casteleyns heerschip,* qui devint plus tard le Franc, aurait donc été créé par le comte Baudouin.

Les revenus domaniaux formaient ce qu'on appelait la table des comtes, *mensa comitum,* et consistaient en redevances de toute nature, tels que blé, orge, avoine, chapons, etc., qui étaient inscrits sur les rôles des *briefs,* de l'*espier* et du *lardier* de Bruges. Les débiteurs de censives et de rentes, tenanciers bénéficiaires, devaient chaque année, à la fête de l'Ascension, après avoir acquitté leur dette, apporter en recognition de la suzeraineté, un denier d'offrande à la résidence comtale, sous peine de forfaiture et d'amende; voilà pourquoi le prévôt de Bruges, qui avait la direction de cette recette, tient sous sa juridiction la majeure partie de l'ancien enclos du *Burg,* et plusieurs rues et places portant le nom du comte : *Gravenstrate, Gravenbrugge,* etc.

Mais, avant le règne de Baudouin Bras-de-fer, on trouve l'office de châtelain de Bruges. Dans les actes de l'abbaye de Saint-Trudo, il est dit que Richoldus, allié aux rois de France, père de Saint-Trudo, était au VIIe siècle châtelain de cette ville et des environs. Ce dignitaire jouissait de larges prérogatives, et notamment il avait, à côté du comte, une part dans les amendes.

Beaucourt semble avoir traduit ici le passage de Diericx (1), qui l'avait lui-même copié de Vredius (2) : « Comme les châtelains étaient à plusieurs égards les agents ou les ministres des comtes de Flandre (*ministratores*), ayant ordinairement pour employés subalternes des serfs, de l'espèce dite *ministeriales,* il y a des chartres où les châtellenies elles-mêmes sont appelées *ministeria;* en flamand *ambachten*, et d'autres où les châtelains sont appelés *vicomtes.* »

Or, le comte et le châtelain ou vicomte s'étaient partagé le territoire de la ville de Bruges et des environs; tous deux y jouissaient du droit de justice; le premier, directement; le second, par délégation ou bénéfice, c'est-à-dire à charge de foi et hommage; et chacun sur son domaine distinct.

Le comte ne pouvant exercer la justice en personne, l'avait déléguée à ses receveurs,

d'Ypres, et affranchit ceux qui y habiteront à l'avenir de toute sujétion envers le chapitre de Saint-Donatien. WARNKOENIG, *Hist. de Fland*, t. V, p. 374. WAUTERS, *Table chron.*, t. V, p. 425.

(1) *Mémoires sur la ville de Gand,* t. I, p. 11.

(2) *Fland. ethn.*, p. 537.

appelés reneurs, flam. *rentmeesters,* bas lat. *rationatores,* qui se rattachaient aux *quæstores* de la curie romaine, ou comme les nomme Cassiodore, *justiciæ custodes.* Peresius (1) avait donc raison d'écrire : « Quæstor sacri Palatii apud nos Cancellarius dicitur. »

Ils apparaissent sous le titre de *scabini* et *rationatores* dans la lettre de 1067, délivrée par le comte Baudouin V au monastère de Bergues-Saint-Winoc et signée par Erkenbald, prévôt de Saint-Donatien; mais ils étaient alors amovibles, *judices pro tempore,* nommés et révoqués par le prévôt, selon son bon plaisir.

La charte de 1089, donnée par Robert le Jeune pendant le voyage de son père en Palestine et signée par le chambellan, l'échanson, le connétable et le sénéchal de la cour, c'est-à-dire par les quatre grands officiers de Flandre, conférait à perpétuité au prévôt de Saint-Donatien les fonctions de chancelier, président et auditeur de toutes les renenges du domaine, chef des notaires, chapelains et clercs de la cour.

Symmaque (2) résume ses attributions en trois mots : « Quæstor est legum conditor, regalis concilii particeps, justiciæ arbiter »; et Loyseau (3) a composé un lumineux commentaire de cette triple attribution.

Aussi Beaucourt (4) n'hésite pas à affirmer, avec quelque fondement, que le prévôt remplissait alors les fonctions qui furent dévolues au souverain bailli, dont l'institution, comme on sait, date seulement de l'année 1374; Oudegherst (5) avait déjà fait la même observation : « Le conte Louis de Male environ l'an 1374 erigea et établit l'état et l'office de souverain bailly de Flandre, constituant en icelle dignité messire Gossin de Wilde, qui fut premier souverain du dit Flandre, pour autant que auparavant et jusques alors le receveur general de Flandre exercoit pareillement le dit office de souverain. »

C'est en sa qualité de surintendant de la justice que le prévôt de Bruges institue des baillis qui le représentent auprès de chaque collège de son ressort.

Mais, d'autre part, comme chancelier, il avait à signer ou sceller tous actes, à les rédiger et à faire bien d'autres choses encore; et ne pouvant s'occuper personnellement de la recette des deniers du domaine, il fut obligé de s'en décharger sur des officiers ou *reneurs,* dont il restait le *maître,* suivant l'expression d'Oudegherst.

Ils furent, tout d'abord, investis d'une juridiction fiscale; les affaires de l'espier et des briefs formèrent, dès les temps les plus reculés, la matière privilégiée de leur compétence souveraine jusqu'en 1385, c'est-à-dire jusqu'à l'érection de la chambre des Renenghes.

Les quatre hautes renenghes les en saisirent par renvoi, indépendamment des conflits qui étaient portés ou évoqués directement devant leur tribunal, *vierschare.*

Enfin ils avaient à établir tous les ans le cop de l'espier.

Bientôt toutes autres matières, — civiles, criminelles, féodales, — furent soumises à leur jugement.

Le conseil des reneurs forma ainsi une cour souveraine, décidant sans appel tous les faits

(1) *Ad Codicem,* l. I, tit. 30, n° 5 in fine.
(2) Lib. I, epist. 17.
(3) *Des offices de la couronne,* ch. 2.
(4) *Beschr. Proossche,* p. 92.
(5) *Chroniques de Fland.,* p. 299.

et délits, même de haut criminel, tels que parricides, meurtres commis dans les églises, assassinat, incendie.

Cette institution daterait au moins de l'année 1067; mais elle excluait les cas réservés ou cas de seigneurie, qui furent attribués, les uns au conseil du comte, lequel était présidé par le chancelier, les autres à la cour féodale et princière du Bourg.

Cependant la juridiction des reneurs dépassait celle des échevins du Franc, qui était limitée par l'article *Homicidium in Eccles.* du *Keurbrief* de Philippe d'Alsace (1). L'accusé d'un de ces crimes qualifiés était examiné par cinq échevins du Franc et quatre barons de la cour du Bourg; s'il était reconnu coupable, on le livrait aux mains du grand bailli, qui le traduisait devant la dite cour féodale; cette pratique a subsisté jusqu'à la lettre de privilège du 7 mai 1544, par laquelle Charles-Quint rendit au Franc la plénitude de la justice pénale.

Tel ne fut pas le sort des reneurs. Ce collège ne dut jamais reconnaître d'autre autorité que celle du prévôt (ainsi que le confirme le diplôme de Philippe d'Alsace de 1184), et eut le droit de juger tous les crimes, même qualifiés, sans aucune exception, assassinat, incendie, etc.

Comme le plus emporte le moins, les reneurs ne devaient, à l'exemple d'autres lois, abdiquer leur civilité, et tout franchoste ou bourgeois de la ville pouvait remplir cette charge sans payer d'issue.

Dans le principe, il y eut vingt places sous la présidence du prévôt de Saint-Donatien, qui étaient alors parfaitement amovibles. La lettre de 1067 le dit en termes formels : « Concessi etiam Abbati liberam potestatem constituendi vel amovendi quos voluerit scabinos vel judices super hospites suos quemadmodum Brugensis præpositus. »

Ce nombre fut ensuite élevé à vingt-sept, pour le mettre sur un plan d'égalité avec la magistrature du Franc.

La date de l'inféodation de ces offices nous est restée inconnue.

Elle s'est accomplie après 1067, puisque le principe de l'amovibilité est reconnu dans le diplôme de Baudouin V de cette année; mais avant 1150, puisque le *Keurbrief* de Philippe d'Alsace parle des offices héréditaires.

L'hérédité des bénéfices, déjà admise partiellement par Robert le Frison et réglée par Thierri d'Alsace, avait donc prévalu et préparé la voie à la constitution du régime féodal. Oudegherst (2) pouvait dire, avec raison, des reneurs : « Et à cause de leurs fiefs, receveurs héréditaires du dit Domaine, savoir les aucuns de grains, aultres de chairs, aultres des rolles et briefs, et les aultres de revenus, dont ils rendent compte. »

L'acte de 1089 ayant attribué au prévôt la seigneurie, il est à présumer qu'il n'avait avant cette époque qu'une possession quasi-féodale, dont le comte retenait la directe et qui lui donnait le pouvoir d'établir des juges et échevins (ou reneurs) pour juger et administrer les manants du comte. « Quemadmodum Brugensis Præpositus super hospites *meos,* dit le comte dans l'acte de 1067, scabinos et judices constituit vel deponit. »

Mais cette directe disparaissant par l'acte de 1089, le prévôt obtient la plénitude de la

(1) *Voy.* notre *Coutume du Franc,* t. II, pp. 8 et 25.
(2) *Chronique de Fland.,* p. 285.

seigneurie. « Scilicet ut quæ superius continentur, libera ab omni dominatione seu potestate cujusque absoluta sint. »

Cette abdication de la part du comte est confirmée par le diplôme de 1101. « Hae igitur inter cæteras libertates gratia potitur, ut ... omni jugo etiam nostræ dominationis absoluti sint. »

L'inféodation des offices de reneurs ne fut que la conséquence naturelle de ce changement politique, si l'on observe surtout qu'elle se fit en faveur des principaux vassaux du Bourg de Bruges; en effet, de tout temps, l'on voit figurer les plus grands noms de la noblesse, dans la composition de ce collège; les de Baenst, Van Artrycke, Moerkerke, Varssenaere, etc.

Aussi jouissaient-ils en retour de cette considération sociale, de prérogatives honorables qui ne se rencontrent dans aucun autre corps administratif ou judiciaire. Le *Keurbrief* leur reconnaît à chacun le droit de prendre trève ou de l'imposer, sous peine de 60 livres parisis d'amende. Par une exception fort rare à la loi canonique, ils avaient, en leur double titre d'officiers du comte et du prévôt, le privilège d'être paroissiens de Saint-Donatien et par conséquent d'avoir leur sépulture; ce qui leur fut confirmé par une bulle du pape Alexandre III, de l'année 1173.

III.

Privilegium de libertate hospitum.

1101.

In nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis Patris, Filij et Spiritus Sancti.

Ego Robertus, Dei gratia Flandrensis marchio, comitis Roberti agnomine Frisonis filius, Jherosolimitane vie cursu desiderabili, divina mihi gratia fauente, peracto, tum divino instinctu premonitus, tum maiorum meorum animatus exemplo, salubre consilium mente concepi et ecclesias ab ipsis ad honorem Dei et Sanctorum, sacro religionis feruore, constructas, libertatis dono sublimare disposui et sub tutela pacis in posterum conseruare, vt videlicet, post huius terrestris habitaculi dissolutionem, domum eternam in celis, vbi summa pax et perennis libertas, obtinerem.

Igitur, inter cetera dispensationis mee officia, ecclesiam Sancti Donatiani Brugensis ad statum meliorem promovens, eandem ei quam Insulana

ecclesia (1) obtinet libertatem donavi, quam, simul cum quibusdam possessionibus jpsius, ambiguo scripto et quasi involuto sensu nominatis, explicare necessarium duxi sicque post futuras excludere questiones.

Hac igitur, inter ceteras libertates, gratia politur vt submansores eiusdem ecclesie ab omni publica exactione liberi omnique jugo, etiam nostre dominationis, absoluti, nequaquam jure forensi sive alicuius decreto potestatis arcentur, etiam super ijs, que ad legem terre pertinent, requirendis.

Nullus, excepto preposito ecclesie, super eos potestatem habeat.

Insuper si aliquid questionis judicio terminande contra eos emerserit, aut inter eos natum fuerit, non nisi ad ecclesiam referatur, jbique, preposito judice, et fratrum diffinitione res terminetur.

Sed nec jllud de possessionibus eius silentio pretereundum puto, scilicet vt vbicunque decimas de terra culta possidet, jbidem eas de jnculta pariter possidere debeat, si forte jnculta ibi fuerit postmodum excolenda.

Hoc vero non solum ego, sed et predecessores mei memorate ecclesie concessere.

Illud quoque notum fieri volo quod quedam edificia ad vsum pariter et decorem jpsius ecclesie constructa et ei donata fuerunt, que sunt domus prepositi et que ex alia parte claustri juxta eius longitudinem extenditur cum illis edificijs, que juxta claustri latitudinem porrecta, ceteris contiguas habent extremitates.

Hec vero ad vltimum expressa edificia Everardus (2) Tornacensis, meis temporibus, vt feodum suum, a me sepius (3) requisiuit et pro eis ecclesiam infestavit. Sed ecclesia constanter renitente, eo tandem res perducta est vt, die super hac questione ventilanda determinato, ecclesia in negotio prevaleret, et non solum jure ecclesiastico sed etiam lege totius curie mee que possederat jure perpetuo possideret.

Hec et alia premissa sigilli nostri jmpressione dignum duximus confirmare.

(1) Quin et deinceps orta est mutua inter has duas ecclesias confraternitas; adeo, ut Brugensis præpositus esset et censeretur ecclesiæ Insulanæ canonicus, et è contrario ; idque cum perceptione emolumentorum, quæ in hodiernum usque diem præstantur. *Bruga episcopis illustrata*, p. 36. Cfr. Miraeus, *Op. dipl.*, t. III, p. 101.

(2) Everardus fuit episcopus Tornacensis ab anno 1173 usque ad 1191. Miraeus, t. III, p. 314. Mort le 23 septembre 1191, d'après Gams, p. 251. Everard d'Avesnes décéda en décembre 1190, selon la chronique d'Andres. D'Achery, *Spicileg.*, t. IX, p. 945. Cfr. *Gal. christ.*, t. III, p. 214.

(3) Sepe. *Cartul. Év.*

Acta apud Ypram anno Incarnationis Dominice millesimo centesimo primo (1).

Arch. de l'État à Bruges. Cartul. du *Proossche*, A, fol. 6 v°. Arch. de l'Évêché. Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 7 v°. Arch. de la ville, *Privilegiebouc*, fol. 3 v°. *Déduction*, p. 7, litt. D. Miraeus et Foppens, *Op. dipl.*, t. II, p. 1148. Le Glay, *Revue des Op. dipl.*, p. 103. *Gallia christ.*, t. IX, p. 998. Wauters, *Table chron.*, t. II, p. 4. Une traduction flamande de cette charte se trouve dans les Arch. de la ville de Bruges, *Privilegieb.*, fol. 2 v°, et *Ouden Wittenbouc*, fol. 95, sous ce titre : « Hier beghint tprivilege dat de kerke van Sinte Donaes ende de laten ende onderzaten vander kerke ghegheven es. » Arch. du Nord à Lille, copie sur parch. *Voy.* Delepierre, *Précis analyt.*, t. Ier, p. 9. Chambre des comptes, série *B*, 1561. Premier Cartul. de Flandre; *Invent. somm.*, t. II, p. 1.

IV.

De terra iuxta domum comitis nostri nobis collata.

Vers 1128.

In nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis, etc.

Theodoricus, Dei gratia comes Flandrensis, Philippus iuuenis, comes, tam presentibus quam futuris in perpetuum, notum esse uolumus quod terram inter partem orientalem pontis de Castello et molendinum nostramque

(1) Il existe une confirmation de ce diplôme par Innocent II, datée comme suit : « Datum Laterani III Kalend. Aprilis Pontificatus nostri anno XI, » c'est-à-dire du 30 mars 1140. Elle reproduit textuellement la charte du comte Robert, avec cette ajoute au paragraphe penultième :

« Aderant etiam testes :

« Robertus Castellanus.
« Stephanus de Boulare.
« Frolf Bergensis Castellanus.
« Dodinus Decanus.
« Litbertus, « Walbertus, « Bertulphus, } Diaconi.
« Robertus Advocatus de Betunia.
« Reingot de Mulenbeca.
« Bertulphus Prepositus.
« Folpertus et Reinlofus Presbyteri.
« Tancradus, « Gomarus, « Reinerus, } Subdiaconi. »

Imprimé dans la *Déduction*, docum., 9. Miraeus et Foppens, *Op. dipl.*, t. II, p. 1148. Cfr. Wauters, *Table chron.*, t. II, p. 219.

domum iacentem, uacuam permanere et nullius occupandam habitatione, ad utilitatem et ob futuram custodiam ecclesie Sancti Donatiani et domus nostre perpetuo concessimus, ea uidelicet conditione ut post obitum nostrum, ad recordationem huius elemosine, anniuersarius dies nostre decessionis seructur.

Quod ut ratum permaneat nec aliquis successorum nostrorum infringat, sigillo nostro cedulam, hanc concessionem continentem, signauimus.

Arch. de l'Évêché, Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 9.

V.

De terra pomerij nostri collata decanatui.

1161.

In nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis, etc.

Philippus, Dei gratia Flandrensium comes, tam futuris quam presentibus in perpetuum.

Notum esse uolo quod terram cum uiridario iacentem infra murum Brugensis castelli, ex orientali parte atrij Sancti Donatiani, eidemque atrio et refectorio contiguam, quam Boidinus filius Froolfi de Knislare aliquando in feodum a me tenuit quamque spontanea uoluntate coram baronibus meis michi reddidit, ecclesie Sancti Donatiani in proprios et perpetuos usus mansionis decani, quicumque eidem ecclesie prefuerit, liberam tradidi pro salute anime mee ac predecessorum meorum omniumque fidelium Christi.

Vt autem hec donatio rata et inconuulsa permaneat in perpetuum, nec aliquis successorum meorum eam infirmare presumat, cedulam donationem continentem sigilli mei impressione roboraui.

Actum anno Dominice Incarnationis M°. C°. LXI° Dixmuda in conspectu prescriptorum testium.

Arch. de l'État, à Bruges, Cartul. *B.*, fol. 32 v°. — Arch. de l'Évêché, Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 9 v°.

VI.

Le comte Philippe accorde à Baudouin Durghis le droit qui lui a été reconnu par le chapitre de bâtir des maisons sur le terrain concédé par la charte de son père Thierri d'Alsace.

Vers 1165.

In nomine Sancte et Indiuiduc Trinitatis, etc.

Ego Philippus, Flandrensium et Viromandensium comes, notum esse uolo tam futuris quam presentibus quod terram, inter partem orientalem pontis de castello Brugensi et molendinum et domum meam iacentem, pater meus et mater mea et ego, pro remedio animarum nostrarum, ecclesie Sancti Donatiani concessimus in perpetuum.

Postea uero, precum mearum interuentu, capitulum Sancti Donatiani cuidam seruienti meo, nomine Balduwino Durghis, et heredibus suis, prefatam terram concessit superedificandam ex sua tantum Balduwini impensa, ea scilicet conditione ut edificium submansoribus ad communem tam ecclesie quam prefati Balduwini utilitatem esset locandum, et tercia pars fructuum inde proueniendorum canonicis Sancti Donatiani proueniret, duc uero in vsum Balduwini et heredum suorum cederent.

Prefate enim terre dominium ecclesie semper erit saluum, et predeterminatum ius fruendi Balduwini liberum.

Quod ut ratum habeatur in perpetuum nec ab aliquo successorum meorum postmodum possit infringi, presentis cartule paginam sigilli mei auctoritate muniri preecepi.

Arch. de l'Évêché, Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 9 v°.

VII.

Concessio facta comiti qualiter prepositum nostrum electum suum debeat constituere cancellarium.

4 juillet 1173.

Alexander, servus servorum Dei, dilectis filiis Roberto Præposito, Decano et Canonicis Ecclesiæ beati Donatiani Brugensis, eorumque successoribus

canonice substituendis in perpetuum effectum justa postilantibus indulgere, et vigor æquitatis et ordo exigit rationis, præsertim quando petentium voluntates et pietas adjuvat et veritas non relinquit.

Quocirca dilecti in Domino Filii, vestris justis postulationibus clementer annuimus, et præfatam Ecclesiam, in qua divino mancipati estis obsequio, sub beati Petri et nostra protectione suscipimus, et præsentis scripti privilegio communimus.

Statuentes, ut quascumque possessiones et quæcumque bona eadem Ecclesia inpræsentiarum juste et canonice possidet, aut in futurum concessione Pontificum, largitione Regum vel Principum, oblatione Fidelium, seu aliis justis modis præstante Domino poterit adipisci, firma vobis vestrisque successoribus et illibata permaneant.

Ad hæc liberam Præpositi vestri electionem, sicut huc usque habuisse noscimini, vobis et Ecclesiæ vestræ duximus in perpetuum confirmandam.

Præterea precibus et instantiis dilecti filii nostri, nobilis viri Philippi Flandriæ Comitis benignius inclinati, præsenti Decreto statuimus, ut sicut a primis temporibus statutum est, quicumque communi electione Decani et Capituli Ecclesiæ vestræ constitutus fuerit Præpositus, idem a Comite Flandrie cancellarius ordinetur.

Rationabiles etiam consuetudines Ecclesiæ vestræ et assiduam devotissimamque divini servitii curam, nec non etiam communitatem refectorii ac dormitorii, consideratione pia ac provida constitutam auctoritate Apostolica confirmamus, ac sicut huc usque servata est, ita deinceps præcipimus inviolabiliter observari.

Sepulturam quoque Flandriæ Comitis, et Notariorum, atque Officialium suorum, sicut eam hactenus habuistis, nec non etiam aliorum qui apud vos sepeliri efflagitarint, nisi excommunicati sint vel interdicti, liberam esse concedimus, ut eorum devotioni et extremæ voluntati nullus obsistat, salva tamen justitia illarum Ecclesiarum a quibus mortuorum corpora assumuntur.

Cum autem generaliter interdictum terræ fuerit, liceat vobis, januis clausis, exclusis excommunicatis et interdictis, non pulsatis campanis, suppressa voce divina officia celebrare.

Decernimus ergo ut nulli omnino hominum liceat præfatam Ecclesiam temere perturbare, aut ejus possessiones auferre, aut ablatas retinere, minuere, seu quibuslibet vexationibus fatigare, seu illibata omnia et integra conserventur, eorum pro quorum gubernatione et sustentatione concessa

sunt, usibus omnimodis profutura; salva Sedis Apostolicæ auctoritate et Diœcesani Episcopi canonica justitia.

Si quæ igitur in futurum ecclesiastica secularisve persona hanc nostræ constitutionis paginam sciens contra eam temere venire tentaverit, secundo tertioque commonita, nisi prœsumptionem suam digna satisfactione correxerit, potestatis honorisque sui dignitate careat, reamque se divino Judicio existere de perpetrata iniquitate cognoscat, et a sacratissimo corpore ac sanguine Dei et Domini Redemptoris nostri Jesu Christi aliena fiat, atque in extremo examine districtæ ultioni subjaceat; cunctis autem eidem loco sua jura servantibus, sit pax Domini nostri Jesu Christi; quatenus et hic fructum bonæ actionis percipiant, et apud districtum Judicem præmia æterna pacis inveniant. Amen.

Datum Anagniæ, per manum Gratiani, S. R. E. subdiaconi et notarii, IIII nonas julii, indictione sexta, incarnationis Dominicæ anno millesimo centesimo septuagesimo tertio, pontificatus vero Alexandri papæ tertii anno decimo quarto.

Arch. de l'État, à Bruges, Cartul. A, fol. 19. — Arch. de l'Évêché. Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 60. *Déduction*, Docum., p. 12, litt. *F*. MIRAEUS, *Op. dipl.*, t. III, p. 53 et t. IV, p. 25. MIGNE, *Alexandri III epist. et privil.*, p. 913. Nous trouvons plus loin une lettre du pape Alexandre III au comte de Flandre, conçue en ces termes :

ALEXANDER episcopus, seruus seruorum Dei, dilecto filio nobili uiro Philippo, Flandrensium comiti, salutem et apostolicam benedictionem.

Cum de antiqua consuetudine prepositus Brugensis ecclesie tuus sit cancellarius, libenter uolumus, pro nostri officij debito, prouidere ut talis pro tempore instituatur persona que ydonea sit et honesta, et de qua merito non possis suspitionem habere.

Eapropter, dilecte in Domino fili, tuis iustis postulationibus annuentes, apostolica auctoritate statuimus vt, cum electio de preposito libere eiusdem ecclesie fuerit et canonice celebrata, tuus continuo requiratur assensus; ita quidem quod eidem electioni sine manifesta et rationabili causa tuum assensum denegare non debeas uel fauorem.

Datum Anagnie v° idus Augusti.

Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. B, fol. 16. — Arch. de l'Évêché. Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 61. — Arch. du Nord à Lille. — Registre des chartes coté 2, fol. 83. — Chambre des comptes, série *B*, 1569. *Inv. somm.*, t. II, p. 61.

VIII.

Quitatio pedagij de rebus ecclesie per terram comitis.

Vers 1183.

Philippus, Flandrie et Viromandie comes, vniuersis ministerialibus suis ad quos littere iste pervenerint ceterisque hominibus suis, salutem.

Scire vos volo quoniam ecclesiam Beati Donatiani Brugensis speciali vinculo dilectionis amplector, quoniam capella mea est ab antecessoribus meis fundata et a me jpso specialibus privilegijs premunita (1).

Hinc est quod vniuersitati vestre mando et volo vt res eiusdem ab omni consuetudine pedagij et trauersi quietas dimittatis transire et liberas.

Hoc enim antecessorum meorum donata priuilegio prefata gaudeat ecclesia et hoc jpsum ei scripti mei auctoritate et sigilli jmpressione firmaui.

Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. A, fol. 7 v°; Cartul. B, fol. 20. — Arch. de l'Évêché. Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 10 v°.

IX.

Innovatio et confirmatio privilegij de libertate hospitum.

25 mars 1184.

In nomine Sancte, etc.

Ego Philippus, Dei gratia Flandrie et Viromandensis comes, Theodorici comitis filius, divino jnstinctu preventus et maiorum meorum animatus exemplo... (Ut in privilegio Roberti Frisonis secundi.)

Actum apud Male viij calendas Aprilis anno Domini m° c° lxxxiij.

Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. B, fol. 32. — Arch. de la ville de Bruges, *Privilegiebouc*, fol. 7 v°; *Ouden Wittenbouc*, fol. 95. — Arch. de l'Évêché. Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 10 v°. — Miraeus et Foppens, *Op. dipl.*, t. III, p. 62; *Déduction*, docum., p. 10.

(1) « Atque adeo in prædicta comitum Flandriæ Capella, in confinia olim curiæ comitis constituta, ab initio suæ erectionis usque in hodiernum diem, nullus nisi ipse comes, comitissa, eorumque filii, officiarii, consiliarii aliique domestici veteris Castri, vulgo *Brugstok*, et antiquorum comitum Flandriæ submansores, jure suo sacramentalia percipere et inhumari potuerunt. » *Bruga episc. ill.*, p. 37.

Les témoins de cet acte sont cités dans Foppens, *loc. laud.* Et il ajoute en marge : « Vide aliud simile Diploma, p. 1188. Item, fragmentum hujus, p. 716. » Or, la charte imprimée à la page 1188, d'après une copie trouvée dans les archives de Courtrai, et qui est également transcrite dans le Cartulaire *B*, fol. 20, ne nous semble pas réunir tous les caractères désirables d'authenticité. Sa date d'un style bullaire, a une forme iusolite pour la chancellerie de Flandre, où l'on marquait rarement à cette époque, l'indiction, l'épacte et les concurrents à la fois. De plus, comment expliquer la coexistence de deux actes de même portée, et pour quel motif le comte Philippe aurait-il scellé, le même jour, une confirmation identique, sous deux formes distinctes? Quant au diplôme publié par Miraeus, p. 716, ainsi que le fait observer son continuateur, Foppens, c'est une pièce fragmentaire ; et pour s'en convaincre, il suffit de rapprocher son texte de celui de la charte que nous considérons comme la seule vraie.

M. Le Glay, *Revue des Op. dipl.*, p. 108, en examinant le texte de la page 1188, emprunté aux chartes d'Arnould et de Robert, le trouve également écourté ; mais ce savant propose de le compléter par un supplément qui n'est pas à l'abri de graves incorrections. Ainsi. p. 1189, col. 1, ligne 4, il lit *esse* au lieu de *ecclesie*, tandis que ce mot est visiblement écrit dans le Cartulaire de Saint-Donatien, et que la tournure *esse confirmo* devient un barbarisme qui jure avec le style de la pièce. A la ligne 4-5, il supprime *posteris,* qui est parfaitement écrit et correct, pour ne laisser que *meis,* qui a une empreinte par trop française. A la ligne 28, après *in,* dit-il, lisez *villae;* comme si cette préposition pouvait jamais gouverner le génitif. Notons en passant que le Cartulaire de Saint-Donatien, dont l'écriture remonte à la fin du XIIIe siècle, est l'œuvre d'un copiste entendu, s'il faut en juger par la distribution rationnelle des matières, l'ordre chronologique rigoureusement observé, la confection des tables et le résumé analytique des actes ; enfin, le soin extérieur et la beauté même de l'écriture, du parchemin et de la reliure. Tous ces titres méritent bien quelque confiance.

Voyons maintenant le supplément de texte que M. Le Glay a sans doute transcrit avec une minutie d'autant plus jalouse, qu'il a mis plus d'ardeur à relever les négligences des autres. Et d'abord, il place à tous les articles *piseos casei,* un accusatif qui n'est régi par aucun verbe, au lieu du nominatif, puisqu'un peu plus loin on lit en toutes lettres, *tercia pars ovilis;* glissons sur l'usurpation du masculin *piseus*, pour *pisa;* il écrit *gruch* pour *gruth*, cette grute de Bruges qui est trop connue par l'illustration de la famille Gruthuse ; il met *terra cota,* qu'on ne trouve dans aucun lexique, pour *terra tota;* — s(dimidium) *aratra,* au pluriel, pour *aratrum* ou bien *aratri;* — III (tres) *partes oviles* pour III^a (tercia) *pars ovilis ;* — *una curt.*, probablement curtis, pour *unum curtile.*

Si les règles de la langue et de la grammaire sont aussi peu respectées, il n'est pas surprenant que les noms propres des personnes et des lieux soient estropiés impitoyablement. Citons comme spécimen : Mental, pour Mendal ; — Heiradi Ste-Wulburgis, pour Herradi filii Wulburgis ; — Ostel, pour Ostet ; — Fromune, pour Frowine ; — Rembrug, pour Remburgis ; — Vulsildis, pour Wilfildis ; — Holcanna, pour Holtawe ; — Utkerlha, pour Vutkerke ; — Tancradi St-Godaberti, pour filii Godaberti ; — in parvo Matkerka, pour in parochia Madkecka ; — Redamborgh, pour Redemburg ; — In Liswagha V aratra, pour s(½) aratrum ; — Flissenghem, pour Flissinghe ; — Sedelinghiem, pour Zedelgheem ; — Nuchem, pour Michem ; — Busalica, pour Busarica ; — Resela, pour Riedsela, etc. Enfin, il omet la phrase : « Apud Discasmuda cc oves cum terra », qui n'est omise dans aucune version.

M. Le Glay a tort de ne pas citer la source où il a puisé ce grand nombre d'erreurs et qui aurait pu lui servir d'excuse. Sa bonne foi est évidente, puisqu'il déclare à la page VII de son introduction : « Je m'attacherai surtout à élucider les dénominations topographiques. S'il est « en effet une branche d'érudition qui, malgré son importance, ait été peu approfondie « jusqu'à présent, c'est, à mon avis, l'étude des noms de lieux dans cette région. »

X.

De quadam ancilla nobis data ad gabulum.

1202.

Ego Balduinus de Praet notum esse uolo tam presentibus quam futuris quod venerabilis domina nostra Maria, Flandrie et Hainoie comitissa (1), de uoluntate et consensu meo Godelif filiam Heilewif in Rideruord, et totam progeniem eius, ab omni iugo seruitutis liberaliter et plenarie absoluit et libertati donauit, ipsam tamen Godelif et progeniem eius totam relinquens Ioseph, decano Sancti Donatiani et successoribus suis in perpetuum, secundum consuetudinem aliorum ecclesie Sancti Donatiani uectigal soluentium.

Et ego quicquid iuris in predicta familia habui, qui tum penitus clamaui et liberaliter ex toto guerpiui, nichil michi iuris in ea conseruans et posteris meis nichil relinquens.

Hoc autem Brugis, in claustro Sancti Donatiani, sollempniter factum est, astantibus et consensientibus hominibus meis Lamsino de Arsebroue et Willelmo Danz, quicquid iuris in illa familia habuerunt uel habere potuerunt in posterum in manus meas, ad opus ecclesie Sancti Donatiani, resignantibus.

Arch. de l'Évêché, à Bruges. Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 83 v°.

(1) Baudouin de Constantinople partit pour la croisade au mois d'avril 1202. Baudouin de Praet figure à la réunion du camp de Valenciennes parmi les seigneurs qui devaient l'accompagner. La comtesse, Marie de Champagne, gouverna la Flandre pendant l'absence de son époux. Au mois de février 1203, elle scelle encore une charte en faveur de l'abbaye d'Alne. Peu après, elle s'embarqua pour la Palestine, où elle espérait rejoindre son mari et où une mort prématurée ne tarda pas à l'enlever. Baudouin de Praet était-il resté en Flandre, lors du départ du comte, pour accompagner la comtesse Marie? Le texte de cette pièce semble l'indiquer. Cfr. Wauters, *Table chron.*, t. III, introd., p. LIII, et p. 192.

XI.

De quadam ad gabulum (1) *nostrum assignata.*

Vers 1203.

In nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis, etc.

Ego Maria, comitissa Flandrie et Hainoie, notum esse uolo tam presentibus quam futuris quod, pro salute anime domini mei Balduini comitis et mee, Godelif filiam Heilewif in Rideruorde et totam progeniem eius, qui omnes domino meo et michi ratione seruitutis fuerunt obnoxij, libertati donaui et ab omni iugo seruitutis liberos et absolutos in perpetuum clamaui, eos et successores eorum Ioseph (2), Sancti Donatiani decano, et successoribus suis, in perpetuum obnoxios relinquens, ad consuetudinem aliorum ecclesie Sancti Donatiani ueetigal soluentium.

Arch. de l'Évêché, Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 11 v°.

XII.

Collatio fundi ante templum Sancti Petri.

2 janvier 1213.

In nomine Sancte et Indiuidue Trinitatis, Patris et Filij et Spiritus Sancti.

Noverint vniuersi presentem paginam inspecturi quod ego Wilhelmus, Brugensis prepositus et Flandrie cancellarius, de communi consensu capituli Brugensis ecclesie, contuli Roberto de Vermellis, eiusdem ecclesie canonico, fundum iuxta domum sicut domus sua et superedificatio a terra mea diuidit et discernit. Ita tamen quod ipse tam fundum quam superedificata ad vitam suam libere et pacifice possidebit. Post decessum vero jpsius et fundus et superedificatio ad antedictum capitulum devolvetur.

(1) *Voy.* Ducange, V° *Gablum.*

(2) Josephus, undecimus decanus Brugensis, ab anno 1194, usque ad 18 dec. 1218. *Gall. christ.*, t. V, p. 257. Il ne figure point dans la liste de Sanderus, *Fland. illust.*, t. Ier, p. 212.

(Que sequuntur in hoc privilegio vacant propter combustionem domus tunc ibi site ; domus enim lapidea post jnibi edificata alterius facta est conditionis per ordinationem capituli cuius littera super hoc confecta est.)

Vt igitur ista omnia rata et jnconuulsa permaneant, presens scriptum feci sigillo meo necnon et sigillo capituli ecclesie nostre communiri.

Actum anno Dominice Incarnationis M° CC° XIJ°, jn octavis Beati Stephani prothomartiris.

Arch. de l'État à Bruges, Cartul. A, fol. 25 v°. Arch. de l'Évêché, Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 76 v°.

XIII.

Collatio fundi juxta Twinstraete.

Mars 1216.

Ego Willelmus, divina prouidentia Brugensis prepositus ac Flandrie cancellarius, notum esse volo vniuersis presentes litteras inspecturis quod, visa jndigentia mansionum quam habebant canonici Beati Donatiani, considerato etiam quod de terra jlla superquam mansit Josephus, decanus, priusquam domum suam infra muros ecclesie edificaret, in parte ad prepositurarn spectante, nec ego nec aliquis predecessorum meorum aliquem vnquam fructum percepimus, terram predictam ad prepositurarn spectantem, ad petitionem decani et capituli, concessi canonicis ecclesie Beati Donatiani in perpetuum possidendam.

Hac apposita conditione quod de terra illa et de terra canonicorum jlli terre annexa versus orientem due debent fieri mansiones equales ad opus canonicorum. Et canonici qui mansiones jllas habebunt laicis illas locare non poterunt nec accomodare si canonici eas habere voluerint et censum soluere competentem, talem scilicet qualem jlli quorum erunt edificia consilio capituli statuerunt esse soluendum.

Cum autem aliquam mansionum illarum vacare contigerit, de communi assensu capituli dabitur canonico secundum quod capitulo melius visum fuerit et licet aliquis alius canonicus eam prius postulaverit.

Illud etiam cum conditione est appositum quod canonici qui mansiones

illas habebunt, de eo quod superedificabunt incessione vel decessione sua voluntatem suam facere poterunt bona fide.

Et si super eandem terram cellaria construxerint libere ea locare poterunt tam clericis quam laicis quibuscunque voluerint.

Sciendum est etiam quod de concessione ista debet mihi obedientiarius et cuilibet successori meo jmperpetuum solvere duos cereos in vigilia Beati Donatiani, ita quod vterque cereorum debet esse de dimidia libra cere.

Vt autem hec prescripta concessio jnconcussa et rata permaneat cam scripto presente et sigilli mei munimine confirmavi.

Actum publice anno Dominice jncarnationis M° CC° XVJ°, mense Martio.

Arch. de l'État, à Bruges, Cartul. A, fol. 26. Arch. de l'Évêché, Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 80 v°.

XIV.

Qualiter hospites Cancellarie esse debeant super terram Cancellarie et qualiter jnde amoverj.

17 janvier 1219.

Ego Johanna, Flandrie et Hainonie comitissa, tam futuris quam presentibus notum fieri volo quod dilectus et fidelis meus Willelmus, Brugensis prepositus ac Flandrie cancellarius, mihi servivit et consilio meo de sexcentis libris pro hospitibus suis de Cancellaria, tali conditione quod hospites Cancellarie, quos mihi reddidit sub tali forma, videlicet quod si quis jus suum reclamare vellet ei jus suum jntegre pro posse suo conservaret, debent remanere super Cancellariam, tanquam veri heredes, ad leges et consuetudines aliorum hospitum qui sunt et manent super Cancellariam jure hereditario.

Et omnes hospites qui modo manent super Cancellariam, debent ibidem remanere et jnde non amoveri aliqua occasione.

Et quolibet anno debet fieri jnquisitio a scoutetis de libero, si qui novi hospites advenerint super Cancellariam. Et si jniuste venerint, debent amoveri ; et si juste venerint ibi debent remanere.

Et si ista jnquisitio jnfra annum facta non fuerit, jlli qui venerint super Cancellariam jnde non poterunt vlterius amoveri.

Vt autum hoc stabile permaneat ipsi preposito presentem contuli paginam sigilli mei appensione munitam et testium qui jnterfuerunt subscriptione roboratam.

Datum Curtraci die Jovis proxima post octavas Epyphanie anno Domini M. IJ^c^. XVIIJ^o^.

Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. A, fol. 34, Ann. n° 9, et Cartul. B, fol. 32 v°. Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 12. *Motivum juris*, Docum., p. 16. MIRAEUS et FOPPENS, *Op. diplom.*, t. I, p. 739. MIRAEUS, *Notitia eccles. Belg.*, p. 543. WARNKOENIG, *Hist. de Fland.*, t. II, p. 435. WAUTERS, *Table chron.*, t. III, p. 509. Fragment publié par BEAUCOURT, *Beschryvinge van den Proossche*, p. 188.

XV.

Copia litterarum de vidimus quatenus non possit aut debeat eligi prepositus in ecclesia Sancti Donaciani Brugensis qui sit suspectus comiti vel comitisse Flandrie.

4 mai 1221.

Vniuersis Christi fidelibus presentes litteras jnspecturis, C., (1) dictus abbas, et conventus de Echout et capitulum Beate Marie Brugensis, salutem in vero salutari.

Nouérit vniuersitas vestra nos domine comitisse patentes vidisse litteras sub hac forma :

JOHANNA, Flandrie et Hainonie comitissa, venerabilibus et dilectis suis decano et capitulo Sancti Donatiani in Brugis, salutem et omne bonum.

Dilectioni vestre magistrum Th., dilectum clericum et fidelem meum, transmitto, rogans vos attencius vt ei in hijs que vobis ex parte mea dixerit tamquam michi credatis.

Datum Gandavo in die apostolorum Philippi et Jacobi, anno Domini millesimo .cc^o^. xx primo.

(1) Conon, IXe abbé de l'Eeckhout, fils de Heilewiif, mentionné dans des chartes du mois de mai 1217, du 21 octobre 1218, du 11 mars 1219 et du 6 mars 1220. Il décéda le 18 février 1223. WEALE, *Notice sur la fondation de l'abbaye de l'Eeckhout*, dans la *Flandre*, t. III, p. 279.

Vidimus etiam domini pape litteras capitulo Sancti Donatiani et prenotato magistro Th., nuntio domine comitisse, presentatas, quarum tenor talis existit :

Honorius episcopus, seruus seruorum Dei, dilectis filijs capitulo Brugensi, Tornacensis diocesis, salutem et apostolicam benedictionem.

Dilecta in Christo filia nobilis mulier Johanna, comitissa Flandrie, nobis humiliter supplicauit vt, cum is qui pro tempore fuerit ecclesie vestre prepositus ex antiqua consuetudine debeat eius tenere sigillum et eius consilijs jnteresse, prouidere dignaremur eidem ne suspecta sibi persona obtinere possit huiusmodi dignitatem.

Cum igitur iuste petitioni apostolicum deceat adhiberi consensum, vniuersitati vestre per apostolica scripta mandamus quatenus, cum prepositus jn ecclesia ipsa fuerit eligendus, persona que non sit merito ipsi comitisse suspecta, sed de qua plenam possit habere fiduciam, eligatis, cum constet quod graue sibi posset jmminere dispendium, si persona suspecta sua cogeret secreta communicare et consilia reuelare.

Datum Vrbem ueteri septimo Kalendas Septembris pontificatus nostri anno quinto.

Nos vero quia prenotatas domini pape et etiam comitisse vidimus et tenuimus litteras certis sigillis communitas, ad requisitionem capituli Beati Donatiani, earumdem litterarum transcriptis presentibus sigilla nostra in testimonium duximus apponenda.

Actum Brugis, feria tercia proxima post Inventionem Sancte Crucis, anno Incarnationis Dominice millesimo cc° vicesimoprimo, mense Maio.

Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. B, fol. 33 v°.

XVI.

La comtesse Jeanne assure la charge de chancelier de Flandre au prévôt de Bruges.

14 juin 1223.

Ego (1) Joanna, Flandriæ et Hannoniæ comitissa, notum fieri volo omnibus quod, cum dilectus et fidelis meus Willelmus, præpositus Brugensis et Flandriæ cancellarius, sigillum meum de jure suo a me peteret, ego sigillum meum, feria IV infra Pentecosten, ipsi (2) restitui ; ita videlicet quod, propter talem restitutionem nihil mihi de jure meo depereat, nec ipsi aliquid juris accrescat; immo, non obstante tali aliquatenus restitutione, salvum permaneat utrique parti jus suum et (3) in eo statu ponatur (4) in quo erat (5) die primo (6), antequam sibi restituerem, si forte altera partium, processu temporis, super dicto sigillo (7) voluerit experiri.

Datum Insulis, feria IV infra Pentecosten, anno Domini M CC XXIII.

Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. B, fol. 34. *Déduction*, Docum., p. 14, litt. *L*. *Motivum juris*, p. 16, n° 14. *Gallia christiana*, t. V, instrum., col. 243. Warnkoenig, *Hist. de Fland.*, t. II, p. 456. Wauters, *Table chron.*, t. III, p. 594.

XVII.

De recognitione juris cancellarij in curia et extra.

Mars 1225.

Ego Joanna, Flandrie et Hainoie comitissa, notum facio omnibus presentes litteras inspecturis quod dilecto et fideli meo Willelmo, Brugensi preposito

(1) Nous notons ci-dessous les variantes de la *Gallia christiana*.
(2) Sibi.
(3) Omis : et.
(4) Omis : ponatur.
(5) Ajouté : penitus.
(6) Proxima.
(7) Omis : sigillo.

et Flandrie cancellario, plene recognosco omne jus suum quod cancellarius habere debet vel in curia mea vel etiam alicubi jn terra mea, prout et antecessores sui hactenus habuerunt de jure.

Insuper nolo aliquod preiudicium generari successoribus eiusdem ex eo, quod idem prepositus curiam meam non frequentat, sicut antecessores sui solebant frequentare.

Datum apud Brobourg anno Domini millesimo cc xxv, mense Martio.

Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. A, fol. 8, Ann. n° 1; et Cartul. B, fol. 15 et 21. Arch. de l'Évêché, Cartul. *Saint-Donatien*, fol. 12 v°. *Déduction*, Docum., p. 14, litt. *M. Motivum juris*, Docum., p. 17, n° 15, Dans ces deux éditions la pièce est datée : « Datum apud Brugas. » Elle n'est pas mentionnée dans la *Table chronol.* de M. Wauters.

XVIII.

Forma compromissi inter nos et comitem super contentionem libertatis hospitum ecclesie.

12 septembre 1231-9 décembre 1232.

Imprimé dans notre *Coutume du Franc*, t. II, p. 50.

Ajoutez aux sources citées : Arch. de l'Évêché, Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 13 v°. Arch. de la ville, *Ouden Wittenbouc*, fol. 95. Arch. de Lille, Chambre des compt., série B, 35; *Inv. som.*, t. I, p. 7. *Motivum juris*, p. 15, n° 20; p. 17, n° 16. *Déduction*, Docum., p. 15, litt. M. Wauters, *Table chron.*, t. IV, n° 130.

Ce compromis fut approuvé par Philippe, évêque de Tournai, par acte daté : « Anno Domini M° CC° L°, mense augusto. » Arch. de l'État, à Bruges, Cartul. A, fol. 16 v°. Arch. de l'Évêché, Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 44 v°.

XIX.

Thomas Sabaudus, Flandriæ Hannoniæque comes, et uxor ejus Joanna Constantinopolitana, declarant praepositum ecclesiæ S. Donatiani Brugensis esse hereditarium Flandriæ Cancellarium et custodem sigilli.

1er juin 1241.

Thomas, Flandriæ et Hannoniæ comes, et Joanna, comitissa, ejusdem uxor, universis præsentes litteras inspecturis salutem.

Noverit universitas vestra quod nos recognoscimus quod præpositus Brugensis, cancellarius noster, qui pro tempore fuerit, ratione cancellariæ nostræ, debet habere vel per seipsum, vel per aliam quamlibet personam nobis juratam, cui committere voluerit, quæ nobis merito non videatur suspecta vel etiam odiosa, sigilli nostri portationem, custodiam et officium sigillandi et emolumenta sigillationis ejusdem, et quod idem cancellarius debet esse de consilio nostro juratus.

Ut autem prædicta perpetuo maneant inconcussa, præsentem chartam sigillo nostro fecimus roborari.

Datum sabbato post octavam Pentecostes anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo primo.

Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. A, fol. 22, Ann. nº 5. *Déduction*, Docum., p. 19, litt. O. *Motivum juris*, Docum., p. 18, nº 17. Miraeus, *Donat. belg.*, p. 212. Warnkoenig, *Hist. de Fland.*, t. II, p. 442. de Saint-Genois, *Invent. des chartes de Rupelmonde*, p. 19. Wauters, *Table chron.*, t. IV, p. 351. Arch. du Nord, à Lille, copie sur parch. *Voy.* Delepierre, *Précis analyt.*, t. I, p. 40.

Cette charte fut confirmée en ces termes par Pierre Ier de Doy, évêque de Thérouane :

Uniuersis presentes litteras juspecturis P. Dei gratia Morinensis episcopus, salutem in Domino.

Universitati vestre notum facimus nos vidisse litteras illustris viri Thome, quondam Flandrie et Hainonie Comitis, et clare memorie Joanne, eius uxoris, Flandrie et Hainonie comitisse, non cancellatas, non abolitas, non corruptas, non in aliqua sui parte vitiatas, quarum verbo ad verbum talis erat tenor :

Thomas, Flandrie et Hainonie comes,..... (ut supra).

Et ne super hijs possit imposterum dubitari, presentes litteras transcribi fecimus et eas viris venerabilibus decano et capitulo Beati Donatiani Brugensis, sigillo nostro tradidimus sigillatas.

Datum anno Domini m° cc° xl octavo, feria tertia ante Ascensionem Domini.

Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. A, fol. 14 v°; Cfr. fol. 38 v°, Ann. n° 2. Cartul. B, fol. 16 v° et 27. Arch. de l'Évêché. Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 41 v°.

Cette charte fut également confirmée par le pape Innocent IV; *Voy.* ci-après, n° XXII. Elle fut octroyée en faveur du prévôt, Philippe de Savoie, frère de Thomas, comte de Flandre, qui profita du droit de substitution qu'elle lui accordait, pour confier la charge de la chancellerie, au chanoine Gilles de Bredene, lequel figure en cette qualité au bas de quelques actes. Il était chanoine de Saint-Pierre à Lille, prévôt de l'église de Saint-Sauveur à Harlebeke et fondateur de l'abbaye de Spermalie en la paroisse de Sysseele. Miraeus. *Op. dipl.*, t. III; p. 587. *Gall. christ.*, t. V, instr., p. 361. Des auteurs, entre autres Meyer, *Annal.*, an. 1241, p. 74, lui ont décerné le titre de chancelier de Flandre. C'est une erreur, relevée par Beaucourt, *Beschr. Proossche*, p. 250, qui fit observer avec raison qu'il aurait fallu, par voie de conséquence, lui décerner également le titre de prévôt de Bruges, ce que lesdits auteurs n'ont pas osé faire, et qu'en s'appuyant même sur l'acte du 1er juin 1241, tout au plus peut-on lui reconnaître le titre de vice-chancelier. Il paraît toutefois que ce titre remonterait plus haut, puisque la souscription de la charte du 2 février 1080, par laquelle Robert le Frison confirme les possessions de l'abbaye de Messines, porte : « Ego Reinarus vice cancellarius recognovi et subscripsi. » Miraeus. *Op dipl.*, t. I, p. 71. *Cod. donat. piar.*, p. 191. La collation de la chancellerie de Flandre par le comte Robert, en 1089, à la Prévôté de Bruges, avait été faite en faveur de Regnier, d'après Sanderus, *Fland. ill.*, t. I, p. 212, et en faveur d'Arnould comte de Saint-Pol, d'après Beaucourt, *Beschr. Proossche*, p. 6.

XX.

Statutum quo cavetur quod prepositus duos secum potest habere canonicos.

Vers 1241.

Duos canonicos de licentia decani et capituli, sine periculo foraneitatis, vnum pro negotijs suis gerendis in domo sua Brugensi, alium pro delatione sigilli in curia principis terre, prepositus potest habere.

Arch. de l'État à Bruges. Cartul. A, fol. 27 v°.

Nous empruntons à l'excellent ouvrage de M. le professeur De Schrevel, *Hist. du Séminaire de Bruges,* t. II, Docum., p. 10, les détails suivants : « Outre la fabrique, on comptait trois grandes administrations : l'obédience (*officium obedientiæ*), l'égalité (*officium æqualitatis*), et la foranéité (*officium foraneitatis*). Ces trois services administraient la mense capitulaire divisée en plusieurs portions ou fonds différents.

« En 1195 une Bulle du Pape Célestin III confirma un statut par lequel les chanoines avaient décidé de commun accord : 1° Que ceux qui n'observaient pas les lois de la résidence ne recevraient que 100 sols des fruits de leur prébende, et que le restant serait distribué aux clercs assidus aux offices de l'église; 2° que les revenus inégaux de toutes les prébendes seraient réduits à une moyenne égale pour chacun des prébendiers.

« Chaque année, les chanoines devaient pendant l'octave des SS. Pierre et Paul *se presentare ad residentiam* et *petere petenda* pour l'année courante. Après l'octave, le chapitre, se basant sur la table des présences journalières (*tabula dietarum*), déterminait quelles étaient pour l'année écoulée, les prébendes *ad residentiam* et les prébendes *ad foraneitatem.*

« Pour satisfaire aux lois de la résidence, les chanoines devaient comparaître aux offices du chœur. Celui qui faisait acte de présence, ne fût ce qu'une seule fois, ou à une seule partie de l'office, même pendant quelques instants et sans observer les conditions requises pour avoir droit aux distributions communes, était censé gagner sa *dieta.* Le *tabularius* inscrivait ces présences jour par jour, dans un tableau qu'il remettait, après l'octave des SS. Pierre et Paul, au receveur de la *Foraneitas,* lequel dressait un tableau général de toute l'année, mois par mois. Si d'après ce tableau, un chanoine avait perdu plus de 60 présences (*4 quindenas*), depuis les premières vêpres de l'octave des SS. Pierre et Paul jusqu'à la Purification inclusivement, ou si, après avoir perdu plus de 45 présences (3 *quindenas*), il n'avait pas regagné les présences perdues en les doublant depuis Pâques jusqu'à la fête des SS. Pierre et Paul, le chapitre le déclarait forain ou non résident. »

Voici les avantages attachés à la résidence. En gagnant leur *dieta*, les chanoines résidents participaient aux distributions de blés et de pain quotidien dits *officium panis antiqui :*

« Chaque année les doyen et chanoines résidents avaient droit à 343 livres de cire ensemble (*lucrum cerœ*), et à 20 livres d'amandes chacun (*lucrum amigdalorum*). La distribution de cire était attachée aux *dietæ* qu'on gagnait à partir des premières vêpres de la Toussaint jusqu'à la veille de Noël inclusivement. Il fallait faire acte de présence à ces premières vêpres avant la fin du *Gloria Patri* du premier psaume. Le pointeur annotait les présences que chacun gagnait, et la somme totale était divisée *pro rata.*

« La distribution des amandes était attachée à la *dieta* du mercredi des Cendres.

« Ces distributions ne se faisaient pas en nature, mais le chapitre déterminait chaque année le prix de la livre de cire et de la livre d'amandes (*ictus cerœ et amigdalorum*).

« Des deniers de carême (*denarii quadragesimales*) étaient attachés aux *dietæ* à partir du mercredi des Cendres jusqu'à la veille de Pâques. Pour les distributions d'amandes et des deniers du Carême, la part des absents rentrait dans la masse. Le doyen avait une part double dans toutes ces distributions.

« Enfin, les chanoines résidents, qui, au jour de la location des dîmes, faisaient acte de présence, soit au chapitre, soit au chœur, gagnaient le pot de vin (*bibalia, wynpot, pitantia*), c'est-à-dire 10 patards la livre de gros, dont 2 étaient réservés aux frais de l'*officium Equalitatis.*

» L'*officium Equalitatis* avait pour mission principale de calculer et de distribuer la moyenne des gros fruits qui revenait à chacun des chanoines résidents, et de céder au receveur de l'*officium Foraneitatis* les gros fruits des prébendes déclarées foraines, déduction faite des 100 sols abandonnés aux prébendiers forains.

« Les pitances, le salaire des musiciens de la Sainte-Cécile, et quelques pensions d'employés subalternes étaient aussi à la charge de cette administration.

L'*officium Foraneitatis* devait distribuer aux chanoines résidents les gros fruits des prébendes foraines ; il était chargé aussi du salaire des assistants au maître-autel (*officium magni altaris*), des distributions *panis antiqui* et de quelques pensions.

« Enfin, l'*officium Obedientiæ* était chargé des distributions *quotidiennes* et communes du chœur, du pain nouveau (*novi panis*), des réfections communes, des méreaux (*cappitel looden*), des distributions en argent comptant (*prompta*), des distributions particulières aux chanoines, de la cire, des amandes (*lucrum cere et amigdalorum*), des deniers du carême (*denarii quadragesimales*), des distributions particulières aux chapelains *de choro*, du salaire des musiciens, de certaines pensions, etc. »

XXI.

De distinctione officij preconis ecclesie.

20 juin 1248.

Nos J., cantor, Jacobus Fuchelus, domini Willelmus Argenteus et A. Romanus et magister W. filius Ghisellini, canonici Beati Donatiani Brugensis, de consensu capituli nostri ex vna parte, et Willelmi filij Johannis, quondam preconis, ex altera, ad hoc electi, dicimus et volumus, vt, ob reverentiam nobilis viri Philippi de Sabaudia, prepositi ecclesie nostre et ad jnstantiam dilecti canonici nostri magistri Johannis capellani, jdem Willelmus, ex gratia, sit jn preconatus possessione illa qua fuit Johannes, quondam pater suus, ante obitum suum, hoc moderamine adiecto vt eumdem preconatum exerceat jn articulis subiectis secundum formam jnfra conscriptam :

De emendis hospitum ecclesie contingentibus jn domo prepositi, de quibus prepositus nihil accipit, de illis hospitibus preco nihil accipiet.

Quando citatus a precone satisfacit adversario ante litis jngressum, nihil jnde habebit preco.

Quando aliquis datur ad pandandum, si ille qui datus est ad pandandum satisfecerit actori, antequam preco venerit ad domum eius qui pandandus est

ad accipiendum pandum, nihil habebit jnde preco, dummodo hic actor jntimauerit preconi debito tempore sicut debet.

Si tamen dicat preco mandatum de illo pandando non fuisse reuocatum tempore debito, hoc canonicis jn domo preposito judicantibus relinquimus moderandum.

Si vero canonicus fuerit qui eum dederit ad pandandum, dicto ipsius canonici semper credi debet.

Si preco, rogatus ab aliquo hospite ecclesie, vadat ad plegiandum pandum suum, quod vulgariter dicitur *jschut,* habebit jnde duos solidos.

De prohibitione autem pandorum debet habere preco pro singulis tribus prohibitionibus quatuor denarios.

Quando cononicus vel aliquis alius dat preconi aliquem ad pandandum et preco reportauerit illi vadia sufficientia, vel ipsum hospitem posuerit jn Petra, si propter hoc necessarias fecerit expensas, eas cum duobus solidis rehabebit de pandis illis; et si nimias petat expensas, canonici eas moderentur.

De hospite decani et capituli et canonici banito jn domo prepositi habebit preco duos solidos, quando fecerit pacem cum preposito ille bannitus.

Nullus hospes citetur nisi per preconem vel subprecones ipsius certos.

Et si preco aliquem citaverit per seipsum, jurabit ad diem placiti, si presens fuerit, quod illum citauit.

Si vero subpreco ipsius aliquem citauerit, ille subpreco jurabit ad diem placiti, si presens fuerit, quod eum citauit; et si subpreco illo die placiti presens non fuerit, et ille qui datus fuit ad citandum non venerit, jnbannietur; qui si ad diem proximum placiti veniens dicat se non fuisse citatum. subpreco debet probare per duos bonos viros illum citatum fuisse, alioquin jdem subpreco bannitum conservabit de omnibus jndempnem.

Quando canonicus porrexerit preconi breue de aliquo hospite ecclesie pandando, illud de manibus eius recipere tenetur sine contradictione, qui etiam neminem citare poterit nisi de mandato prepositi vel canonicorum.

Quando aliqua terra datur ad pandandum, licet plures maneant jn eadem, preco tamen non habebit ex pandatione illius terre nisi duos solidos tantum, nisi nomina hospitum jn eadem terra manentium expressa fuerint in breui et data ad pandandum.

Item preco non debet habere aliquod releuium de morte hospitum decani et capituli vel singulorum canonicorum, nec de venditionibus vel permutationibus terrarum suarum.

Si tamen preco proclamauerit jn ecclesia quod aliquis hospes ecclesie velit vendere terram suam, de trina proclamatione habebit duodecim denarios et non amplius, hoc est de qualibet proclamatione quatuor denarios.

Et notandum quod omnes citationes banni et proclamationes quas faciet preco, vel subprecones ipsius debent fieri jn parochijs jn quibus manent citandi, banniendi et proclamandi.

Post hec omnia prefatus Willelmus reuocet pro posse suo quicquid pater suus dedit filijs suis vel filiabus jn matrimonium de bonis preconatus, de illis scilicet que ad decanum et capitulum spectare noscuntur, et quoscunque de ecclesia volentes illud reuocare adiuuet et eis bona fide assistat.

Hunc igitur modum prefatus Willelmus jn omnibus articulis et singulis supradictis firmiter seruare debebit et non contrauenire jn aliquo de cetero per se vel per alium, sub periculo prestiti juramenti, donec, si maluerit super his experiri, ceperit convenire dictos decanum et capitulum coram judice competenti, vel donec econverso ijdem decanus et capitulum simili modo contra ipsum Willelmum ceperint experiri, quod, et ex parte et de mandato eorumdem, dominus N. Oskin, canonicus noster, promisit fide media ipsos similiter obseruaturos.

Hec vero omnia predicta dicimus, salua questionis proprietatis officij preconatus, tam preposito quam capitulo, contra Willelmum eumdem, quandocunque alter eorum contra ipsum voluerit Willelmum experiri.

Et quia super permissis articulis vel emergentibus ab eisdem, seu etiam super nouis aliquibus, de quibus nihil est ordinatum a nobis, oriri posset jn posterum jnter predictos decanum et capitulum, ex parte vna, et dictum Willelmum, ex altera, materia questionis, concesserunt nobis partes plenariam potestatem suprascriptos articulos declarandi et de alijs tam emergentibus quam de nouis questiones terminandi et libere ordinandi, prout secundum dominum viderimus ordinandum. Et quicquid a nobis super omnibus supradictis fuerit ordinatum, vtraque pars se promisit firmiter, sub pena predicta, seruaturam.

Actum publice, jn capitulo Beati Donatiani Brugensis, anno Domini millesimo CC XLVIIJ, sabbato ante Natiuitatem Beati Johannis Baptiste.

Arch. de l'État, à Bruges, Cartul. A, fol. 41. — Arch. de l'Évêché. Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 93 v°. — WARNKOENIG, *Flandrissche Staats und Rechts Geschichte*, t. III, 2e partie, p. 85. — WAUTERS, *Table chron.*, t. IV, p. 529.

XXII.

Confirmatio juris cancellarie nobis recogniti a comite et comitissa.

4 décembre 1249.

Innocentius episcopus, seruus seruorum Dei, dilecto filio Philippo (1), Lugdunensi electo, preposito Brugensis ecclesie, cancellario Flandrensi (2), salutem et apostolicam benedictionem.

Cupientes tuam, quantum cum Deo (3) possumus, honorare personam, libenter petitionibus tuis, presertim illis que tui honoris et commodi respiciunt incrementum, exauditionis januam aperimus.

Cum itaque, sicut nobis exponere curavisti, nobilis vir Thomas, tunc Flandrie et Hainonie comes, ac quondam nobilis mulier Joanna, comitissa, vxor eius, recognouerint quod, ratione cancellarie Flandrensis, ad te pertinebat portare sigillum ipsorum per te vel quamcunque aliam personam juramento eis astrictam, cui velles illud committere, ipsis non suspectam vel odiosam, ac habere officium sigillandi, et sigillationis emolumenta percipere, ac super huius modi recognitione litteras suas tibi duxerint concedendas ;

Nos, tuis supplicationibus inclinati, quod per eosdem comitem et comitissam factum est in hac parte ratum et gratum habentes, id auctoritate apostolica confirmamus et presentis scripti patrocinio communimus, tenorem litterarum ipsarum de verbo ad verbum presentibus inseri facientes, qui talis est :

Thomas, Flandrie et Hainonie comes, et Joanna, comitissa, eiusdem vxor, etc...

Datum Lugduni pridie nonas Decembris pontificatus nostri anno septimo.

Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. A, fol. 22, Ann. n° 8; et Cartul. B, fol. 16 v° et 27. — Miraeus et Foppens, *Op. dipl.*, t. Ier, p. 421. — Wauters, *Table chron.*, t. IV, p. 576. — Arch. du Nord, à Lille. Chambre des comptes. Copie authent. sur parch. *Voy.* Delepierre, *Précis analyt.*, t. Ier, pp. 40 et 43. Chambre des comptes, série *B*, 67; *Inv. somm.*, t. Ier, p. 12.

(1) Note de Miraeues : « Philippus de Sabaudia, Praepositus S. Donatiani, ab Innocentio IV papa anno 1246 constitutus Archiepiscopus Lugdunensis, illa dignitate annis XXII gavisus est; quam anno 1268 demum dimisit, comitate Sabaudiae ad se devoluto, jure heredotario. Uxorem duxit Aleidem Burgundicam et obiit 1284. » Cfr. Sanderus, *Fl. ill.*, t. Ier, p. 212; *Gal. christ.*, t. V, p. 244. Nous faisons suivre les variantes de Miraeus.

(2) Flandriae.

(3) Domino.

XXIII.

Copia littere compositionis inter comitissam Flandrie et prepositum Sancti Donaciani Brugensis super delatione sigilli sui et emolumentorum eiusdem.

22 mai 1252.

Margareta, Flandrie et Haynonie comitissa, vniuersis presentes litteras jnspecturis, salutem et noticiam rei geste.

Vniuersitati vestre faeimus presentibus manifestum quod, eum esset dissensio inter nos, ex vna parte, et dominum Philippum, Lugdunensem electum, prepositum Brugensem et eancellarium Flandrensem, ex altera, super delaeione sigilli nostri in abseneia domini eancellarij et nonnullis aliis arteulis, mediantibus bonis viris super dieta dissensione jntereessit amicabilis composieio jnter nos in hune modum :

Nos, omni salvo jure nostro et eancellarij supradieti, jpsum eancellarium et dominum Guidonem de Palude, prepositum Stephani Lugdunensis, nomine ipsius eancellarie, ad sigillum supradietum et ad omnia jura ad dietam eancellariam pertineneia, que saisieramus vel saisiri feeeramus, plenarie restituimus, exceptis fructibus jam exinde pereeptis, quos possumus retinere, nisi eos reddere voluerimus de propria voluntate. Et restituеionem ipsam perdueemus efficaeiter ad effectum et faeiemus jnviolabiliter observari.

Promittentes dieto eancellario fideli nostro quod jura predieta ipsi manutenebimus et tamquam domina ab omnibus defendemus.

Ipse vero eancellarius tradere tenetur in abseneia sua, mediante composieione predieta, sigillum nostrum deportandum persone ydonee quam sibi nominabimus. Et ipsa persona sibi jurabit fidelitatem atque de obuensionibus sigilli dieto eancellario vel eius mandato fideliter respondebit.

Si autem persona illa aliquo casu jmmutetur, alij tradetur eodem modo.

Hee autem composieio durabit vsque ad quinquennium, vel amplius, si de consensu partium prorogetur.

Expressum etenim est in composieione huiusmodi quod jus nostrum et jus eancellarij memorati saluum remaneat tam super his quam super alijs, ita quod per dictam composieionem jus nostrum vel suum non ledatur jn futurum vel in aliquo minoretur.

In cuius rei testimonium presentes litteras sigilli nostri fecimus appencione muniri.

Ego vero Guido, comes Flandrie, filius jllustris domine Margarete, Flandrie et Haynonie comitisse, predictam composicionem laudo et approbo et sigilli mei appensione confirmo.

Datum Gandavi anno Domini millesimo cc° quinquagesimo secundo, feria mj^ta post Pentecostes.

Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. A, fol. 38, ann. n° 10; et Cartul. B, fol. 21 v° et 34 v°. *Déduction*, Docum., p. 20, litt. *P. Motivum juris*, Docum., p. 18, n° 18.

Nous donnons ici, à titre de complément de la pièce qui précède, une liste des émoluments du prévôt, qui doit dater de cette époque.

Emolumenta et jura praepositi S. Donatiani.

Sensieuent les parties ou monseigneur le duc de Bourgoingne conte de Flandres, doit au droit et porcion ou bailliage et seignourie de la preuoste de leglise Saint Donas de Bruges, a Bruges, etc.

Premiers la moitie des composicions a cause de cas de crime.

Item le tiers des amendes civiles jugies et composez et dautres fourfaictures, comme dauoir de bastars, confiscacions, lagans et autrement qui eschient et se lieuent oudit bailliage et seignourie.

Item le tiers dune composicion de mj^xx liures par an qui sest faicte auec aucuns lombars tenant table dusure es enseignes du Paon et de lEspee audict lieu de Bruges.

Item le tiers des rentes de le ouerharde de Slipen, Franxambocht et Sandartsambocht, qui se dist superarato.

Item le tiers des reliefz qui eschient en lespier de Bruges.

Item le tiers des reliefz des grans briefz et de la maison de ladicte preuoste audict Bruges.

Et pour ce que le receueur de le notairie de Flandres est acoustume danciennete receuoir lesdictes porcions des V derraines parties et jeelles compter annuellement au prouffit de mondict seigneur, il demande lesdictes porcions et ce qui est escheu de puis le Noel cccc lix jusques au Noel cccc lxiij, sont quatre annees.

Est assauoir la porcion entiere et tiers des amendes ciuiles, fourfaictures auoir de bastars, confiscacions, lagans et autres auentures jugiez, composez, escheuz et leuez audict bailliage pour lesdictes quatre annees, car il nen a riens receu.

Item le tiers desdictes IIIJ^xx liures par an pour lesdictes quatre annees.

Item le tiers des rentes de le ouerharde pour lesdictes quatre annees, sur quoy Jehan Barbazan a baille audict receueur de notaire aucunes sommes de deniers auec aucuns deniers venans des reliefz de lespier de Bruges et aussi des reliefz de ladicte maison de preuoste, dont il appert par les lettres que ledict receueur de notaire en a baille audict Barbazan.

Item le tiers des reliefz dudict espier de Bruges pour les quatre annees et par especial des deux annees derraines commencees au Noel CCCC LXJ, sur lesquelles deux annees pour le fait desdictes reliefz et ce ladicte ouerharde ledict Barbazan ne paye que enuiron C IJ liures parisis et pour toutes choses escheuz en jceulx deux ans.

Et des reliefz des gros briefz et maison de ladicte preuoste en jceulx deulx ans riens receu.

Ainsi reste à mondictseigneur et qui doit estre soulz ledict Barbazan ou autres officiers de monseigneur le preuost de Saint-Donas, par extimacion comme il semble, est assauoir a cause desdictes amendes ciuiles pour lesdictes quatre annees son tiers entierement, et puet monter de IIJ à IIIJ^c liures parisis.

Item le tiers des IIIJ^xx liures, qui monte pour lesdictes quatre annees IIJ^cxx liures ; de ce rabat on le VIJ^e denier pour lamman, reste pour le tiers de monseigneur environ IIIJ^xxXJ liures.

Item a cause de ladicte ouerharde et reliefz desdicts espiers, selon que len trueue par les registres et qui est escheu esdictes quatre annees, reste a furnir a mondict seigneur a cause de sesdictes porcions IJ^c liures ou plus.

Item les porcions de mondictseigneur des fourfaictures, auoir des bastars, lagans et auoir estrayers, selon ce quil est escheu esdictes quatre annees, dont len na encores la vraye declaracion.

Item les despens faiz de par mondict Seigneur pour veriffier son droit, pour informacion, escriptures et voyages depuis lan CCCC LX jusques a present monte de grandes sommes de deniers.

Et si requiert le procureur de mondictseigneur que pour ce que lesdicts preuost et son bailli ont soustenu erreur contre mondictseigneur en veuillant diminuer sa seignouric et retenir son domaine a leur prouffit

que jceulx soient condempnez en certaines grosses amendes envers mondict-seigneur.

Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. *B*, fol. 65.

XXIV.

De electione prepositi et cancellaria.

30 mars 1254.

Innocentius episcopus, seruus seruorum Dei, dilectis filijs preposito, decano et capitulo ecclesie Sancti Donatiani Brugensis, Tornacensis diocesis, salutem et apostolicam benedictionem.

Cum a nobis petitur quod justum est et honestum, tam vigor equitatis quam ordo exigit rationis vt jd, per sollitudinem officij nostri, ad debitum perducatur effectum.

Sane petitio vestra nobis exhibita continebat quod clare memorie Robertus, Flandrensis marchio, filius comitis Roberti dicti Fresonis, prudenter attendens et humiliter precognoscens quod etsi diues in omnibus Dominus non nisi pro nobis egeat bonis nostris, acceptum tamen est ei vt creatura non solum sua sed etiam semetipsam jmpendat beneplacito Creatoris, vt, de perceptis beneficijs gratias exhibens, potiora percipere mereatur, illi voluit dare quedam qui sibi contulit vniversa vt pro transitorijs eterna reciperet et terrena pro celestibus felici commercio commutaret.

Jdem enim jus patronatus quod habebat jn vestra et quibusdam alijs ecclesijs et capellis, diocesani loci accedente consensu, predecessoribus vestris et per eos vobis pia et prouida liberalitate concessit, dictam ecclesiam cum omnibus appendentibus edificijs, ecclesijs, decimis et terris siue ad prepositurام siue ad prebendas canonicorum eiusdem ecclesie pertinentibus, a predecessoribus suis vel alijs Christi fidelibus ipsi ecclesie donatis seu donandis, ab omni publica exactione concedens esse liberam et jmmunem, solo consensu post canonicam et liberam electionem factam a canonicis eiusdem ecclesie de ipsorum preposito sibi et suis successoribus reseruato.

Concessit jnsuper vt ecclesie jam dicte prepositus, quicunque pro tempore fuerit, esset suus cancellarius et omnium successorum suorum, ac susceptor

perpetuo omnium redditiuum principatus Flandrie, quodque ipse suorum notariorum et capellanorum ac omnium clericorum jn sua curia seruientium magister existeret, et quod canonici eiusdem ecclesie quandocunque ad ipsam curiam venirent jus capellanorum obtinerent et jn omnibus bonis ad prebendas eorum spectantibus eandem libertatem habeant quam canonici ecclesie Insulane jn suis prebendis et beneficijs habere noscuntur; alias libertates et exemptiones secularium exactionum necnon et terras, possessiones ac quedam alia bona ad eum spectantia ipsi ecclesie vestre ac per eam vobis nihilominus concedendo, prout jn litteris dicti marchionis jnde confectis plenius dicitur contineri.

Nos igitur, vestris supplicationibus jnclinati, concessiones huiusmodi, sicut pie et prouide facte sunt, necnon et libertates easdem rationabiliter ecclesie predicte ac vobis jndultas, auctoritate apostolica confirmamus et presentis scripti patrocinio communimus.

Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostre confirmationis jnfringere vel ei ausu temerario contraire.

Si quis autem hoc attemptare presumpserit jndignationem omnipotentis Dei et Beatorum Petri et Pauli apostolorum eius se noucrit jncursurum.

Datum Laterani tercio kalendas Aprilis pontificatus nostri anno vndecima(1).

Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. A, fol. 49. — Arch. de l'Évêché. Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 64 v°.

Une expédition de cette bulle fut adressée sous la même date au doyen de l'église de Saint-Omer. — Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. A, fol. 23; Cartul. B, fol. 28. — Arch. de l'évêché. Cartul. de *Saint-Donatien*, fol. 65 v°. Copie authent. sur parch. aux Arch. du Nord, à Lille. *Voy.* Delepierre, *Précis anal.*, t. Ier, p. 46. Chambre des comptes, série B, 76; *Inv. somm.*, t. Ier, p. 13.

(1) La date de cette bulle est littéralement la même que celle d'Innocent II, rappelée plus haut, n° III, note; et nous avons hésité un moment à l'admettre. Mais cette coïncidence des termes perd sa valeur par le rapprochement des textes des deux pièces, qui offrent des différences notables. L'ordre chronologique exactement suivi par le Cartulaire de Saint-Donatien dans sa section des bulles, doit faire attribuer celle-ci à Innocent IV, qui avait élevé, en 1246, le prévôt Philippe de Savoie au siège archiépiscopal de Lyon et ne pouvait mieux se ménager la faveur de Jean de Flandre, fils de Gui de Dampierre et petit-fils de Marguerite de Constantinople. On connaît d'ailleurs la condescendance de ce Pontife, qui, sur les instances de la comtesse Marguerite, ouvrit trois fois l'enquête sur la naissance des d'Avesnes, « cette scandaleuse procédure où la mémoire de Bouchard était traînée au pilori par sa veuve. » M. Kervyn, *Histoire de Flandre*, t. Ier, p. 378.

XXV.

Déclaration des droits et obligations du Prévôt de Bruges par la comtesse de Flandre.

Vers 1275 (1).

Juramentum prepositi quod debet dare prebendas personis ydoneis et talibus qui non sunt alibi prebendati. Debet tantum dare temporalia et..... (2) spiritualia. Item quod tercia vacata debet conferri presbitero jam primo. Item quod defendet bona ipsius ecclesie. Item quod nichil sibi usurpabit de bonis ecclesie sive canonicorum. Item quod fidelis erit ecclesie. Item quod absens non debet esse extra principatum nisi causa studii vel peregrinationis. Salva tamen in omnibuz legitima defensione ecclesie sue quantum debet defendere et hospitum suorum necnon et servitio ipsius curie Flandrie. Item debet observare statuta et consuetudines approbatas et privilegia ipsius ecclesie. Item debet ferre sigillum in curia Flandrie in propria persona sive per canonicum ipsius ecclesie et nullus alius debet habere administrationem sigilli. Item debet esse tercius de consilio. Item debet habere omnes expensas suas quas facit existendo in curia sive taxatione aliquid. Item debet habere omnes fructus sigilli quocunque modo provenientes. Item omnes receptores Flandrie debent esse homines sui; nec debent convocari, nec venire debent ad ratiocinia, nisi vocati per litteras ipsius prepositi; nec debent computare nisi coram ipso; et debet presidere in judicio ratiocinii, et submonere judicantes in absentia comitis; in presentia autem comitis, debet cum aliis judicare; pertinet etiam ad prepositum taxare bladum et avenam et cetera que recipere debent receptores de redditibuz comitisse. Item debet habere omnes expensas existentes in ratiocinio, necnon bergis et furnis in fractione dicarum que frangi non debent nisi ipso presente vel ejus certo nuncio. Item injuria fit preposito secundum quod antiqui canonici solebant dicere de duobus feodis alienatis per prepositum Gherardum, quorum unum tenet filius domini Walteri filii domini Lamberti, alium dominus Willelmus Boin. Item injuria

(1) A cette époque, le siège prévôtal était occupé par Jean de Flandre ou de Dampierre, fils de Gui, comte de Flandre et de Mahaut de Béthune; il devint successivement évêque de Metz et le septante et unième évêque de Liége; il décéda en 1291 ou 1292, et fut enterré à l'abbaye de Flines. Cfr. Vredius, *Geneal. comit.*, t. II, p. 25. Sanderus, *Fl. ill.*, t. II, p. 212.

(2) Partie déchirée.

fit preposito de terra de Hoflant que tota debet pertinere ad cancellariam suam. Item injuria fit ei de multis villis, de una villa injuriatur ei castellanus Bergencis, de alia dominus de Asebroech; nichil dominus de Sinnenghem injuriatur ei super quibusdam hospitibus, et plures alii circa Casletum. Item fit ei injuria, fit ei ut dicitur, circa quamdam piscationem in officio Furnensi. Item fit ei injuria a domina comitissa eo quod facit villas cum scabinio, et includit in eisdem terras et hospites ecclesie, sicut patet in villa de Muda, villa de Blankeberghe, Hoestende et Ardenburgh; et sic amittit prepositus jurisdictionem suam, cum dicti hospites conpelluntur ibi stare jure a comitate Brugensi, super jurisdictione claustri et ecclesie et forefactis ibidem contingentibus. Item quod illi de villa Brugensi arestant hospites ecclesie et cancellarie, et extorquent exactiones ab eis et forefacta contra justiciam, et compellunt eos respondere coram ipsis; similiter et villa de Rodenburgh, et de Dam, et de Muda, et Thorout, et multe alie ville. Item plures ballivi Brugenses et alii diversi injuriati sunt domino preposito frequentius super hospitibus tam ecclesie quam cancellarie capiendo, eos arrestando, detinendo in vinculis, plurimos occidendo, et a pluribus magnam pecuniam extorquendo. Item arriragia que sunt in rattiocinio et redditu domine comitisse omnes debet prepositus inter agitare cum tercio denario qui suus est et alio jure suo.

Arch. du départemenf du Nord. Chambre des comptes de Lille, B. 599, n° 5696 de l'Inventaire Godefroy, pièce en parchemin.

XXVI.

Jean de Culent fait hommage au comte Gui de Dampierre de la Prévôté de Bruges.

21 février 1286.

Anno Domini millesimo ducentesimo octogesimo quinto in vigilia beati Petri ad cathedram fecit homagium domino G. comiti Flandrie vir nobilis dominus Johannes de Culento de prepositura Brugensis et prefatus G. sibi tradidit sigillum suum in custodia.

Arch. du département du Nord. Chambre des Comptes de Lille, B. 1561, 1er Cartul. de Flandre, pièce 11.

XXVII.

Vente de la maison de Cruninghe *par le chapitre de Saint-Donatien à la ville de Bruges.*

24 mars 1292.

Nous, li Doiens et li Capiteles de Saint Donasse de Bruges dele dyocese de Tornay, faisons savoir a tous, ke comme nous pour le profit de no eglise et du consentement et del auctorite nostre pere levesque de Tornay, aions vendu a honestes hommes et sages et nos boins amis, les eschevins et le communitei de le vile de Bruges, a oes le dite vile de Bruges, vne no maison ke on appielle le maison de *Cruninghe,* seant en le dite vile de Bruges sour le Roye, daleis le hofbrueghe, au leis devers le gardin le provost de Saint Donasse, le trefons desous, et toutes les attenanches de le dite maison si avant comme elle est masonnee et carpentee, et nulle chose plus avant, pour une certaine somme de deniers, ke il nous en ont bien et acompliement en boins ses deniers contans paies et delivres, et ke nous en avons recheus et mis et convertis el profit apparant de no eglise ; de le quele somme de deniers nous nous tenons bien et plainement apaies et assous ; de cheles maison et treffons devant dis nous lor aions werpi bien et a loy, et aus ahyreteis a oes le dite vile, et nous deshyreteis, et le dit capitele. Nous lor promettons et avons enconvent ke nous le dit vendange lor warandirons et conduirons comme vendeur envers tous et toutes dausi avant, comme li maisons li treffons et les atthenances devant dit sestendent, cest asavoir de le longheche de le treffons de le dite maison ki sestent del un corn viers miedy kon appiele zuudwaerd dusques a lautre viers le gardin le provost devantdit kon appiele noordwaerd, la doit avoir sys verghes et chiunc pies, et le tierche part dun piet ; et de le largheche viers le rue daleis le hofbrueghe doit avoir trente pies ; en miliu doit avoir trente et quatre pies de largheche ; et derierc vers le dit gardin dusques a remi de le cambre le provost kon appele le ghevel de le cambre le provost la doit avoir trente et quatre pies de largheche. Et par chou ke toutes ches choses soient fermes et estables, nous avons en tiesmoignages des queles choses, ces presentes lettres de no commun saiel saielees,

qui furent faites et donnees en lan de graee M CC LXXX et onze, le vigille del annuntiacion nostre dame en mi mareh.

Arch. de la ville de Bruges, original. Voy. *Invent. des chartes*, t. Ier, p. 28, n° 61; Introd., p. 49. note 1. *Rudenbouc*, fol. 14 v°. *Gheluwenbouc*, fol. 498. *Privilegiebouc Proos.*, fol. 8 v°. L'acte de consentement de l'évêque de Tournai et la quittance du chapitre de Saint-Donatien sont également transcrits au *Rudenbouc*, fol. 15.

XXVIII.

Sentence arbitrale du comte Gui de Flandre au sujet de la propriété du fossé qui s'étendait sur la limite de la Prévôté dans la ville de Bruges.

9 août 1294.

Nous, Guys euens de Flandres et marchis de Namur, faisons savoir a tous ke comme eontens et debas fust et par devant nous meus entre no ehier et foialle, Jehan de Culent, provost de le eglise de Saint Donasse de Bruges; pour luy et pour ladiete eglise, par raison de sa prevostei, dune part; et nos chiers et foiables, les Eschevins de le diete ville de Bruges, pour eaus et pour lediete ville, dautre part; dendroit un fosseit hors mis le justiee, liquelz fossez sestent de long de le zuutpoorte de labie del Eehout vers ost jusques au meur des freres meneurs en Bruges. Nous, par lassentement des parties, sur ee entendues, le boene veritei par les tesmoignages des gens ledit prevost et dautres boenes gens, et par autre raison souffissamment des eoses devant dietes. Disons de tant ke appartient as parties devant dietes, ke li dis fosseis apartient et doit apartenir par droit as esehevins et a ladiete ville de Bruges, et ke li prevos et li dicte eglise de Saint Donasse ni ont droit.

En tiesmoignage de la quel eose, Nous avons fait mettre no saiel a ees presentes lettres, qui furent donnees a Winendale en lan de graee mil deux eens quatrevins et quatorze, le vigile Saint Laurens.

Arch. de la ville de Bruges; original. *Voy.* notre *Invent. des chartes*, t. Ier, p. 37, n° 75. Transcrit au *Rudenbouc*, fol. 93 v°; au *Roodenbouc*, fol. 24, n° 2; au *Gheluwenbouc*, fol. 48; au *Privilegiebouc van Proosshe*, fol. 15 v°. Publié par Gheldolf, *Hist. de Fland.*, t. IV, p. 295.

XXIX.

Diploma Robertis comitis Flandriæ.

3 décembre 1317.

Nous Robert, coens de Flandres, faisons scavoir a tous, que nous avons ottroye et ottroyons a nostre chier et foiaul noble home et sage, Ottobon de Carret, prevost de Bruges et cancellier de nostre conte de Flandres, que ses hostes et sousmanans, lesquels il a en nos pais, tant par la raison de ladicte Prevoste que de la Canchelarie, ensemble et costume, par lui soient tenus et wardes des orescnavant en telles droitures, libertes, franchises, jurisdictions, privileges, usages et costumes, pour tant quelles soient bonnes et loiaux, usees et accostumees, quils furent devant les werres; et si on leur a fait dedans ces werres, en loccasion des werres pour la necessite desdictes werres et de le pais, aucune cose a lencontre leur droitures dessus escriptes, quel cose que ce soit;

Nous voulons, que ce que on leur a fait alencontre, ne leur porte prejudice ne destourbier a leur dictes droitures quils ne puissent jouir u tems de pais, ainsi comme ils en goissoient devant les werres; sauve en toutes coses le seignerage et hauteche de nous et de nos successeurs, contes de Flandres.

Ce fu fait a Gand, en nostre conseil, le tierch jour du mois de decembre, presens Robert de Flandres nostre cher et ame fils, ledict prevost, maistre Nicole De la Picre, prevost de Nostre Dame de Bruges, M. Jehan de Menin... lan de grace M. CCC. XVIJ.

Arch. de l'État, à Bruges, Cartul. B, fol. 35. *Motivum juris*, p. 19, n° 19. *Déduction*, Docum., p. 21 litt. *Q*.

XXX.

Requête du chapitre de Saint-Donatien pour prier le conte de Flandre d'agréer Henri de Culent comme Prévôt.

18 octobre 1335.

Excellentissimo et inclito principi domino, eorum carissimo domino, Ludovico Flandrensis Nivernensis et Registratensis comiti vestri devoti

capellani. Capitulum ecclesie sancti Donatiani Brugensis Tornacencis dyocesis cum omni et devota recommendatione seipsos vestrisque beneplacitis obedire paratos. Ad instantiam et requisitionem venerabilis et nobilis viri domini Henrici de Culento, cui prepositurarn ecclesie prelibate dominus noster summus pontifex nuper contulit et de eadem providit quam vestre magnificentie ex parte nostra primitus intimata ob revenerentiam sedis apostolice et domini nostri pape salvo jure cujuslibet eundem per procuratorem admisimus ad eandem et venerabiles viros domini B. de Alby decanum et B. de Certaldo subdyaconum et concanonicum nostros et quem libet eorum insolidum ordinavimus et duximus transmittendos ad requirendum humiliter et devote excellentiam vestram ut provisioni eidem facte de prepositura predicta vestrum velitis benignam impertiri assensum nam credimus hoc esse justum et consonum rationi. Datum Brugis anno Domini M° CCC° XXX° tercio in festo beati Luce ewangeliste sub sigillo ecclesie nostre prelibate.

Arch. du département du Nord. Chambre des Comptes de Lille, B. 700, n° 6685 de l'Inventaire Godefroy; pièce en parchemin.

XXXI.

Ad comitem de presentatione prepositi.

11 septembre 1335.

Excellentissimo et jnclito principi domino Ludouico, Flandrie, Niuernensis et Registetensis comiti, eorum domino, speciali vestri deuoti et capellani, capitulum ecclesie Sancti Donatiani Brugensis, Tornacensis diocesis, cum omni et deuota recommendatione, seipsos ad vestra beneplacita et mandata preparatos.

Cum venerabiles, nobiles et circumspecti viri domini Henricus de Culento (1), quondam prepositus ecclesie nostre prelibate, et Petrus de Chambliaco (2), quondam archidiaconus Boloniensis, Parisiensis ac Remensis

(1) Henri de Culento avait été admis à la prévôté par procuration en 1333 et figure le vingtième sur la liste des Bénédictins. *Gall. christ.*, t. V, p. 243.

(2) Pierre II de Chambliaco, fils de Pierre et d'Isabelle de Bourgogne, acquit la charge par permutation avec le précédent, comme on le voit par cet acte. Les auteurs qui en ont fixé la date à 1334, ont commis une

necnon Morinensis ecclesiarum canonicus, et etiam cornu altaris Sancte Trinitatis de Chadonio obtinens, dicta eorum beneficia cum juribus et pertinentijs eorumdem ex certis et legitimis causis, de assensu nostro, ad jnuicem permutarint;

Et cum, jnstantia qua decuit, procuratores domini Petri predicti a nobis petierint prefatum dominum Petrum ad prepositurarn nostre ecclesie predicte, ratione permutationis jam dicte, recipi et admitti et jn possessionem dicte prepositure, jurium et pertinentiarum ipsius jnduci;

Nosque, considerantes quod si alicui de dicta prepositura prouidisse noscatur, continuo, antequam ad ipsam per nos admittatur vel recipiatur, excellentie vestre denunciari et presentari debet et vester super hoc requiri assensus, qui quidem sine manifesta et rationabili causa denegari non debet, secundum priuilegia, consuetudinem et statuta nostre ecclesie per sedem apostolicam confirmata.

Volentes etiam vt tenemur vestre magnificentie jn omnibus et per omnia debitam reuerentiam exhibere et specialiter jn his que juris existunt et vestrum et vestrorum genus tangunt, quomodolibet commodum, statum et honorem, prouidos et discretos viros dominos Ph. (1), decanum nostrum,

erreur. *Gall. christ.*, t. V, p. 244. Aucun de ces deux prévôts n'est porté sur la liste par Sanderus, *Fland. ill.*, t. Ier, p. 212.

(1) Philippe de Arbosio est porté le dix-neuvième sur la liste des doyens des Bénédictins. *Gall. christ.*, t. V, p. 257. Il était originaire de la Bourgogne et obtint la charge en 1335. Il fonda à Saint-Donatien l'une des quatre prébendes, dites mineures. L'acte de fondation est transcrit dans Beaucourt, *Descript. hist. de l'église collégiale de Saint-Donas*, fol. 76; Bibl. de la ville de Bruges, manuscr., n° 457; et daté comme suit : « Datum et actum die decima quinta mensis novembris anno domini M. CCC. LXVIII ». Il fut conseiller du comte de Flandre, Louis de Maele, et son aumônier; devint évêque de Noyon en 1350, et ensuite de Tournai en 1351 et mourut en 1377. Gams, *Series episcop.*, pp. 251 et 590. Dans le manuscrit, n° 422, du catal. de la Bibliothèque de Bruges, *Vita episcoporum Tornacensium*, écriture du XVe siècle, pet. in-4°; nous trouvons au folio 15 v° la notice biographique suivante : Philippus de Arbosio, Burgundus, consiliarius Ludovici de Male, comitis Flandrie, primo curatus de Beuvri prope Bethuniam, deinde elemosinarius dicti comitis, post ea Noviomensis et tandem Tornacensis episcopus, qui viriliter deffendit iura episcopalia. Et fecit edificare ecclesias et monasteria, videlicet Cartusiensium prope Tornacum, Heremitarum sancti Augustini in Tornaco, et Beate Marie nove in oppido Insulensi. Item, fundavit unam prebendam in ecclesia sancti Donatiani Brugensis; item, unam perpetuam capellaniam altarum sedium in ecclesia Tornacensi. Item, instituit decantationes antiphone de *Salve Regina* in choro cum certa distributione. Item, processiones pro Nativitate Domini cum decantatione de *Inviolata*, et post Pascha de *Regina celi*, et cum sonagio majoris campane et indulgentiis apostolicis personis eisdem processionibus interessentibus. Item, dedit refectorio XIIIJ scuta de cugno domini Johannis regis Francie in bursa dicti officii perpetuo remansura ad finem quod dictum officium valeat singulis septennis personis chori de suis anniversariis et lucro satisfacere. Item, dedit tesauro calicem aureum cum patena. Item, peltum et urceolum argenteos cum pluribus ornamentis. Item, fundavit XIJ solennes obitus in principio cujuslibet mensis, cum sono duarum majorum campanarum celebrandos, pro quibus omnibus speciales et sufficientes redditus consignavit. Iste habunde et

E. Riquardi et B. de Chartaldo, concanonicos nostros, vel duos eorumdem, specialiter elegimus ad notificandum et presentandum permutationem predictam jpsumque dominum Petrum predictum seu procuratorem ipsius magnificentie vestre, sperantes quod ex dicta permutatione magis ecclesie nostre prouidebitur quam persone.

In cuius rei testimonium sigillum ecclesie nostre presentibus duximus apponendum.

Datum anno Domini M CCC tricesimo quinto, mensis Septembris die vndecima.

Arch. de l'État, à Bruges. Cartul. A, fol. 42 v°. Arch. du Nord, à Lille, original sur parch. *Voy.* DELEPIERRE, *Précis anal.*, t. Ier, p. 150. Une seconde pièce datée du 11 décembre 1335 contient la présentation par le chapitre de Saint-Donatien au comte de Flandre, de Pierre de Chambly, ci-devant archidiacre de Boulogne et chanoine des églises de Paris, de Rheims et de Thérouane, qui avait permuté la prévôté de Bruges avec Henri de Culent. Arch. du Nord, à Lille, 2e Cartul. de Fland., pièce 351. DELEPIERRE, *ibid.*, p. 150. Chamb. des Compt., série *B*, 731; *Inv. somm.*, t. Ier, p. 128.

XXXII.

Procuration du chapitre de Saint-Donatien pour faire ratifier par le comte de Flandre l'élection du Prévôt.

26 janvier 1375.

In nomine Domini, amen. Anno a nativitate ejusdem millesimo trecentesimo septuagesimo quarto die vicesima sexta mensi januarii indictione duodecima pontificatus sanctissimi in Christo patris et domini nostri domini Gregorii divina providentia pape undecimi anno quarto venerabiles et circonspecti viri domini Guillelmus Vernaechtensis in utroque jure licenciatus decanus et capitulum ecclesie Sancti Donaciani Brugensis, Tornacensis diocesis

laute vixit, largas elemosinas pauperibus erogans. Et de residuo bonorum suorum in loco de Arbosio, in comitatu Burgundie, unde ipse erat oriundus, est ecclesia collegiata XX canonicorum secularium, cum ceteris personis, redditibus et bonis, rebusque et ornamentis necessariis et condecentibus opulenter dotata. Ejus anniversarium celebratur VJo nonas Julii. »

fecerunt constituerunt et ordinaverunt suos veros et legitimos procuratores et nuncios speciales venerabiles et discretos viros dominos Guillelmus Vernaechtensem decanum predictum, Johannem de Hertsberghe, Georgium de Stene, Egidium Borgois et Nicolaum Scorkin, presentes et mandatum hujusmodi in se sponte suscipientes, et eorum quemlibet insolidum ita quod non sit melior condicio occupantis, scilicet quod per unum ipsorum inceptum fuerit per alium vel alios prose qui mediari valeat et finiri, ad comparendum procuratorio nomine ipsorum et pro ipsis coram magnifico et illustri principe et domino, domino Ludovico comite Flandrie, et ad petendum et supplicandum eidem instante ut de electione de venerabili et discreto viro magistro Sigero de Beka licenciato in legibus Tornacensis et beate Marie Curtracensis ecclesiarum canonico, ac preposito et canonico sancti Salvatoris Herlebeccensis Tornacensis diocesis predicte electo preposito canonice celebrata suum dignetur et velit gratiosum impertiri assensum suumque super hiis petere et audire ipsisque constituentes reportare responsum. Ratum gratum et annutum habere promittentes quicquid per dictos suos procuratores aut alterum eorumdem factum fuerit in premissis et circa quod libet premissorum, sub ypotheca et obligatione bonorum ecclesie et suorum predictorum. Super quibus omnibus et singulis prefati venerabiles et circonspecti viri sibi fieri petierunt unum vel plura publica instrumenta per nos notarium subscriptum sigillo ecclesie sancti Donaciani predicte sigillanda ad certitudinem et cautelam majorum. Acta fuerunt hoc in capitulo ecclesie sancti Donaciani predicte presentibus honestis viris domino Johanne Dieraerd presbitero et Christophoro de Mota clerico installato ecclesie sancti Donaciani predicte testibus ad premissa vocatis pariter et rogatis.

Et ego Petrus de Querceu clericus Tornacensis diocesis publicus apostolica et imperiali auctoritate notarius ac prefatorum venerabilium et circonspectorum dominorum juratus premissis omnibus et singulis una cum domino Willelmo Paye connotario et testibus subscriptis presens interfui et hoc presens instrumentum publicum manu mea propria scripsi et in hanc formam publicam redegi. Signumque meum solitum una cum appensione sigilli dicte ecclesie sancti Donaciani atque signo et subscripcione dicti connotarii apposui rogatus.

Et ego Guillelmus Paye Tornacensis diocesis publicus apostolica et imperiali auctoritate notarius, quia premissis omnibus et singulis dum sic fierent

una cum notario et testibus supradictis personaliter interfui, ideo huic publico instrumento signum meum consuetum apposui rogatus in majorem firmitatem omnium premissorum.

Arch. départementales du Nord, Chambre des Comptes de Lille, art. B 950; n° 10620 de l'inventaire Godefroy, pièce en parchemin, scellée.

XXXIII.

Diploma Ludovici III comitis Flandrie.

6 juin 1380.

TEXTE.

Wy Lodewyc, etc. Doen te wetene allen lieden, dat om den goeden dienst die des proofstlaten ende der canonckelate van der kerke van Sinte Donaes te Brugghe, ons ghedaen hebben; ende te dien hende dat zy te meer ghehouden zyn voor dane te dienne teweliken daghen ons, onse hoire ende naercommers, grauen van Vlaendren, hebben hemlieden ghegheuen ende gheconsenteert, gheuen ende consenteren bi desen lettren, in rechter priuilegen ende vrijheden, als verre als in ons es, de pointen hiernaer volghende.

Eerst, dat wy voordane teweliken daghen ouer ons, onse hoir ende naercommers vorsereuen, consenteren den voorseiden proofstlaten ende canonelaten, te laten ghebrukene paisiuelike van allen haren

TRADUCTION.

Nous, Louis, conte de Flandre, Duc de Brabant, etc... Faisons a seavoir a toute gent, que pour le bon serviche que les homes du Prevost et les homes de chanoines de Saint Donas en Bruges nous ont fait, et affin qu'ils soient de hors enavant plus tenuz a tous jours a servir Nous et nos hoirs et successeurs contes de Flandres, nous leur avons donne et consenti, donnons et consentons par ces lettres en droit, privilege et franchise, tant comme a nous est, les points qui sensuivent.

Premiers, que nous dez horemais a touz jours, pour nous, nos hoirs et successeurs, consentons les homes du Prevost et des Chanoines devantditz a caulz laisser jouir paisiblement de toutes leurs franchises, lois,

TEXTE.

vryheden, wetten, costumen ende usagen, die zy ghehad hebben van ouden tiden. Ende dat ele man vry wezen mach bin syns selfs huus ende hofstede daer bi woenende es, of in wat huse of hofstede dat es, up tproofsche of up teanonesche; ende hem verweren mach, zonder mesdoen.

Item, zo wie van buten comt binnen yemens huus of hofstede in euelen wille om eneghen persoon grief te doene diere binnen es, ende daer yement doot blyft, up dat gheualt bi nachte, dat men alle diere mede zullen ziin zal verwinnen van moorden.

Item, zo waert gheuiele bi daghe, dat alle de ghene diere handdadich ziin zouden anden ghonen diere doot bliuen zal, zal men verwinnen van moorden; ende alle dandre diere mede zullen wezen, zullen verbueren ele II waerf LX lb. par.

Item, zo waer enich huussoue gheuiele bi nachte daer persone let verlore of verminet worde, dat alle de ghone diere handadich an wezen zullen, zal men moghen verwinnen van haerre vuust; ende alle de ghone diere mede wezen zullen om hemlieden te helpene, zullen verbueren ele II waerf LX lb. par.

Item, zo waer enich huussoue gheuiele bi daghe daer persoon let

TRADUCTION.

costumes et usages, que ils ont eu en dancien temps, et que chascun peut estre franc dedans sa maison propre et en son manoir, la il est manant, ou en quel manoir que ce soit sur la terre du Prevost et sur la terre des Chanoines, et qu'il se peut ravengier et soi deffendre sans méfaire.

Item, quiconque vient de hors en aucune maison ou manoir par mantalent pour faire grief a aucune personne qui dedans y est, et y aucun soit tué par ainsi, que ce avient par nuit; et que tout ceaulz, qui y seront ad ce faire, on les vainquera de meurdre.

Item, si tel fait avient par jour, que tous ceauz qui main y mettront a che lui que demouroit mort, on les vainquera de meurdre; et tout ceauz qui y seront avec, ils forfront chascun deux fois LX libvres parisis.

Item, quiconque assailgist maison par nuit, la aucun perdist membre ou quil feuist meshaignié, que touts ceaulz qui auront mis la main ad ce faire, on les pourra vaincre du poign; et tous ceulz qui seroient aveque pour eaulz aidier, ils forfront chascun deux fois LX libvres parisis.

Item, qui assaillast maison par jour la aucun perdist membre, ou

TEXTE.

verlore of verminct worde, dat alle de ghone diere handadich an wezen zullen, men verwinnen zal eleken van siere vuust; ende alle dandre diere mede wezen zullen om daertoe te helpene, zullen ele verbueren LX lb. par.

Item, zo waer enich huussouc gheuiele daer gheen persoon doot bleue, let verlore noch verminct worde, dat alle de ghone diere mede wezen zullen, ende binnen des persoons huse of hofstede commen, zullen verbueren ele II waerf LX lb. par. up dat gheualt bi nachte. Ende gheuallet bi daghe, zo zal ele verbueren LX lb. par.

Ende van allen desen boeten zal de proofst hebben dene helt, ghaende daert sculdich es te ghane; ende partien dandre helt, up dat zyt achteruolghen. Ende dit zal men stellen te wetten biden bailliu vanden proosschen, ende bi clachten van partien up dat zy claghen willen, ende in kennessen van II wethouders of der bonen, ende bannen vanden faite ende boeten. Ende waert dat yemene met onrechte hierup te wette ghestelt worde, ende te rechte quame, dat zy hem moghen doen verborghen met III borghen dien der wet kenlyc wezen zal dat zy wel gheerft zyn, up de goede wareit diere de wet toe nemen zal ter

TRADUCTION.

quil fuist meshaignié, que tous qui auroient miz la main ad ce faire, chascun sera vaincu de son poign; et tous qui seront avec pour aidier, chascun forfra LX libvres parisis.

Item, quand on assault une maison la nul demeure mort, ne perdist membre et ne feut affolé, que tous tels qui seront avec et qui dedans la maison ou manage entront, chascun orfra deux fois LX libvres parisis, s'il avient par nuit; et s'il avient par jour, chascun forfra LX libvres parisis.

Et de toutes ces amendes aura le Prevost lune moitie aler la ou il doit aler, et la partie lautre moitie par ainsi quils le poursievent; et ce mettera en aloy par le baillieu de la Prevoste et par plaintes des parties par ainsi quils sen veuillent plaindre; et en la cognoissance de II jurez de la loy ou de plus, et bannir du fait et amender. Et sil avenist, que aucun y feuist mis a loy a tort de ce, et il venist a droit, que on se peut faire replegier par III plaiges, qui a la loy seront en cognosance, qui feront bien asseur de la bonne verite, que la loy y prendra ou lieu la ou le fait a este advenu. Et qui la ne soit trouve

TEXTE.

stede daert tfait gheuallen zal zyn. Ende wie daerin niet bedreghen word, dat hi zal zyn los, ledich ende quite.

Item, dat gheen proofslate noch canonclate, die zyn lyf verbueren zal, zyn goed niet verbueren zal moghen van ghenen faite dat hi doen zal.

Item, zo wanneer dat enich bastaert sterft zonder wettich hoir, dat goed dat naer hem bliuen zal. zal commen up siere moeder maghe; of het en ware dat hem yetghegheuen ware vanden vader bi conditien, dat die conditie ghehouden ware.

Item, dat des proofstlaten ende der canonclaten vorscreuen staen zullen alse vry als de vrylate, als van haren beesten die hem ontlopen in onsen dunen.

Hierouer waren van onsen rade: de here van Ghistele, mer Willem van Reinghersuliete, de here van Pouke, de borchgraue van Veurne, mer Colaerd van den Clite, mer Joos van Haelwine, mer Gossin de Wilde, onse souuerain bailliu van Vlaendren; meester Picter van der Zipe, Heinric Lippin, onse ontfanghere van Vlaendren; Zegher van Langmersch, ende andre bi der orconscepen van desen lettren beseghelt met onsen zeghele.

TRADICTION.

culpable, que il soit quite et delivre.

Item, que nul home du Prevost ne des Chanoines, qui forfra sa vie, son avoir ne pourra forfraire pour nul fait quil fera.

Item, quand aucun bastard meurt sans loyal hoir, les biens que aprez lui demouront, venra sur le lignage de sa mere; se ne feuist que aucune chose lui feuist donnee de son pere par condition, que chelle condition soit tenue.

Item, que les homes du Prevost et des Chanoines seront aussi francs comme mesmes ceaulz du Franc sont; comme de leurs bestes qui leur eschapent en noz dunes.

A ce faire furent appelez de nostre conseil le seigneur de Ghistele, seigneur Guillaume de Renghersvliete, le seigneur de Pouke, le bourgrave de Feurnes, seigneur Colars dele Clite, seigneur Josse de Halewyn, seigneur Ghosuin le Wilde, nostre souverain bailliu de Flandres, maistre Pierre de le Zype, Heynri Lippin nostre receveur de Flandres, Soyer de Langhemersch et autres, par le tesmoing de ces lettres seellees de nostre seel.

TEXTE.

Ghegheuen te Brugghe, den VI dach van wedemaend int jaer Ons Heren M. CCC. ende tachtentich.

Bi miin here bi monde present sinen raed bouen ghenoemt.

JOSSE.

TRADUCTION.

Donne a Bruges le VJe jour de Juin en lan de grace M. CCC. et LXXX.

Arch. de l'État à Bruges. Cartul. A, fol. 28b. Arch. de la ville de Bruges, *Privilegiebouc*, fol. 25. *Ouden Wittenbouc*, fol. 97. *Déduction*, Docum., p. 22, litt. *T*.

Il est à remarquer que le *Privilegiebouc* donne la traduction flamande de cette pièce. Elle est rapportée dans BEAUCOURT, *Reschryvinge van den Proossche*, pp. 148 et 196. Nous la reproduisons ci-dessous telle qu'elle se trouve aux Archives générales du royaume, dans la collection des chartes renvoyées de Vienne en 1857, carton n° 16.

XXXIV.

Contestation entre Guillaume, fils aîné du comte, et le prévôt de Saint-Donatien au sujet de la juridiction dans le BELLEAMBACHT.

13 avril 1388.

WILLEM, oudste zone sgrauen van Namen. heere van Betune, doen te wetene allen lieden dat midts dat van den ghescille dat was tusschen ons, jnden naeme van mynen gheduchten heere ende vader voorseid, als hebbende van zyne weghe tgouuernement vander stede van Belle ende van Bellambocht, hem toebehoorende, an deen zyde, ende onsen

GUILLAUME, fils aîné du comte de Namur, seigneur de Bethune, faisons savoir à tous, au sujet du différend qui s'est élevé entre nous, au nom de notre redouté seigneur et père susdit, lequel nous a délégué le gouvernement de la ville et du district de Bailleul lui appartenant, d'une part; et notre bien amé, le prévôt de Bruges actuel, d'autre part;

TEXTE.

wel gheminden den proost van Brugghe nv es, an dandre;

Vten occoisoene van dat de balluj van Belle mainteneerde dat hi dberecht hebben zoude metter wet van Belle van den faite vander doot van eenen Lammyn Couteel, gheuallen vp theerscip van den proost voorseid, toebehoorende der voorseide prostie in Bellamboeht gheleghen, niet jeghenstaende dat onder den proost voorseid gheuiel, midts der seouwinghe die de voorseide baillu byder voorseide wet ende binder stede voorseid ghenomen hadde vander wonde ende dode van den voorseiden Lammine, by dat de voorseide Lammin, eer hy starf, onder hem comen was;

Ende de voorseide proost houdende de contrarie, segghende, naer dat de wonden onder hem ghegheuen waren ende tfait onder hem gheuiel, al waest zoe dat de voorseide Lammyn, naer de quetsure ontfaen hebbende, track binder voorseide stede, vp hope van hem daer te doen ghenezene, ende daer gheschouwet mochte zyn, hem dberecht toehoren zoude, ende dat byden scouwinghe noch byden wechtreekene van onder hem, tberecht hem niet ontghaen mochte; met meer redenen in beeden zyden der toe ghetoocht;

TRADUCTION.

A l'occasion de ce que le bailli de Bailleul maintenait qu'il devait avoir, avec le magistrat de Bailleul, la connaissance du fait de la mort de Lambert Couteel, advenue sur la juridiction du prévôt susdit, dépendante de ladite prévôté comprise dans le district de Bailleul, quoique le fait eut lieu sur la juridiction du prévôt, attendu que le bailli, de concert avec le magistrat précité, avait, dans ladite ville, fait la constatation de la blessure et de la mort dudit Lambert, puisque ledit Lambert, avant son décès, s'était transporté sous son ressort;

Et le prévôt prénommé soutenait le contraire, disant que les blessures ayant été portées et le fait ayant été commis sur sa juridiction, quoique ledit Lambert, après avoir reçu la blessure, se fut retiré dans ladite ville dans l'espoir de s'y faire guérir, et que la constatation de la mort y eut lieu, la connaissance du délit devait lui appartenir; et que ni par la constatation ni par la retraite susdites, cette connaissance ne pouvait lui échapper: chaque partie alléguant ses motifs à l'appui de ses prétentions;

TEXTE.

Gheordoneert ende ghemiddelt heeft ghezyn, als by ghemeenen accoorde, by onsen gheminden vrienden den heeren van der Capellen, souuerain baillu van Vlaendren, ende Mr Pieter vanden Zipe, als hiertoe ghedeputeert biden heeren vander Audientie myns gheduchts heeren van Bourgoingnen ende van Vlaendren, daer vooren vanden gheseille ghehandelt was, jn deser maniere :

Dat de voorseide baillu van Belle dberecht vanden voorseiden faiete doen zoude metter wet voorseid, daer de seouwinghe ghedaen was, behouden dien dat wy den voorseiden proost onse lettren gheuen zouden hem noch zyne naercommers proosten van Brugghe dat gheene preiudicie te draghene jn tyden toecommende.

So eist dat wy achteruolgende den voorseiden accoorde, als die niet meenende hier jn noch andersins den voorseiden proost te preiudieierene syns rechts, consenteren ende wille cueren by desen lettren, jnden naeme van myn heere mynen vader voorseid, ende ouer ons zeluen als zyn oudste zone, ouer onse hoir ende naercommers, ende ooc als gouuerneur van Belle ende Bellamboeht voorseid, dat dberecht vanden voorseiden faite ghedaen byden baillui

TRADUCTION.

Il fut décidé et arbitré, de commun accord, par nos amis communs, monseigneur van der Capellen, souverain bailli de Flandre, et Me Pierre van der Zype, délégués à cette fin par les conseillers de l'Audience de notre redouté seigneur de Bourgogne et de Flandre, devant lesquels la question fut débattue, de la manière suivante :

Que ledit bailli de Bailleul, de concert avec le magistrat de cette ville, aura la connaissance du fait, puisque la constatation y fut accomplie, mais sous la réserve qu'il serait délivré audit prévôt des lettres de non préjudice, maintenant ses droits, pour lui et ses successeurs, à la Prévôté de Bruges, pour l'avenir.

Si est-il qu'en exécution dudit accord, et dans le dessein de n'empiéter, ni ici, ni ailleurs, sur les droits du prévôt précité, nous consentons et accordons par ces lettres, au nom de monseigneur notre susdit père, et en notre nom comme son fils aîné, pour nos héritiers et successeurs, et aussi en notre qualité de gouverneur de la ville et du district de Bailleul, que la connaissance du fait prémentionné prise par ledit bailli, en aucune manière, au possessoire ni

TEXTE.

voorseid, jn gheene maniere, jn possessie noch andersins jn tiden toecommende preiudicie ne draghe den heerscepe, juridictie ende rechten vanden proost voorseid, noch synen naercommers proosten van Brugghe, maer dat wy jn beden zyden zullen bliuen staende ele vp zyn goede rechte, ghelye als vooren tvoorseide fait gheuallen.

In oordeondscepe van desen hebben wy onsen zeghel ghedaen hanghen an dese presente lettren.

Ghegheuen te Ghendt den derthiensten dach van April jnt jaer Ons Heeren duust mj^c achte ende tachtentich.

TRADUCTION.

autrement, ne puisse porter préjudice, pour l'avenir, à la souveraineté, à la juridiction et aux droits du prévôt précité et de ses successeurs à la Prévôté de Bruges; mais que, de part et d'autre, chacun demeurera en son plein droit, comme si le fait prérappelé ne fut pas arrivé.

En témoignage de quoi nous avons fait appendre notre scel à ces présentes lettres.

Donné à Gand, le treizième jour d'avril de l'an de Notre Seigneur mille trois cent quatre-vingt-huit.

Arch. de l'État à Bruges. Cartul. A, fol. 67.

XXXV.

Décret de Philippe III, duc de Brabant et comte de Flandre, confirmant les droits et privilèges de la Prévôté.

3 mai 1440.

Philippe, Duc de Bourgogne, de Brabant, de Lothier, de Lucenbourg et de Limbourg, Conte de Flandre, etc. A nos amez et feaux, maistre Gilles de la Wostine, maistre de requestes de nostre hostel, Guerard Gherbode et George de Neveling, noz conselliers, salut et dilection.

De la part de nostre tresehier et bien ame, David de Bourgogne, Prevost de leglise de Saint Donas de Bruges, nous a este expose que ladicte eglise de Saint Donas a este et est fondee par nos predecesseurs, Contes de Flandres,

et en icelle ordonnez et instituez prevost, doyen et plusieurs chanoines prebendez et chapellains pour faire en ladiete eglise le divin service et prier pour les ames de ses fondateurs, leurs predecesseurs et successeurs, Contes et Contesses de Flandres; pour lesquelles choses soustenir, icelle eglise a este grandement douee de plusieurs beaux droiets et prerogatives, hommes, hostes, rentes, revenues et possessions, sur lesquelz hommes et hostes ledict Prevost a eu toute jurisdiction, dont ladiete Prevote a este moult grandement augmentee; car ledict Prevost a cause de son droiet et de la fondation susdiete, a accoustume de prendre et avoir les amendes des hommes et hostes du chapitre de ladiete eglise; et nous et nos predecesseurs la tierce partie des amendes venans des hommes et hostes appartenans au Prevost de ladiete eglise comme chancellier de nostre pais de Flandres. Et par ce moyen ont este donnez et octroiez privileges et libertez ausdits Prevost, Doyen, Capitre, par lesquelz leurs hommes et hostes seroient francs de paier tailles, aides, subventions ou imposts; et si iceulx privileges et libertes fuissent gardez en leurs termes, ce fust grandement le proufiet de Nous et de ladiete Prevoste.

Mais depuis aucun tems enca, plusieurs grands empeschemens ont este faiets et pourchassies par les Bourgmaistres et Eschevins du terroir du Franc de nostre diet pais de Flandres au prejudice de ladiete Prevoste, et dont elle a este et est moult grandement diminuee, si comme dit ledict Prevost exposant, requerant sur ce estre pourveu de remede convenable.

Pourquoy Nous, qui sommes fondateur, protecteur et defenseur de ladiete eglise, voulans les droiets d'icelle et ladiete Prevoste estre gardez, et mesmement pour lamour et affection naturelle que avons audict exposant, vous mandons et enjoignons expressement, en vous commettant par ces presentes et aux deux de vous, que a la requeste dudict Prevost, vous vous transportez en nostre diete ville de Bruges, et vous informez bien et diligement de touts les griefs et empeschemens faits et donnez es choses dessus dietes, leurs circonstances et dependances au prejudice de Nous et de ladiete Prevoste, ensemble des droiets dessusdicts, privileges et libertès de ladiete eglise; et ce fait, appellez les parties par devant vous, ou les deux de vous; et icelles ouyes en ce quelles vouldront dire sur les choses dessus dietes, les appointies et mettes a accort, si se faire peult bonnement; et si non, renvoyez par escript feablement cloz et scelle, tout ce que vous aurez fait et trouve en ceste partie, ensemble voz adviz, par devers Nous et nostre Conseil estant de les Nous, en assignant ausdietes parties certain et competent jour a comparoir pour ce pardevant Nous et nostrediet Conseil pour les appoincter

et ordonner sur ce que dict est, tout veu ce que par vous sera envoie et mis par escript, tant informations, propoz de parties, comme copie des privileges et libertez dessusdictz, dont il vous sera apparu, avecq voz adviz, ainsi quil appartiendra par raison. Et Nous, par ces mesmes lettres, mandons et recommandons a tous noz officiers et subiectz, que a vous et aux deux de vous, en ce faisant obeissent et entendent diligemment.

Donne en nostre ville de Hedin, le IIJ jour de may lan de grace mil quatrecens quarante, soubz nostre seel de secret, en labsence du grand.

Déduction, Docum., p. 24, litt. V.

XXXVI.

Commissio balliui Insulensis.

6 novembre 1440.

A tous ceulx qui ces presentes lettres verront, doyen et chapitre de leglise de Saint Donaz de Bruges, salut.

Scauoir faisons que nous aians parfaite fiance de sens, preudommye et bonne diligence de honnourable, sage et discret Gautier de la Croix dit de Drumez (1), jcelluy auons fait, jnstitue et estably, faisons, jnstituons et establissons par ces presentes nostre bailli en nostre pairie, jurisdiction et seignourye quauons, a cause de nostre dite eglise, hors la porte de Saint Pere a Lille, aux drois, gaiges et prouffiz acoustumes.

Auquel nostre bailly nous auons donne et donnons plain pouoir, auctorite et mandement especial de faire court, adiourner noz hommes et soubgetz; les coniurer en droit de faire droyt et loy a chascun; de demander, leuer et recepuoir les drois seignouriaux y appartenans et accoustumez, emendes et fourfaitures et tous exploiz; de donner quitance de ce quil aura receu; de faire tous exploix de justice et de toutes choses faire et executer que vng bon et leal bailly de ladite pairie est tenuz et a acoustume de faire; de jnstituer

(1) Gautier de Croix, dit de Drumez, seigneur de Wasquehal, était fils d'Olivier, IIe du nom, et de Marie de Beaurepaire, dame de Haverie et du Moulin. Il mourut en 1478 et fut enterré à Saint-Étienne, à Lille, ainsi que sa femme, Jeanne Yseulx, dame de la Vichte et des deux Treilles à Deulemont, fille de Jean, seigneur de Cantigny et d'Yolende de la Candele.

et ordonner sergians vng et pluseurs et de les destituer si bon li semble; de recepuoir feautez et hommages de noz hommes et soubges et les droytures y appartenans.

Si donnons en mandement a nosditz hommes et soubges que audit Gautier, nostre balli, en faisant son offiee, obeissent et entendent diligemment, comme ilz sont tenuz de faire. Prions et requerons tous autres justieiers et officiers que a nostre dit bailly facent assistance et ayde se mestier en a et requis en sont.

Toutesuoies nostre entencion est que auant ee que ledit Gautier fut receuables a exereer ledit offiee de balliage, quil fera serment de le exereer leaument et de rendre bon et leal eompte a nous ou a noz deputes des exploix et emolumens a nous appartenans, en la main de venerable et sage messire Jean du Rosnel, ehanoine de leglise de Saint Piere de Lille, au quel nous donnons par ees presentes pouoir et faculte de recepuoir au nom de nous ledit serment.

En tesmoing des choses dessusdites nous auons fait mettre le grand scel de nostre eglise a ees presentes.

Donne a Bruges le VJ^e^ jour de Nouembre lan de graee M CCCCXL.

Registre aux actes du chapitre de Saint-Donatien, 1458-1493, fol. 127 v°.

XXXVII.

Littera data vsurarijs morantibus super terram ecclesie Brugensis

25 septembre 1441.

Nous doyen et chapitle de leglise collegiale de Saint Donas de Bruges confessons et recognoissons auoir promiz et par ees presentes promettons pour nous et noz successeurs à Jehan Machet, Nicole Machet, Dimenche Machet, freres, Andrieu Machet filz Pol et Jorge du Solier filz de feu Jehan, marchans de Pietmont tenans table et faisans marchandises en leur propre hostel nomme le Paon, assiz en et suz la terre de nostre eglise, diete terre canonial, en la ville de Bruges, que, dez la date de ees presentes jusques a vint ans proehain venans continuelz et accompliz, nous ne souffrerons

aucunement que quesconques marchans Lombars, Tuschains ou autres tenans table et exersans negociations de marchandises et autres semblables, comme font les marchans dessusnommez, soient demourans, tenans table et faisans icelles negociations sur et en ladicte terre de nostredicte eglise, fors que jceulx marchans dessus nommez ou leurs compaingnons et facteurs en leurs noms ;

Lesquels Jehan, Nicole, Dimenche, Andrieu et Jorge, leurs compaingnons et facteurs, seront tenuz de paier avec les hostes de nostredicte eglise pour et ou nom et comme hostes de la paroche de Saint-Michiel hors Bruges, chascun an tant seulement la somme de mJ^{xx} et x lib. parisis monnoie de Flandres ;

Moyennant laquelle somme ilz seront quites et francz de paier aucunes autres tailles et exactions avec lesdits hostes lesdits xx ans durant, se ne fust que les dessusdits Jehan, Nicole, Dimenche, Andrieu, Jorge ou leurs compaingnons ou facteurs habitassent pluz dune maison sur ladicte terre, en y faisant pareille marchandise, que adone pour chascune autre maison quilz habiteroient ilz paieront chascun an comme hostes de ladicte paroche, semblablement mJ^{xx} et x lib. parisis.

Et en oultre nous voulons que les marchans dessusnommez ou leurs compaingnons et facteurs demourans sur la terre deladicte eglise soient traities a loy comme autres hostes de leglise durant le temps dessusdeclaire, saufz tous jours les droits de monseigneur le preuost de nostredicte eglise qui a present est et pour le temps sera, et de tous autres ausquelz ne vouldrions par ces presentes preiudicier.

Et est assauoir que par ce que dit est nostre entencion nest point aucunement aux marchans dessusnommez, leur compaingnons et facteurs, donner licence, auctorite, consentement ne faueur de faire aucune chose qui soit ou puist estre contraire aux saints canons et decretz ou en opprobre de Sainte Eglise.

En tesmoing des choses dessusdictes nous auons fait seeller ces lettres du grand seel de nostredicte eglise.

Donne à Bruges le xxv jour de Septembre lan de grace M CCCC XLJ.

Registre aux actes du chapitre de Saint-Donatien, 1438-1493, fol. 71, n° 2.

XXXVIII.

Le prévôt de Saint-Donas avoit le droit de Lombars.

29 janvier 1463.

Loys, par la grace de Dieu roy de France, au premier huissier de nostre parlement ou nostre sergent qui sur ce sera requis, salut.

De la partie de nostre bien ame Guillebert de Brederode, preuost de leglise collegiale de Saint-Donas de Bruges, chancellier heritier de Flandres, nous a este humblement expose en complaignant que a bon et juste tiltre, cause et moiens, a declairer en temps et en lieu, ledict exposant a droit a este et est en bonne possession et saisine dauoir, prendre et perceuoir, par chascun an, sur les Lombars tenans table soubz la seignourie de ladicte preuoste dudict exposant, la somme de cincquante liures de gros monnoie de Flandres et de contraindre ou faire contraindre jceulx Lombars a lui payer ladicte somme de L liures de gros; en possession et saisine de auoir les fourfaictures, amendes, espaues et biens des bastars de ladicte preuoste; en possession et saisine que aucun autre ne a en ce que veoir ne que cognoistre; en possession et saisine que saucuns se sont efforcez ou vouluz efforcer de faire le contraire et de troubler et empescher ledict exposant en sesdicts droiz, possessions et saisines, de le contredire, debatre et empescher et le tout faire reparer et mettre par justice au premier estat et deu; et desdicts droiz, possessions et saisines et autres qui y appartiennent et en deppendent a ledict exposant joy et vse, tant par lui que par ses predecesseurs, preuostz de ladicte preuoste, par tel et si long temps quil n'est memoire du contraire que que soit par temps deu et souffessant a bonne possession et saisine auoir acquises, jcelles garder et retenir, et par les derreniers ans et exploix, au veu et sceu de tous ceulx qui lont voulu veoir et sauoir.

Neantmoins de nouuel, et depuis an et jour ença, ledict exposant estant en sesdictes possessions et saisines, les gens des comptes de nostre trescher et tresame oncle et cousin le duc de Bourgoingne estan a Lisle soubz couleur de certaines lettres missiues par eulx escriptes au bailli de Bruges, ont fait faire deffense depar nostredict oncle et cousin, ausdicts Lombars quilz ne baillassent ou deliurassent audict exposant, ou a ses commis pour lui, aucune chose de ladicte somme de L. liures de gros, sur peine de le recouurer sur eulx;

Et qui plus est, a la requeste du procureur general de Flandres pour nostredict oncle et cousin, lesdictes gens des comptes ont fait arrester Jehan Barbazan, bailli de ladicte preuoste dudict exposant et lont voulu contraindre a rendre compte et reliqua de tous les exploix, forfaictures, amendes, espaues et biens desdicts bastars escheuz en ladicte preuoste;

Et, en procedant de mal en pis et auant quilz aient voulu deliurer ledict bailli, lui ont enjoinct de comparoir en personne par devant eulx, pour la cause dessusdicte, a certain jour a venir et sur grosses peines; et ont sur ce fait lesdictes gens des comptes, et aultres eulx disant officiers de nostredict oncle et cousin, plusieurs autres torcionniers exploiz, voies de fait et entreprinses a declairer, oultre le gre et voulente dudict exposant et en le troublant et empeschant en sesdictes possessions et saisines, a tort, sans cause, jndeuement et de nouuel, en son tres grant grief, preiudice et dommaige, sicomme jl dit, requerant sur ce nostre prouision.

Pourquoi nous, ces choses considerees, te mandons et commectons par ces presentes que, appelez ceulx qui seront a appeler a comparoir pardevant toy, a certain jour et heure, pardevant la porte de lostel de ladicte preuoste pour tous autres lieux et choses contencieuses, maintiegne et garde depar nous ledict exposant en sesdictes possessions et saisines et dicelle et de chascune delles le fay, seuffre et laisse joyr et vser plainement et paisiblement, en contraignant ad ce faire et souffrir et a cesser doresenauant desdicts troubles et empeschemens et des semblables tous ceulx qui seront a contraindre, par toutes voies deues et raisonnables;

Et, en cas de debat ou opposicion, ledict debat et chose contencieuse prinse et mise en nostre main comme souueraine, la nouuellete, trouble et empeschement ostez et restablissement fait reaument et de fait auant tout œuure des choses prinses et leuces, attendu que des cas de nouuellete par preuencion la cognoissance appartient a noz juges et officiers et les gens et officiers dudict exposant, saucuns y en auoit pour ce emprisonnez ou autrement empeschez, mis a plaine deliurance, adiourne les opposans ou faisant ledict debat a certain et competent jour pardevant nostre bailli de Tournay ou son lieutenant, pour dire les causes de leurdit debat ou opposicion, respondre, proceder et faire en oultre selon raison, en certiffiant souffisamment audict jour nostredict bailli ou sondict lieutenant de ce que fait en sera; auquel nous te mandons et pour ce qui est nostre plus prouchain juge desdictes parties et choses contencieuses, commectons que aux parties, jcelles oyes, face bon et brief droit, car ainsi nous plaist

il estre fait, non obstant quelzeonques lettres subreptices a ce contraires.

Mandons et commandons a tous noz justiciers, officiers et subgectz que a toy en ce faisant soit obey et entendu dilligemment.

Donné à Paris le xxixe jour de januier lan de grace mil quatreceens soixante et deux et de nostre regne le deuxiesme.

Ainsi signé, par le conseil : Arnoul.

Arch. de l'État à Bruges. Cartul. B, fol. 59.

XXXIX.

Jura praepositi S. Donatiani contra procuratorem comitis.

23 octobre 1464.

Sur ce ja pieca Jehan Barbazan, bourgois de la ville de Bruges, comme bailli et receueur de messire Ghysbrecht de Brederode en sa preuoste de leglise de Saint Donas de Brughes, a la requeste du procureur de nostre tres-redoute seigneur monseigneur le duc de Bourgoigne et de Ghiselin Vlieghe, auditeur des comptes de monditseigneur, notaire et receueur de la notarie de Flandres, auoit este fait et constitue prisonnier par lordonnance des gens des comptes a Lille, afin quil rendist vray compte et enseignement audit receueur de la notarie de Flandres de toutes les amendes, exploiz, confiscacions, lagans, espaues, reliefz, auoir de bastards et autres fourfaitures aduenues et escheues es termes et mettes du bailliage de ladite preuoste, depuis que ledit Jehan de Barbazan a este commis esdits offices de bailli et receueur dicelle preuoste, pour y auoir et prendre par ledit receueur de la notarie le tiers pour monditseigneur, et pareillement le tiers de la composicion de mj^xx^ liures parisis par an dont les lombars tenans table dusures soubz ladite preuoste composent et appoinctent annuellement pour les amendes quilz peuent fourfaire en la vendue des biens meubles quilz ont en leurs mains et autrement ; jtem le tiers des rentes de la ouerharde de Slipen, Franxambocht et Standartzambocht, qui autrement se nomment Superato : jtem le tiers des reliefz qui escheent en lespier de Bruges et pareillement le tiers des reliefz des grans briefz de Flandres et de la maison de ladite preuoste audit Bruges, assavoir de tout ce qui desdites parties de demaine et

exploiz est escheu depuis le Nocl mil IIIJ^c LIX jusques au jour dudit arrest, et aussi affin quil paiast de la enauant audit receueur le tiers desdites parties tant quil tendroit et exerceroit lesdits offices de bailli et receueur;

Tendans afin lesdits procureur et receueur que ledit Jehan Barbazan demourast prisonnier jusques a ce quil leust ainsi fait, et mesmement quil eust paie le reliqua qui par ledit compte appareroit estre deu à nostredit-seigneur.

Lequel Jehan Barbazan eust dit et remonstre que pour ladite cause jl auoit assignacion, au mesme jour dudit arrest, pardeuant les haulx renneurs de Flandres, ou jl estoit content de comparoir et este a droit et respondre audit receueur de la notarie de Flandres, et ne deuoit pour vne mesme cause estre contraint en deux lieux et quil estoit prest de faire audit receueur de la notarie de Flandres autant et ainssi que ses predecesseurs baillis et receueurs de ladite Preuoste auoient fait de tout temps; en requerrant enoultre, attendu quil nestoit que officier et seruiteur, comme jl disoit, quil eust vng bon delay, pour, ce pendant, pouoir aler ou enuoier pardeuers ledit preuost son maistre.

A quoy ledit procureur eust contredit et debatu disant quil ne lui chailloit de lassignacion de jour que se disoit auoir ledit Barbazan pardeuant lesdits renneurs et que ce nestoit point a sa requeste et que a lui appartenoit et appartient bien la poursieute, garde et deffence des droiz, haulteur, seignourie et demaine de monditseigneur en sondit conte de Flandres, et ausdites gens des Comptes la cognoissance mesmement de ce dont se fait et rend compte pardeuant eulx et par ainsi jl estoit tresbien adreschie.

Finablement, parties oyes et afin de plus doucement besoingnier en ceste partie sans precipiter ledit Jehan Barbazan, jcellui Jehan Barbazan fut par lesdites gens des Comptes a Lille eslargy jusques au XVe jour de Nouembre ensuiuant, auquel jour jl se comprinst, a peine de cent lyons dor a fourfaire et commettre enuers monditseigneur, en cas de deffaulte, de retourner en la Chambre desdits Comptes en tel estat quil estoit lors, garny de tous tiltres, lettres et enseignemens seruans a son jntencion et dont jl sentent vouloir aidier en ceste partie, et de non soy partir, sur ladite peine, sans le sceu, ordonnance et licence desdites gens des Comptes;

Et semblablement fut ordonne et enioinct ausdits procureur general de Flandres et receueur de ladite notarie que, aussi de leur part, jlz fussent lors furnis et garnis de tout ce dont jlz se vouldroient aidier en ceste matiere;

Pour, le tout veu et parties oyes, y estre fait et ordonne au surplus par lesdites gens des Comptes ainsi quil appartendroit par raison.

Auquel xv^e jour, entretenu jusques au xvij^e jour dicellui mois, comparans lesdites parties en ladite Chambre des Comptes, aprez ce que les parties furent oyes en tout ce quelles vouldrent dire lune contre lautre, et aussi que ledit procureur ot baillie et exhibe par escript ce que bon lui sembla, tendant aux fins cy dessus requises, et que a jcelles furnir et acomplir ledit Barbazan fust constrainct et condempne;

Et ledit Barbazan tendant afin quil demourast quitte enuers monditseigneur et ledit receueur de la notarie en lui faisant et paiant pour ladite recepte de le Ouerharde de Slijpen, Vranxambocht et Standartsambocht, que on dist Superato, ainsi comme ses predecesseurs baillis de ladite Preuoste auoient et ont acoustume de faire, cest assauoir xlvij liures iij sols parisis par an et comme ledit receueur de ladite notarie, qui est a present, lauoit mesmes ainsi receu et en este content, si quil disoit apparoir par ses quittances, auec pluiseurs raisons alleguees a ceste fin.

A quoy eust este contredit et debatu par lesdits procureur et receueur par pluiseurs raisons, mesmement que lesdites rentes de le Ouerharde de Slijpen, Vransambocht et Standartsambocht, estoient et sont rentes muables, qui croissent et descroissent chascun an, et si en apparoit clerement par les gros briefz estans en ladite Chambre; et suppose que lon len eust receu par aucunes annees pour xlvij liures et iij sols parisis par an, ce ne pouoit preiudicier au bon droit de monditseigneur;

Et tant que finablement ledit Barbazan, en confessant touchant ceste partie le droit de monditseigneur, a este et fut content sans preiudice du droict dudit preuost, son maistre, de bailler en gros chacun an, tant quil tendra lesdits offices, audit receueur de la notarie, par escript et declaracion, la valeur des rentes de chacun membre de ladite recepte de le Ouerharde auec les charges ordinaires qui y sont, et du vray cler payer le tiers audit receueur dicelle notarie; et au regard du tiers des reliefz de lespier de Bruges, jl estoit content de le bailler au vray par declaracion; mais en tant que ledit notaire et receueur contendoit que ledit bailli lui baillast par declaration en particulier les reliefz escheuz soubz la recepte des grans briefz et de la maison du preuost a Bruges, mesmement par affirmacion et certifficacion pour y auoir et prendre le vray tiers, jl nen estoit pas content, se nestoit que ledit receueur lui en baillast salaire, ouquel cas jl estoit et seroit prest de le faire; et quant aux biens de bastards, espaues, laghans, amendes et fourfaitures

escheans ou bailliage de ladite Preuoste, ledit Barbazan congneut et confessa que monditseigneur y debuoit prendre et auoir le tiers de ce qui en eschiet sur les terres qui lui donnent rentes es mettes dudit bailliage et non plusauant, disant que du temps que len lui en faisoit demande aucune chose nen estoit escheue.

Lesdits procureur et receueur disans et soustenans que le droit de monditseigneur estoit de prendre et auoir le tiers desdits biens de bastards, espaues, lagans, amendes et fourfaitures par tout ledit bailliage dicelle Preuoste et que ainsi jl est vse et acoustume, offrans de le monstrer et en faire prompte foy par les gros briefz et renengheles estans en ladite chambre ; et au regard des vsuriers tenans table soubz ladite Preuoste, que les officiers dicelle Preuoste ont acoustume de condempner ou composer chacun an en lamende de IIIJ^xx liures parisis, de xx gros la liure, pour les mesus quilz peuent commettre en leur marchandise dargent, en laquelle amende lesdits procureur et receueur de la notarie dient que monditseigneur doit auoir et prendre le tiers.

Ledit Barbazan dist et soustint, ou nom dudit preuost, son maistre, quil ne lentendoit point ainsi, mais que ledit preuost, son maistre, a cause de sadite preuoste, auoit auctorite de donner les congie, priuileges et franchises desdits vsuriers et a celle cause et pour leurs mesus les attraire et composer a financer a son prouffit le plusauant quil pouoit, sans ce que monditseigneur eust acoustume de y auoir ne prendre aucune part ou porcion.

Lesdits procureur et receueur disans et soustenans le contraire et que es amendes qui procedoient desdits vsuriers demourant soubz ladite Preuoste monditseigneur doit auoir et prendre le tiers, mesmement en ladite amende de IIIJ^xx liures parisis.

Finablement lesdites parties oyes et pour ce que ledit Barbazan touchant lesdites amendes, fourfaitures, auoir de bastards et autres, ou jl mettoit contredit, jl declinoit la cour, soustenant que lesdites gens des Comptes ne deuoient cognoistre, et contendoit a estre renvoie pardevant lesdits haulx renuers de Flandres, ladite cause, en lestat quelle estoit, fut remise et continuee par lesdites gens des Comptes, du consentement desdites parties, jusques au XIJ^e jour de Januier ensuiant, et ledit Barbazan eslargi jusques ad ce jour, et encores depuis dicellui XIJ^e jour de Januier jusques au xe de May a^o LXIIJ ;

Auquel x^e de May ledit Barbazan comparu et apporta lettres closes depar monditseigneur ausdites gens des Comptes, par lesquelles ladite cause fut depar monditseigneur continuee et mise en estat jusques au XIIJ^e jour de

Juillet ensuiant; de laquelle matiere fut lors escript par lesdites gens des Comptes a messeigneurs du Grant Conseil de monditseigneur.

Et le vj^e dAoust oudit an lxiij ledit Barbazan, comparant en ladite chambre des Comptes, presenta ausdites gens des Comptes vng mandement patent de monditseigneur, par lequel jl commettoit jcelles gens des Comptes a jnstruire le proces dentre lesdits procureur et receueur de la notarie dune part et ledit preuost de Saint Donas dautre part;

Et pour proceder en la matiere fut jour assigne aux parties au xv^e jour de Septembre ensuiant.

Auquel jour comparans en ladite chambre sire Wautier de Oosterhout, secretaire, et ledit Jehan Barbazan, bailli et receueur dudit preuost de Saint Donas, aprez ce que ledit Barbazan ot baillie en ladite chambre vng quayer de papier cloz et scelle du signet de monditseigneur, ouquel quayer estoient escripts tant la demande du procureur de monditseigneur et dudit receueur de la notarie, comme de la response faite sur jcelle de la partie dudit preuost, par lesdits sire Wautier et Barbazan, fut dit et remonstre que, en faisant par les gens et procureur dicelui preuost sadite response, jlz auoient este trop hastez et estoit besoing de corrigier et muer jcelle response, requerans pour ce et mesmement que ledit preuost auoit entencion de soy brief trouuer deuers monditseigneur, auroit encoires vng delay en ceste matiere jusques a la fin du mois dOctobre.

Ce qui fut contredit et debatu par ledit Ghiselin Vlieghe, receueur de la notarie.

Finablement, parties oyes, a linstant requeste desdits secretaire et bailli dudit preuost, delay fut accorde jusques au iij^e dOctobre ensuiant, pour lors venir proceder de la partie dudit preuost, selon la forme et teneur desdites lettres.

Auquel iij^e jour dOctobre comparant ledit Jehan Barbazan ou nom que dessus dune part, et ledit Ghiselin Vlieghe, comme receueur de ladite notarie et ou nom du procureur de notreditseigneur lors absent dautre part, ledit Barbazan en satisfaisant a lassignacion de jour pour et ou nom dudit preuost, seruy de ses responses et deffenses ala demande faite audit preuost par le procureur de monditseigneur.

Et depuis a autre jour ensieuant le procureur de notreditseigneur bailla sa replique.

Et oultre ont jcelles parties en continuant, et chacune dicelles soustenant ses faiz, escript jusques a quadruplicques.

Et ce pendant et aprez ce que ledit Jehan Barbazan a este deporte et deschargie du tout desdits offices de bailliage et recepte dicelle preuoste, et que ledit preuost de Saint Donas ot enuoye procuracion pour soustenir et deffendre ledit proces, ledit Jehan Barbazan, comparant a certain jour en ladite chambre des Comptes, jl requist, attendue la procuracion baillee par ledit preuost pour deffendre et soustenir ladite cause, et quil estoit du tout deporte desdits offices de baillj et receueur de la Preuoste de Saint Donas de Bruges, parquoy la chose ne lui touchoit en riens, mesmement que de ladite question jl ne sestoit entretenus fors pour et ou nom dudit preuost de Saint Donas, son maistre, que lesdites gens des Comptes le voulsissent mettre hors dudit proces et le deporter de la promesse par lui faite de retourner a ses journees en lestat quil estoit au jour quil fut eslargj a la peine de cent lyons.

Sur quoy lesdites gens des Comptes, eue sur ce deliberacion, declarerent que ledit Barbazan demourroit en cause auec ledit preuost, mais jl seroit deporte de ladite obligacion et promesse desdits cent lyons.

Et depuis, lesdites parties, sur lesdites escriptures baillees dung coste et dautre desdites parties, furent appointees contraires en enqueste.

Et pour jcelle faire lesdites gens des Comptes retindrent le pouoir en eulx et ordonnerent jour de lauoir faitte et rapportee au lendemain de la Magdalaine a° LXIIIJ.

Et durant ce temps, sans y autrement ne plusauant proceder, notreditseigneur escripui lettres ausdites gens des Comptes, par lesquelles jl continuoit le pouoir de faire faire lesdites enquestes dudit lendemain de la Magdalaine jusques au XIXe jour de Nouembre ensuiant, sur esperance dappoinctement.

Et ja soit jl ainsi que le XXIIJ^e^ jour dOctobre oudit an LXIIIJ, maistre Jehan Coolbrant, chanoine de leglise de Saint Donas de Bruges, vicaire en espirituel et temporel dudit preuost de Saint Donas, fust venu en la chambre desdits Comptes a Lille et eust dist et relate quil auoit charge expresse dudit preuost, son maistre, de et sur ladite question et proces paciffier et accorder amiablement avec lesdits procureur de monditseigneur et receueur de la notarie, a laquelle pacificacion jl estoit prest de besoingnier et entendre, se ne fust pour lempeschement quil auoit lors pour le fait des enquestes qui se faisoient sur les proces et differens dentre monseigneur le conte de Saint Pol et ses enfans puis nez dune part, et messire Jehan de Luxembourg, conte de Brienne et de Marle, son filz aisne dautre part, a cause de leurs partaiges, en laquelle enqueste jl estoit ordonne scribe ; et si tost que lesdites enquestes seroient

achevees et parfaites, jl vendroit en ladite chambre des Comptes et amenroit avec lui aucuns officiers de ladite Prevoste, pour lors besoingnier et entendre, sans pluslong delay, a lappaisement desdits differens, et sen mettroit en tout devoir telement que len perceuroit que a sondit maistre ne a lui nauroit tenu que bon accord et appaisement ny fust.

Sur laquelle remonstrance ladite cause a este depuis continuee par pluiseurs jours et délais, et dernierement jusques au xxvj^e^ jour de ce present mois de Mars, auquel jour ledit maistre Jehan Coolbrant vint et comparu en ladite chambre des Comptes et avec lui Pietre Taye, clerc de ladite vierscare de ladite Preuoste; et aprez ce quil ot fait foy et ostencion de son pouoir et commission de vicaire en espirituel et temporel diceluj preuost et offert de entendre et besoingnier ou nom de sondit maistre, en la presence et par le moien desdites gens des Comptes, avec ledit Ghiselin Vlieghe, notaire et receueur de la notarie de Flandres, en labsence dudit procureur, a la pacificacion des differens dessus touchiez, lesdites gens des Comptes, comme juges referendaires ordonnez en ceste partie, ouurirent et mirent en termes la matiere dudit different et chacun dont jl estoit question;

Lesquelz articles et chacun diceulx ledit notaire et receueur soustenoit lui deuoir estre adiugiez pour nostreditseigneur, et que ainsi en auoient joy et vse paisiblement les predecesseurs diceluj seigneur et lui semblablement depuis quil estoit venu a seignourie, offrant de le monstrer et en faire apparoir souffisamment et sans delay par les groz briefz, renenghelles et autres beaux enseignemens estans en ladite chambre, requerant que acc faire et a paier tous les arrierages qui pouoient estre deuz a cause et occasion des reffus y mis par ledit Jehan Barbazan, depuis le Noel mil iiij^c^ lix jusques au Noel lxiiij, ou sont quatre ans entiers quil auoit occuppez les offices de bailliage et recepte dicelle Preuoste, quil extimoit monter a vj^c^ liures parisis ou enuiron, et pareillement es despens par ledit procureur et lui soustenus a celle cause, montans a la somme de deux cens liures parisis saulf la taxacion de la court.

A quoy par ledit maistre Jehan Coolbrant eust este dit et remonstre pluiseurs choses au contraire, en soustenant les faiz, propos et raisons alleguez de la part dudit preuost par ses escriptures et requerant que nostreditseigneur voulsist jceluj preuost, son maistre, faire, souffrir et laissier joyr paisiblement des droiz, reuenues, prouffiz, preeminences et prerogatiues appartenans a sadite Preuoste, ainsi et par la maniere que auoient fait ses predecesseurs, et de la part diceluj preuost jl seroit et estoit prest de laissier de la enauant faire et

souffrir joyr nostreditseigneur de tous telz droiz, prouffis et emolumens que ses predecesseurs et lui auoient fait et joy parcydenant contre ledit preuost, sans y mettre quelque debat, contredit ou empesehement.

Finablement aprez que ladite matiere et chacun point et article dicelle orent par chacune desdites parties este arguez et debatus, et que par ledit recueur de la notarie ot este faicte exhibicion et ostention ausdits maistre Jehan Coolbrant et Pietre Taye desdits groz briefz, renengheles, comptes partienliers et autres tiltres et enseignemens touchant lesdites rentes de le Ouerharde de Slijpen, explois de justice, successions de bastards, lagans, espaues et autres parties dont jl estoit question et debat entre lesdites parties, ledit maistre Jehan Coolbrant, pour et ou nom dudit preuost, recognut et confessa pardeuant lesdites gens des Comptes le droit de monditseigneur en la maniere qui sensieut :

Premierement au regart de ladite rente de Ouerharde de Slijpen, Franxamboeht et Standartsamboeht, autrement nomme Superato (1), que ladite rente est muable, qui croist et descroist selon les aduestures des terres qui sont es contrees ou se prendent lesdites rentes, et que en jeelle, selon la valeur, chacun an monditseigneur y doibt prendre et auoir son tiers; et en recognoissance de ce lesdits maistre Jehan et Pietre Taye en firent compte apart auec ledit recueur de la notairie et lui paierent et deliurerent le droit tiers dune annee escheue depuis ledit Noel IIIJ^c LXIIIJ, deduit le VIJ^e denier pour le salaire de lamman qui cueille et fait venir ens lesdites rentes.

Item recognurent et confesserent enoultre lesdits Coolbrant et Pietre Taye que es amendes ciuiles jugees ou composees et dautres fourfaitures et auentures, comme de auoir de bastards, confiscacions, lagans et autrement qui escheent et se lieuent oudit bailliage et seignourie de ladite Preuoste de Bruges, monditseigneur le due y doit auoir et prendre le tiers, deduit le VIJ^e denier pour ledit amman.

Item pareillement confesserent quil doit prendre et auoir son tiers en lamende et composicion de IIIJ^xx liures parisis, a quoy les officiers dudit preuost ont acoustume de composer les Lombars tenans table dusure en la ville de Bruges en la terre et jurisdiction dudit preuost que on dist te Proossche, toutesfois que ladite composicion se fera, deduit comme dessus le VIJ^e denier pour lamman.

Et semblablement confesserent lesdits officiers que monditseigneur a droit

(1) En marge : « Superarrato est rente muable. »

de auoir et prendre son tiers es reliefz qui escheent en lespier de Bruges et en ceulx des grans briefz et de la maison de ladite Preuoste audit Bruges.

De tous lesquelz explois et escheuttes, dont ledit notaire faisoit demande audit preuost de Saint Donas et que a lui en fust rendu bon compte et reliqua depuis ledit Noel LIX jusques au Noel LXIIJ, ou sont comprinses quatre annees, lesdits officiers dicelui preuost recognurent et confesserent que raison estoit que ledit receueur de la notarie de Flandres en eust compte et reliqua pour ledit temps, et que volentiers desormais et pour le temps auenir jlz ou leurs successeurs en office monsteroient audit receueur de la notairie les enseignemens quilz auront de la valeur et grandeur desdits explois, amendes et eschoites pour lappaisement dicelui receepueur et y auoir et prendre le tiers par la maniere dite.

Mais obstant que Jehan Barbazan auoit durant lesdits quatre ans tenu et exerce lesdits offices de bailliage et recepte et en auoit le compte deuers lui, jlz requirent que lesdits proeureur de monditseigneur et receueur de la notairie voulsissent prendre la charge de poursuir ledit Jehan Barbazan et faire contraindre a rendre ledit compte, mesmement que du tiers qui compette a nostreditseigneur esdites eschoites, amendes et autres auentures, ledit preuost nauoit aucune chose receu, aincois auoit tout laissie es mains dudit Barbazan, pour le paier et deliurer audit receepueur de la notairie, et se offroient deulx joindre auec lesdits proeureur et receueur en ladite poursieute contre ledit Barbazan.

A quoy ledit receueur ne se voult aucunement condescendre, disant quil nauoit nulle action pour le recouurement desdits arrierages et ne sen deuoit adreecier, se non seulement contre ledit preuost, qui deuoit faire contraindre ledit Barbazan a lui faire compte et paier les arrierages dicelles quatre annees et se en attendoit a lui.

Et neantmoins fut dit et declare par lesdites gens des Comptes quil leur sembloit que le proeureur de monditseigneur se pourroit bien joindre auec ledit preuost ou ses officiers a contraindre ledit Jehan Barbazan a rendre ledit compte et paier deliurer a monditseigneur, ou a son receueur de la notairie pour lui, ce qui seroit trouve par la fin dicelui compte qui lui seroit deu pour sondit tiers.

Et a celle fin lesdits Coolbrant et Pietre Taye, ou nom dudit preuost, leur maistre, baillierent requeste ausdites gens des Comptes a Lille pour auoir commission pour contraindre ledit Jehan Barbazan a faire ce que dit est.

Laquelle requeste lesdits des Comptes enuoierent a messeigneurs du grant

Conseil de monditseigneur le due et leur escriuirent en effect ce qui auoit este besoingnie par lesdits officiers dudit preuost auec ledit receueur touchant lappaisement dudit different.

Et afin quilz voulsissent audit preuost ou a ses officiers consentir et ottroier commission depar nostreditseigneur pour contraindre ledit Jehan Barbazan a faire ce que dit est, et que par jeelle fust mande audit procureur quil se joindist auec ledit preuost en la poursiute auantdite.

De laquelle obtenir lesdits officiers dicelui preuost se comprindrent de faire la diligence aux despens dudit preuost pour par vertu dicelle poursuir ledit Jehan Barbazan telement que monditseigneur puist auoir le sien.

Fait, appointie et besoingnie en la chambre desdits Comptes a Lille, par la maniere dite, lan et jour dessusdits.

Arch. de l'État à Bruges. Cartul. B, fol. 67.

XL.

Record sur les adhéritances et les saisies immobilières à la Prévôté.

26 septembre 1467.

TEXTE.

Wy, Christoffels van Theimseke, Jan van Messem, Picter Juernays, Anthonis Luts ende Jan Hoorenwedre, redenaers ten Proosschen, doen te wetene allen den ghonen die desc lettren zullen zien of hooren lesen, dat ute dien dat reeht heescht ende redene begheert dat men certifiere ende ooreonde warachteghe zaken tallen tyden als mens verzoeht es, so est dat wy, dies verzocht zynde, van Bernaerde van Haelwyn ende Willem Debbout, certifieren ende ooreonden dat men van ouden tyden gheuseirt heift

TRADUCTION.

Nous, Christophe van Theimseke, Jean van Messem, Pierre Juernays, Antoine Luts et Jean Hoorenwedre, reneurs de la Prévôté, faisons savoir à tous ceux qui les présentes verront ou ouïront; attendu que le droit exige et la raison commande que l'on certifie et atteste la vérité dans tous les temps lorsque l'on en est requis; si est-il que nous, en étant requis par Bernard van Halewyn et Guillaume Debbout, certifions et attestons que de temps immémorial, l'usage a été suivi et l'est encore journellement, lorsque,

TEXTE.

ende noch dagheliex useirt, dat zo wanneer ende te welken tyden dat poorters, vrylaten, proostlaten, canonielaten ofte andere van wat state dat zy zyn, coopen of vercoopen land ten Proossche, dat zij deen den anderen daer jn moghen aeruen zonder ceneghe boete te verbuerene, ende de quittancie daerof gheuen ende van weerden bliuende.

Voord, zo wanneer dat eene wettelycke pandinghe ghedaen es ten Proosschen ende de drie zondaechsche keregheboden danof overleden zynde, dat men danne gheeostumeirt es voord te ghane by prijsye, ten waere dat het waere van grontrente of aeruelike rente, ende dat de heesscher verzoehte ende begheerde te wetten dien gront te notene ende te plotene tot anderstont dat yement quame die hem upleyde zijn principael ende de wettelycke costen; dien gront es men hem gheeostumeirt alzo an te wijsene.

In ooreonde der waerheden hebben wij, redenaers voorseijt, ouer ons allen dese lettren uuthanghende bezeghelt met onsen zeghelen. Ghegheuen ende ghedaen upten xxvj^en^ dach van septembre jnt jaer duust cccc lxvij.

TRADUCTION.

pour quelque cause ou terme que ce soit, des *poorters* brugeois, francs hostes, manants de la Prévôté ou du Canonicat, ou tous autres particuliers, de n'importe quelle civilité, achètent ou vendent des terres sous la Prévôté, qu'ils peuvent s'adhériter mutuellement sans encourir d'amende, et s'en délivrer quittance en toute validité.

De plus, lorsqu'une saisie immobilière est pratiquée sous la Prévôté et que les trois publications du dimanche ont été accomplies à l'église, l'on a l'usage de procéder ensuite par prisée, à moins qu'il ne s'agisse de rente foncière ou de rente héréditaire, et que le demandeur ait réclamé et conclu en justice la faveur d'exploiter et de jouir de la chose jusqu'à ce qu'un tiers vienne la dégager en lui remboursant le principal et les frais légaux; alors on a la coutume de lui adjuger cette jouissance du fonds.

En témoignage de la vérité, nous, reneurs prénommés, avons scellé ces lettres de nos seels pendants. Donné et fait le vingt-sixième jour de septembre de l'an mille quatre cent soixante-sept.

Arch. de l'État à Bruges. Fonds de la Prévôté de Saint-Donatien. Registre aux contrats, de 1461-1467, n° 618, fol. 161 v°.

XLI.

Charte du duc Charles réglant la levée des contributions entre le Franc et la Prévôté et les chanoines de Saint-Donatien, et mentionnant les franchises de Saint-Donatien.

8 janvier 1476.

Imprimé dans la *Coutume du Franc de Bruges,* t. II, p. 387.

XLII.

Des droits et devoirs réciproques du prévôt et des chanoines.

20 octobre 1479.

Maximilien et Marie, par la grace de Dieu ducs d'Ostrice . . . . . Comtes de Flandres. . . . . A nos amez et feaulx maistre Thomas de Plainc, maistre des requestes ordinaire de nostre hostel, Guy de Baenst et maistre Jehan de Witte, noz conseilliers et a chacun deulx qui premiers sur ce sera requiz, salut et dilection. Receu auons lumble supplication de nostre amez et feal aussi conseillier et maistre des requestes ordinaire de nostre hostel, maistre Anthoine Hanneron, preuost de leglize Saint-Donas en nostre ville de Bruges, contenant que pour entretenir bonne paix et concorde auec les doyen et chanoines de ladicte eglize, ses confreres, et cuiter tous differens et questions qui mouuoir se pourroient entre lui et eulx; et aussi pour garder et maintenir les droiz, jurisdictions et prerogatiues appartenans a sa preuoste, tant au regard desdiz doyen et chanoines comme enuers autres, tant villes que seigneuries ayans justices voisines a celle de ladicte preuoste, qui pour ce temps sont plus prestz et enclins a entreprendre sur jceelle preuoste, oultre raison que precedement na este veu, lui est grand besoing et necessaire destre plaincment et au vray aduerty de tous lecteraiges, tiltres. actes, accords et appointemens parcideuant faiz et passez concernans et regardans les droiz, jurisdictions et prerogatiues dessusdiz, affin de soy selon jceulx regler et conduire en lexcercice et administracion de sesdiz droiz, justices et jurisdictions en tous termes de raison sans soy auancier pour les entendre

ne amplier a charge ou interest dautruy, plus auant que faire ne doit et qui a lui nappartient et pareillement sans les laissier perdre par ignorance ou negligence.

Or est vray que de coustume ancienne quant les preuostz dicelle eglize sont terminez de vie par trespas, lesdiz doyens et chanoines ont eu ladministracion et gouuernement de la preuoste et de toutes choses a jcelle appartenans pour tout le temps quelle a este vacant et jusques a promocion de nouuel preuost, en prenant deuers eulx tous tiltres et lettres quilz trouuoient en lostel de la preuoste touchant les droiz dicelle, et le tout transportant en la tresorie et garde de leglize, tellement que nouuel preuost subsequent nen tienne jamais quelque memoire ou aduertissement sinon dautant que lesdiz doyen et chanoines lui en veuillent congnoistre et communiquier, qui toutesfois contendent souuent et ont contendu puis aucun temps cnea aumoins, les aucuns deulx a oster et substraire dicelle preuoste plusieurs droiz et prerogatiues pour les appliquier a eulx, ou nom de leur chappitre, bien entendans que ledit preuost ne peut auoir congnoissance ou aduertissement au contraire fors dautant quilz en veuillent baillier et communiquier, comme dit est; laquelle chose pourrait tourner au tresgrant jnterest et preiudice dudit suppliant et de ses successeurs preuostz. A quoi ne puet estre obuie ne remedie sans sur ce auoir nostre prouision conuenable, si comme jl dit, dont il nous a treshumblement supplie et requiz. Pour ce est jl, que nous ces choses consideres mesmement que a cause de nostre conte de Flandres sommes fondateurs et patrons dicelle preuoste, parquoy de tant plus la voulons estre garde et maintenue en ses droiz, juridictions et prerogatiues, selon les lettres de noz predecesseurs contes et contesses de Flandres et leur voulente, ordonnance et disposicion sur ce comme de ceulx qui faire le pouuoient, vous mandons et commectons par ces presentes que, a la requeste dudit suppliant, vous vous transportez deuers lesdiz doyen et chanoines au lieu de leur chappitre, et leurs faictes expres commandement de par nous sur certaines et grosses paines a nous a appliequier, quilz vous facent et baillent vision et exhibicion de toutes lettres, chartres, tiltres, munimens et enseignemens touchans et regardans la dotacion et fondacion de ladicte preuoste et de tous droiz, jurisdictions, prerogatiues, et prehcminences qui a jcelle appartiennent ou doiuent appartenir auec tous actes, accords ou appoinctemens qui touchier peuent a jcelle preuoste, tant au regard deulx comme dautres villes ou seignouries quelconques, et de tout ce que verrez estre pertinent pour ladicte preuoste, vous baillent ou facent baillier copies

autentieques signees de leur notaire sans riens receler ou absconsser sur peine telle que en droit et deura ensuyer. Et en cas dopposition, reffuz ou delay, adiournez les opposans, reffusans ou delayans a comparoir a certain et competent jour pardeuant nos amez et feaux les president et gens de nostre chambre de conseil en Flandres, pour dire les causes de leurs oppositions, reffuz ou delay, respondre audit suppliant touchant les choses dessusdiz, leurs circonstances et deppendances plusaplein a declairer au jour, proceder et aler auant en oultre selon raison, en certiffiant souffisaument lesdiz de nostre chambre de conseil en Flandres de ce que fait y aurez. Ausquelz nous mandons que aux proces jcelles oyez, ilz facent et administrent souueraine-ment et de plain de jour a autre et sans long proces bon et brief droit, raison et acomplissement de justice. Car ainsi nous plaist jl non obstant quelsconques lettres, subreptices, impetrees ou a impetrer acc contraire. Donne en nostre ville de Malines le xxe jour doctobre lan de grace mil quatrecens soixante dixneuf.

Par Monseigneur le Duc et Ma Dame la Duchesse
a la relation de son conseil

J. DE HEERE.

Arch. de l'État à Bruges. Collection des chartes. Acquisitions, n° 6757.

XLIII.

Sentencia arbitralis curatorum.

16 février 1485.

Des divergences s'étant élevées, au sujet des droits de paroisse, entre le clergé de Saint-Donatien et celui des églises avoisinantes, après une longue procédure, agrémentée de recours à l'archiduc et d'appels au pape, le différend fut soumis, de commun accord, à l'arbitrage de huit amiables compositeurs, dont quatre désignés par le clergé de Saint-Donatien : Mes P^e^ Bogaert, protonotaire doyen, P^e^ de Ligno, bachelier en théologie, Jean Boutellier et Charles Deschamps, licencié en décrets, doyen de Thourout; — et quatre désignés par le clergé des églises; Mes Hugo Egidius, curé de Notre-Dame, Vincent Veran-

neman, licencié en décrets, Jean Egidius, curé de Saint-Sauveur et Omer Depré, doyen de la Chrétienté et curé de Saint-Jacques. Voici le dispositif de la sentence arbitrale :

Primo, quod omnes prelati, aut dignitates beneficia vel officia in predicta ecclesia Sancti Donatiani obtinentes, Canonici, Capellani, Vicarii, Clerici installati, Virgiferi et habitum choralem in eadem deferentes cum eorum et cujus libet ipsorum vera familia, censentur parochiani jam dicte ecclesie Sancti Donatiani, ubicumque etiam infra scabinatum ville Brugensis resederint, et similiter duo virgiferi laici ejusdem ecclesie cum uxoribus et liberis ac familia vera.

Item, dominus Comes et Comitissa Flandrie eorumque liberi et familia vera ipsorum.

Item, omnes officiarii, notarii seu secretarii et consiliarii, ac alii comitis vel comitisse stipendiati, sua officia sine fraude exercentes, per Burellum computati vel pensionem a comite seu comitissa predictis percipientes; necnon secretarii signantes, licet per Burellum computati non fuerint, aut pensionem non receperint a Principe, cum eorum etiam vera familia, similiter parochiani censebuntur dicte ecclesie Sancti Donatiani.

Item, baillivus et scultetus, annuarius opidi Brugensis, eorumque clerici, decem clientes officio clienture Brugensis in propria deservientes, eorumque uxores, liberi et eorum vera familia parochiani ejusdum ecclesie permanebunt.

Insuper dicimus quod scolares chorum ecclesie Sancti Donatiani frequentantes vel etiam habitantes cum rectore scolarium, exceptis choralibus dicte ecclesie stipendiatis, qui simpliciter parochiani censentur sepedicte ecclesie Sancti Donatiani. Illi qui parentes habent infra villam Brugensem, sacramentalia percipient et sepelientur cum illis in parochiis illorum. Alii autem scolares non habentes parentes infra villam predictam, in memorata ecclesia Sancti Donatiani parochiani sortientur.

Item, decem fasalli seu feodales ecclesie Sancti Donatiani predicte; sex videlicet de cornu et quatuor Crytwaerders vocati, cum eorum uxoribus, liberis et vera familia manebunt parochiani ecclesie Sancti Donatiani sepedicte.

Item, Baillivus, Ratiocinatores, Annuarii veri, Clericus virscarnie, Receptores et Clientes Prepositure aut ecclesie Sancti Donatiani, moram facientes nfra scabinatum Brugensem, cum uxoribus, liberis et familia vera censebuntur ejusdem ecclesie parochiani.

De Receptoribus tamen intelligimus quod solum duo sint simul et hoc predictum eorum officium exercebunt. residentes vero extra scabinatum hujus modi cum eos mori continget Brugis, in eadem ecclesia Sancti Donatiani sacramentalia percipient et sepelientur; sed familia nullatenus censebitur de parochia ecclesie Sancti Donatiani.

Item, Concergii ediles in domo et infra scepta domus domini comitis in Brugis ex ordinatione ipsius comitis vel comitisse commorantes, et non alii, eorumque uxores et liberi, cum familia vera, similiter de parochia ejusdem ecclesie Sancti Donatiani reputabuntur.

Item, generales Magistri, Guardiani et alii hereditarii officiarii et Monetarii monete Flandrie censebuntur parochiani ejusdem ecclesie Sancti Donatiani.

Dicimus autem declarando de liberis predictis : Et primo quoad eos qui in patris potestate constituti non sunt, quod si filius vel filia contrahant matrimonium, et filius cum uxore, vel filia cum marito manserint in domo patris vel matris, expensis dumtaxat ipsorum parentum, si perseveraverint vel inservierint quibus negotiis parentum ac suis, vel etiam parentum dumtaxat, censebuntur de familia parentum, et cum eis sortientur parochiani.

Si vero egerint negotia propria et privata, tunc censebuntur parochiani in loco sub quo degunt, liberi autem in patria potestate constituti, ejusdem parochie cum parentibus sunt censendi.

Veram quoque familiam esse declaramus omnes illos quos patroni ipsi ut servitores aut sub mercede tenent, vel quibus libere donant expensas.

De viduis vero Officiariorum predictorum sic intelligendum et tenendum fore ordinamus, quod vidue Officiariorum temporalium, puta Baillivorum, Scultetorum, Clientum et similium factis et peractis funeralibus mariti defuncti, remanebunt parochiane in ecclesiis sub quibus degunt. De aliis autem viduis, videlicet Ratiocinatorum feodalium de cornu et crytwaerders vocatorum ac aliorum officiariorum comitis seu comitisse, vel Prepositure seu ipsius ecclesie Sancti Donatiani, hereditariorum, dicimus per modum expedientis : Quod ille post obitum maritorum suorum habebunt mensem liberum ad eligendum parochiam, vel in ecclesia Sancti Donatiani, vel in ecclesiis sub quibus morantur; et si hujus modi electionem vel optionem infra dictum mensem non fecerint, censebuntur parochiane in parochiis sub quibus degent, nisi forte feoda vel officia perpetua hujus modi transirent ad viduas, vel eorum liberos, quia tales vidue eorumdem liberorum minoritate durante manebunt parochiane ejusdem ecclesie Sancti Donatiani.

Dicimus etiam hujus modi electionem que post obitum alterius decedentium

predictorum infra mensem fieri posset, similiter de viduis nunc existentibus talem electionem infra simile spatium fieri debere; alioquin censebuntur parochiane ecclesie sub qua morantur.

Et per simile expediens dicimus quod feodatarii et ratiocinatores predicti nunc viventes qui soliti sunt parochiam visitare sub qua degunt, possunt infra mensem similem facere electionem. Que electio tamen nullatenus transire potest ad successores. Reliqui omnes, utriusque sexus, censebuntur parochiani ecclesiarum sub quibus degunt.....

Lecta lata et in scriptis promulgata fuit hec nostra sentencia arbitralis sive arbitrorum per nos arbitros sepedictos, Brugis in domo decanali memorate ecclesie Sancti Donatiani, anno Domini millesimo quadringentesimo octuagesimo quinto, more scribendi in ecclesia gallicana, mensis vero februarii die sexta decima, videlicet feria quinta post dominicam que in Sancta Dei ecclesia in introitum misse cantatum est Invocavit.

Registre aux actes de Saint-Donatien, de 1438 à 1493, fol. 249.

XLIV.

Arrêt du Conseil qui consacre la souveraineté seigneuriale (heerscip) du prévôt de Bruges à Zwynlande et à Zuutpeene.

19 juin 1495.

TEXTE.

De raedslieden myns heeren sheertshertoghen van Oostrijeke, hertoghe van Bourgoingnen....., grave van Vlaendren....., gheordonneert jn Vlaendren, doen te wetene allen lieden dat, vute dien dat Mr Robrecht van Lombyse, ruddere, heere van Caestre, van Bertene, Vanden Broucke, etc., den

TRADUCTION.

Les conseillers de monseigneur l'archiduc d'Autriche, duc de Bourgogne....., comte de Flandre....., ordonnés en Flandre, font savoir à tous que Me Robert de Lombyse, chevalier, seigneur de Caestre, de Bertene, van den Broucke, etc., à la date du 16e jour de mai de l'an 1400 nonante-deux, nous a fait con-

TEXTE.

xvj^en dach van Meye jnt jaer xiiij^c twee ende neghentich, ons te kennen gaf by supplicatie hoe dat, onder andere heerlicheden hem toebehoorende, hem behoorde toe theerscip van Zwynlande jn Zuutpeene, streckende lanex vp de Linckebeke, hendende vp de straete die gaet van Zuutpeene kercke ter Heyde waert, daerup hy hadde ende heeft justicie, bailliuw, wethouders ende andere officiers nuttelic ende oorborlic ten gouuernemente ende onderhoudene van die wien toebehoorde de kennesse ende berecht van allen zaeken daer gheuallende, ende voort ter maninghe vanden baillu vander pleeke te doene alle manieren van eruenessen, onteruenessen, straetscauwinghe ende alle andere solempniteiten van wetten ende justicien, zonder dat de baillu ende scepenen vanden Hoflande jn Zuutpeene eenighe kennesse, judicatuere of berecht hadden of hebben vpde heerlichede vanden Zwynlande;

Dien nietjeghenstaende het hadde ghelieft den officiers ende justiciers vander heerlichede vanden Hoflande vut huerlieder propre autoriteyt kennesse te nemene vp de heerlichede vanden voorseiden jmpetrant, ghenaemt Zwinland, van landzaken ende exploiten daer ghe-

TRADUCTION.

naître par supplique qu'entre autres seigneuries lui appartenant, se trouvait la seigneurie de Zwynlande à Zuutpeene, s'étendant le long de la Linckebeke, jusqu'à la limite du chemin conduisant de l'église de Zuutpeene vers Heyde, sur laquelle il avait et possède la justice, et commettait des baillis, magistrats et autres officiers nécessaires et propres à son administration, qui avaient la connaissance et le jugement de toutes affaires y survenant, et à la semonce du bailli du lieu, passaient tous actes de vest et devest, faisaient les inspections de chemins et accomplissaient tous devoirs de loi et de justice; sans que le bailli et les échevins de Hoflande à Zuutpeene eussent ou aient quelque connaissance, judicature ou compétence sur la seigneurie de Zwynlande;

Au mépris de cette situation, il avait plu aux officiers et justiciers de la seigneurie d'Hoflande, de prendre, de leur propre autorité, connaissance sur le territoire de la seigneurie de l'impétrant nommée Zwinlande, d'actions immobilières et d'exploits y advenus, dans le des-

TEXTE.

uallen, jn meeninghe den jmpetrant by zuleken weghen te ontreekene de rechten ende prouffyten van ziner voorseide heerlichede, jeghen reeht ende justicie, tsinen grieue ende achterdeele;

Vp wele te kennen gheuen de voorscide jmpetrant vercreeeh onse opene lettren van commissien, by virtute vanden weleken Remy Tasseel, duerwaerdre van dese eamere, den vyfsten dach van Wedemaent jnt voorseide jaer twee ende neghentieh, trae ande persoonen van Pieter van Riestringhe, bailliu, Maertin vander Hille, burehgmeestre, Jan Fode, Maertin de Paeu, Gillis Boots ende anderen, seepenen vanden Hoflande in Zuutpeene, hemlieden beuel doende, van ons voorseids heeren weghe, dat zy ende elc zonderlinghe hemlieden verdroughen meer eeneghe maninghen, vonnessen, onterfnessen ende erfnessen, stractseauwinghe of andere exploiten van justicien te doene vp de voorseide heerlichede vanden Zwinlande, wederroupende ende te nieten doende thueren costen al dat zyre toeghedaen hadden;

Ten welcken beuele zy hemlieden opposeerden;

Mids welcken de voorseide executeur hemlieden dachvaerde hier jnt hof, vpden zesten dach van Hoye-

TRADUCTION.

sein d'usurper par ees agissements les droits et profits reeonnus à l'impétrant du chef de sa dite seigneurie, contre tout droit et justice, à son grief et détriment;

Sur la production de cette plainte, l'impétrant obtint lettres patentes de eommission en vertu desquelles Remi Tasseel, huissier de cette chambre, intima le einquième jour de juin de la dite année nonante-deux, en personne, à Pierre van Riestringhe bailli, Martin van der Hille bourgmestre, Jean Fode, Martin de Paeu, Gilles Boots et leurs eollègues, éehevins d'Hoflande à Zuutpeene, défense, au nom du seigneur précité, de procéder, ensemble ou isolément, à quelque semonce, jugement, deshéritanee ou adhéritance, inspeetion de voirie ou tous autres exploits de justice, sur la dite seigneurie de Zwinlande, sous peine de révocation et de nullité, à leurs frais, de tous les actes qu'ils pourraient poser au contraire;

A ee commandement ils avaient fait opposition;

Sur quoi, le dit huissier les eita devant cette eour, le sixième jour de juillet de l'année nonante-deux

TEXTE.

maent jnt jaer twee ende neghentieh omme den jmpetrant te verandwoordene ter cause voorscreuen ende dater aneleuen mochte, ende voort te procederene alzoot behooren zonde, ghelyc van al vulcommelycker blycken mach byden voorseiden onsen lettren van commissie ende der relatie vanden executeur daerup ghemaect;

Ten weleken daghe of emmer teenen anderen daernaer volghende, naer dat de verweerders hemlieden ghepresenteert hadden, de heesschere dede te faite leeden tjnhouden van ziner jmpetratie, tenderende byden redenen ende middelen by hem voortghestelt ten fyne dat besteden de tdeffault vercreghen jn die stic te zulcken proffyte alssulx seuldich was naer te volghene, byden houe gheseyt woorde dat hy heesschere hem met goeder cause beclaecht hadde vanden voorseiden verweerers, woorden gheeondempneirt hemlieden te verdraghene meer eeneghe jndaghinghen, eruenessen, onteruenessen of andere exploiten van justicie te doene binnen der heerlichede vanden heesschere gheheeten tZwinlant, te nieten doende tguent dat zyre toeghedaen hadden; presenterende van zynen voortstelle zo veele te prouvene als omme te ghenoughene,

TRADUCTION.

aux fins de répondre à la sommation susindiquée et à ce qui en dépend, et de procéder ainsi qu'il appartiendra, comme il pourrait apparaître plus clairement par suite de notre dite lettre de commission et de la relation faite à ce sujet par l'huissier prérappelé;

Et à ce même jour ou un autre subséquent, après que les défendeurs eussent fait acte de comparution, le demandeur fit articuler la teneur de son impétration, tendante, par les motifs et moyens par lui produits, aux fins que le défaut lui fut adjugé à tel profit que de droit et qu'il fut déclaré par la cour que le demandeur avait avec fondement intenté sa demande contre les dits défendeurs, et qu'il leur fut fait défense de s'immiscer dans quelque semonce, adhéritance, deshéritance ou autres exploits de justice sur la seigneurie du demandeur nommée Zwinlant, annulant tous actes contraires qu'ils auraient posés; présentant de produire la preuve suffisante de sa prétention, et ajoutant la demande de condamnation aux dépens;

TEXTE.

ende maecte heesch van costen ;

Vp welcken heesch ende conclusien, naer dat de heesschere den verweerers, thueren verzoucke, ouerghegheven hadde by verclaerse de pleeke ende personen waer ende vp wien hy mainteneerde dat de voorseide exploiten binnen zinen limiten ghedaen zouden hebben gheweest, Jacop de Budt. als procureur van Mr Fransoys de Busledy, proost vander kercke van Sinte-Donaes te Brugghe, als de zacke anghenoemen hebbende ouer de verweerers, dede verandwoorden ende conclusien neemen ter contrarie dat de commissie verereghen byden heesschere byden houe verclaert worde subreptyf ende obreptyf ende ouer zule wederroupen ende te nieuten ghedaen, ende voort den heesschere niet ontfanghelic zinde tzinen voorscreuen heessche ende conclusien, emmer quade cause hebbende, seuldich daeraf gheabsolueert te zyne ende ghewyst los, ledich ende quite; presenterende de zelue verweerere van zinen voortstelle zo vele te prouuene als omme te ghenoughene, ende maecte ooc heesch van costen;

Daerup de voorseide heesschere dede repliequieren ende de verweerere ter voorseide replieque dupliquieren by diuerssehen redenen

TRADUCTION.

A l'encontre de ces demandes et conclusions, après que le demandeur eut rapporté, sur la requête des défendeurs, par bonne déclaration, le lieu et les noms des personnes figurant dans les divers exploits qu'il maintenait avoir été exécutés dans les limites de sa juridiction, Jacques de Budt, en qualité de procureur de Me François de Busledy, prévôt de l'église de Saint-Donatien à Bruges, chargé de la défense de la cause des défendeurs, répondit et prit des conclusions au contraire, soutenant que la commission obtenue par le demandeur fut déclarée par la cour subreptice et obreptice, et de ce chef fut révoquée et mise à néant, et de plus que le demandeur fut déclaré non recevable dans sa dite demande et ses conclusions; mais que l'action n'étant pas fondée, les défendeurs devaient être reconnus indemnes et renvoyés des fins d'icelle; présentant le dit procureur de produire la preuve suffisante de sa prétention, et ajoutant la demande de condamnation aux dépens;

Sur quoi le dit demandeur fit répliquer, et le défendeur à la dite réplique fit dupliquer, faisant valoir divers motifs et moyens, qui furent

TEXTE.

ende middelen, de weleke zy, by ordonnancie vanden houe hadden doen stellen jn ghescrifte;

Ende wart voort jnde materie zo verre gheprocedeert als dat, nadien dat zy elex anders scrifturen wederbrocht ende die jn faite ghewyst ghezyn hadden, de verweerere hadde zyn enqueste ghedaen ende den heesschere dach doen bescheeden byden houe omme zine enqueste ende productie ooc te doene binnen zekeren prefixen tyde;

Jn weleken staet de zaeke onderhouden ghesyn heeft tot vp den dach van heden, date van deser, alzo blyeken mach by acten vanden houe danof ghewaghende;

Ende midts dat ten zeluen daghe van heden Jacop vander Hulsbussche, procureur vanden heesseere, comparerende hier jnt hof, consenteerde dat de verweerere gheabsolueert woorde van zinen voorseiden heessche ende conclusien, behoudens compensatie van costen;

So eist dat wy, volghende den voorseiden consente, den voorseiden verweerere gheabsolueert hebben ende absolueren by desen vanden heesche ende conclusien themwaert ghemaect ende ghenomen byden voorseiden heesschere jn dese zake; compenserende nietmin de costen ghesustineert by ele van partien jnt

TRADUCTION.

mis par écrit par ordonnance de la Cour;

Ensuite il fut procédé en la matière, après la communication réciproque des écritures et les parties furent admises à la vérification des faits articulés; le défendeur ayant fait son enquête, le demandeur se fit ajourner par la Cour pour faire la sienne et produire ses preuves dans le délai qui fut fixé;

En cet état la cause fut continuée et remise à ce jour, date des présentes, ainsi qu'il appert par les actes émanés de la Cour;

Et ce jourd'hui Jacques Van der Hulsbussche, procureur du demandeur, comparaissant à l'audience, consentit que le défendeur fut déclaré indemne de la dite demande et de ses conclusions, sous réserve de la compensation des dépens;

Si est-il que nous, vu le dit acquiscement, avons déclaré et déclarons par le présent arrêt le défendeur indemne de la demande et des conclusions formulées et prises à sa charge, par le dit demandeur en cette cause; compensant néanmoins les dépens faits par chacune des parties dans

TEXTE.	TRADUCTION.
achteruolghen van deser instancie deen jeghen dandere.	cette instance l'une contre l'autre.
In kennessen van deser so hebben wy den zeghele vander camere vanden rade jn Vlaendren hier an doen hanghen.	En foi de quoi nous avons fait appendre aux présentes le sceau de la chambre du conseil de Flandre.
Ghegheuen tYpre den xix^en^ dach van Wedemaent jnt jaer duust mj^c^ vyf ende neghentich.	Donné à Ypres le 19e jour de juin de l'an mille quatre cent nonante-cinq.

Arch. de l'État à Bruges. Cartul. A, fol. 70.

Dans le *Registrum sententiarum,* XVI, an. 1630-1633, aux Arch. de l'Evêché, on trouve, au fol. 154, une lettre de l'évêque De Quinckere, du 24 juin 1632. Attendu, dit-il, que dans la seigneurie et juridiction de la prévôté de Saint-Donatien dite *Hoflant,* s'étendant sous Zuutpeene, Zermeseele, Rubrouck, Bolleseele, Winneseele et autres villages du Cassel ambacht, plusieurs se sont permis de léser les manants dans les privilèges dont ils ont joui de tout temps, notamment dans leur franchise de tonlieu ; même que parmi ces infracteurs de la paix publique se trouvent nos vicomtes, qui devraient donner l'exemple du respect et de la défense de nos droits et libertés; le prélat dénonce le fait à l'attention de son bailli en ce quartier et lui commande de le réprimer par toutes voies. Le même jour, il écrit à sondit bailli qu'il a appris que madame Isabeau de Zuutpeene, dame de la Bussche et vicomtesse héréditaire de la prévôté, avait fait peindre ses armoiries sur l'enseigne de l'hôtellerie *La Couronne* audit village; et il lui mande de la sommer de les enlever, et en cas de refus, de les abattre d'office. Fol. 154 v°.

On voit, par ce registre, que le prévôt commettait encore à cette époque cinq baillis en West-Flandre, savoir : à Furnes, Cassel, Bergues, Bailleul et Langle, dans la paroisse de Saint-André-lez-Lille. Fol. 105, n° 3. L'office de Furnes était affermé; le bail fut renouvelé le 2 janvier 1631, pour six ans, au nom de Roland de Scynckele et au prix de 10 livres gros par an, plus « un excellent fromage » et 25 livres comptant pour écriture de l'acte. Fol. 43, n° 2. Le 20 mai 1633, Me Vigoreulx de Rape est purement continué, sans désignation de terme, dans ses fonctions de bailli du quartier de Bergues. Fol. 228 v°, n° 4.

XLV.

Arrêt du conseil qui reconnaît au prévôt de Bruges le droit de CIPAIGE (prison) *dans le* BELLE AMBACHT.

19 juin 1495.

TEXTE.

De raedslieden myns heeren sheertshertoghen van Oostrycke, hertoghe van Bourgoingnen..., graue van Vlaendren..., gheordonneert jn Vlaendren, doen te wetene allen lieden dat vute dien dat meester Fransoys de Busledy, proost van Sinte Donaes te Brugghe, den mjen dach van Maerte jnt jaer duust mjc drie ende neghentieh, ons te kennen gaf by supplicatie hoe dat, ter cause vander digniteyt vander voorseide proostie, hy hadde ende heeft reeht ende hem behoort toe de heerlichede vander voorseide prostie van Sent Donaes te Brugghe, die huer bestreet binnen diuerssche plecken jn Vlandren ende onder anderen jn diuerssehen prochien binnen Bellambaeht, aldaer hy hadde ende heeft alle justieie hooghe, middele ende nedere ende officiers ende justiciers om die te regierene; ter welcker eause hy hadde oock reeht ende hem behoorde toe de cypaige vander zeluer heerliehede, ende voort vermoehte aldaer te stellene eenen eypier omme de gheuanghene te bewaerene ende

TRADUCTION.

Les conseillers de monseigneur l'archiduc d'Autriehe, duc de Bourgogne.... comte de Flandre..., ordonnés en Flandre, font savoir à tous, attendu que maître François de Busledy, prévôt de Saint-Donatien, à Bruges, nous a fait connaître, par sa supplique du troisième jour de mars de l'année mille quatre cent nonante-trois, qu'à raison de sa dignité de ladite Prévôté, il avait et a les droits de suzeraineté et la possession de la seigneurie de la susdite Prévôté de Saint-Donatien, à Bruges, laquelle s'étend dans diverses localités de la Flandre, et entre autres dans diverses paroisses du district de Bailleul, où il exerçait et exerce toute justice, haute, moyenne et basse, où il eommet les officiers et justieiers pour l'administrer; et pour cette raison, il avait eneore et possédait le droit de prison de la même seigneurie; et, par eonséquent, il avait le pouvoir d'établir un geôlier pour garder les détenus et percevoir la taxe de geôle, suivant l'ancienne eoutume; il avait, de plus, et il pos-

TEXTE.

trecht vander eypaige tontfaene naer doude costume; hadde voort reeht ende hem behoorde toe de bierassise vp de zelue heerlichede ende treeht van die tontfaene of doen ontfaene by zulcke persoon alst hem gheliefde, te wetene twee stoopen biers zonder meer van elcke tonne diemen sleet binnen den herberghen of tauernen staende binnen of vp de voornoemde heerlichede;

Vanden welcken reehten ende vryheden zyne voorders dueehdelie ghebruuet ende ghepossesseert hadden van zou ouden ende langhen tyden dat niemant en ghedoehte noch en ghedinct ter contrarien, dan binnen xij of xiij jaeren haerwaers te rekenene zindert den voorseiden iiij^en van Maerte xciij dat mer Robert van Lombyse, rudder, heere van Caester, hem zegghende burehgraue vander prostie jn Bellambaeht, hem vervoordert hadde den eiepier ende assiser vanden suppliant te verlatene ende eenen anderen cepier ende assiser te committerene ende te stellene omme de voorseide vanghenesse te houdene ende assyse tontfaene, eontrarie den rechten ende possessien vander digniteyt vanden voornoemden jmpetrant ende kereke van Sent Donaes, zonder hem dies te willen verdraghene, daer toe te meer stonden ghesommeert ende

TRADUCTION.

sédait le droit de l'assise des bières, qu'il pereevait ou faisait pereevoir par ses eommis qu'il nommait à son gré, savoir au taux de deux lots de bière, sans plus, par tonne que l'on eonsommait dans les auberges ou tavernes se trouvant dans le ressort ou les limites de ladite seigneurie;

Tous ees droits et privilèges avaient été exercés et possédés pleinement par ses prédéeesseurs depuis les temps les plus reculés, de telle sorte qu'il n'a été et qu'il n'est mémoire du eontraire; seulement, il y a douze ou treize ans passés à eompter de la date susdite du quatre mars nonante-trois, le seigneur Robert de Lombyse, chevalier, seigneur de Caestre, se prétendant vicomte de la Prévôté dans le district de Bailleul, s'était permis de démettre le geôlier et le eolleeteur de l'assise établis par le suppliant, et de eommettre et nommer un autre geôlier et un autre eolleeteur chargés de garder la prison et de pereevoir l'assise, en violation des droits et possession, et de la dignité dudit impétrant et de l'église de Saint-Donatien, sans vouloir renoneer à l'usurpation, malgré des sommations et réquisitions réitérées, au

TEXTE.

versocht, tzynen groeten grieue;

Vp welc te kennen gheuen de voorseide jmpetrant vererceeh onse opene lettren van commissie, by virtute vanden welcken Jan Bart, duerwaerdere van desen houe, den xxvij^en^ vande voorseide maent, trac binnen der prochie van Rumbeke ten huuse ende woonste vanden voorseiden Mer Robert, jn zine absentie sprekende tjonewyf vanden zeluen huuse, den welcken hy beuel dede, van ons voorseids heeren weghe, dat hy terstont ende zonder delay wederriepe ende te nieuten doen zoude of emmer te minsten laten varen tstellen vanden cepier ende ontfanghere vander assyse vanden biere datmen sleet vp ende binnen den herberghen of tauernen vanden heerlicheden vanden jmpetrant, nemaer die liete stellen den zeluen jmpetrant ende hem wachtede meer van ghelycken te doene, restituerende ende wedergheuende al tguent dat hy verweerere te cause van dien ghegheuen ende ontfaen hadde, of daervooren vierhondert ponden parisise, behouden juuste estimatie;

Ten welcken beuele hy, midts zinen absentie, dylaierde;

Midswelcken dexecuteur den zeluen Mer Robert dachuaerde te comparerene hier jnt hof, vp sDiendachs den viij^en^ van April jnt jaer

TRADUCTION.

grand préjudice de l'impétrant;

Et sur cette dénonciation, ledit impétrant obtint nos lettres patentes de commission, en vertu desquelles Jean Baert, huissier de cette cour, se transporta le vingt-sept dudit mois, en la paroisse de Rumbeke, au domicile et en la demeure de monseigneur Robert, précité; en son absence, parlant à la servante de la maison, à laquelle il laissa commandement, au nom de mondit seigneur, qu'il eût à révoquer sur-le-champ et sans délai, et à annuler, ou tout au moins à abandonner la nomination du geôlier et du collecteur de l'assise de la bière que l'on consommait dans les auberges ou tavernes de la seigneurie de l'impétrant, et qu'il laissât cette nomination à l'impétrant et se gardât bien de la renouveler à l'avenir, restituant et retournant tout ce que le défendeur avait prélevé et reçu de ce chef, ou la somme de 400 livres parisis, sauf juste estimation;

Lequel commandement, en l'absence, fut remis à délai;

Après quoi, l'huissier cita ledit seigneur Robert à comparaître devant cette cour, le mardi huit avril de l'an nonante-quatre après Pâques,

TEXTE.

vier ende neghentich naer Paesschen, omme te tooghene de cause van zynen delaye, den jmpetrant te verandtwordene ter cause voorscreuen ende datter ancleuen moehte ende hem, vp zyn versouc, prouisie te zien doene ende voort te procederene alsoot behooren zoude, ghelye dese zaeken vulcommelycker blyeken moghen byden voorseiden onse lettren van commissie ende der relatie vanden executeur daerup ghemaeht;

Ten welcken daghe, naerdien dat de verweerere hem ghepresenteert hadde, de heessehere dede by Jacop de Budt, zinen procureur, te faite leeden tinhouden van ziner jmpetratie, tenderende, byden redenen ende middelen by hem voortghestelt, te fine dat byden houe gheseit worde dat hy hem met goeder cause beclacht hadde vanden voorseiden verweerere, wordeghecondempneert den jmpetrant te laeten ghebruuekene vander voorseide cypaige ende reehte van bier assysen, hem verdraghende meer den jmpetrant daerjn eenich belet of onghebruuc te doene, restituerende tguent dat te dier cause gheheuen ghezyn hadde, presenterende van zynen voortstelle zo vele te prouuene als omme te ghenoughene ende maecte heesch van eosten, versouckende by proui-

TRADUCTION.

pour justifier de la cause du délai, pour garantir l'impétrant aux fins susdites et à tout ce qui en pourrait dépendre, et de lui fournir provision sur sa requête, et ensuite de procéder ainsi qu'il appartiendrait, comme il pourrait apparoir du reste pleinement par nosdites lettres de commission et la relation qui en sera faite par l'exécuteur;

Auquel jour, le défendeur ayant comparu, le demandeur fit par le ministère de Me Jacques de Budt, son procureur, exposer l'état des faits contenus en sa plainte, tendante, par les motifs et les moyens qui furent déduits, aux fins d'entendre dire par la cour qu'il s'était plaint à juste titre des agissements dudit défendeur et de voir condamner le défendeur à laisser l'impétrant en libre jouissance de ladite prison et du droit de l'assise des bières, à s'abstenir de mettre encore quelque empêchement ou trouble à la possession de l'impétrant, à restituer ce qu'il avait indûment perçu de ce chef; offrant, au surplus, la preuve suffisante pour la justification de ses conclusions, avec demande de dépens, et requête que l'objet litigieux soit

TEXTE.

sie tvoorseide reeht ghesequesteert thebbene;

Omme vp welcken heesch ende conclusie te verandwoordene ende voort te proeederene alzoot behooren zoude, den verweerere daeh bescheeden was byden houe vandien daghe jn veertien naechten doe eersteommende;

In welcken staet de voorseide zaeke, by absentie van rade ghenomen byden verweerere, byden houe gheeontinueert was toten neghensten van Meye jnt voorseide jaer vier ende neghentich, dat de verweerere hadde doen andwoorden ende byden redenen ende middelen by hem voortghestelt, tenderende ten fyne dat de heesschere byden houe verclaert worde niet ontfanghelie zinde tsinen voorseiden heessche ende conclusie, ende, emmer quade cause hebbende, seuldieh daerof gheabsolueert te zyne ende ghewyst los, ledieh ende quite, presenterende de zelue verweerere van zynen voortstelle zo vele te prouuene als omme te ghenoughene ende maeete ooe heesch van eosten;

Om vp weleke andwoorde te replicquierene ende voort te procederene alsoot behooren zoude den heesschere daeh beteeekent was byden houe, vp sMaendaehs naer Triniteyt daer naer volghende. Ten

TRADUCTION.

mis provisoirement sous séquestre;

Sur cette demande et ces conclusions il fut donné, par la cour, jour au défendeur à l'effet de répondre et de procéder ensuite comme il appartient, et l'audience fut ainsi remise à quinzaine;

L'affaire étant en cet état, à raison de l'absence du conseil choisi par le défendeur, fut continuée par la cour au neuf mai de ladite année nonante-quatre; et au jour fixé, le défendeur produisit sa réponse, tendante à entendre, pour les motifs et moyens par lui déduits, déclarer par la cour le demandeur non recevable dans ses demande et conclusions, et son action n'étant pas justifiée, la voir débouter et juger qu'elle est sans fondement; offrant ledit défendeur de faire preuve suffisante, et concluant à la condamnation aux dépens;

Pour répliquer à cette réponse et procéder ultérieurement ainsi qu'il appartient, il fut fixé jour par la cour au demandeur au lundi après la Trinité prochaine. Et à ce jour ou à un autre jour servant, le demandeur fit

TEXTE.

welcken of emmer teenen anderen daghe onderhouden de heesschere vp de voorseide andwoorde hadde ghedaen replicquieren ende de verweerere ter zeluer replicque duplicquieren by diuerschen redenen ende middelen;

De welcke ghehoort hemlieden biden houe ghcordonneert ghezyn hadde te doen stellene jn ghescrifte ende hadde de zelue zake jn dien staet by diuersschen continuatien duechdelic onderhouden gheweest tot vp den dach van heden date van desen, alzo blycken mochte by acten vanden houe danof ghewaghende;

Ende want ten zeluen daeghe van hedent Jacop van Hulsbussche, als procureur vanden zeluen verweerere, comparerende hier jnt hof, consenteerde jnden heesch ende conclusien vanden voorseiden jmpetrant, vutgedaen nopende den costen;

So eist dat wy, ghehoort tvoorseide consent, hebben den voorseiden jmpetrant anghewyst ende wysen an zynen voorseiden principaelen heesch ende conclusien, compenserende nietmin de costen ghesustineert by eleken van partien jnt achtervolghen van dese jnstancie deen jeghen dander.

In kennessen van desen so hebben wy den zeghele vander camere van-

TRADUCTION.

répliquer à la susdite réponse, et le défendeur fit dupliquer à cette réplique par diverses raisons et moyens;

Les parties ouïes, il leur fut ordonné par la cour de mettre leurs moyens par écrit, et l'affaire étant ainsi en état fut régulièrement continuée, par diverses remises, jusqu'à ce jour, date des présentes, comme il appert par les actes de la cour qui en furent délivrés;

Et attendu qu'à ce même jour, Jacques van Hulsbussche, en sa qualité de procureur dudit défendeur, comparaissant à l'audience, acquiesça à la demande et aux conclusions de l'impétrant, sauf pour ce qui concernait les dépens;

Si est-il que nous, ouï ledit acquiescement, avons adjugé et adjugeons au susdit impétrant sadite demande principale et ses conclusions, compensant néanmoins les dépens soutenus par chacune des parties dans la poursuite de cette instance l'une contre l'autre.

En foi de quoi nous avons fait appendre aux présentes le seel de

TEXTE.

den rade jn Vlaendren hieran doen hanghen.

Ghegheven tYpre den xix^en^ dach van Wedemaent jnt jaer duust mj^c^ ende neghentich.

TRADUCTION.

la chambre du conseil de Flandre.

Donné à Ypres le dix-neuvième jour de juin de l'an mille quatre cent nonante-cinq.

Arch. de l'État à Bruges, Cartul. A, fol. 68.

XLVI.

Littera super juribus comitis Flandrie jn jurisdictione prepositi Sancti Donatiani.

28 septembre-12 octobre 1497.

A tous ceulx qui ces presentes lettres verront ou orront, bourgmaistres, eschevins et conseil de la ville de Bruges, salut.

Scauoir faisons que nous auons aujourdhuy veu, leu, visite et diligemment regarde certaines lettres patentes soubz le seel de nostre tresredoubte seigneur et prince, en cire vermeille et simple queuue de parchemin, sainnes et entierres, sans vice ou suspicion, desquelles la teneur sensuyt :

Philippe, par la grace de Dieu archiduc dAustrice, duc de Bourgoingne, ..., a nos amez et feaulx les gens et commis sur le fait de noz demaine et finances, salut et dilection.

De la part de reverent pere nostre ame et feal conseillier, premier maistre de requeste ordinaire de nostre hostel et chief de nosdites finances, messire Franchois de Busleyden, preuost de Liege et de Sainct-Donas en nostre ville de Bruges, nous a este expose que depuis quil a este pourueu de ladite preuoste de Sainct-Donas, jl est demoure redeuable enuers nous, a cause de ce que prenons tant a cause de la notarie de Flandres que de la justice de ladiete preuoste cent mj^xx^ huict lb. v soulz deux deniers parisis;

Enoultre feu Me Antoine Hanneron, en son viuant preuost dudict Sainct-Donas, predecesseur dudict exposant, appoincta aueeque feu nostre tresehier

seigneur et ayeul le duc Charles, que Dieu absoille, pour les droietz de ladite notarie et de la justice pour la somme de deux cens quarante liures parisis par an, nous requerrant humblement par ledict preuost luy voloir quicter et remectre ladicte somme de cent IIII^xx huict liures cincq soulz deux deniers parisis quil nous doibt a la cause dicte jusques a present, et enoultre faire appoinctier auceq luy pour le temps aduenir pour lesdicts droietz ;

En regard que sondict predecesseur preuost en bon temps na paye que lesdicts II^c XL lib., et que depuys le paijs et mesmement ce qui est de la preuoste est fort destruit et depeupule, et aussy au seruices quil nous a faict et espere encoires faire pour la somme de huyt^xx lib. parisis par an a sa vie durant ou tel aultre temps quil nous plaira et sur tout luy faire expedier noz lettres patentes ;

Scauoir vous faisons que nous, les choses dessusdictes considerees, mesmement les grans, notables et aggreables seruices que nous a faict ledict preuost et ne cesse faire chascun jour a grand labeur, trauail et diligence ; aussy que les terres de ladicte preuoste, au moyen des guerres qui ont regne, ne sont en telle valeur quelles estoient parcideuant ; et eu sur ce premierement laduis de noz amez et feaulx les president et genz de noz comptes a Malines et consequamment le vostre, et sans auoir regard a laduis desdicts president et gens de nosdicts comptes a Malines et a causes allegueez en leursdictes lettres daduis.

Audict preuost de Lieges et Sainct-Donas suppliant, auons quicte et remis, quictons et remettons de grace especialle par ces presentes ladicte somme de cent quatrevingts huict liures cincq soulz deux deniers parisis quilz nous doibt a cause de ladicte notarie de Flandres et de la justice de ladicte preuoste pour le temps passe jusques a present ; et enoultre auons audict preuost suppliant consenty et accorde, consentons et accordons de grace especialle, par cesdictes presentes, quil ait et tiengne doresnauant de nous, le temps et terme de IX ans durantz, continuelz et entresuyans lung laultre, commenchans au premier jour de Januier derrain passe, en ferme et admodiation le droict que prenons chascun an en et sur les terres de ladicte preuoste de Sainct-Donas, situez et gisans es quartiers de Bruges et Berghes Sainct-Winnock, a cause de la notarie de la justice et autrement, moiennant la somme de cent soixante lb. parisis, que jcelluy suppliant sera tenu paier chascun desdicts noef ans a nostre prouffit, es mains du recepueur de ladicte notarie ou aultre quil appartiendra, qui sera tenu en rendre compte et reliqua chascun an a nostre proffict, avec les aultres deniers de sa recepte,

pourueu toutesfoys que ledict accord que auons presentement faict audict suppliant ne nous tournera a preiudice, ne pourra estre tyre a consequence ou temps aduenir, ains entendons et voulons de ce demourer aussy entiers comme si ne leussions accorde audict suppliant.

Si vous mandons que en faisant ledict preuost suppliant joyr de nostredicte grace, quittance et accord, vous tenez et par nostre recepueur de ladicte notarie et aultres quil appartiendra faictes tenir quicte et deschargie de ladicte somme de c IIIJ^{xx} VIIJ lb. cincq soulz IJ deniers parisis quil debuoit pour la cause, le temps et ainsy que dessus est declaire. Et en oultre le faictes et laissiez plainement et entierement joyr de nostredicte ferme et admodiation, le temps et terme de noef ans durant, commenchans audict premier jour de Januier derrain passe, dudict droit que prenons chascun an en et sur les terres de ladicte preuoste de Sainct-Donas esdicts quartiers de Bruges et de Berghes, pour les causes et ainsy que dict est, en paiant chascun desdicts noef ans a nostre prouffit ladicte somme de c LX lb. parisis comme dict est. Auquel recepueur de ladicte notarie et aultres quil appertiendra mandons par cesdictes presentes que ainsy le facent et par rapportant pour vne et la premiere fois auecque vidimus ou copie autenticque de cesdictes presentes enseignement souffisant dudit suppliant par lequel appere quil ait este tenu quicte desdicts c IIIJ^{xx} huict lib. v soulz IJ deniers parisis pour ce quil debuoit pour la cause et ainssi que dessus est declaire pour le temps passe et chascun des huict des neuf ans aussy enseignement quil ait este tenu quicte du droit que prenons sur lesdictes terres de ladicte preuoste de Sainct-Donas, et a la IXe annee cesdictes presentes pour estre cassees seulement;

Nous voulons jceluy recepueur de ladicte notarie et aultres quil appertiendra aussy estre tenu quicte et deschargie desdictes c IIIJ^{xx} huict lib. v soulz IJ deniers parisis par nous quictee audict suppliant comme dict est, et aussy descharge de tout ce que ledit suppliant nous pourroit debuoir a cause du droit que nous auons et prennons sur les terres de ladicte preuoste esdicts quartiers de Bruges et de Berghes-Sainct-Winnock, en faisant recepte desdictes c LX lib. pour chascun desdicts neuf ans a nostre proffit seulement par lesdicts president et gens de nosdicts comptes a Malines, ausquelz mandons par ces mesmes presentes que ainsy le facent sans aulcun contredict ou difficulte, car ainsy nous plait-il, non obstant quelconques ordonnances, restrinctions, mandemens ou deffences a ce contraires.

Donne en nostre ville de Bruxelles le XXVIIJ^{e} jour de Septembre lan de grace mil quatre cens quatre vings et dix sept.

En tesmoing de laquelle vision nous auons a ces presentes lettres par maniere de vidimus sur ce faictes faict mectre seel aux causes de ladiete ville de Bruges.

Faictes et donnees le xij^e jour de Octobre lan mil iij^c iij^xx et dix sept.

Arch. de l'État à Bruges. Cartul. A, fol. 23b.

XLVII.

Touchant la terre de Langle, de la Prévôté de Saint-Donas.

24 mai 1504.

Philippe, par la grace de Dieu archiduc d'Austrice, duc de Bourgoingne..., a tous ceulx qui ces presentes lettres verront, salut.

Comme ce jourdhuy, date de cestes, soient venus et comparus en leur personnes en nostre grant conseil, assauoir :

Me Jehan le Joly, ou nom et comme procureur, fonde par lettres de procuration bonnes et souffisantes contenant pooir especial de reverend pere en Dieu nostre ame et feal cousin messire Georges de Bauieres, preuost de leglise colegiale de Sainct Donaes en nostre ville de Bruges, et les doyen et chappitre de ladicte eglise, seellees de leurs seeaulx, desquelles la teneur sensieut :

Georges de Bauieres, par la permission diuine preuost de leglise collegiale de Sainct Donas, en Bruges, et nous doyen et chapitre de ladicte eglise, faisons seauoir a tous que comme parcideuant question et proces ait este esmeu et jntente entre nous, dune part, et les religieux des Chartreus lez la ville de Saintomer et aultres adheritez es terres gisans en la paroiche de Sainete Mariekereke, ou pays de Langle, soubz la seigneurie de ladicte preuoste, daultre;

Duquel different, question et proces et ce que en dependt, nous, par lentreparlier daueuns, pour euiter la rigueur de justiee et aussy les despens quil conuiendroit faire en la poursuyte, sommes accordez et appoinctez en la forme et maniere qui sensuite :

Premiers que lesdiets Chartreus et aultres adheritez esdietes terres, ende-

dens le jour Sainct Jehan Baptiste prochain, seront tenus de liburer en noz mains les habouts de cent trente mesures de terres ou dautant quil y en a gisant ou pays de Langles dessusdict, dont a este question et procès, et ce sans noz fraiz ou despens;

Item que aussy pendant ledict temps ceulx qui tiennent fiefz de ladicte preuoste bailleront leur rapport et denombrement au bailly qui est ou sera commis oudict quartier de Langle et ce sur paine en tel cas jntroduicte; et lesdictz rapportz baillicz, ledict bailly sera tenu pour la premiere fois baillier ses lettres de recepisse sans leurs despens;

Item et affin que lesdictz adheritez puissent doresenauant paisiblement joyr et possesser desdictes terres comme de leur propre, jlz seront tenuz den payer chascun an, a la Saint Martin diuer, héritablement et a tousiours deulx solz six deniers tournois pour mesure, et ce es mains dudict bailly present et aduenir, qui en sera tenu rendre compte a nostre prouffit; et seront en ladicte rente oblegiez toutes lesdictes terres et chascun pour le tout, par condition toutesuoies que se aulcuns des adheritez en partie dicelles terres sont deffaillans de paier lesdictz deux solz six deniers tournois pour mesure, que ledict bailly present ou aduenir qui aura son ypotheque sur le tout, sera tenu aux despens desdicts requerans faire poursuite par loy pour le fourgaingnement des terres du deffaillant ou deffaillans, et diceulx fourgaignemens faire transport au prouffit de ceux qui auront payé pour lesdictz deffaillans;

Et parmy ce seront tous procès aboliz et mis au neant, chascun demourant en ses despens et tous arrierages quietes jusques a la Sainct Martin dernierement passe incluz;

Moiennant que lesditz adheritez seront tenuz de contenter Bonifacius de Vos, nostre bailly, des despens quil maintient auoir eu en soustenant ledict procès, lesquelz il dict monter a XXIIIJ ou vingt six liures parisis ou enuiron, dont icelluy Bonifacius se contentera au dit de nostre vicaire recepueur et bailly;

Enoultre que nous serons tenus dobtenir vng paisiuement de court, ensamble aussy les lettres de condemnation pour lesdicts adheritez sans leurs despens;

Et affin que cestuy accordt puist demourer ferme et sortir son plain et entier effect, sy est il que nous preuost, doyen et chappitre dessus nommez, ou nom et en la qualite que dessus et si auant que a chascun de nous peult touchier et competer, pour nous et noz successeurs, auons constitue, ordonne

et estably et, par ces presentes, faisons, constituons, ordonnons et establissons noz procureurs especialz et jrrevocables maistre Christofle Boudins, maistre Jehan le Joly, maistre Phelippe Doublet, maistre Pierre du Hem, en leur et a chascun de eux portant ces presentes donnant plain pouoir, auctorite et mandement especial, absolut et irrevocable de comparoir pardeuant noz treshonnourez seigneurs les president et gens du grand et noble conseil de nostre tresredoubte seigneur monseigneur larchiduc, et illecq passer et recognoistre lediet accordt et appoinctement en la fourme et maniere dessus escripte ; enoultre requerir et consentir nous et chascun de nous, si auant que touchier luy peult et pour noz successeurs estre condemne en lentretenement et furnissement dicelluy selon sa forme et teneur, et en ce que diet est aultant faire que nous mesmes faire pourions se presens en noz personnes y estions ;

Et auons promis et promectons par cestes dauoir et tenir pour ferme, estable et aggreable a tousiours, sans reuocquier, tout ce que par nosdiets procureurs ou lun deulx sera faict, diet, passe et recognu touchant ce que diet est, sans jamais faire ou venir alencontre en aucune maniere en temps aduenir ;

En tesmoing de ce nous preuost, doyen et chapitre dessusnommez auons faict mectre noz seaulz a ces presentes le xvij^e jour de May lan mil v^c et quatre. *Ainsy signe sur le ploy :* Bertyn ;

Dune part ;

Et maistre Franchois de la Deriere, ou nom et comme procureur de frere Nicole Bitreel, religieux et procureur des Chartrous lez nostre ville de Saintomer, de Guillaume Hebbincq en son nom et comme aduoc de Franchois filz Coolstocq, en soy faisant fort de Pierre Thibault, son nepueu, Jacques Cousin, Clays Coolstocq, de Guillaume le Lop, Clays le Noir, Jehan Colin, Gilles Werbourg, Clays Baroen, Pierre Pieters et de Jehan Sanders, comme aduoc de lenffant de Guillaume Doye, tous ensemble et chascun a par eulx tant pour eulx que pour tous les heritiers des terres gisans en la paroiche de Sainte Marie Eglise, ou pays de Langle, soubz la seigneurie de ladiete preuoste de Sainct Donaes en Bruges, aussy fonde par lettres de procuration bonnes et suffisantes, faictes soubz le seel aux causes des poortmaistre, eschevins et conseil de la ville de Bourbourg, contenant pooir especial, desquelles la teneur sensuit :

A tous ceulx qui ces presentes lettres verront ou orront, portmaistre, eschevins et conseil de la ville de Bourbourch, salut.

Scauoir faisons que pardeuant nous sont comparus en personne frere Nicole Bittereel, religieux et procureur des Chartrous lez la ville de Sainctomer, Guillaume Hebbincq en son nom et comme aduoe de Franchois filz Colstocq, en luy faisant fort de Pierres Thibault, son nepueu, Jacques Cousin, Clays Colstocq, Casin Colstocq, Guillaume le Top, Clais le Noir, Jean Tolin, Gilles Werbocq, Clays Baroen, Pierre Pieters et Jehan Sanders, comme aduoe de lenffant de Guillaume Doye, lesquelz tous ensamble et chascun a par eulx, tant pour eulx que pour tous les heritiers des terres gisans en la paroiche de Saincte Marie Eglise au pays de Langle, desoubz la seigneurie le preuost de Sainct Donas en Bruges, ont faict, constitue et estably leurs procureurs generaulx et certains messaiges especiaulx irreuocables, assauoir maistres Jehan Joly, Franchois de Laderiere et Pierre du Hem, ausquelz et a chascun deulx lesdictz comparans ont donne et donnent pooir, auctorite et mandement especial, absolut et jrrevocable de comparoir pardeuant hauls, nobles et puissans seigneurs monseigneur le chancellier et messeigneurs du grant conseil de nostre tresredoubte seigneur monseigneur larchidue dAustrice, duc de Bourgoingne, etc., et illecq ou nom deulx recognoistre et eulx laisser condemner pour eulx, leurs hoirs et successeurs pour tousiours et a jamais es articles cy apres declares :

Asseauoir que, endedens le jour de Sainct Jehan Baptiste prochainement venant, lesdictz adheritez seront tenus de deliurer es mains de lesdictz de la Preuoste les habouts de cent trente mesures de terre ou daultant quil en y a gisans oudict pais de Langle et dont a este question et proces entre lesdictz comparans et ledict preuost et ce sans les despens dudict preuost;

Item que aussy pendant ledict temps, ceulx qui tiennent fiefz dudict preuost bailleront leur rapport et denombrement au bailly qui est ou sera commis de par luy oudict quartier de Langle, et ce sur paine en tel cas jntroduit; et lesdictz rapports bailliez ledict bailly sera tenu pour la premiere fois baillier recepisse sans les despens de ceulx qui ainsy auront baillie leursdictz denombrementz;

Item et affin que lesdictz adheritez puissent desormais paisiblement joir et possesser desdictes terres comme de leur propre, jlz seront tenuz den paier a chascun Sainct Martin diuer en chascun an héritablement deux solz six deniers tournois pour mesure, et ce es mains dudict bailly present et aduenir, qui tenu sera en rendre compte au prouffict dudit preuost;

Et seront en ladicte rente oblegies touttes lesdictes terres et chascun pour le tout, par condition toutesuoies que se aulcuns des adheritez en partie dicelles terres se treuuent deffaillans de payer lesdietz deux solz six deniers tournois pour mesure, que ledict bailly present ou aduenir, qui aura son ypoteque sur le tout, sera tenu de, au despens desdits requerans, faire poursieute par loy pour le fourgaignement des terres desdietz defaillans, et diceulx fourgaignemens faire transport au prouffict de ceulx qui auront paie pour jceulx deffaillans;

Et parmy ce seront tous procès extincts, chaseun demeurans en ses despens et tous arrierages quictes, jusques a la Sainct Martin derrain passe jncludz, moiennant que lesdietz adheritez seront tenuz de contenter Bonifacius les Vos, bailli dudit preuost, des despens quil dict auoir euz en soustenant lediet proces, lesquelz il diet monter a vingt quatre ou vingt six liures parisis ou enuiron, dont jcelluy Bonifacius se contentera au dit du vicaire recepueur et bailly dudiet preuost;

Item ledit preuost ou son commis sera tenu dobtenir vng paisiuement de court aucucq les lettres de condemnation pour lesdietz adheritez sans leurs despens;

Et en oultre donnent pooir a leursdietz proeureurs de renunchier de tous proces ou procedures qui sont faict ou encommenchiet de faire tant dune part comme dautre, comme dit est, a cause dessusdicte, et generallement et especiallement des choses auant dictes et de leurs circonstances et despendances; de aultant faire et dire, proposer et allegier, et mesmes pour eulx laissier condempner es articles dessusnommez comme lesdietz comparans faire pouroient se present en leurs personnes y estoient, ja fust jl que le cas requisist ou desirast mandement plus ample ou especial; promectans lesdietz comparans, chaseun en son regart, soubz et par lobligation de tout leurs biens heritaiges meubles, et par foy de leurs corps, a auoir et tenir pour aggreable, ferme et estable tout ce que par leursdietz proeureurs ou lun deulx sera diet, faict, passe, recognut et aultrement besoingniet selon le contenu des dessusdietz articles, sans jamais aller ou faire aller au contraire de ce que en sera faiet;

En tesmoing de ce, nous poortmaistre, escheuins et conseil dessusdietz auons scelle ces presentes du seel aux causes de ladicte ville de Bourbourg, le onziesme jour dApuril lan mil cincq cens et quatre apres Pasques. *Ainsi signe sur le ploy :* J. Hebbincq;

Daultre part.

Et illecq ont recognut lesdictz procureurs esdictz noms, par vertu desdictes lettres de procuration et du pooir a eulx donne par jcelles que du different, question et proces et ce que en peult deppendre, pendant en nostredict grand conseil entre lesdictes parties, jcelles par lentreparlier daulcuns leurs amis, pour euiter la rigueur de justice et aussy les despens quil conviendroit faire en la poursieute dicelluy differend et proces, se sont accordez et appoinctiez amiablement ensemble, en la forme et maniere plus a plain contenue, jnserce et speciffice esdictes deux lettres de procuration cy dessus jncorporees et comme jl sensuit :

Premiers que lesdictz Chartrous et aultres adheritez esdictes terres, endedens le jour de Sainct Jehan Baptiste prouchain, seront tenus de liurer, es mains dudict preuost, les habouts de cent trente mesures de terre ou dautant quil en y a gisant ou pays de Langle dessusdict, dont a este question et proces et ce sans ses fraiz ou despens;

Item que aussy pendant ledit temps ceulx qui tiennent fiefs de ladicte preuoste bailleront leur rapport ou denombrement au bailly qui est ou sera commis audict quartier de Langle et ce sur paine en tel cas jntroduicte; et, lesdicts rapports bailliez, ledict bailly sera tenu pour la premiere fois baillier ses lettres de recepisse sans leurs despens.

Item et affin que lesdictz adheritez puissent doresnauant paisiblement jouir et possesser desdictes terres comme de leur propre, jlz seront tenus den paier chascun an, a la Sainct Martin diuer, heritablement et a tousiours deux solz six deniers tournois pour mesure, et ce es mains dudict bailly present et aduenir, qui en sera tenu rendre compte au prouffict dudict preuost; et seront en ladicte rente oblegiez toutes lesdictes terres et chascun pour le tout, par condition toutesuoies que se aulcuns desdictz adheritez en partie dicelles terres sont defaillans de paier lesdictz deux solz six deniers tournois pour mesure, que ledict bailli, present ou aduenir, qui aura son ypotheque sur le tout, sera tenu aux despens desdictz requerans faire poursuite par loy pour le fourgaingnement des terres du defaillant ou deffaillans et diceulx fourgaingnemens faire transport au prouffict de ceulx qui auront paie pour lesdictz defaillans;

Et parmy ce seront tous proces abolis et mis au neant, chascun demourant en ses despens, et tous arrierages quictes jusques a la Sainct Martin dernierement passe, moiennant que lesdictz adheritez seront tenuz de contenter Bonifacius le Vos, bailli dudit preuost, des despens quil maintient auoir eu en soustenant ledict proces, lesquelz il dict monter a xxiiij ou xxvj liures

parisis ou enuiron, dont icelluy Bonifacius se contentera au dit de vicaire recepueur et bailli dicelluy preuost; encultre que ledict preuost sera tenu dobtenir vng paisiuement de court, ensemble aussy les lettres de condemnation pour lesdictz adheritez sans leurs despens; consentans et requerans lesdicts procureurs comparans comme dessus ou nom de leursdictz maistres, chascun pour aultant que touchier luy peult, pour eulx et leurs successeurs estre par nous condemnez a lentretenement et furnissement dudict traictie et accord touchant le dessusdict proces et different, auquel jlz renonchoient, et sur ce leur en faire depescher noz lettres patentes en tel cas pertinentes.

Scauoir faisons que nous ce considere, jnclinans fauorablement a la requeste desdictes parties, et aians ledict traictie et accordt pour agreable, auons jcelles parties et chascune delles, pour aultant quil luy peult touchier, pour eulx et leurs successeurs, de leur consentement et a leurdicte requeste, condempne et condemnons par ces presentes a entretenir, furnir et accomplir ledict traictie et accord amiable cy dessus specifie et declare de point en point, selon sa forme et teneur.

En tesmoingt de ce nous auons faict mectre nostre seel a ces presentes.

Donne en nostre ville de Malines le xxiiij^e jour de May lan de grace mil cincq cens et quatre.

Arch. de l'État à Bruges. Cartul. A, fol. 54.

XLVIII.

Articles d'ordonnance sur la police des dunes.

7 décembre 1508.

TEXTE.

Den vij^en jn decembre anno xv^c viij waren de redenaers vergadert jnde camere vanden Proosschen ende was gheordonneert tnaervolghende :

TRADUCTION.

Le 7 décembre de l'année 1508, les Reneurs furent assemblés en la chambre du conseil de la Prévôté et ordonnèrent ce qui suit :

TEXTE.

In Wenduyne.

Dat van nu voort an niement wie hy zy hem en vervoorderc te laten ganc haerlieder beesten als van peerden, volen, eoeyen, ealveren ende zwynen jnden dune, up de boete, te wetenc : ele peert ende elc vool, xx schellinghen parisis; elcke coc ende elc calf, x sehellinghen parisise; ende ele zwyn, v schellinghen parisis; ende dat up heerlieke exeeusie. Ende diese scutten zal, zal hebben terde vande boete dat bringhende ter kennesse vande wet, also dicwyle alst ghebuert ende ghevalt. Ende jndient de dienare ofte amman liete te scutten, zullen ghecorrigiert werden ter discrecie vande wet.

Voort, dat zo wie voeren zal stroy, hoy, mes ende andere zaken jnde pitten ofte gaten daert zant uut vlieght up de dune, die zal hebben van elcke bruwette XIJ miten, ende van elcke carre XIJ deniers parisise, behoudens dat hyt ghehouden wert te kennen te gheven Jacques F. Cornelis Drughe, van swets weghe daer toe gheordonneert, ende van hem ontfanghen tsallaris daertoe staende ende dienende. Wel verstaende dat hy ghehouden wert te stellene jn

TRADUCTION.

Pour Wenduine.

Dorénavant personne, quel qu'il soit, ne se permettra de laisser courir ses bêtes, tels que chevaux, poulains, vaches, veaux ou porcs, dans les dunes, sous peine d'une amende, savoir : pour chaque cheval et chaque poulain, de vingt escalins parisis ; pour chaque vache et chaque veau, de dix escalins parisis, et pour chaque porc de cinq escalins parisis ; laquelle amende sera recouvrable par exécution parée. Et celui qui mettra les dits animaux en fourrière, recevra le tiers de l'amende, après qu'il en aura donné connaissance à la loi, pour chaque cas de contravention. Et si le sergent ou l'amman était convaincu de négligence, il serait corrigé à la discrétion de la loi.

De plus, celui qui voiturera de la paille, du foin, de la litière ou autres objets dans les affouillements ou excavations d'où le sable s'est échappé de la dune, recevra pour chaque brouette douze mittes et pour chaque tombereau douze deniers parisis, à condition qu'il en fasse la déclaration à Jacques, fils de Corneille Drughe, commis à cette fin par la loi et qui lui payera l'indemnité qui est allouée. Bien entendu que celui-ci annotera par

TEXTE.

ghescrifte de personen die dit ghevoert zullen hebben, ende daer of rekeninghe ende bewys te doen telcken halven jare.

TRADUCTION.

écrit les personnes qui auront ainsi voituré et en rendra compte, avec les pièces à l'appui, tous les six mois.

Arch. de l'État à Bruges. Fonds de la Prévôté de Saint-Donatien. Registre aux sentences, de 1506-1520, n° 835, fol. 49.

XLIX.

Litteræ certificationis quod suppositum ecclesiæ possit libere disponere de bonis per eum acquisitis.

15 octobre 1511.

Universis et singulis presentes litteras inspecturis, Decanus et Capitulum ecclesie sancti Donatiani Brugensis, Tornacensis diocesis, salutem in Domino.

Cum universi fidei catholice cultores, tam naturali æquitate quam divine legis prescripto, sint astricti ut fidele testimonium perhibeant veritati, notum igitur facimus et attestamur dictam nostram ecclesiam hactenus et a tanto tempore citra quod de contrario memoria hominum non existit, hac fuisse usam libertate et consuetudine, prout in præsenti adhuc gaudet et utitur, videlicet quod supposita ejusdem ecclesie de bonis eorum tam mobilibus quam immobilibus ex bonis ecclesie seu industria propria acquisitis, tam per testamentum et extremam ordinationem quam alias, libere et licite disponere, ac eadem bona sua juribus municipalibus seu statutis quibuscunque in contrarium forsan editis non obstantibus, dare et legare possint et valeant, salvis juribus ecclesie nostre consuetis.

Atque quidam honorabilis vir, dominus Walterus Prop, presbyter ejusdem ecclesie nostre dum viveret ac tempore obitus sui de extra chorum capellanus et verum suppositum eisdem libertate et consuetudine uti frui et gaudere, ac de bonis per eum acquisitis disponere libere et licite potuit et disposuit.

In cujus rei testimonium sigillum ad causas dictc nostre ecclesic quo in hiis utimur, eisdem nostris presentibus duximus appendendum.

Datum et actum Brugis, in capitulo nostro, anno domini millesimo quingentesimo undecimo mensis octobris die tertia decima.

Registre aux actes de Saint-Donatien, de 1489 à 1642, fol. 37.

L.

Paulus III pontifex, anno 1541, *ad instantiam D. Joannis Carondelet, archiepiscopi Panormitani, nec non præpositi ecclesiæ S. Donatiani Brugis, approbat transactionem quoad limites jurisdictionis præpositalis ac canonicalis, initam cum magistratu Brugensi.*

21 février 1541.

Paulus episcopus, servus servorum Dei, ad perpetuam rei memoriam.

Hiis, quæ pro bono pacis et quietis inter personas quaslibet, concordia terminata fuisse dicuntur, ut illibata persistant, libenter, cum a nobis petitur, apostolici muniminis adjicimus firmitatem.

Sane pro parte venerabilis fratris nostri Johannis, archiepiscopi Panormitani, qui, ut asserit, præposituram ecclesiæ S. Donatiani oppidi Brugensis, Tornacensis diocesis, ex dispensatione apostolica obtinet, ac dilectorum filiorum decani, capituli, officiariorum et justiciariorum ecclesiæ, nec non tam pro se quam tota universitate dicti oppidi scoltheti, burgimagistrorum, scabinorum, consiliariorum, thesaurariorum et aliorum etiam officiariorum ac justiciariorum oppidi predicti, nobis nuper exhibita petitio continebat,

Quod alias ad lites, causas, quæstiones et controversias, jam dudum inter tunc præpositum ac decanum, capitulum, officiarios et justiciarios ecclesie ex una, nec non scolthetum, burgimagistros, scabinos, consiliarios, thesaurarios et alios etiam officiarios ac justitiarios præfatos oppidi eorundem, ex altera partibus, subortas et quæ imposterum suboriri possent, tam causa terminorum et limitum dominii et territorii præpositurae predictæ et dictæ ecclesiæ canonicaturæ existentium intra districtum præfati oppidi, ac nonnullorum actuum justitiæ et jurisdictionis, quos quælibet dictarum

partium asserebat se posse facere in et super præfatis limitibus, tanquam ad se jure suo proprio pertinentibus et spectantibus, quam eorum et quavis alia occasione coram quibuscumque judicibus motas et pendentes, amicabiliter extinguendum et totaliter concordandum et pacificandum, pro quiete et pace cujuslibet illorum, gravibusque laboribus et expensis, quos eos propterea subire oporteret, parcendum ;

Intervenientibus nonnullis probis viris, etiam in temporalibus dominis, etiam specialiter ad hoc per Cæsaream Majestatem commissis et deputatis, de communi eorum et cujuslibet ipsorum consensu tam pro se quam pro suis respective successoribus, omnibus melioribus modo, via, jure, causa et forma quibus melius et efficacius potuerunt et debuerunt, non coacti neque aliqua sinistra machinatione circumventi, sed sponte, libere et ex certis eorum scientiis, ac propriis et spontaneis motu et voluntatibus, maturisque deliberationibus et conciliis præhabitis, apostolicæ sedis beneplacito in omnibus semper salvo, transegerunt, convenerunt, peregerunt et concordaverunt in eum qui sequitur modum :

Imprimis quod scolthetus, burgimagistri, scabini, consiliarii, thesaurarii et alii officiarii et justiciarii ipsius oppidi deberent fateri et recognoscere eos limites et terminos, quos et quales dilectus filius Baptista Lomelinus, dictæ Majestatis ostiarius, ad requisitionem eorumdem Johannis, archiepiscopi, et capituli, designaverat et renunciaverat ac ipsi universitati in scriptis exhibuerat, ad præpositum ipsius ecclesiæ pro tempore existentem et præfatum capitulum pertinere et spectare ;

Qui quidem ostiarius predictos terminos finium causa in utrarumque partium vel earum procuratorum presentia poneret et statueret, juxta formam et tenorem prioris per eum factæ designationis et renunciationis, utrisque nichilominus partibus hinc inde remanentibus salvis quoad limites et terminos tam in præfata priori designatione expressos, quam non expressos, quos dicti præpositus et capitulum prætendebant habere extra portas et mœnia ejusdem oppidi et sine præjudicio alterius juris in illis.

Super quibus tamen limitibus et generaliter super omnibus et singilis locis earumdem Præposituræ et Canonicaturæ, situatis et jacentibus intra districtum civitatis, municipatum et scabinatum dicti oppidi, præpositus vero ac decanus et capitulum præfati sinerent et consentirent, ac paterentur in ipsius oppidi reipublicæ bonum, favorem et utilitatem, scolthetum, burgimagistros, scabinos et alios dicti oppidi justiciarios et officiales prædictos habere, facere et exercere ea quæ sequuntur :

Primo quod subhastatores sive præcones et æstimatores prefati oppidi soli et in solidum possent illic facere quascumque venditiones, subhastationes, auctiones et æstimationes quas contingeret ibidem fieri debere, omnium et quorumcumque bonorum mobilium et immobilium, tam hominum fallitorum et fallitarum domorum mortuariarum, quam etiam eorum qui bonis renunciassent et cessissent, absque eo quod propterea opus esset petere vel rogare licentiam ab eisdem præposito, decano et capitulo aut eorum officiariorum aliquo ;

Verum cognitio investituræ, traditionis, cessionis et transportus seu translationis domorum, terrarum, rerumque immobilium sub Præpositura et Canonicatura prædictis jacentium, remaneret præposito et capitulo ac ipsius ecclesiæ officiariis præfatis et ad eos spectaret;

Salvo quod venditio sive subhastatio bonorum immobilium, quam illic contingeret fieri in vim alicujus sententiæ sive rei judicatæ aut alicujus recognitionis judicialis, fieret et fieri deberet per officiarium ejus loci sive jurisdictionis, cui competeret exequi et facere adimplere ejusdem sententiæ condemnationem ;

Et posset ille officiarius facere publicari talem venditionem in prædicto oppido per eos homines quorum illic officium est et sua voce et tintinnabuli sonitu publicas venditiones, subhastationes et auctiones publicare et proclamare, et pro venditionibus taliter ad auctionem per officiarios prædictarum Præposituræ et Canonicaturæ ac etiam per subhastatores factis ipsi iidem officiarii haberent promptam et paratam executionem;

Que tamen executio fieri deberet per officiarios illius loci sive jurisdictionis, ubi eam fieri contingeret in persona subhastatoris, pro denariis ex venditione procedentibus in termino solito et consueto, ac etiam in persona emptorum, eisdem modo et forma quibus uti consuevissent active et passive municipes, cives nuncupati, ejusdem oppidi.

Secundo, quod primarii sive decani et officiarii collegiorum sive sodalitiorum artificum facti et creati in præfato oppido, super ejus artificibus et policia possent in domibus et locis intra limites Præposituræ et Canonicaturæ hujusmodi in dicto oppido existentibus inquirere et inquisitiones facere in omnes et singulos artifices ibi habitantes aut mechanicam exercentes et adversus leges et statuta municipalia facientes mulctare, juxta formam et tenorem eorum statutorum desuper pro tempore factorum et faciendorum.

Tertio, quod ipsius oppidi officiarii præfati et portarum observatores possent exequi, capere et apprehendere super territorio Præposituræ et

Canonicaturæ prædictarum in eodem oppido ejusque scabinatu jacente omnes et singulos qui quovis modo facerent contra prohibitionem ejus statutorum municipalium. Et cognitio talis executionis, apprehensionis sive capturæ maneret et spectaret ad legislatores præfati oppidi; salvo quod subditi et officiarii ipsarum Præposituræ et Canonicaturæ, qui extra oppidum et scabinatum prædictum irent potatum, fraudantes ejusdem oppidi collectas et assisias, conformarentur et haberentur, ac eum eis ageretur, sicut catenus consuetum erat cum subditis territorii de Franco nuncupati.

Quarto, quod stipites clausuræ sive impedimenta per dictos legislatores super aliquibus Præposituræ sive Canonicaturæ earumdem locis vel limitibus erecta seu posita, sive adhuc pro commodo et utilitate aut fortificatione dicti oppidi, arbitrio eorumdem legislatorum extunc imposterum ponenda, possent perpetuo ibi stare et manere, ac manuteneri si opus foret, absque eo quod propterea opus esset rogare sive impetrare aliquam licentiam a præfatis præposito sive capitulo.

Quinto, quod præfati legislatores haberent et retinerent cognitionem omnium domorum mortuariarum eorum municipum seu etiam intra limites jurisdictionis Præposituræ et Canonicaturæ prædictarum, in oppido et scabinatu præfatis tunc et pro tempore existentium, ac etiam bonorum municipum ibi fallitorum; reservata tamen illis Præposituræ et Canonicaturæ hujusmodi executionum saisinarum sive arrestorum quæ contingeret ibidem fieri, cognitione et judicatura.

Cæterum quod præpositus et capitulum præfati cederent et renunciarent omni tali jurisdictioni eis quovis modo competenti in dicti oppidi Domo scabinali, Scribatu criminali, Thesauraria ac in platea, strata et ponte jacentibus ante et juxta prædictam Thesaurariam, portis, muris, mœniis, fossatis et aggeribus, ac etiam in prisoniis et carceribus. In quibus quidem locis cognitio et judicatura maneret et spectaret ad præfatos legislatores.

In omnium vero supra-narratorum et plurium aliorum negotiorum, causarum et rerum in publico instrumento desuper confecto ac in hujusmodi transactione et concordia plenius stipulatorum et contentorum recompensam, scolthetus, burgimagistri, scabini, consiliarii et thesaurarii ac universitas supradicti in perpetuum eisdem præposito et capitulo censum et redditum annuum octoginta florenorum Carolinorum, duabus libris parisiensis monetæ Flandriæ pro quolibet floreno computatis, annis singulis, pro una in Beati Joannis Baptistæ et altera medietatibus ejusdem redditus in

Domini nostri Jesu Christi nativitatum festivitatibus pendere et solvere tenerentur.

Et insuper dictæ partes omnia et singula supradicta sic utrisque partibus placita, commoda et acceptata per eamdem Majestatem laudari et approbari, seque respective per ipsius Majestatis sententiam et arrestum ad observationem omnium prædictorum condemnari obtinuerunt et passæ sunt, prout in scripturis publicis desuper confectis dicitur plenius contineri.

Quare, pro parte tam Joannis archiepiscopi, decani, capituli, quam scoltheti, burgimagistrorum, scabinorum, consiliariorum, thesaurariorum et aliorum officiariorum et justiciariorum hujusmodi nobis fuit humiliter supplicatum, ut transactioni, conventioni, pacto et concordiæ hujusmodi pro eorum subsistentia firmiori robur nostræ approbationis adjicere, aliasque in præmissis opportune providere de benignitate apostolica dignaremur.

Nos igitur, quorum est quæ pacis sunt et concordiæ effectui votivo salubriter demandare, Joannem archiepiscopum, decanum, capitulum, scolthetum, burgimagistros, scabinos, consiliarios, thesaurarios et alios officiarios ac justiciarios præfatos ac eorum singulos a quibusvis excommunicationis, suspensionis et interdicti, aliisque ecclesiasticis sententiis, censuris et pœnis, a jure vel ab homine quavis occasione vel causa latis, si quibus quomodolibet innodati existant, ad effectum præsentium dumtaxat consequendum, harum serie absolventes et absolutos fore censentes, ac dictarum scripturarum tenores præsentibus pro expressis habentes;

Hujusmodi supplicationibus inclinati, transactionem, conventionem, pactum et concordiam hujusmodi, ac puncta et articulos in eis, nec non prout illa concernunt omnia et singula in ipsis scripturis contenta, licita tamen et honesta, auctoritate apostolica, tenore præsentium, perpetuo approbamus et confirmamus ac per utramque partium prædictarum inviolabiliter observari debere;

Ipsasque partes ad illorum observationem et complementum omni via juris, sub quibusvis censuris et pœnis cogi et compelli nec ab eorum observatione resilire posse decernimus; supplentes omnes et singulos tam juris quam facti defectus, si qui forsan intervenerint in eisdem.

Quocirca dilectis filiis Sancti Andreæ extra et Sancti Bartholomæi de Eechout intra oppidum præfatum monasteriorum abbatibus ac officiali Tornacensi per apostilica scripta mandamus, quatenus ipsi, vel duo aut unus eorum, per se vel alium seu alios, præsentes litteras, et in eis contenta quæcumque, ubi et quando opus fuerit, ac quoties super

hoc pro parte partium prædictorum vel alterius earum desuper fuerint requisiti, solemniter publicantes, eisque in præmissis efficacis defensionis præsidio assistentes, faciant, auctoritate nostra, litteras et in eis contenta hujusmodi, firmiter observari ac easdem respective partes illis pacifice gaudere;

Non permittentes unam partium prædictarum per alteram, vel e contra, aut easdem partes per quoscumque desuper quomodolibet indebite molestari; contradictores quoslibet et rebelles, per censuras et pœnas ecclesiasticas, ac alia opportuna juris remedia, appellatione postposita, compescendo, ac legitimis desuper habendis servatis processibus, censuras et pœnas ipsis etiam iteratis vicibus aggravando, invocato etiam ad hoc, si opus fuerit, auxilio brachii secularis.

Non obstantibus constitutionibus et ordinationibus apostolicis, ac ecclesiæ et universitatis seu municipii prædictorum juramento, confirmatione apostolica vel quavis firmitate alia roboratis statutis et consuetudinibus, privilegiis quoque indultis et litteris apostolicis, illis, et seu dictis partibus aut quibuslibet aliis sub quibuscumque tenoribus et formis, ac cum quibusvis etiam derogatoriarum derogatoriis, aliisque efficacioribus et insolitis clausulis irritantibus et aliis decretis, etiam iteratis vicibus concessis, approbatis et innovatis.

Quibus omnibus, etiam si pro illorum sufficienti derogatione de illis eorumque totis tenoribus specialis, specifica, individua et expressa, ac de verbo ad verbum, non autem per clausulas generales idem importantes, mentio seu quævis alia expressio habenda, vel aliqua alia exquisita forma ad hoc servanda foret, tenores hujusmodi præsentibus pro sufficienter expressis habentes, illis alias in suo robore permansuris, hac vice dumtaxat specialiter et expresse derogamus, contrariis quibuscumque. Aut si partibus ipsis vel quibusvis aliis communiter vel divisim ab eadem sit sede indultum quod interdici, suspendi vel excommunicari non possint per litteras apostolicas, non facientes plenam et expressam ac de verbo ad verbum de indulto hujusmodi mentionem.

Nulli ergo omnino hominum liceat hanc paginam nostræ absolutionis, approbationis, confirmationis, decreti, mandati et derogationis infringere vel ei ausu temerario contraire. Si quis autem hoc attemptare præsumpserit, indignationem omnipotentis Dei ac Beatorum Petri et Pauli apostolorum ejus se noverit incursurum.

Datum Romæ apud Sanctum Petrum, anno Incarnationis Dominicæ

millesimo quingentesimo quadragesimo primo, nono Kalendas Martii, pontificatus nostri octavo.

Déduction, Docum., p. 27, litt. X. Miraeus et Foppens, *Op. dipl.*, t. IV, p. 115.

LI.

Lettres d'accord entre les prévôt et chapitre de Saint-Donatien et la ville de Bruges sur les limites de leurs juridictions respectives.

22 mars 1541.

Kaerle, by der gratie Gods, Roomsch Keyser altyts vermeerder, etc.

Allen den ghoenen die dese lettren van willighe condempnatie zullen zien oft hooren lesen, saluyt. Alsoe op huyder date van dese gheeomen ende gheeompareert zyn jn onsen grooten Rade gheordineert binnen deser onser stede van Mechelen, te weten meester Jacob Haneston, canonick jnder collegialer kercke van Sint Donaes te Brugghe, over ende jn den name ende als proeureur van harde Eerweerdighen vadre jn Gode, onsen lieven ende ghetrauwen jersten raedtheere Jan Carondelet, Eertsbiscop van Palerme ende proost van Sint Donaes voorseid ende oock over, jn den name ende als proeureur van teapitle der selver collegialer kercke, ter eenre zyde; ende meester Robrecht Du Celier, pensionaris onser voorseide stede van Brugghe, over, jnden name ende als proeureur vanden schoutheeten, burchmeesters seepenen raden ende tresoriers der zelver stede als lechaem van wette, over hemlieden ende eleken van hem alzoo verre alst hemlieden competeert, ende over huerlieder naercommers ende tghemeente der voorseide stede, by advyse, rade ende consente vanden ouden Burchmeesters, Notablen, Hooftmannen vander porterie ende Dekenen vanden ambochten ende neeringhe representerende tgheheel liehame der selver onser stede, ten andere zyde.

De voornoemde procureurs jn desen wettelie ghefondeert by briefven van proeuratien jnhoudende speciael absolut ende jrrevoeabel bevel, ende bezeghelt met ende onder den zeghelen vanden voorseiden constituanten; van weleken brieven van procuratien de teneuren van woorde te woorde hiernaer volghen :

Nous, Jehan Carondelet, par la grace de Dieu archevesque de Palerme, premier conseillier de Lempereur nostre sire et prevost de Sainct Donas a Bruges, A tous ceulx qui ces presentes lettres verront, salut. Scavoir faisons, comme ainsy soit que de long temps plusieurs questions differens et proces se sont meuz entre nous comme prevost et le chapistre dudict Sainct Donas, dune part, et ceulx de la ville de Bruges, dautre, touchant les limites et jurisdiction de ladite prevoste, pour lesquelz assopir et parvenir a quelque amiable voie dappoinctement, plusieurs communications sont este tenues audit Bruges, La haye en Hollande et ailleurs; Il a plu a Sa Majeste commectre gens de bien de son prive conseil pour appaiser les susdits differens; lesquelz ensuyvant le bon plaisir de Sadite Majeste, ont conceu certain concept dappointement, que lesdits de Sainct Donas noz confreres et ceulx de Bruges ont trouve convenable et accepte soubz le bon plaisir dicelle Majeste leur fondateur et souverain seigneur; Parquoy nous aussy veu laceeptation des susdits, desirant en ce complaire a Sadite Majeste et vivre aveeq ceulx dudit Bruges en paix;

Avons de nostre part, par bon conseil et meure deliberation, accepte et acceptons par cesdites presentes ledit concept dappoinctement, et a ceste fin faisons constituons ordonnons et establissons, par ceste nostre procuration transfixee et annexee a ce present appoinctement, noz procureurs especiaulx venerables et discretes personnes Messire Jacques Haneston chanoine dudict Sainct Donas nostre confrere et chapellain, Me Philippe Doublet substitut du procureur general et aultres practiciens, en leur donnant et chacun deulx plain povoir auctorite et mandement especial pour et en nostre nom et ceulx dudit chapitre noz confreres ou leur procureur deuement a ce par eulx constitue et establi, aller et comparoir par devant Messeigneurs les president et gens du grant Conseil de Sadicte Majeste a Malines et ailleurs ou besoing sera; Requerir a jcelle Majeste consentement octroy auctorization aggreation et confirmation dudict appoinctement; et apres avec les escouttette burgmaistre eschevins conseil et tresorier de ladicte ville de Bruges comme corps de la loy pour eulx et chacun deulx sicomme a luy appartiendra et leurs successeurs; Aussy au nom de la communaulte de ladicte ville par advis conseil et consentement des vieulx burgmaistres, notables bourgeois et doyens des mestiers et negociations, representans tout le corps de ladicte ville; ou par leur procureur ayant a ce par eulx souffissant povoir et auctorite; accepter et congnoistre par ensemble ledict appoinctement, se laisser condempner a lentretenement dicelluy, soubz les forme et

conditions pourparles et lappoinctement en papier signe : Comitis et Hede, en date du dixseptiesme de ce mois ; parmy lequel ceste nostrediete procuration avec celles desdicts du chapitre et la ville de Bruges sont transfixees; consentir que les lettres de condempnation faictes sur lediet appoinctement demeureront tousiours executoires, non obstant que jcelles pouroient suranner. Et generalement et specialement faire, dire, procurer et negocier en tout ce que dessus appartenra et dependenra, que bons et leaulx procureurs peulvent et doibvent faire comme nous mesmes ferions et faire pourions si present et en personne estions, jacoit que le cas requist mandement plus especial que nest cy dessus exprime. Promectons en foy de prelat pour nous et noz successeurs avoir pour aggreable ferme et estable a tousiours mais, tout ce que par nosdicts procureurs et chacun deulxsera faict procure et besoingnie es choses dessusdites, sans jamais aller ou venir ou souffrir y estre contrevenu au contraire directement ou jndirectement.

En tesmoing de verite, avons mis a cesdictes presentes nostre seau dudiet Sainct Donas en tel cas accoustume.

Faict en la ville de Malines, ce vingtungiesme jour de mars mil cincq cens et quarante, stil de Brabant.

Ainsy signe sur le ploy : Par ordonnance de Monseigneur Larchevesque de Palerme : De la torre.

(*Procuratio data per capitulum.*)

Wy, Capitele vacierende de Dekenye der collegialer kereke van Sint Donaes jn Brugghe, Allen den ghonen die dese voorooghen lettren zullen zien of hooren lezen, saluut. Doen te wetene dat omme te furnieren ten appoinctemente ende transactie daer dese onse procuratie duer ghesteken es, hebben machtich ghemacet ende jn onse stede ghestelt, maken machtich constitueren ende stellen jn onse stede by desen, als procureurs ende booden special, onsen beminde meester Jacob Hancston, ons medebroeder ende canuenick van onser kereke, meesters Pieter Boullin ende Philips Doublet, procureurs jnden grooten Raedt te Mechelen ; ghevende hemlieden ende eleken van hemlieden zonderlinghe toogher deser lettren, vulle maeht auctoriteyt last ende bevel speciael absolut ende jrrevocable, zonder andere ofte breedere last van ons te verbeyden by monde of jn gheserifte dan dese voorooghen lettren ; omme over ende uut onser name, midtsgaders den

eerweerdighen vadere jn gode, myn heere den Aertebbisscop van Palerme, als proost van onser kercke, ofte met zynen procureur, ghezaemdelyck te gaenen ende compareren voor hooghe edele ende moghende heeren, myn heeren vanden grooten Rade en parlamente vander K. M. te Mechelen ende alomme elders daert behooren ende van noode wezen zal. Ende aldaer te begheeren alvooren an de K. M. onsen souverainen ende natuerlicken heere ende prince, consent octroy auctorisatie aggreatie ende confirmatie vanden voorseide accoorde ende appoinctemente, ende tzelve byzonder goede gracie verereghen hebbende, met den scoutheten, burchmeesters, scepenen, raden ende tresoriers vander stede van Brugghe, als lichame van wette, over huerlieder ende elck van hemlieden alzo verre alst hemlieden competeert, ende over huerlieder naercommers ende over tghemeente der zelver stede, by advyse rade ende consente van ouden burchmeesters, notablen, hooftmannen vander porterie ende dekenen vanden ambachten ende neeringhen, representerende tgheheel lichame der zelver stede; Ofte met huerlieder procureur daenof expres ende suffissant last hebbende, ghezaemdelyck tzelve appoinctement taccepteren ende verkennen, ende elcanderen te consenteren beloven ende renuncieren dies byden selven appoinemente ghezeyd staet; ende hemlieden jn tonderhoud van dien laten condemneren; ende dat ghedaen, te renuncieren van allen den processen ende jnstantien noch hanghende onghedecideirt ende die te doen royeren op trolle; houdende elck van partien zyn costen an hem zelven. Ende ooc te consenteren dat de letteren van condempnatien die vanden voorseiden appoinctemente ende transactie ghepasseert zullen zyn, altyts executoire blyven zullen, niet tieghenstaende dat die verjaert ende verdaecht zouden wesen. Ende generalyck ende specialyck jn al den jnhouden vanden voorseiden appoinctemente ende transactie, midtsgaders dat daer an cleeft ende daerof dependeren zal, al te doene dat wy ende elck van onslieden zonderlinghe zoude moghen ofte kuenen doen, jndien wy alomme by present ende vooroogheu waeren; Al waert ooc dat de zacke speciaelder macht, last, bevel of procuratie begheerde dan dese es. Belovende jn onser name, over onslieder ende onsen naercommers, te houden over goet, vast ende van weerde, alle tgoont dat byden voornoemden onsen procureurs ende eleken zonderlinghe jn dies voorseidt es ghedaen of ghebesoingniert zal werden, ende tzelve nemmermeer te wederroupen noch te contrarieren in eenigher manieren.

In kennesse der waerheden hebben wy den zeghele van onsen kercke

hier an ghedaen ghehanghen den zestiensten jn maerte vichtienhondert veertich.

Aldus gheteeckent op den ploy : By myn heeren vanden capitele : Comitis notarius.

(*Procuratio data per magistratum brugensem.*)

Allen den ghuenen die dese jeghenwoordighe lettren zullen zien ofte hooren lesen, scoutheeten, burchmeesters, seepenen, raden ende tresoriers vander stede van Brugghe, saluut. Doen te wetene dat wy, als lichame van wette ende elck van onslieden voor alzo vele alst ons competeren ende angaen mach, over onslieden ende onse naercommers ende over tghemeente der zelver stede, by advyse rade ende consente vanden ouden burchmeesters, notablen, hooftmannen vander poorterie ende dekenen vanden ambochten ende neeringhen, representerende tgheheel lichame vander voorseide stede ; willende alzoe verre alst ons angaen mach ende jn ons es, furnieren ten appoinctemente ende transactie daer duere dese jeghenwoordighe ghesteken zyn ende anhanghen, hebben ten dien fyne machtich ghemaect. gheconstitueert ende jn onse stede ghestelt, macken machtich, constitueren ende stellen jn onse stede by desen als procureurs ende boden special onsen lieven ende wel gheminden meesters Joos de Damhoudere ende Robrecht Du Celier, pensionarissen deser stede, metgaders meester Pieter Boulin, onsen procureur postulant jn den grooten raedt te Mechelen ; hemlieden ende eleken zonderlinghe toogher deser lettren ghevende vulle macht, auctoriteyt, last ende bevel speciael absoluut ende jrrevocable, zonder ander of breeder last van ons te verbeydene by monde ofte jn ghescrifte dan dese jeghenwoordighe lettren ; Omme over ende uut onser name, jnder qualiteyt als vooren, te ghane ende comparerene voor hooghe edele ende moghende heeren, mynen heeren vanden grooten Rade ende parlemente vander K. M. te Mechelen ende alomme elders daert behooren ende van noode wezen zal ; Ende aldaer te beghecren alvooren aende K. M. onsen souverainen ende natuerlicken heere ende prince, consent auctorisatie aggreatie ende confirmatie vanden voorseiden accoorde ende appoinctemente, ende tselve by zynder goede gracie vercreghen hebbende, metten harde eerweerdighen vader jn gode mynen heere den eertsbisscop van Palerme als proost, metgaders mynen heeren den deken ende capitele vander collegiale kercke van sinte Donaes jn Brugghe ofte huerlieder procureur danof expres ende

souffissant last hebbende; ghezaemdelyck tzelve appoinctement taccepteren ende verkennen ende eleanderen te consenteren beloven ende renunchieren dies byden zelven appoinctemente gheseyt staet. Ende hemlieden jn tonderhout van dien laten condempneren. Ende dat ghedaen, te renunchieren van alle de processen ende jnstantien noch hanghende onghedecideert ende die te doen roeyeren op trolle, houdende elck van partien zyn costen an hem zelven; ende ooc te consenteren dat de letteren van condempnatie die vanden voorseiden appoinctemente ende transactie ghepasseert zullen zyn, altyts executoire blyven zullen, niet jeghenstaende dat die verjaert ende verdaecht zouden wezen. Ende generalie ende specialiek jn ende al den jnhoudene vanden voorseyden appoinctemente ende transactie metgaders dat daeranne cleeft ende danof dependeeren zal, al te doene dat wy ende elck van onslieden zonderlinghe zouden moghen oft connen doen, jndien wy alomme by present ende vooroogheu waeren. Al waert ooc dat de zaeke speciaelder macht last bevel ofte procuratie begheerde dan dese es. Belovende jnde name ende qualiteyt als boven, over onslieden, onse naercommers ende tgheheele lichame der voorseide stede, te houden over goet vast ende van weerde alle tghuent dat byde voornoemde onse procureurs ende eleken zonderlinghen jn dies voorseyt es ghedaen ofte ghebesoingniert zal worden ende tzelve nemmermeer te wederroupen, noch ter contrarien te doene jn eenigher manieren.

In kennesse der waerhede, zo hebben wy den zeghele van zaken vander voorseide stede van Brugghe hieranne ghedaen hanghen, den zeventiensten dach van maerte jnt jaer duust vyfhondert ende veertich.

Aldus geteekent up den ploy : J. Heede.

Ende hebben de voorghenoemde procureurs bekent ende verclaert, dat tusschen den voornoemden partien constituanten over zekeren goeden tyt diverssche questien ghescheillen differenten ende processen gheresen waeren gheweest noch hanghende onghedecideert ende apparant waeren meer te rysene, allet ter cause vanden palen ende limiten vanden heerlicheden vanden Proosschen ende Canuenieschen binnen der voorseide onser stede van Brugghe, ende vanden acten ende exploicten van justicie ende jurisdictie die ele vanden voorseiden partien ghepretendeert ende ghemainteneert hadde te moghen doen ende exerceeren up de voorseide limiten als hemlieden competerende ende toebehoorende.

Omme alle welcke questien differenten ende processen af ende te nieten

te doene, ende te commen tot zekeren vriendelicken accoorde ende appoinctemente, hadde ons belieft ghehadt te deputeren ende committeren zekere onse Raedtslieden ende commissarissen vuyt onsen secreten Rade. De welcke naer vele ende diverssche communicatien ghehouden ende ghehadt metten voorseiden partien, hadden ten lesten volghens onse beliefte gheconcipiert zekere vriendelie accoord appoinctement ende transactie; twelcke voorseide Capitele van sinte Donaes ende die van Brugghe bevonden hadden convenable te zyne, accepterende tzelve onder onse goede beliefte, als wesende huerlieder fondateur, oeverste heere ende prince; ende de voorseide proost van sint Donaes hadde dat ooc ghecaccepteert, om ons daer jnne te believen ende jn payse ende vrede te leven metten voorseide van Brugghe; van welcken vriendelicken accoorde appoinctemente ende transactie den teneur ooc van woorde te woorde hier naer volght.

(*Litteræ transactionis.*)

Alsoc over zekeren goeden tyt diverssche questien, ghescillen, differenten ende processen gheresen ende gheintenteert zyn gheweest, noch hanghen onghedecideert ende apparant waeren te rysene, tusschen harde eerweerdighen vadere jn gode, mynen heere den eertsbiscop van Palerme, als proost vander collegiale kercke van sinte Donaes jn Brugghe, metgaders myne heeren Deken capitele officiers ende justiciers vanden heerlicheden vanden Proosschen ende Canuenieschen vander zelver kercke, ter eender zyde; ende schoutheeten, burchmeesters, scepenen, raden, tresoriers ende andere officiers ende justiciers vander voorseider stede van Brugghe, ter andere; alzo wel noopende de designatie ende distinctie vanden palen ende limiten vanden voorseiden heerlicheden vanden Proosschen ende Canuenieschen binnen der voorseider stede van Brugghe. Ende ooc ter cause van diverssche acten ende exploicten van justicie ende jurisdictie die ele vanden voornoemden partien ghepretendeert ende ghemainteneert hebben te mueghen doen ende exereeren up de voorseide limiten, ende hemlieden toebehoorende ende competerende als anderssins.

Omme de voorseide questien, ghescillen ende differenten af te legghene ende te nieuten te doene, paeys vriendtscepe ende eendrachtichede te voedene, ende omme tobvieren ende beletten voorden toecommende tyt dat dierghelycke questien ende ghescillen nyet meer en ghebueren; zo zyn hendelynghe, by tusschen spreken van zekere goede personnaigen commysen

vander K. M. onsen souverainen heere ende natuerlieke prince ten dien fyne ghedeputeert, naer diversche ramynghe ende communicatien daeruppe ghehouden, alzo wel buuten als binnen desen stede, tusschen den voornoemden Proost, Deken, capitele, officiers ende justiciers vander voorseider kercken, over hemlieden ende huerlieder naercommers, ter eender zyde; ende den voornoemde schouteeten, burchmeesters, scepenen, raden ende tresoriers, over hemlieden ende alle tghemeente vander voorseide stede, by advyse ende consente vanden ouden burchmeesters, notablen, hooftmannen vander porterie, ende dekenen vanden ambochten ende neeringhen vander voorseide stede, over hemlieden ende huerlieder naercommers, by voorme van transactie ende vriendelicken appoinctemente ghesloten ende gheaccordeert de poincten ende articlen hier naer volghende, behoudens ende alzo verre alst der voorseide K. M. believen zal daer jnne te consenteren ende tzelve te aggreeren, approbeeren ende confirmeeren.

(*Palen ende limiten.*)

Eerst, dat de voorseide van Brugghe zullen verkennen ende verlyden de limiten ende palen vander voorseide heerlicheden vanden Proosschen ende Canuenieschen binnen den bevanghe vanden poorten ende vesten vander voorseide stede, zulck zynde als die Baptiste Lommelin, duerwaerder ons gheduchts heeren skeysers, ten versoucke vanden voornoemden Proost, Deken ende capitele van Sinte Donaes ghedesigneert ende den voornoemden van Brugghe over ghegheven zyn gheweest jn gheserifte; ende omme te weeren alle occasien van nieuwe gheseillen, zo zullen de voorseide palen ghestelt worden byden huyssier ter presentie van beeden partien achtervolghende nochtans zyn eerste designatie. Elck vanden voornoemden partien in zyn gheheel blyvende nopende de limiten die de voorseide Proost ende Capitele mainteneren thebbene buuten de voorseide poorten ende vesten, binnen der palen ende scependomme vande voorseide van Brugghe, alzo wel vanden ghuenen danof mentie ghemaeckt es jnde zelve designatie, als vanden anderen daer jnne niet ghementionneert. Van welcke voorseide designatie tjnhouden hier naer volght van woorde te woorde.

Eerst, een viercante platse van lande daer de kercke van Sinte Donaes jnne begrepen es. ende beghinnende an de grippe voor de poorte vander zelver proostie, streckende van danen oostwaert naer tbewys vander grippe voorby den contoirkins ende cruysdeuren vander kercke totten houcke

ende grippe voor de herberghe ghenaemt Blanekeberghe; ommekeerende lanex de zelve grippe noortwaert, tot ende metten huuse daer nu ter tyt wuent meester Jan Fenyn, scolaster ende canueniek vander voorseider kereke. Van daer westwaert, totten houeke vander Lakenhalle naer tbewys ende binnen der grippe aldaer. Van daer wederkeerende zuutwaert totten houeke vander zelver halle lanex de maret tot aen tbreydel straetkin. Ende vandaer streekende weder oostwaert duer tvoorseide breydel straetkin lanex ende binnen de grippe totter voorseide poorte vander Proostie ende de grippe daervooren ligghende metter gheheel der kereke, Proostie, Dekenie. huusen, hovynghen ende erfvaehtieheden up de voorseide plaetse ende beloken staende daerinne begrepen.

Ten tweetsten, een ander plaetse van lande streekende met eender zwede ofte haeeke beghinnende jnt breydelstraetkin, ande zuudzyde vander strate, an thuus ende erfve ghenaempt Sinte Anthuenis, wylent toebehoort hebbende Jan van Cattenbrouek, ende nu dheer Joachim Christiaens, tgheheele huus ende breydelstraetkin (1) daerjnne begrepen; streekende van danen oostwaert metten gheheelen straetkin tot ende metter burehpoorte; ommekeerende van danen zuutwaert, voor by den Steen, lanex de grippe ende binder baille voor teomptoir vanden Bailliu van Brugghe, tot an sinte Baselis ende der elereken Capelle daer ondere; ende van danen streekende met eenen gheere zuutwaert, duer sinte Baselis, der Seepen eamere, Tresorie, Blenden ezelsstraetkin, thuus vanden Blenden ezele, totten zuutoosthoue vander grootezale aldaer.

Van danen keerende wederomme westwaert, over de brugghe lanex de Reye, voorby de Tresorie metten houeke ende keere vander zelve Reye aehter sinte Baselis. Ende vanden zelven houek wederomme keerende noortwaert, tot jnde Breydel strate, anden voorseiden houek vanden huuse ghenaempt sinte Anthuenis, duer tbreydel straetkin tot ande grippe loopende voorby de Lakenhalle, ooe staende ten Proossehen; met alle de huusen plaetsen ende erfvachtigheden, binnen den voornoemden gheere begrepen ende beslooten.

Ten derden, een plaetse van lande gheerwys beghinnende up den oosthouek van tWisselstraetkin up de voorseide heerliehede, streekende van danen noortwaert, over de strate over thuus toebehoorende Pieter Poussin de zelversmit, duer de herberghe ghenaempt den Bytere, duere Thilleghem

(1) Mots effacés à l'enere dans le texte : « Tot ende metter Burchpoorte ommekeerende van danen ».

ende der Reye, over den houck der Cranebrugghe tot ande witte paelsteen daer staende. Van daer keerende westwaert, lanex de paelsteenen voorby der fonteyne; ende van daer wederkeerende oostwaert, duer tachterhende vanden hunse gheheeten Thaenkin daer de erudenier jnne wuent, streckende duer de Reye ande westzyde vander Wisselbrugghe, over de strate ter voorseide Lakenhalle ende alzo keerende nevens de zelve Lakenhalle metter gheheelder straete oostwaert, totten oosthoueke van den voorseiden Wisselstraetkin; metten gronden ende erfvachtieheden daeruppe staende ende beloken daer inne begrepen.

Ten vierden, een viereante plaetse van lande daeruppe dat staet de kercke van sint Jans in Brugghe; met alle de erfven ende hunsekins rondtsomme staende binnen den beloke vander grippe ofte edificien daeromme loopende daer jnne begrepen.

Ten vyfsten, een plaetse van lande daer uppe dat staet de kercke ofte capelle van sinte Pieters jn Brugghe; met alle de huusekins, contoirkins, winkelkins daer jnne ende binnen de beloke vander grippe daer ontrent ligghende begrepen.

Ten zesten, een viereante plaetse van lande, up den noortwest houck vander maret van Brugghe, ande steeghere van sint Jooris capelle; beghinnende vanden zelven houck oostwaert, naer tbewys vander grippe, tot an tgheernaert straetkin; van daer keerende lanex die grippe noortwaerts, tot ende duer deerste poorte vanden Bueterhuuse; ende van danen keerende weder westwaert, lanex de grippe aldaer ligghende, duer dander poorte vanden Bueterhuuse, totter Maret voor Smoriaens hooft; ende van danen keerende weder zuutwaert, naer tbewys vander grippe voorby de kerckduere tot ende metten houeke voorsereven; metter gheheelder kercke van sinte Christoffels, de capelle van sint Jooris, de huusinghen ende erfven binnen den voornoemden belokene ligghende daer jnne begrepen.

Ten zevensten, een plaetse van lande beghinnende anden zuutoost houck vander cleender Eechoutbrugghe, streckende oostwaert, naer tbewys vanden watere, nevens ende metten hunsen zeilwys ghemaeet daer de boeraen vaerwere jnne wuent; ende van achtere tzelve huus, naer tbewys ende lanex de zelve Reye; wederkeerende zuutwaert, tot jnden waterloop vander stede, ende metten zelven waterloop wederkeerende westwaert, tot de paelsteenen by t hof van sinte Baefs; ende metten zelven paelsteenen weder streekende zuutwaert, totter Vlasmaret ende paelsteenen aldaer. Ende van danen wederkeerende westwaert, lanex de noordtzyde ende grippe vanden

nieuwen ghentweeh, totten hove vanden huuse dat men heet Ghishele jn sinte Kathelinen strate; wederomme keerende vanden zelven houck oostwaert, gheerwys daer de Castaigne boom straet, duer de strate gheheeten Groeninghe, nevens thuus ghenaempt Adam ende Eva ende thouckhuus daer jeghens overe metten lendeboom daer jnne begrepen, ende alzo lanex de noordtzyde vande voorseide huuse van Adam ende Eva metten alve straetkin ande noortwestzyde daer anne ligghende noort oostwaert duer Teeekhout altyts gheerwys duere, vute commende ande noortzyde van wylent Pieter Franchyns huuse, ende de zuudtzyde vanden Reykin tot ande voorseide zuutwesthoue vander eleender eechoutbrugghe; met alle de huysingen, hovynghen ende erfvachtiehede binnen den voornoemden ommeloop staende ende ligghende daer jnne begrepen.

Ten achtsten, een stick lants hem bestreekende up een jeghenoode gheheeten Thooghe stick, beghinnende an een houten poorte wylent toebehoorende meester Cornelis de Bavelaere, staende ande zuutwestzyde vanden profylstraetkin omtrent acht roeden lane jnt voorseide straetkin, streekende van danen zuutoostwaert duer de hovinghen vanden voornoemden wylent meester Cornelis, ende van toude hof van Maldeghem totten muelene gheseydt de Zeepzieghe toebehoorende Loy van Heyst muelenaere; de zelve muelene daer jnne begrepen ende street alzo oostwaert naer de drie Cueninghen; ende vanden voorseiden Zeepzieghe muelene streekende noortwaert, lanex de stede vesten totter muelene vanden dobbeirders dezelve ooc daer jnne begrepen. Ende vanden zelven Dobbeerders muelene wederomme keerende lanex de waterloop noordtwestwaert ande noordtwestzyde van Jan de Wrekers bogaert ende duer theestere van wylent Claes vanden Peerboome, daer tgat vanden waterloop jn zyn muer ghedeet met eenen blaeuwen zarcke uiteomt; ende van daer voort duer tvoorseide profylstraetkin voorby de poorte ende huusen vanden ouden hove van Maldeghem ende diversche eleene huusekins jn tzelve straetkin staende, tot wederomme naer de voorseide houtten poorte van wylent meester Cornelis de Bavelaere, met alle de huysinghen ende erfvachtieheden binnen den voorseiden ommeloope begrepen metgaders oick tvoorseide gheheele straetkin streekende vander voorseide poorte van wylent meester Cornelis oostwaert metten huusen an beeden zyden van dien tot den voornoemden blaeuwe steen ende waterloop; ende van danen met een straetkin ende huusen ooc an beede zyden van dien keerende zuutwaert naer de vesten.

Ten neghensten, een plaetse van lande, beghinnende ande grippe ende

voet van sgravenbrugghe byder Speypoorte, ande zuudtoostzyde vander Reyc, streckende noortoostwaert lanex ende duer de voorseide Reye tot eenen waterloop voor Tholhuus, tzelve Tholhuus daer jnne begrepen ; ende van daer zuutuppe over de calcye dweers duer den huuse ghenaemt Teroonkin, ten corten vlamynckstratkin uutcommende, nu wesende thuus ende erfve toebehoorende den disch van sinte Cruys, dwelck teorte vlamynckstratkin plaeht te zyn, ende nu verdonckert ende afghcslooten ande zuutwestzyde van Pieter Roos hof; van daer zuutwaert recht vute tot duer alle de huusinghen ende hoven eender capelle ghenaempt Hemelrycke, de zelve capelle hier jnne begrepen. Ende vande voorseide capelle zuutwaert naer een houckhuus ghenaempt de Trompe ande oostzyde van diere, tzelve houckhuus staende ten Brugsehen. Ende vander zelver Trompe, noortoostwaert duer het Inghelandt straetkin naer de stede vesten, streekende metter zelver veste tot voor de dreve vanden Chartruesen. Ende vander voorseide dreve noordtwestwaert metten gheheelen vesten, muelens, huusen, de Speypoorte ende sinte Lenaerts poorte; ende alzo lanex de veste voort noortwestwaert totten houcke vande strate commende van sinte Claresstrate. Ende van daer weder keerende zuutwestwaert duer de zelve strate tot an sgravenstrate; en van sgravenstrate wederomme oostwaert tot ande grippe ende voet van svoorseide graven brugghe; met alle de huusingen ende hovynghen binnen den voornoemden ommeloope staende daer jnne begrepen.

Ten thiensten, een ander partie gheheeten Toostproosschen, beghinnende jeghens over sint Anne kereke up een huus dat men heet tplattynkin, achterwaert met eender poorte uuteommende up den houck van treynstratkin, ende van daer streekende noortoostwaert lanex tstraetkin tot een houckhuus dat men heet de Tassche; ende vander zelver Tassche dweers over de strate, thouckhuus jeghens over de zelve Tassche daerjnne begrepen, westwaert duer alle de huusen ande noortzyde van sinte Erasmus capelle up tstraetkin achter tZweert, eommende metten gheheele straetkin westuute tot jnde stuufzandt strate; wederomme keerende zuutwaert ontrent vyf roeden verre lanex de zelve strate, streckende van daer westwaert ande zuutzyde lanex den stroo straetkin totten halven vanden voorseiden straetkin. Ende van daer zuutwaert duer de huusen ende hovynghen ande westzyde vander stove duere tot jnt besemstraetkin, ontrent den alven van dien daer een grippe lieht; ende van daer zuutoostwaert, duer alle de huusen hovynghen ende duer den noortoosthouck vanden kerckhove van

sinte Anne totten huuse gheheeten plattynkin voorseid; met alle de huusen erfvachtieheden ende hovynghen binden voornoemde ommeloope staende hier jnne begrepen.

Ten ellevensten, een partie van lande beghinnende ande noortoostzyde vander achter camere van thuus gheheeten onder tlendekin by Jherusalem, de zelve camere hier jnne begrepen, streekende van daer met alle de huusen ende hovynghen staende an beeder zyden vanden Rolleweeh, oostwaert lanex de zelve Rolleweeh tot ende duer de vesten vander stede. Ende voorts van daer zuutwaert, lanex de voornoemde veste voorby de muelene daer jnne begrepen tot jnde Cruuspoorte vander zelver stede. Ende wederomme beghinnende de zelve partie ande zuutwestzyde vanden voornoemden achtercamere, streekende van daer met alle de huusen an beeden zyden vander peperstraetkin zuutoostwaert, tot eenen witten paelsteen staende ontrent de middele vander strate gheleden theestre van wylent Jan De Costere; ende van dien zelven paelsteen noortoostwaert, duer de hovynghen naer de veste ende hudevetters muelene ooc staende ten Proossehen; met alle de huusinghen hovynghen ende erfvachtieheden binnen den voornoemden ommeloope staende jnde voorseide heerliehede begrepen.

Up alle weleke partien van limiten ende generalieken up alle de plaetsen vanden voorseiden heerlieheden vanden Proossehen ende Canueniesehen gheleghen binnen der stede ende scependomme van Brugghe, de voorseide van sinte Donaes omme paeys ende vriendtseip te onderhouden metten voornoemden van Brugghe, zonderlinghe jn voorderinghe vanden ghemeenen oirboor ende proffyt vander voorseide stede, ende omme tonderhout vander pollieien van dien, ende mits recompense danof hiernaer ghesproken zal worden, zullen consenteeren den selven van Brugghe ende huerlieder offieiers te mueghen hebben, behouden, doen ende exereeren de poineten en artielen hiernaer verelaerst.

Eerst, dat de stockouders ende prysers van Brugghe alleene ende over al zullen aldaer doen moghen de vercoopinghen ende prisien die daer vallen zullen te doene van allerande goedynghen, alzo wel van mueblen als immeublen, ende alzo wel vanden becommerde sterfhuusen ende banekeroutten ende persoonen die huerlieder huus ende goedinghen ten Proossehen ofte Canueniesehen gheabbandonneert zullen hebben, ende alzo vluchtieh bedeghen ende bekent zullen wesen, als van allen anderen, zonder daeromme te moeten vraghen ofte hebben consent van mynen heeren den Proost, Canuenieken, noch van hueren offieiers.

Nemaer de kennesse van erfven ende onterfven, de passeringhen van ghyften renten ende transporten aengaende den huusen ende gronden van erfven gheleghen onder t Proossche ende Canuenieschen, zal ghereserveert blyven ende toebehooren mynen voornoemden heeren den Proost, Canuenicken ende huere justicieiers ende officiers.

Wel verstaende dat de jmmeuble goedynghen dier ter voorseide heerlicheden vallen zullen te vercoopene by virtute van vonnesse oft andere wettelicheden, zullen vercocht worden byden officier vander voorseide heerlichede die tzelve competeren zal, ten furnissemente van dien; ende zal die dat mueghen doen condighen metter belle byden clynkers vander stede ghelyck die stochouders van Brugghe vermueghen en useren.

Ende vander vercoopynghe die de voorseide officiers vanden Proosschen ende Canuenieschen, metgaders ooc de stochouders, alzo doen zullen, de voornoemde vanden Proosschen ende Canuenieschen zullen hebben eerlicke executie metten officiers vander plaetse daer d'executien vallen ende ghebueren zal up de stochouders voor de penninghen thenden den ghecostumerden tyde van betalynghe, ende de officiers up de particuliere coopers vander voorseide goedinghen jn alder manieren dat die van Brugghe zelve hebben active ende passive.

Ten tweetsten, dat de dekens enden officiers ende ghecommitteerde vanden neeringhen ambochten ende pollicien daer dekens ceden officiers ende ghecommitteerde of zyn ende regard up hebben ofte zullen wesen ofte hebben, zullen moghen up tvoornoemde Proossche ende Canuenieschc binnen der zelver stede ende seependomme kueren besoucken ende aldaer verbaelick calengieren alle de persoonen ende goedinghen ofte wercken die zy vinden ende maninteneren zullen ghedaen hebbende ofte ghemaect zynde jeghens ofte contrarie de voorseide kueren statuuten ende ordonnancien ghemaect ofte ghepublicert by der wet van Brugghe, zonder daeromme te moeten heesschen ofte vereryghen assistentie oft presentie vanden officiers vander plaetse, ten waere jn cas van openynghe van slooten ofte apprehensie ende weehdraghinghe vanden goedinghen, jeghens den wille ende danckc vanden persoonen die tzelve angaen zal, ofte andere acten van jurisdictie, daeromme zy ghehouden worden assistencie te nemene vanden officiers van mynen voornoemden heeren den Proost ende Canuenicken, de welcke dies versocht zynde die ooc ghehouden worden te doene; van alle welcke besoucken calaignen ende contraventien van kueren ende ordonnancien de kennesse berecht ende judicature zullen toebehooren der wet

van Brugghe, ende de boeten van dien zullen toebehooren ende gaen naer tvutwysen vanden voorseyden kueren ende ordonnancien.

Ten derden, dat de officiers ende poortwachters vander voorseide stede zullen moghen executeren ende vanghen up de voorseide heerlichede vanden Proosschen ende Canuenicschen binnen der stede ende scependom van Brugghe, allen buuten drinckers ende ontvremders vander assysen ende cailloten ende doende contrarie den statuten ende ordonnancien vander voorseide stede ghemaect up tfaiet vander voornoemde assysen ende cailloten, ende te nemene tbier broot ofte wyn ghebroeht van buuten der stede ende scependomme contrarie den ordonnancien der selver stede.

Sal ooc den voornoemden van Brugghe toebehooren de kennesse berecht ende jndicature vander voorseiden vanghinghen ende executien ende vanden punitien ende correctien van dien; ende die boeten gaen ten proffyte vanden officiers vander stede ofte andersins naer tuutwysen vanden voorseiden statuuten ende ordonnancien.

Wel verstaende dat, nopende tvoorseide poinct vanden ontvremders vander assysen cailloten ende vanden buuten drynckers, de proostlaten ende canuenicIaten ende de justiciers ende officiers van diere zullen hemlieden reguleren doen ende ghedooghen ghelye daer jnne van ghelyeken hemlieden reguleren doen ende ghedooghen de officiers justiciers ende laten vanden lande vanden Vryen.

Ten vierden, dat de stacken ende baillen ghestelt by die van Brugghe ende noch staende ten daghe van hedent up eenighe plaetsen straeten ofte weghen, wesende vander voorseide heerlichede vanden Proosschen ende Canuenicschen, zullen blyven ter zelver plaetse staende ende onderhouden zyn ten eeuwighen daghe jndient de zelve van Brugghe goet dynet; ende zullen boven dien de voorseide van Brugghe moghen stellen ende onderhouden andere nieuwe baillen ende staeken alomme up de voorseide heerlicheden binnen der stede ende scependomme van Brugghe, ter fortificatie ende sterete der voorseide stede zonder consent van mynen heeren den proost canuenicken ofte huerlieder officiers.

Behoudens jndien eenighe partieuliere persoonen daerby mainteneren ghejnteresseert zynde, dat zy zullen blyven jn huerlieder gheheel, omme huerlieder recht te vervolghen, daer ende alzo zy te rade werden zullen. Ende jndien zy ter andere cause eenighe baillen ofte staken stellen willen up eenighe straten ofte weghen ten Proosschen ofte Canuenicsche voorseit, zullen ghehouden wesen consent te vraghene vanden voorseiden proost

canuenieken ofte huerlieder officiers; dwele men hemlieden niet weygheren zal ten zy uut zonderlinghe cause ende redenen.

Ende ten vyfsten, dat de wet van Brugghe zal hebben de kennesse berecht ende judicature van alle poorterlicke sterfhuusen also wel becommerde als onbecommerde die vallen zullen ter voorseide heerlicheden vanden Proossehen ende Canueniesehen, mitsgaders ooc vanden goedinghen aldaer bevonden vanden poorters banequeroutte, die huerlieder huus ende goedinghen aldaer gheabandonneert zullen hebben ende alzo overvluchtich ghehouden ende bekent zullen zyn. Behoudens ende ghereserveert den voornoemden vanden Proossehen ende Canueniesehen, de kennesse vande arresten, jndien daer uppe eeneghe ghedaen worden ter voornoemden heerlicheden.

Ende alle tselve zullen die vanden Proossehen ende Canueniesehen vermoghen van sterfhuusen van huerlieder laten die vallen zullen ten Brugsehen ende vanden goedinghen van ghelycke vluchteghe persoonen ende banequerouten huerlieder laten zynde. Behoudens de voorseide van Brugghe van ghelycke de kennesse vanden arresten als voren ende stochouders van Brugghe de vercoopinghe vanden zelven goedinghen alzo wel vanden becommerde ende vluchteghe persoonen ende sterfhuusen als andere. Wel verstaende nochtans dat de zelve stochouders die de goedinghe van zuleke laten vercocht zullen hebben, zullen ghehouden zyn den voornoemden vanden Proossehen ofte Canueniesehen rekenynghe bewys ende reliqua te doen van huerlieder vercoopinghe, metgaders ooc vander vercoopinghe die zy doen zullen vanden mueble goedinghe die zy uut crachte van vonnesse ofte wettelichede vanden Proossehen ofte Canueniesehen vercoopen zullen ende partien dat verzoucken zullen.

Ende ter cause van dien ende dat daerof dependeert zullen voor de voorseide vanden Proossehen ende Canueniesehen te rechte staen.

Boven desen zullen de voorseide vanden Proossehen ende Canueniesehen te buuten gaen ende renunchieren van alzule recht ende jurisdictie als zy hebben mueghen jn tseepenhuus, teontoir van den greffier criminel, de tresorie vander voorseide stede, de strate ende brugghe ligghende voor ende neffens de voorseide; de tresorie, poorten, mueren, vesten, baermen ende jn ende up de vanghenesse der voorseide stede; ende zullen die van Brugghe aldaer hebben allerande jurisdictie, uutghesteken dat die van sint Donaes zullen blyven vermueghende by huerlieder officiers te doen vanghen binnen de poorten ghenaemt Sinte Ledenaertspoorte ende Speypoorte,

metsgaders up de plaetse van lande daertussehen ligghende streekende van deen poorte tot dandre lanex ende neffens de mueren vander voorseide stede, allerande passanten omme ghewysde zaken ende omme gheprevilegierde penninghen die jnnelick zyn by heerlieke exceutie ende andersins niet.

Behoudens ooe dat die van sinte Donaes up den voorseiden Steen ofte vanghenesse deser stede wel zullen mueghen jaerliex up den Aseensioens avent houden viersehaere ende zittedach, zo zy gheeostumeert zyn van doene. Ende totten dien up den zelven Steen ofte vanghenesse tallen tyden alst hemlieden goet dyneken zal, bringhen huerlieder ghevanghenen ende die aldaer te bevelen examineren ende doen eastien ; ende zuleken toeganck auctoriteit ende commoditeyt hebben ghelye die vanden Vryen aldaer hebben ende behooren thebbene.

Ende noopende den steeghere vander voorseide vanghenesse, tplaetskin daer vooren ligghende totter grippe, de nieuwe halle ende al dat daer onder lieht, metgaders ooe dat daeranne ende vooren lieht up de groote maret deser stede, wesende vanden limiten vanden voorseiden van sint Donaes, de voorseide van Brugghe zullen daeruppe coneurreren jn alle aeten van jurisdietien metten voornoemden van sint Donaes ende preventie zal daer steden hebben.

Voorts zo zullen de voorseide van Brugghe up de voornoemde limiten van die van sinte Donaes mueghen vanghen ende doen vanghen by huerlieder officiers allerande eriminele ende malfaeteurs, mits die leverende ende restituerende jn handen vanden officiers van sinte Donaes, omme de kennesse ende judieature danof thebbene ende justieie danof te doene, mits betalende de eosten vanden exploiete alzo verre als die ghevanghen worden up de limiten die de voorseide proost ende capitele volghende desen appoinetemente alleene thuerliederwaerts behouden zullen, zonder dat noodt wesen zal dat zy van Brugghe daertoe verzoeht ofte gherequireert worden, uutghesteken ende ghereserveert den poorters deser stede, de welcke de voorseide van Brugghe onghehouden zullen zyn te restitueren ofte leveren, maer preventie zal dien aengaende ooe steden hebben. Behoudens nochtans ende met expresse bespreke dat de voorseide van Brugghe gheen upbrake ofte openynghe van huusen by eraehte zullen moghen doen up de voorseide limiten zonder te begheeren assistentie vanden officiers van sint Donaes, ten ware jn bordeelen, stoven, eabaretten ende taueernen, ende jn present meffait ofte jn *flagranti crimine,* daer jnne zy onghehouden

zullen zyn eeneghe assistentie te beghceren; ende zullen de voorseide officiers van sinte Donaes ghehouden zyn de voorseide assistentien te doen als zy dies versocht wesen zullen.

Voorts zo zullen de voorseide van sinte Donaes consenteeren dat de scouthceten, burehmeesters, seepenen, raden, tresoriers, hooftmannen, pensionarissen, greffiers, clercken, serganten, scadebeletters, dekens ende eeden ofte ghezworen vanden ambochten ende vander pollicie der voorseide stede van Brugghe, omme civile saeken niet vanghelye noch arresteerlick wesen zullen up de voorseide huerlieder limiten, ten waere omme ghewysde zaeken, gheprevilegierde penninghen die jnnelick zyn by eerlieke executie ofte uut crachte van voorgaende verbande, daerby zy hemlieden verbonden hebben up de constraincte van ghevanghen te zyne, maer wel andere poorters.

Ende mits desen zo zullen de voorseide van sinte Donaes up de voorseide limiten nyet gheexcepteert alsvooren bliven ghebruuckende ende possesserende van alle huerlieder andere rechten preeminentien ende jurisdictie, zonder dat die van Brugghe hemlieden daer jnne eenich belet ofte empeschement zullen moghen doen ofte gheven directelic ofte jndirectelic jn eenigher manieren dat zoude moghen wesen.

Ende jndien daer uppe of ter cause vanden voornoemde artielen eenich ghescil ofte different hier naermaels rese viele ofte ghebuerde tusschen den voorseiden partien, en zullen gheensins mueghen procederen by vanghinghe up elex anders officiers. Nemaer zullen al moeten commen met elcanderen jn communicatien omme de voorseide sake by vriendelicken weghe ofte legghene cyst doenlick. Ende jndien zy onderlinghe niet accordeeren noch verlyeken en mueghen, zullen huerlieden recours nemen an myne heeren vanden Rade gheordonneert jn Vlaendren, de welcke, partien ghehoort ende huerlieder recht ghesien, zullen mueghen sommierlick ende *de plano,* zonder voorme ofte figure van processe, diffineren ende determineren de zelve ghescillen ende differenten zo zy vinden zullen naer reehte ende redene daertoe dienende.

Ende omme te bekennen ende eensdeel te recompenseren die van sinte Donaes van tghuent dies zy hier voren die van Brugghe consenteeren, zullen de voorseide van Brugghe alvoren consenteren dien van sinte Donaes jn tgheheele huus ghenaemt den Blenden ezele, de gheheele ende totale jurisdictie.

Voorts zo zal de voorseide proost ende zynen naercommers voor hem ende

alle zyn familie ten eeuweghen daghen vry ende exempt blyven van eueilloten, assysen ende maltoten. Ende boven dien zal ooc huerlieder concierge vry ende exempt zyn van eailloten ende assysen vanden wyn ende biere dat hy tzynen huuse jnlegghen ende voor hem ende zyn familie slyten zal, zonder meer; zonder dat hy tzelve zal moghen vercoopen ofte distribueren eeneghe andere, weder die vry zyn ofte niet, omme proffyt; up peyne dat jndien naermaels bevonden wierde dat de voorseide concierge daer jnne eeneghe fraulde gheeommitteert hadde, dat hy teleker reyse ghesuspendeerd ende ghepriveert zal wesen vander voorseide vryhede ende exemptie een gheheel jaer lanek.

Ende boven al desen zullen de voorseide van Brugghe den voornoemden proost ende capitele betalen de jaerliexsche eeuwelicke rente van tachtentich Karolus guldenen vlaemscher munte, te wetene deen helft mynen voornoemden heere den proost ende dander helft den voornoemden capitele; te betalene de zelve rente te twee paymenten tsiaers te wetene, deen helft te sint jansmesse ende dander helft te kerstmesse jn ele jaer. Danof teerste payement vallen zal te sint jansmesse xv^c j ende xl eersteommende; met expressen bespreke dat jndien de voorseide van Brugghe jn ghebreke waeren van betalinghe ten voornoemden termynen naer dat zy daertoe vermaent zullen zyn, dat zy teleker reyse verbueren zouden twintich Karolus guldenen ten proffyte vander K. M.

Ende mits desen voornoemden accoorde ende appoinctemente, zullen te nieuten ghedaen zyn alle de proeessen die ghesproten zyn ter cause voorsereven hanghende als noch onghedeeideert alzo wel in den grooten Raedt te Mechelen als jn de voorseide camere vanden Rade jn Vlaendren, met datter ancleeft; ende zal elek vanden voornoemden partien zyn costen an hem zelven houden, ende zullen alle de voorseide processen doen royeren up de rolle van beede de voorseide raeden.

Ende zullen beede partien hemlieden jn onderhoudt van desen ende alle voorsereven artielen laten condempneren by den voornoemden grooten rade te Mechelen jn meerder verzekertheit van dies voorseit es ende up de peyne van vichtich Karolus guldenen teleken te verbueren by den ghuenen vande voornoemde partien die yet contrarie dese transactie ende appoinctemente doen zal, tapplicquieren teen derde ten proffyte vander K. M., tander derde ten proffyte vanden ghemeenen armen deser stede van Brugghe ende tderde derdendeel ten proffyte vanden ghuenen die geledeert zal zyn. De peyne verbuert zynde, tappoinctement nietemin jn zyn eracht ende vigueur

blyvende, met expressen bespreke, dat de letteren van condempnatie altyts executoire blyven zullen niet jeghenstaende dat die verjaert ende verdaecht zullen wesen.

Boven al desen hebben die van Brugghe gheconsenteert dat zy tzelve accoord appoinctement ende transactie zullen doen confirmeren by onsen heleghen vadere den paeus up den name vanden voornoemden proost deken ende capitele ten coste vande voorseide stede jn alzo verre als men tzelven vercryghen zal zonder commissarissen ende *sub simplici signatura;* behoudens dat elck zyn brieven danof zal doen maken ten zynen coste jndien hy die beghceren zal *sub plumbo.*

In kennesse der waerhede van al dies voorseit es, zo es dese jeghewoordeghe transactie ende vriendelick appoinctement gheteekent van weghen van beede den voornoemden partien, by meester Stevin Comitis, secretaris ende notaris over de voornoemden van sinte Donaes; ende over de voorseide van Brugghe, by meester Vandenheede, huerlieder pensionaris, den xvij^en^ maerte xv hondert ende veertich.

Aldus onderteekent : Comitis notaris. J. Heede.

Versoeckende de voorghenoemde procureurs comparanten uut craehte ende naer uutwysen van hueren voorseiden brieven van procuratien dat onse gheliefte ware te auctorizeren aggreeren ende confirmeren tvoorseide vriendelick accoord appoinctement ende transactie, ende te condempneren den voorseiden partien en elcken van hemluyden jn tonderhouden van dien ende daeraf hemlieden te verleenen onse opene brieven van condempnatien die altyts zouden blyven executoire niet jeghenstaende dat dit verjaert ende verdaecht zouden moghen worden, al naer jnhouden vanden voorseiden appoinctemente ende transactie.

Doen te wetene, dat ghehoort jn onsen voornoemden grooten Raede de lecture vanden voorseiden vriendelieken accoorde appoictemente ende transactie, ende oock vande voorseide brieven van procuratien om dat te bekennen ende verlyden, mitgaders tversoeck vande voorseide procureurs comparanten zulck als boven; wy auctoriserende aggreerende ende confirmerende tselve minlick accoort appoinctement ende transactie, soe verre ons dat angaet; hebben gheccondempneert ende condempneren mits desen den voorseiden partien ende elcken van hemlieden by hueren consente ende tot versoeeke van huerlieder voornoemden procureurs, dat tonderhouden vulcommen ende vuldoen van artyele te artyele, ende twelck tot dien eynde

altyts executoire zal blyven, sonder te verjaren ende verdaghen. Al jn den vorme vueghe ende maniere als tselve hierboven ghejncorporeert verhaelt ende verelaert staet.

Des toireonden hebben wy onsen zeghel hier an doen hanghen. Ghegheven jn onser stede van Mechelen, up ten xxij^en^ daeh van maerte jnt jaer onsheeren duust vyfhondert ende veertieh voor Paessehen; Van onsen keyser Rycke t xxij^e^ ende van onsen ryeken van Spaengnen, van beede de Seeilien ende anderen t xxvj^e^.

Onderghescreven : By den keyser ter relatie vanden rade; *ende gheteekent :* D. VANDER LE.

Collationata est præsens copia ad illius litteras originales et concordat per me

ANTONIUS MONACHI, Notarius.

Arch. de l'État à Bruges. Expédit. authent. de 1692 sig. Ph. van Volden, cart. 25, n° 10. DELEPIERRE, *Précis anal.*, t. II, p. 58. M. VAN DEN BUSSCHE, *Invent.*, t. Ier, n°s 684 et 685, p. 249.

Registre aux actes de Saint-Donatien, 1499 à 1642, fol. 102 v°. Arch. de la ville de Bruges, *Ouden Wittenbouc,* fol. 212. On trouve dans le *Tweeden Bruinenbouc,* fol. 220 v°, la copie de la bulle de confirmation du pape Paul III, datée de Rome, « pridie nonas martii, pontificatus nostri anno octavo », 6 mars 1542. La partie finale de l'appointement portant les points d'attribution de la juridiction a été reproduite dans la brochure imprimée chez Jos. van Praet : *Nieuwe beterdinge van de paelen,* in daeten 29 april 1687, p. 35. Rapportée par fragments dans BEAUCOURT, *Beschryvinge van den Proossche,* p. 151. Cfr. Fonds du Canonicat. *Feriebouc,* n° 780, an. 1549-1573, fol. 3 à 5.

LII.

Nouvel accord sur les limites de la Prévôté et du Canonicat.

2 mai 1543.

KAERLE, by der gratie Gods, Roomseh Keyser altyts vermeerder, etc.

Allen den ghuenen die dese onse opene lettre van willegher condempnatien zullen zien, saluut. Alsoe up ten daeh van heden date van desen, gheeommen

ende personnelick ghecompareert zyn voor onsen lieven ende ghetrauwe President ende luyden van onsen grooten Rade, te wetene meester Fransoys Bulbe, procureur postulerende in onsen voorseiden grooten Rade, over jnden name ende als procureur specialick ghemachticht ende ghefondeert by Eerweerdighen heere, heer Claude Carondelet proost, mitgaders den deken ende capitele der collegialer kercke van sint Donaes jn Brugghe, by twee verscheyden brieven van procuratien jnhoudende speciael absoluut ende onwederroupelick bevel, ter eender zyde. Ende meester Pieter Wouters, oick procureur postulerende jn onsen voorseiden grooten Rade, jnden name ende als oick ghefondeert ende ghemechticht van onsen lieven ende wel gheminden, den Schouteet, Burchmeesters, Scepen, Raeden ende Tresoriers onser stede van Brugghe, ende by brieven van procuratien, jnhoudende oick speciael bevel absolut ende jrrevocable, ter andere. Ende hebben de voornoemde comparanten aldaer ten voorschyne ghebracht overgheleyt ende gheexhibeert een zekere cayr van twaelf bladeren papiers, waervan die thiene beschreven zyn overghetroeken ende bedeet met eender coopertorie van parkemente ende alsoe jn vorme van eenen boueke; deur welcke cayr ofte boeeke de voorseide drie procuratien ghesteken ende ghetransfixeert waren ende zyn. Den zelven boeek jnhoudende een zeker minnelic accoord transactie ende appoinctement gheraemt ghesloten ende ghemaect by ende tusschen den voornoemden proost deken ende capitele van sint Donaes, ter eenre; Ende den voornoemden Schouteeten, Burchmeesters, Scepenen, Raden ende Tresoriers onser voorseide stede van Brugghe, over hemluyden ende huerlieder naercommers ende ghemeene der voorseide stede, ter andere zyden. Allet beroerende limiten ende palen vander heerlicheden vanden Proosschen ende Canonieschen binnen den byvange vander poorten ende vesten onser voorseider stede van Brugghe, mitgaders den leghere vander voorseyde heerlichede, den welcken de voornoemde partien (om alle toecommende gheseillen te schuwene ende jn eeuweghe payse te blyvene) gheconserveert hebben up zommighen plaetsen verandert ende ghestelt te zyne zoe jnder vorme ende maniere als dat naerder uutwyst ende verclaert den voorseiden boeek of cayr, waervan den teneur hier naer volght van woirde te woirde, mitgaders vanden voorseiden drie brieven van procuratien daer deur ghetransfixeert als vooren.

Vute dien dat byden vriendelicken accoorde ende appoinctemente ghemaeet ende ghepasseert voor myn heeren vanden grooten Rade vander Keyserlicke Maiesteyt binnen zynder stede van Mechelen, tusschen myn

heere den proost, deken ende capitele vander kercke collegiale van sint Donaes jn Brugghe, ter eender zyde; ende myn heeren den Schouteeten, Burchmeesters, Scepenen, Raden ende Tresoriers vander stede van Brugghe, over hemlieden ende huerlieder naercommers ende tghemeene vander voorseide stede, ter andere, jn date tselve appoinctement vanden xxij^en jn maerte xv^c veertich voor Paesschen.

Onder andere pointen ghezeit, staet dat de voorseide van Brugghe zouden verkennen de limiten ende palen vander heerlicheden vanden Proosschen ende Canonieschen binnen den bevanghe vander poorten ende vesten vander voorseide stede zulck zynde als die by Baptiste Lommelin, duerwaerder ons gheduchts heeren skeysers, ten versoucke vanden voorseiden proost, deken ende capitele ghedesigneert ende den voorseide van Brugghe overghegheven hadden gheweest jn ghescrifte. Ooc mede dat omme te weerene alle occasien van nieuwe ghescillen, de zelve limiten ende palen ghestelt ende ghejnsereirt hadden gheweest jn tvoorseide vriendelick appoinctement ende accoort. Ende dat de ghedeputeerde van beeden zyden omme de paelsteenen vander voorseide limiten te stellene, bevonden hebben dat de designatie ende tovergheven vanden voorseiden Baptiste Lommelin wat donckere ende confuus was, ende jndien die zulck bleven als tvoorseide designeren ende overghegheven jnhoudt, zouden ghescepen zyn diverssche nieuwe ghescillen daer uute te rysene; zo eyst dat partien voorseit an beeden zyden, naer ele rapoort ghehoort hebbende van zyn ghedeputeerde, om alle toecommende ghescillen te schuwene ende jn eeuweghen payse te blyvene, den leghere vanden voorseide heerlichede gheconsenteert hebben ende consenteren by desen, up zomeghe plaetsen verandert te zyne, ende dat beede de voorseide heerlicheden vanden Proosschen ende Canonieschen binder poorten ende vesten vander voorseide stede van nu voordan huer zullen bestrecken up de leghere palen ende limiten zulcks als hier naer volght.

Ende alvooren es te wetene, dat alle de teekenen ofte palen ghestelt om de naervolghende limiten te betooghen, zyn al ghestelt ende ligghen binden den voorsereven heerlicheden vanden Proosschen ende Canonieschen.

Eerst, een plaetse daer de kercke van sint Donaes jnne begrepen es, beghinnende an de grippe ligghende voor de poorte vander proostie der voornoemde kercke, streckende van danen oostwaert naer tbewys vander zelver grippe voorby de contoorkins alzo verre als die grippe street ende tender zelver grippe up een witte steen jnde calsie gheleit lanex thuusekin aldaer staende up een eleen gripkin ghehouwen jn witte steenen; ende voort lanex

tzelve ghehouwen gripken, voorby de cruisduere vander zelver kercke, ende tender tzelve gripkin up witte steenen jnde calsie gheleit up de grippe die neffens de huusekins ofte contoirkens legt; streekende altoos voort lanex de zelve grippe oostwaert voorby de poorte vanden kerchove duer de muer vander steender poorte aldaer staende, voorby Blanckeberghe; ommekeerende noortwaert, lanex de zelve grippe toot den houeke up de plaetse Malbereh; ende vanden houeke streekende westwaert al lanex de zelve grippe voorby de plaetse vanden huutganck vander poorte vanden ommeganghe van sint Donaes, voorby de dekenye, voorby twisselstraetkin, neffens de huuse aende ghevel vande halle; ende tender grippe up witte steenen jnde calsie gheleit westwaert, voorby de steeghere vander nieuwer halle tot up de witte steenen houewys jnde calsie gheleit up den noordtoosthouck vander maret ende omtrent den noordwesthouck vander zelver nieuwer halle. Daerof dat den eenen houck correspondeert up de naervolghende grippe, ende vanden zelven houck vande voorsereven twee steenen streckende zuytwaert up de grippe; ende altoos lanex de grippe, jn vele plaetsen met witte steenen ghedeet, alzo verre als de zelve grippe street voorby de booghen vander zelver nieuwer halle; ende tender grippe up witte steenen jnde calsie gheleit, omtrent der fonteine corresponderende up de naeste grippe; streekende voort lanex der grippe tot den noordtwesthouck vant Breydelstraetkin; ende van danen wederkeerende oostwaert, lanex de grippe ligghende ande noordtzyde vander zelver Breydelstraetkin voor by Cruninghe, duer de poorte vande Breydelstrate tot de voorghesereven grippe ligghende voor de poorte vander proostie van sint Donaes; met de gheheele kercke, proostie, dekenie, huusen, hovinghen ende aervaehtieheden up de voorseide plaetse ende beloken staende daerjnne begrepen. Midts zeker reservatien ghelick tappoinetement ghemaeet tussehen den proost deken ende capitele van sint Donaes ende die van Brugghe dat jnt langhe verclaerst ende jnhoudt.

Ten tweetsten, een plaetse beghinnende up eenen witten steen jnde Breilstrate, jnde calsie gheleit, ande grippe ligghende ande noordtzyde vander zelver strate, ghenoeh west, byder duere van Cruninghe, up den eant vanden watere vander Reye, loopende van danen oostwaert, lanex der zelver grippe toot ende metter poorte staende tender Breyelstrate; ende buuten der zelver poorte, lanex de witte steenen jnde calsie gheleit zuudtwaer toot jnde grippe ligghende voor de steeghere vanden Steene; loopende lanex der zelver grippe zuudoostwaert, toot tkeeren vander zelver grippe. Ende van danen zuudtwaert, naer tbewys vander zelver grippe, lanex ende voor

dhuusekins staende onder den Steen ende binder baeillien aldaer staende ende voor teontoir vanden greffier criminel der stede van Brugghe, tot an sinte Bazelis kercke; ende van danen keerende oostwaert, altoes lanex den muer vanden elercken capelle voorby de poorte onder sinte Bazeliskercke staende, toot der grippe beghinnende jnden oosthouck vander zelver poorte; loopende van danen zuudtwaert, lanex der zelver grippe ligghende lanex den seepenhuuse toot anden oostersten huuse binder plaetse aldaer staende; streekende voort zuudtoostwaert, ghelyck de muer vander aerve vanden seepenhuuse bewyst, toot de tresorie der zelver stede; ende van danen zuudtwaert, lanex den muer vander tresorie toot de Reye; streckende van danen westwaert, ende keerende noordtwaerdt, naer tbewys vander Reye, nevens ende metten huuse ghenaempt sint Anthuenis, staende ende ligghende ande oostzyde vanden huuse ghenaempt de ghecroonde Zwane, beede metten voorhoofde ande zuudtzyde vander Breyelstrate; ende van danen over de strate, streekende lanex de witte steenen jnde calsie ghestelt up den voorscreven witten steen jnde zelve calsie gheleit ande grippe ligghende ande noordtzyde vander zelverstrate; met alle dhuusen, plaetsen ende aervachtieheden binder voornoemde plaetse begrepen ende beslooten, huutghesteken zeker plaetsen ende oick midts reservatien ghelyc tappoinctement tusschen den proost deken ende capitele van sint Donaes ende die van Brugghe dat jnt langhe verclaerst ende jnhoudt.

Ten derden, een plaetse beghinnende up den noordtoosthouck van twisselstraetkin; loopende van danen westwaert, lanex de grippe ligghende ande zuudtzyde vander strate voor twisselstraetkin, toot eenen witten steen jnde calsie gheleit ande voorseide grippe; streekende van danen noordtwaert, over de strate lanex de witte steenen jnde calsie ligghende up den zuudtoosthouck vanden grooten steenen huuse daer een schachtmacker jn woendt, ende up den zuudtwesthouck vander wisselbrugghe; van danen streekende oostwaert, lanex der wisselbrugghe medebegrypende alle de huusekins up de zelve brugghe staende; streckende voort noordtwaert, lanex der Reye, al naer tbewys vanden watere toot den zuudtwesthouck vanden huuse ghenaempt Tilleghem; streckende van danen oostwaert, neffens de zuudtzyde vanden zelven huuse van Tilleghem, hierjn begrypende alle de huusinghen gaende metten huuse ghenaempt den Bytere, up eenen paelsteen staende jnt gheseeet van beeden voornoemden huusen, te wetene Tilleghem ende den Bytere; streekende van danen oostwaert, over de strate, lanex witte steenen jnde calsie gheleit; ende noch lanex de witte steenen jnsghelycx jnde calsie gheleit

lanex de noordtzyde vander kereke oft capelle ghenaemdt sinte Pieters, ende ooc lanex de huusekins ande zelve kereke oft capelle staende; ende tender capellen streckende zuudtwaert, toot jnde grippe ligghende ande noordtzyde vander strate ghenaemdt de Sleepstockstrate, al lanex de witte steenen aldaer jnde ealsie ligghende; streckende voort westwaert, lanex de zelve grippe neffens dhuusen staende ande zuudtzyde vander voorseide capelle; vander grippe noch westwaert, over de strate lanex witte steenen jnde strate ligghende tot jnde grippe ligghende ande zuudtzyde vanden voorseiden huuse ghenaemdt den Bytere; streckende noch westwaert, lanex de zelve grippe tot eenen witten steen jnde ealsie gheleit ande grippe wat leden de huuse vanden Bytere; ende vanden zelven witten steenen streckende zuudtwaert, over de strate lanex witte steenen jnde zelve strate ligghende toot up den voorsereven noordtoosthouck van twisselstraetkin; met alle de huusen, plaetsen ende aervachtieheden binder voornoemde plaetse begrepen ende beslooten.

Ten vierden, een plaetse daerup dat staet de kereke van sinte Chrystoffels, beghinnende up twee steenen houckwys jnde ealsie gheleit, daerof den eenen houck street noordtwaert ende den anderen oostwaert, up den noordtwesthouck vander maret tjeghens den steeghere van sint Jooris capelle, corresponderende up beede de naervolghende grippen; streckende van danen oostwaert, up de grippe ligghende ande zuudtzyde vander zelver steeghere; loopende voort oostwaert, ghelyck de zelve grippe bewyst tot ant Garnaertstraetkin; ende van danen keerende noordtwaert, lanex der zelver grippe toot de grippe die loopt duer de eerste poorte vanden Bueterhuuse; ende van danen keerende westwaert, lanex de grippe aldaer ligghende toot tkeeren vander zelver grippe; ende van tkeeren nôch westwaert, lanex de witte steenen jnde ealsie gheleit toot jnde grippe die duer de poorte loopt vanden zelven Bueterhuuse tjeghens over den huuse ghenaempt de Cogghe; ende alzo lanex de zelve grippe loopende westwaert, tot buten de zelve poorte; ende van danen keerende zuydtwaert, naer het bewys vander grippe, voorby de westduere der voornoemde kereke van sinte Chrystoffels; ende tender grippe noch zuudtwaert, over witte steenen jnde ealsie gheleit, streckende toot up de voorsereven twee steenen houckwys ligghende jnde ealsie upden noordtwesthouck vanden mert tjeghens den steeghere van sint Jooris capelle; midts de gheheele kereke van sinte Christoffels, de capelle van sint Jooris, dhuusingen ende de aerve binnen den voornoemden beloken ligghende ende daermede begrepen.

Ten vyfsten, een plaetse daerup dat staet sint Jans kercke, beghinnende up eenen witten steen jnde calsie gheleit, tjeghens de middele vander westduere der zelver kercken; loopende van danen noordtwaert, neffens den steenen pilaer up eenen witten steen naerden noordtwesthouck van een huusekin ande zelve kercke staende; streckende van danen oostwaert, up witte steenen ande noordtzyde vander kercke jnde calsie gheleit, toot jnde grippe ligghende ooc ande noordtzyde vander zelver kercke; streckende van danen noch oostwaert, lancx de zelve grippe; ende tender kercke zuudtwaert, keerende voort noch westwaert, voorby de fonteine, al ghelyck de grippe bewyst. Ende tender grippe noordtwestwaert, up den pilaer vander kercken up witte steenen jnde calsie gheleit; ende vanden pilaer noordtwaert, up den voorsereven witten steen jnde zelve calsie gheleit, tjeghens de middele vanden westduere der zelver kercken. Midt alle daerve ende huusekins binden voornoemden beloke staende.

Ten zesten, een plaetse ghenaemdt tZuudtproossche, beghinnende up den noordoosthouck vanden huuse staende beneden den zuudtwesthouck vande eleen heechout brugghe toebehoorende Herman Janssens, den blomme van Namen makere, jn wylen Pieter Fransyn, streckende van danen oostwaert, lancx de Reye ende naer tbewys vanden watere, voorby de voornoemde eleen heechoudtbrugghe, ande noordtzyde vanden huuse daer den boeraen verwere jn woendt; keerende vander zelver Reye zuudtwaert, naer tbewys vander stede waterloop; ende weder westwaert, duer de aerve vanden hove van myn heere van sinte Baefs nevens Ghendt, ghelyck de zelve waterloop bewyst, toot der strate daer dat jnden muer jn eenen blaeuwen steen staet: hier es der stede waterloop; ende van danen streckende westwaert, over de strate neffens de witte steenen jnde calsie gheleit; ende wederomme keerende, ghelyck oock de witte steenen bewysen, lancx de westzyde vander straten te Nazaretten gheleit ende ghestelt. Ende vande twee laeste steenen an melcandere houckwys ghestelt wederkeerende westwaert, up de grippe ligghende ande noordtzyde vander strate ghenaemdt den nieuwen Ghendtweeh; streckende voort lancx de zelve grippe westwaert voorby de achterpoorte vander abdie vanden Eechoutte jn Brugghe, voorby de strate ghenaemdt jn Groeninghe, voorby de poorte vanden cloostere ten Kerstaeinie boome, toot eenen witten steen staende tjeghens thuus ghenaemdt jn Ghistele, tzelve huus staende metten voorhoofde jn sinte Cathelyne strate; streckende vanden zelven steenen noordtoostwaert, duer de huusinghen, hovinghen ende duer tvoorseyde clooster vanden Kerstaeine boome, up

eenen witten paelsteen staende jnde strate ghenaemdt jn Groeninghe, ande westzyde vander strate, up den noordtoosthouck van eenen huuse met stroo ghedeet, hebbende eenen houten ghevele daer een lendekin vooren staet, met den gheheelen huuse staende up de heerliehede; streekende van danen oostwaert, over de strate lanex witte steenen jnde calsie gheleit tot eenen witten paelsteen staende jnde middele van een houten glendt, wesende jn wylen een straetkin ghenaemdt tZoete naystraetkin, nu verdonekert wesende; voort oostwaert, duer de middele van tzelve straetkin toot eenen witten paelsteen staende up de stede waterloop; ende van danen over de zelve stede waterloop, toot up den muer vanden voornoemden cloostere vanden Eechoute, up eenen blaeuwen paelsteen staende over dander zyde vanden zelven muere; streekende vanden zelven paelsteen noordtoostwaert, duer de hovinghen up eenen blaeuwen paelsteen staende beneden den ganek neffens de houvere vanden vivere; ende van danen noch noordtoostwaert, duer de hovinghen al vanden zelven cloostere up tvergaren vander Reye ende den muere vanden hove vanden voornoemde huuse staende beneden den zuudtwesthouck vander eleender eechout brugghe, toebehoorende Herman Janssens, de blomme van Namen makere; streekende van danen oostwaert, lanex der Reye ende naer tbewys vanden watere up den voorscreven noordtoosthouck vanden zelven huuse van Herman Janssens voorseit. Mits alle de aerve, huusinghen ende hovinghen binden voornoemden beloken ligghende ende staende hiermede begrepen.

Ten zevensten, een plaetse ghenaemdt tHoghestick, beghinnende up eenen blaeuwen paelsteen staende anden muer toebehoorende dheer Jasper de Witte, presbytere, ande zuudtwestzyde van tprofylstraetkin; streekende vanden zelven paelsteen noordtoostwaert dweers duer tlandt toebehoorende den voornoemden heer Jasper, toot up eenen blaeuwen paelsteene staende up de barme vander veste, recht tjeghens den zuudtoosthouck vanden eestere toebehoorende Reynoudt Blaneee, den zelversmit, jn wylen ghenaemdt thoude hof van Maldeghem; ende van danen noordtwaert, lanex den barme vander veste, voorby de muelene ghenaemdt de Zeepzieghe, voorby de strate ghenaemdt de Belleboom straete, lanex den muer van eenen hove daer een wallekin jn ligghet nu ter tyt toebehoorende Pieter Hostart den bleeekere, tot eenen blaeuwen paelsteene staende up den noordtoosthouck vanden zelven muere by dobbeelder muelnewal; ende vanden zelven paelsteene westwaert, lanex de graeht toot jnde stede waterloop; streekende voort zuudtzuudt westwaert, lanex den zelven waterloop toot de voorseide strate

ghenaemdt de Bellebooms strate, daer twee blaeuwe paelsteenen staen een over eleke zyde vander strate; streckende van danen zuudtwaert, duer de hovinghen vanden huuse ghenaemdt de Leeke, duer de noordtwesthouck van eender schuere, duer de hovinghen van Saerle vander Strate ende ooc heer Dieryck Hallet, presbytere, duer tdoneker straetkin daer een blaeuwen steen lanex jnde calsie gheleit es, ende duer thof ende aerve van Anthuenis Kastelein, den hofman, over Jan Bloek, toot up de voorsereven blaeuwen paelsteen staende anden muer toebehoorende dheer Jasper de Witte, priestre, staende ande zuudtwestzyde van tprofylstraetkin. Midt alle de aerve, huusinghen ende hovinghen binden voornoemden beloke ligghende ende staende hiermede begrepen.

Ten achtsten, een plaetse beginnende up den noordtwesthouck van Sgraven brugghe, ende zyn de ghewesten ghenomen up de kercke vanden godtshuuse vander Porterie, up eenen blaeuwen steen staende up den eant vanden watere vander Reye; loopende vanden zelven steenen westwaert, over de calsie lanex een grippe aldaer ligghende naer Sgraven strate; ende altoos lanex de zelve grippe ligghende ande noordtzyde vander zelver strate tot tender strate daer eenen blaeuwen paelsteen staet jn sinte Clare strate; ende oiek upden noordtwesthouck vande zelve Sgrave strate; ende es te wetene daer gheen grippe en leghet ofte verdonckert es, moet men zesse voeten rekenen voor de grippe vanden huuse, mueren of glenden.

Item, vanden zelven paelsteen streckende noordtwaert neffens den steenen muere vanden houckhuuse up eenen anderen blaeuwen steen staende tenden zelven muere; ende vanden zelven steenen noch noordtwaert, tot eenen witten steen staende upden barme vander veste; streckende van danen oostwaert, toot den steenen muer gheleghen ende staende upden noordtwesthouck vander strate, gbeseit jn Wulpen, daer een witten paelsteen staet upden oosthouck vanden zelven muere; ende vanden zelven paelsteenen streckende noch oostwaert up eenen blaeuwen paelsteen die ant glent staet vander meestove toebehoorende Wiliame vanden Clunse; ende van danen noordtwaert, neffens den glende lanex den muer ende poorte vander zelver meestove toot jnt water vanden Cattegate; ende dweers duer twater up eenen witten paelsteen die staet tender houten brugghe voor sinte Lenaerts poorte up den noordtwesthouck vande meestove toebehoorende Jan de Ramemaekere; streckende vanden zelven steenen oostwaert, buyten den ozydroop toot up de kaye vander Reye, daer omtrent een witte steen die jnden muer ghemetst es; Van welcker kaye streckende zuudtwaert, dweers

duer twatere vanden Cathegate, voort lanex der Reye ende bewys vanden watere, toot up den voorsereven blaeuwen paelsteen staende up den eant vanden watere vander Reye up den noordtwesthouck van Sgravenbrugghe. Mit alle de aerve, huusinghen ende hovinghen binden voornoemden beloke ligghende ende staende hiermede begrepen. Ende mits zekere reservatien ghelyck tappoinctement ghemaeet tusschen den proost deken ende capitele van sint Donaes ende die van Brugghe dat jnt langhe verclaert en inhoudt.

Ten neghensten, een plaetse beghinnende up eenen blaeuwen paelsteen staende up de kaye vander Reye, ende zynde ghewesten ghenomen up de voornoemde kereke vanden godtshuuse vander Poorterie der stede van Brugghe, up den zuudteosthouck vander steenenbrugghe ghenaemdt de Steenbrugghe, byder Speypoorte; streckende van danen zuudtwaert, lanex der zelver Reye, mede begrepen up de heerlichede tholhuus met al datter anleeft, toot eenen witten paelsteen staende up der stede waterloop; ende van danen streekende oostwaert, lanex de witte steenen jnde calsie ligghende, toot up de grippe ligghende ande oostzyde vander strate; ende voort zuudtwaert, streekende lanex de zelve grippe ende strate die loopt naer Stuvenberch, altoos lanex de zelve grippe voorby jn wylen een straetkin, nu verdonckert, ghenaemdt teorte Vlaminestraetkin, altoos drie voeten voor de grippe gherekent daer geen grippe en leghet ofte ooc verdonckert es; voorby de Piersellestrate, daer dat up den noordtwesthouck een blaeuwen paelsteen staet voorby de Haerstrate, voorby de eorte Oliestrate, voorby tBlockstraetkin, ende voorby de poorte vander capelle van Hemelrycke toot eenen blaeuwen steen staende jnde Snackerstrate neffens den houckhuuse staende tjeghens over de Trompe; streekende vanden zelven steene oostwaert, lanex de grippe aende noordtzyde vander zelver Snackerstrate ligghende, altoos te rekenen drie voeten ghelyck gheseyt es daer gheen grippe leghet oft verdonckert es; voorby tVinckelstraetkin, dweers over de voornoemde Pierselle strate, up eenen witten paelsteen up doostzyde vander zelver strate staende; ende van danen noch oostwaert, duer tlandt vanden hove toebehoorende Jacob Brant, den hoofman, up eenen blaeuwen paelsteen staende up een houvere vander graeht ligghende onder den muelewal ghenaemdt de Seelle, toebehoorende Jan de Clerck, den huvettere; ende van dien paelsteene, streekende altoos noordtwaert, lanex den houvere vanden graehten gheleghen ande vesten ende baermen, ende oock onder muelewallen ghenaemdt te wetene : de Seelle, Helpt uy ter noodt, den Papegay, den Coelen wey ende de Speuwe, toot up den steenen ghevele vanden huuse

loofwys staende ende gaende metter voorseide muelene ghenaemdt de Speuwe, staende voor de Speypoorte; ende voorts lanex den zelven ghevele neffens de baerme vander veste dweers over de strate up de witte steenen jnde ealsie ligghende up de voorsereven blaeuwen paelsteen staende ande kaye vander Reye anden zuudtoosthouek vanden steenen brugghe ghenaemdt de Speybrugghe by de Speypoorte. Midts alle de aerve, huusinghe ende hovinghe binden voornoemden beloken ligghende ende staende hiermede begrepen. Ende midts zekere reservatien ghelyek tappoinetement ghemaeet tusseben proost deken ende eapitele van sint Donaes ende die van Brugghe dat jnt langhe verelaerst ende jnhoudt.

Ten tiensten, een plaetse ghenaemdt tOostproossehe, ende zyn de ghewesten ghenomen up sinte Annekereke, beghinnende up eenen blaeuwen paelsteen staende tjeghens over sint Annekereke up den zuudtwesthouek vanden huuse ghenaemdt Plattynkin, ande oostzyde vande Stuufzandtstrate aehterwaert ende oostwaert streekende duer de hovinghen toot up den zuudtwesthouek vant straetkin dat compt van sinte Erasmus eapelle anden Diefhouek, daer een witte paelsteen staet; ende van danen dweers over de strate up eenen blaeuwen steen staende up den zuudtoosthouek vant zelve straetkin; streekende voort oostwaert. lanex de noordtzyde vant Peinstraetkin, met twee voeten voor eleken huuse of plaetse van lande, om dat daer gheen grippe en leghet, tot tender strate up eenen blaeuwen paelsteen staende omtrent de grippe vanden langhe Rolleweeh up den zuudtoosthouek vanden huuse ghenaemdt de Tasseheh; streekende van danen noordwest over de witte steenen jnde ealsie gheleit up eenen witten steen staende tenden huuse ghenaemdt de drie Masten, tjeghens over tvoorseide huus vande Tassche; streekende van dien paelsteen noordtwestwaert, duer alle de plaetsen ende huusen up eenen witten paelsteen staende onder den huuse ghenaemdt de Zwane, ande oostzyde vander strate van sinte Erasmus capelle; ende van danen streekende noeh noordtwest, lanex witte steenen jn de ealsie gheleit toot up den noordtoosthouek van tstraetkin baehten Zweert ende de grippe ligghende lanex de noordtzyde van tzelve straetkin; streekende van danen westwaert, met den gheheelen straetkin lanex de zelve grippe toot jnde grippe ligghende ande oostzyde vande Stuufzandtstrate daer twee witte steenen gheealsyt ligghen; houekwys keerende van danen zuudtwaert, lanex de zelve grippe voorby de poorte vanden huuse ghenaemdt tZweert toot een gripkin ghehouwen in eenen witten steen ligghende onder de baeille vanden zelven huuse; streekende van danen westwaert,

over de Stuufzandtstrate, lancx witte steenen jnde calsie gheleit toot jnde grippe ligghende ande zuudtzyde van Stroostraetkin; streckende noch westwaert, int zelve Stroostractkin lancx de grippe toot eenen witten paelsteen staende tjeghens den houck vander aerve gaende metten huuse staende metten voorhoofde op de Reye toebehoorende de naercommers vander weduwe Willem de Veel; streckende vanden zelven paelsteen zuudtwaert, duer de hovinghen ende huusinghen ande westzyde vanden stove ten Beseme toot jnt Besemstractkin daer een grippe dweers over de strate loopt, daer oock steenen staen; ende van danen streckende zuudtoostwaert, duer achter plaetsen ende hovinghen, ende oock over den noordoosthouck van sinte Anne kerchof up eenen blaeuwen paelsteen staende ande westzyde vande voornoemde Stuufzandtstrate vast anden kerckmuer; ende van danen zuudtoostwaert, lancx twee blaeuwe steenen jnde calsie gheleit toot up den voorscreven blaeuwen paelsteen staende up den zuudtwesthouck vanden huuse ghenaemdt Plattynkin ende up de oostzyde vande voorseide Stuufzandtstrate. Met alle dhuusen, plaetsen ende aervachticheden binden voornoemde plaetsen begrepen ende beslooten.

Ten ellevensten, een plaetse beghinnende up een cleen paelsteenkin staende jnden corten Rolleweeh ande zuudtzyde vander strate up der stede waterloop, oost by den huuse ghenaemdt onder tlendekin by Jerusalem, staende tzelve huus gheheel ten Brusschen; ende jnt vergaren vanden corten Rolleweghe ende der Peperstrate, streckende van danen noordt over de strate, lancx witte steenen jnde calsie gheleit ende lancx den voornoemden waterloop toot eene blaeuwe steen staende vyf roen jnt hof ende bogaert toebehoorende Fransoys filius Jacobs vande Woustyne; streckende van danen oostwaert, altoos met vyf roeden breede jnden bogaert toot eenen blaeuwen paelsteen staende ande westzyde vanden muer vanden Scotters hove vanden handtboghe. Ende jnsghelycx up eenen witten paelsteen die staet over dander zyde vanden zelven muere ende binden zelven hove; streckende noch oostwaert, altoos met vyf roeden breede lancx den voorseiden hove toot eenen blaeuwen paelsteen staende anden muer binden zelven hove tjgehens de veste ende oock up eenen blaeuwen paelsteen staende over dander zyde vanden zelven muere beneden den baerme der voornoemde veste corresponderende up den voorgaenden laetsten voorsereven paelsteenen.

Item, noch weder beghinnende up den voorsereven cleenen paelsteenkin staende ande zuudtzyde vande corte Rollerweghe up den stede waterloop,

oost by den huuse ghenaemdt onder tLendekin by Jherusalem; streekende van danen zuudtwaert, lancx den zelven waterloop toot eenen eeenen paelsteen staende ande noordtzyde vande Peperstrate ende oock up den voorscreven stede waterloop; streekende van danen zuudtwaert, over de Peperstrate, lancx witte steenen jnde calsie gheleit ende lancx der stede waterloop duer een hof toot up tReykin der stede van Brugghe; streekende van danen oostwaert, met alle de huusinghen ende aerve met eeken huuse gaende ende toebehoorende, staende ende ligghende aende zuudtzyde vander zelver Peperstrate, toot eenen blaeuwen paelsteen staende jnt hof up tzuudthende vander aerve van eenen huuse met stroo ghedeet ende met eenen houten ghevele staende metten voorhoofde ande zuudtzyde vander zelver Peperstrate, welcken paelsteen correspondeert up eenen steen staende onder tzelve huus up de strate; streekende voort noordtwaert, toot jnde middele vander strate up eenen steen aldaer jnde calsie gheleit; van danen streekende noordtoostwaert, ghelyck oock de witte steenen jnde zelve calsie gheleit dat bewysen; streekende noch noordtoostwaert, duer de huusinghen hovinghen ende diversche achterhuusen up eenen blaeuwen paelsteen staende up den baerme vander veste by den zuudtwesthouck vande huvetters muelene; ende vanden zelven paelsteen streekende noordtwaert, voorby de voornoemde strate ghenaempt den corten Rollewech up den voorghescreven blaeuwen paelsteen staende oock up den baerme vander veste anden muer ende buuten muere vanden voorseiden Scottershove vanden handtboghe. Midt alle de huusen, plaetsen, hovinghen ende aervaehticheden binder voornoemde plaetse begrepen ende beslooten.

Ten twaelfsten, een plaetse daer de heerberghe vanden Blenden ezele up staet, beghinnende up eenen paelsteen staende up den zuudtwesthouck vanden huuse wezende de greffie der stede van Brugghe ende up den noordtwesthouck vanden huyse vanden Blenden ezele; streekende van danen oostwaert, lancx tgheseeet van beeden voornoemde huuse toot de huusinghen vanden lande vanden Vryen; keerende van danen zuudtwaert, lancx dhuusinghen vanden landen vanden Vryen toot up twater vander Reye; keerende noch westwaert, lancx der Reye ende bewys vanden waterc toot up den noordoosthouck vande Braemberchbrugghe oft Blende ezelbrugghe; streekende van daer noordtwaert, lancx der grippe ande oostzyde vander strate ligghende voorby de duere vanden Blenden ezele, toot op den voorghescreven paelsteen staende int gheseheet vanden huuse vander greffie der stede van Brugghe, ende den huuse vanden Blenden

ezele ; met alle de aerve ende huusen binnen de voornoemde beloke staende.

Aldus gheaccordeert ende ghesloten tusschen mynen heeren den proost deken ende capitele vander collegiale kercke van sint Donaes in Brugghe, ter eender zyde ; ende myn heeren den Scoutecten, Burchmeesters, Scepenen, Raden ende Tresoriers vande stede van Brugghe, over hemlieden ende huerlieden naercommers ende tghemeene vander voorseide stede, ter ander; zonder preiudicie nochtans vanden voorgaende appointemente ende transactie ghepasseert voor mynen heeren vanden grooten Rade der keiserlycke Maiesteit jn zyne stede van Mechelen ende tzelve jn alle zyne punten ende articlen daer by dat tjeghenwoordich accoort nyet ghederogiert ende wort jn zyn cracht ende viguere blyvende.

Actum den anderen dach van meye xv^c hondert drien veertich.

Aldus onderscreven ende gheteekent op tleste bescreven bladt : By laste van myne heere van Palerme, als proost voorseyt : G. Friso, notarius.

By mynen heeren vanden capitele voorseyt : Comitis, notarius.

By laste vanden heere ende der wet vander stede van Brugghe : Buissaert-Ghyselin.

Registre aux actes de Saint-Donatien, 1499 à 1642, fol. 116. Arch. de la ville de Bruges. Copie sur pap., cah. in-4°, portef. 91. *Nieuwen Groenenbouc* BB, fol. 55, avec la confirmation du magistrat de la ville en date du 6 novembre 1543.

Le travail de François van de Poorte fut revisé par le géomètre Jacques Lootins et la délimitation rétablie, de commun accord, par appointement du 29 avril 1687. Arch. de la ville de Bruges, cah. sur pap., in-4° en double, portef. 91. *Eersten Bruinenbouc,* fol. 58. Imprimé en brochure sous ce titre : « Nieuwe beterdinge van de paelen der stede van Brugge ende van d'heerlykheden van den Proosschen ende Kanoninkschen, in daeten 29 april 1687. Brug., by Jos. van Praet en zoon. » Reproduit dans Beaucourt, *Beschryvinge van den Proossche,* pp. 319 à 345.

Enfin, en 1711, une nouvelle vérification de l'abornement, faite par le géomètre Jean Lobbrecht, est transcrite dans ledit *Bruinenbouc,* fol. 237, sous ce titre : « Nader visitatie ende beterdinge van de limiten van der stadt van Brugge ende van den Proosschen van daten 26 juni 1711. » Arch. de la ville de Bruges, cah. sur pap. in-4°, portef. 91.

LIII.

Juridiction d'appel, de chef sens et de réformation de la Prévôté sur ceux de Middelbourg.

18 novembre 1545-7 juillet 1546.

TEXTE.

Den xviij^en jn nouembre xv^c viuenveertich,... gheordonneert dat twee redenaers ende greffier trecken zullen by Burchmeestre ende scepenen van Middelburch jn Vlaenderen, ende te vertooghene aldaer hoe dat myn heere den proost ende redenaers jn possessie zyn van dat de voorseyde van Middelburch van allen ouden tyden pleghen te sorterene voor redenaers jn allen beroupen, hooftvonnesse ende reformatien van zaken voor hemlieden gheintenteert jn materie reele ende dependerende ofte smakende realiteyt. Ende dat redenaers onlancx verstaen hebben dat zy nu huere processen ouerbringhen ten Vryen. Te vraghene hemlieden de cause waeromme zy den proost ende redenaers frustreren voor huere voorseyde preeminentien. Ende daerof andtwoorde te verzouekene...

Den xxvij^en jn nouembre viuenveertich, zo waeren, volghende de voorgaende ordonnancie van xviij^en nouembre, te Middelburch Hanche-

TRADUCTION.

Le dix-huit novembre quinze cent quarante-cinq, il fut résolu que deux reneurs et le greffier se rendraient près du bourgmestre et des échevins de Middelbourg en Flandre, pour leur exposer que monseigneur le prévôt et son collège des reneurs se trouvent en possession, de temps immémorial, du ressort d'appel, chef de sens et réformation de toutes affaires qui ont été intentées devant ceux de Middelbourg et qui portent sur des matières réelles ou offrant un caractère de réalité. Et que les reneurs ont appris récemment qu'ils renvoient leurs procès au collège du Franc. En conséquence les délégués demanderont pour quels motifs, ils se permettent de méconnaître les prérogatives du prévôt et des reneurs; et ils requerront une réponse.

Le vingt-sept novembre quinze cent quarante-cinq, en suite de la précédente ordonnance du dix-huit novembre, le reneur Anchemant et

TEXTE.

man ende de Mil greffier. Aldaer vertoocht de preheminentie, trecht ende possessie van mynen heere den proost ende van redenaers; waerup zy jn andtwoorde ghauen : hoe zy wel wisten ende kenden dat redenaers recht hadden van te kennene by beroupe hooftvonnesse ende reformatie van alle zaken voor hemlieden gheintenteert ter cause vander rente van Middelburch ende daerof dependerende; maer en wisten noch en gheloofden niet dat redenaers voordere kennessen hadden; ons ten dien fyne communiquierende het preuilegie vander adiunctie van Middelburch metten lande vanden Vryen.

Ende wy sustineirden ter contrarien : dat redenaers de voorseyde kennesse ende berecht hadden jn alle reele zaken ofte smakende realiteyt. Ende dat wy daerof goet betooch ende exemplen hadden.

Hendelinghe zo accorderden Burchmeestre ende seepenen voornoomt den ghedeputeirden ende beloofden ten hende an redenaers missiue ende copie vanden articule vander voorseyde priuilegie; begheerende dat jndien wy cenich breeder betooch hadden, dat wy dat met hemlieden zouden willen communicquieren, ende zy zouden hemlieden tot alle

TRADUCTION.

le greffier de Mil se rendirent à Middelbourg. Là, ils exposèrent la prééminence, le droit et la possession de monseigneur le prévôt et des reneurs; ceux de Middelbourg donnèrent cette réponse : Ils savaient et reconnaissaient très bien que les reneurs avaient le droit de connaissance au degré d'appel, chef de sens et réformation, de toutes affaires, intentées devant eux et relatives à la rente de Middelbourg et à tout ce qui en dépend; mais ils ignoraient et d'ailleurs ne croyaient pas que l'autorité des reneurs s'étendît au-delà; et ils exhibaient à l'appui la charte d'annexion du comté de Middelbourg au pays du Franc.

Et nous soutenions au contraire que les reneurs avaient ladite connaissance et le jugement de toutes affaires réelles ou offrant un caractère de réalité. Au surplus nous en avions de bonnes preuves et des exemples.

Finalement, les bourgmestre et échevins précités ont accordé et promis de remettre aux reneurs une réponse écrite, avec la copie du dispositif de la charte invoquée; en même temps, ils ont exprimé le désir de recevoir en communication les preuves que nous avions à l'appui de notre réclamation; et ils ont donné l'assurance qu'ils étaient tout

TEXTE.

redene voughen ; ende en begheerden met redenaers gheen proces te nemene...

Den xvj^en jn decembre xv^c viuenveertich waeren jn camere... Aldaer eerst ouerlesen de missiue an redenaers gezonden by Burchmeestre ende seepenen van Middelburch, jn effecte jnhoudende : dat zy wel kenden redenaers voor huerlierder wettelic hooft van alle zaken ende questien spruuetende voor hemlieden ter causen vande briefuen van Middelburch, maer niet voorder, achteruolghende zeker priuilegie de anno LXIIIJ, daerby scheen dat zy jn alle zaken sorterende waeren ten wettelicken hoofde voor die vanden Vryen; ghereserueirt alleenlic de kennesse vander questien spruuetende ter causen vanden briefuen van Middelburch, laetende daerof de prince de kennesse zyne hooft-redenaers, zo zy die jn voorleden tyden ghehadt hebben.

Daernaer ouerzien diuersche rollen ende beleeden tanderen tyden byden voornoomden van Middelburch, doe ghenaempt « erfachteghe laeten » ouerbrocht voor Redenaers, als huerlieder wettelic hooft, ende nochtans daer by beuonden : dat de zelue van Middelburch zo wel vooren als naer de daete vanden voorseyde

TRADUCTION.

disposés à reconnaître le droit et qu'ils ne cherchaient nullement à avoir quelque procès avec le collège des reneurs.

Le seize décembre quinze cent quarante-cinq furent présents à la séance... Après avoir pris lecture de la dépêche envoyée aux reneurs par le bourgmestre et les échevins de Middelbourg, contenant, en effet, qu'ils reconnaissaient les reneurs pour leur chef de sens légal dans toutes affaires et différends portés devant leur juridiction et relatifs aux briefs de Middelbourg, mais non au-delà, conformément au privilège octroyé en l'année 1464, où il apparait qu'ils ressortissent pour toutes les affaires ordinaires au chef de sens du collège du Franc; à la réserve des affaires relatives aux briefs de Middelbourg, dont la connaissance est attribuée par le prince a ses haut-reneurs, ainsi qu'ils l'avaient eue de temps passé.

Revu ensuite divers rôles et procédures remis autrefois par ceux de Middelbourg qualifiés de « manants héréditaires » aux reneurs, comme à leur chef de sens, et où l'on trouva cependant que les dits de Middelbourg, tant avant qu'après la date de la dite charte de privilège, avaient rapporté plusieurs procé-

TEXTE.

priuilegie ouerbroeht hebben zekere beleeden, niet alleenlie nopende de voorseyde briefuen, nemaer andere ooe nopende andere reele aetien, als pandinghe van losrente, grondtrenten ende landtruminghe, partyen priuee jeghens partyen. Quare gheeoncludeert dat anderwarf den greffier ende Hanehemant by hemlieden treeken zullen, omme dies voorseyt es, te vertooghene ende tinquereren de eause waeromme zy nu, redenaers, alleenlie kennen willen ter eause vande briefuen ende niet ghelyek zy pleghen, ende hemlieden jnt goelyex daertoe te bringhene, waert doenlyek...

Den VIJ^en^ july XLVJ waeren jn eameren... Aldaer eerst rappoort ghedaen vande ghebesoignierde van Hanehemant ende greffier met der wet van Middelbureh jn Vlaenderen, ouer de IJ^e^ daehuaert : Als dat de zelue van Middelbureh, ghezien hebbende het betooeh ende de rollen by ons hemlieden ghetooeht, daerby bleeek, dat zy hemlieden voor redenaers, als ten wettelieken hoofde, beleedt hadden niet alleenlie jn questien spruuetende ter eause vande renten of briefuen van Middelbureh, nemaer generalie jn alle aetien reele; verzouekende daeromme, dat zy ouerzulek redenaers kennen wilde. Daervp jn andtwoorde

TRADUCTION.

dures, non seulement relatives aux briefs préeités, mais eneore d'autres eoncernant des aetions réelles, telles que de eonstitutions d'hypothèque pour surêté de rentes, de rentes foneières, de déguerpissement, agitées par des parties en nom prive. C'est pourquoi il fut déeidé que le greffier et le reneur Anehemant se rendraient de nouveau à Middelbourg pour exposer tout ee qui préeède et s'enquérir des motifs pour lesquels ils soutiennent que les reneurs devraient borner leur eompétenee aux briefs à l'eneontre de la pratique aneienne, et pour les ramener à d'autres sentiments à l'amiable, s'il est possible.

Le sept juillet 1546, furent présents à la séanee... Il fut fait d'abord rapport des négoeiations eonduites par Anehemant et le greffier avee la loi de Middelbourg en Flandre, à la deuxième reprise. Et il en résultait que lesdits de Middelbourg, avaient examiné les pièees et les rôles par nous produits et qui établissent qu'ils s'étaient adressés constamment aux reneurs, eomme à leur ehef de sens, non seulement pour les affaires relatives aux rentes et briefs de Middelbourg, mais eneore généralement pour toutes aetions réelles; en eonséquenee, ils avaient été invités à reeonnaître la compétenee des reneurs. Sur quoi ils avaient répondu

TEXTE.

ghauen : hoe dat zy hierof spreken zouden met die vanden Vryen, die dese zake principalic, zo zy zeyden, touchierde, als mainctenerende zelue de kennesse thebbene jn actien reele, vutghesteecken de voorseyde briefuen ende rente van Middelburch; ende naer Sinexen daerup finale andtwoorde gheuen.

Gheseyt datmen ten minsten coste den greffier van Middelburch hier te Brugghe spreken zal om daerof beseeet thebbene, ende, zyn andtwoorde ghehoort, danof rappoort te doene.

TRADUCTION.

qu'ils allaient en communiquer avec ceux du Franc, qui étaient principalement intéressés, comme ils le pensaient, puisque ces derniers prétendaient avoir la connaissance de toutes actions réelles, sauf celles relatives aux dits briefs et rente de Middelbourg; et ils avaient promis de donner après la Pentecôte une réponse définitive.

Il fut résolu de communiquer, aux moindres frais, avec le greffier de Middelbourg ici à Bruges, afin d'obtenir une décision, et après cette entrevue, de présenter un rapport complet au collège.

Arch. de l'État à Bruges. Fonds de la Prévôté de Saint-Donatien. Registre dit *Férie de la Vierschare*, de 1543-1546, n° 839, fol. 177, 178, 181 et 240.

LIV.

De l'ordre des successions observé dans le Livre des partages.

3 décembre 1551.

Redenaers myns heeren sProost der collegiale kercke van Sint Donaes in Brugghe doen te wetene allen den ghuenen die dese presente ende ieghenwoordeghe chaertre zullen zien ofte hooren lezen :

Omme dieswille dat recht ende

Les reneurs de monseigneur le prévôt de l'église collégiale de Saint-Donatien, à Bruges, font savoir à tous ceux qui verront ou ouïront la présente charte :

Attendu que le droit et la raison

TEXTE.

redene begheert dat men behoort van allen zaken, dies verzocht zynde, de waerachtieheyt te eertifieren ende attesteren; zoo eist dat wy, ten neerstighen verzoeke ende begheerte van Mailliaert de Cueninek attesteren ende eertifieren by desen, dat alle proostlaten resorteren ende subieet wesende onder de jurisdietie vander prostie van Sint Donaes voornoomt, hemlieden reguleren ende voughen int verdeelen van alle ghesueeedeerde goede conforme ende naerden vutwysene vanden bouek vanden verdeelynghe begrepen ende ghesereven inden bouck van statuten ende kueren vanden lande ende heerliehede vanden Proossehen van Sint Donaes voornoomt.

Ende dat wy ooe verzoeht zyne omme reeht te doene in materie van verdeelynghe tussehen proostlaten, wysen ende reeht doen naer de dispositie ende ordonnantie vanden zeluen deelboueke; ende by speeiale ende zonderlynghe attesteren ende eertifieren by desen, dat tvierde articule inde zelue deelbouek begrepen, waraehtieh es ende naerden inhoudene van dien, zo wanneer questie ende ghesehee daerof ryst, wysen. Van weleke vierde artieule de teneur van woorde te woorde hier naer volcht :

TRADUCTION.

exigent qu'en toutes matières, lorsqu'on en est requis, la vérité soit eertifiée et attestée; si est-il que nous, à la requête et demande pressante de Mailliaert de Cueninek, attestons et eertifions par ees lettres que tous hôtes de la Prévôté ressortissants et soumis à la juridiction du prévôt de Saint-Donatien susdit, adoptent et suivent pour le partage de toutes suecessions venant à leur échoir, les dispositions du titre des partages, compris et inserit dans le Livre des statuts et coutumes du pays et de la seigneurie de la Prévôté de Saint-Donatien précitée.

Et lorsqu'on nous requiert d'administrer droit et justiee en matière de partage entre des hôtes du prévôt, nous prononçons et basons nos jugements d'après les dispositions et l'ordonnanee de ee même Livre des partages; et sur ee point visé, nous attestons et eertifions par les présentes, que le quatrième article inséré dans le Livre des partages est resté en vigueur jusqu'iei et reçoit son applieation, selon toute sa teneur, dans tous les différends et proeès où il y a lieu de l'appliquer. Ce même quatrième article est eonçu littéralement eomme il suit :

TEXTE.

« *Item,* overmidts dat de vadere ofte moedere naer touerlyden van eenich van hemlieden, de lanchst leuende hem somtyts weder betrecht ten huwelycke, ende binnen dien huwelycke weder kynderen eryeht, ende dat deerste kynderen weeh hebben de helt vander erue die de zelue vadere ofte moedere eerst te huwelycke brochten; ende dat de tweeste kynderen diewille in meerderen ghetalle zyn danne vanden eersten bedde, die maer deelen en zoude de helt vander helt vander zeluer erfue die de vadere behouden hadde ende dandere de drie vierendeelen;

« Ooc mede dat de zelue vadere of moedere hem derdenwerf mochten betrecken ten huwelieke, ende van dien bedde ooc kynderen ghecreghe; ende dat al de voorseyde kynderen inde erue van huerlieder vadere behooren ghelyek te deelen ende van diere zyde ten ouerlydene van huerlieder alder vadere of moedere euen veele erfue thebbene, als wesende laetste doode, daerof zy alle tsamen euen ghelyck bestaen;

« Zo es gheordonneert dat van nu voort an de kynderen vanden eersten bedde of anderen bedde ghehouden werden de zelue helt vander propricteyt vander erue die hemlieden te deelen ghebuert es, ter eerster

TRADUCTION.

« *Item,* attendu que le père ou la mère survivant, après le décès de son conjoint, convole parfois en secondes noces, et que des enfants sont procréés de ce second mariage, et que les enfants du premier lit ont emporté la moitié des fonds que lesdits père ou mère avaient apportés en mariage; que les enfants du second lit sont souvent en plus grand nombre que ceux du premier, qui ne partageraient que la moitié de la moitié des mêmes fonds que possédait le père ou la mère, tandis que les premiers enfants recueilleraient les trois quarts;

« De même, si lesdits père ou mère convolaient en troisièmes noces et si des enfants étaient procréés de ce troisième mariage; attendu qu'il convient que tous les enfants partagent par portions égales les fonds provenant de leur père ou de leur mère qui restent propres au décès dudit père ou mère commun à tous, et participent également dans ces fonds existant au décès, dont ils doivent tirer tous ensemble leurs moyens de subsistance;

« Si est-il que l'on a ordonné que désormais les enfants du premier ou d'autres lits seront tenus de rapporter à la succession de leur père ou mère survivant la moitié de la propriété des fonds qu'ils avaient

TEXTE.

doot van huerlieder vadere of moedere aldoe in leuen ghebleuen, weder te brynghene int sterfhuus vanden zeluen huerlieder vadere of moedere, zonder dat de zelue eerste kynderen vuter zeluen sterfhuuse daermede zullen moghen vutblyven ofte daermede renunchieren; ten waere dat de kynderen vanden tweesten ofte derden bedde ooc renunchierden tsterfhuus; in wele eas deerste zouden moghen renunchieren; behoudens tghuendt dies hemlieden te vooren in deele ghebuert was, zonder dat naer de renunciatien de eerste kynderen den anderen mede deelen zullen, by dat zylieden niemandt vonden en hadde omme jeghens te deelene, ende dat niet schynen en zoude ghedaen te zyne jn fraude van crediteurs; maer zullen de eerste kynderen de erfue hemlieden eerst te deele ghebuert ende verstoruen te dier tydt blyuen behoudende ouer huerlieder vry, proper ende eyghen goedt (1). »

In kennessen der waerheden zo hebben wy desen ieghenwoordighen chaertre ghedaen zeghelen met onsen zeghelen vuthanghende van Joos de Lemmes ende Phelips dHane, onsen mede redenaere ouer ons allen.

TRADUCTION.

recueillie de leur père ou de leur mère prédécédés, sans que lesdits premiers enfants puissent les retenir hors part, en renonçant à ladite succession, à moins que les enfants du deuxième ou du troisième lit n'y renoncent également; en ce cas, les premiers auraient la faculté de renoncer à la succession et de retenir les biens qu'ils auraient recueillis en partage, sans en devoir, après ces renonciations mutuelles, passer quelque chose aux autres enfants, puisqu'ils n'ont pas trouvé de copartageants et qu'ils n'ont pas agi en fraude des droits des créanciers. Et ainsi les premiers enfants retiendront les fonds qui leur sont d'abord échus en partage par succession et ils les posséderont librement comme leur bien personnel. »

En témoignage de la vérité, nous avons fait sceller la présente charte des sceaux pendants de Joos de Lemmes et Philippe d'Hane, nos confrères en loi, au nom du collège des reneurs.

(1) *Voy.* cet article du *Deelbouc* dans notre *Coutume du Franc*, t. Ier, p. 733.

TEXTE.

Dit was ghedaen jnt jaer xv^c lj vpden iiij^en dach van december.

TRADUCTION.

Fait en l'an quinze cent cinquante et un, le 4e jour de décembre.

Arch. de l'État, à Bruges. Fonds de la Prévôté de Saint Donatien. Registre aux œuvres de loi, de 1550-51, n° 630, fol. 136 v°, et *Férie van de Camere*, de 1551, n° 632, fol. 25 v°.

LV.

Rex Hispaniarum Philippus II concedit Præposituræ S. Donatiani extensæ per oppida et territoria Bergense S. Winoci jus utendi antiquo præposituræ sigillo ad causas.

10 décembre 1562.

Philippe, par la grace de Dieu Roy de Castille, etc. A tous ceux qui ces lettres verront, salut. Auons receu lhumble supplication de nos bien aimes les Escheuins et Ceurheers de nostre bien ame et feal Conseiller et Preuost de S. Donas dans nostre ville de Bruges de sa Preuoste, Seigneurie et Jurisdiction sextendante en nostre ville et chassellerie de Bergues S. Winnocq, contenant que journellement pardeuant eux, comme un corps de Loy, se passent diuerses actes judiciaires, heritances, desheritances, transports, condemnations volontaires et autres connoissances judicielles, dont parties deux requierent lettres en forme scellee sous le sceau de Gens de Loy audit lieu.

Et encore que les susdits supplians soient inclines, a la conseruation des parties, de sceller lesdits actes judiciaires et connoissance; Neanmoins a cause que les susdits Escheuins et Ceurs sont bonnes gens et paysans, et aussy annuellement changez et renouuellez, nusans daucun seel, et il ne leur est possible (encore que raison le requiert) a chacun en cela donner appaisement; Nous priants pour cela treshumblement les susdits supplians, quil Nous plust octroier et consentir, quils pourront faire grauer un seel ad causas auecq les armes accoustumees de ladite Preuoste, a leffect que, nonseulement partie a perpetuite soit conseruee, mais aussy que dautres Gens de Loy, voyant ledit seel, peuuent faire poursuite de justice suivant tels actes judi-

ciaires et œuvres de Loy, que ledit seel contiendra et verifiera ; et ladessus luy faire expedier nos lettres doctroy a ce servans.

Scauoir faisons, que Nous considerees lesdites causes, et en eu lauis de nos amez et feaux les President et Gens de nostre Conseil en Flandre, inclinans a la priere et desir desdits supplians, Nous leur auons octroie, consenti et accorde, octroions, consentons et leur accordons, donnant permission et consentement par cette, de grace speciale, quils pourront faire faire et grauer un seel aux causes, perce aueeq les armes de ladite Preuoste, pour a lauenir en seeller toutes sentences par eux rendues, comme aussy tous actes judiciaires, heritances, desheritances, transports, condemnations volontaires et toutes autres connoissances judicieles qui se passeront pardeuant eux ; sauf neanmoins que pour regard et pretext dudit seel leurs droits et sallaires (dont de tout tems ils ont use et jouy) ne seront aueunement augmentez.

Requerons pour cela et enjoignons a nos amez et feaux les Chef-Presidents et Gens de nostre Priue et Grand Conseil, les susdits de notre Conseil en Flandres et tous autres nos Juges, Justiciers, Officiers et Sujets a qui il appartiendra, quils laisseront et souffriront lesdits supplians quietement, paisiblement et plainement user et jouir de nostre presente grace, octroy, consentement et accord aux conditions cydessus reprises, sans leur en faire aucun trouble, empeschement ou difficulte au contraire. Car ainsy il nous plait. En foy de quoy Nous auons a ces presentes fait mettre notre seel.

Donne en nostre ville de Bruxelles le xe jour de decembre de lan de nostre Seigneur xv^c^ lxij. de nos Regnes d'Espaigne, Sicile, etc. vij et de Naples x.

Par le Roy en son Conseil,

Mestdach.

Déduction, Docum., p. 40, litt. BB.

Le sceau de la prévôté de Bruges représentait l'écu de Flandre, — d'or au lion de sable, — qui, d'après la tradition, fut rapporté de la Palestine par Philippe d'Alsace en récompense de ses exploits.

Gérard d'Alsace, fils naturel de Thierri, qui fut prévôt de Saint-Donatien et chancelier de 1174 à 1205, devint prévôt de Lille, de Saint-Omer et de Furnes, et mourut en 1206, après s'être retiré peu de temps avant en l'abbaye de Looz près de Lille; de l'ordre de Citeaux, attacha au cou du lion la croix de Saint-Antoine; et cet écu, ainsi complété, fut adopté par tous ses successeurs. Cfr. Sanderus, *Flandr. illust.*, t. Ier, p. 212. *Gall. Christ.*, t. V, p. 243. Vredius, *Geneal. comit. Flandr.*, tab. VI et p. 189. Miraeus, *Op. dipl.*, t, II, p. 983. *Cartul. de Dunis*, pp. 478 et 813. J. Weale, *Chron. monast. S. Andr.*, p. 51.

LVI.

Taux des diètes ou vacations en justice.

5 octobre 1564.

TEXTE.

Up den v^en van octobre 1564... Alsdan present den balliu, was gheresolueert dat van nu voorts int tauxeren van costen, dat alle heesschers van costen, wesende insetenen van tlandt van Vlaenderen, zullen hebben drie dieten ofte vacatien, naer oude costume, ende naer de distantie van huerlieder wuensten, weeder zy compareren personeliek ofte niet. Nemaer van afzittende buten den lande van Vlaenderen, de zelue niet comparerende, zullen alleeneliek hebben drie vacatien te vier lb. parisis teleker werf; ende de zelue comparerende personeliek in vierschare ten daghe dienende van huerlieder zake ende doen teeckenen huerlieder comparuit, twelck zy vermueghen te doen tot drie warfuen, alsdan zullen hebben telcken comparuit tauxe naer distantie van huerlieder wuenste, jmmers ter discretie van canuenieken ende redenaers; ende gheordonneert dit article te stellen inde euere, ende danof de behoorlyeke publicatie te doen ter vierschare. Twelcke ouerzulekx ghedaen

TRADUCTION.

Le 5 octobre 1564... En présence du bailli, il fut résolu qu'à l'avenir, dans la taxation des frais, on passera à tous demandeurs de taxe, habitants le pays de Flandre, trois *diètes* ou vacations, selon l'ancienne coutume, et d'après la distance de leur domicile, soit qu'ils comparaissent en personne ou non. Mais quant aux forains n'habitant pas la Flandre, et qui n'ont pas comparu, il ne leur sera alloué que trois vacations de quatre livres chacune; mais s'ils comparaissent en personne à la *vierschare,* au jour servant, à l'appel de leur cause et s'ils signent l'acte de leur comparution, ce qu'ils peuvent faire trois fois, ils jouiront pour chaque comparution d'une taxe calculée à raison de la distance de leur domicile, qui est laissée du reste à l'appréciation des chanoines et des reneurs. Il fut ordonné d'insérer cet article dans le corps de la *cuere* et d'en faire la publication pertinente à la *vierschare.* Ce qui fut ainsi fait le surlendemain, samedi, le sept octobre suivant.

TEXTE.

wierdt tsaterdaechs den vij^en^ daernaer volghende.

TRADUCTION.

Arch. de l'État, à Bruges. Fonds de la Prévôté de Saint-Donatien. Registre aux résolutions, de 1549-72, n° 7, fol. 253.

LVII.

La Prévôté de Bruges jouit de la pleine juridiction en matière civile et criminelle.

27 janvier 1570.

Redenaers vanden Proosschen jn Brugghe doen te wetene ende certifieren by desen vpt verzouck van eerweerde heeren myn heeren den dekene en de capitle van Arlebeke an ons ghedaen, omme hemlieden te valideren daert behoort, dat den eerweerden vadere jn Gode den bussehop van Brugghe ende zyne voorsaten proosten van Sinte Donaes kereke aldaer, ter cause van huerlieder proostie competeert ende oyt hebben ghehadt alle justitien ende jurisdictien, hooghe middele ende nedere, zoo binder stede van Brugghe ende den seependomme van diere als ooc daer buten, vp ende binde limiten van de zelve heerlichede vande proostie streekende zoo binnen als buuten der zeluer stede; dat ouer zulex, wy, als vasallen ende jugen ofte rechters metsgaders onse voorsaten, redenaers

Les reneurs de la Prévôté de Bruges font savoir et certifient par les présentes, à la requête qui leur fut présentée par les révérends seigneurs, messeigneurs le doyen et membres du chapitre d'Harlebeke, pour servir en temps que de besoin, que le révérendissime père en Dieu, l'évêque de Bruges et ses prédécesseurs, prévôts de l'église de Saint-Donatien, à raison de ladite Prévôté, ont eu et conservé, de tout temps, toute justice et juridiction, haute, moyenne et basse, tant à l'intérieur de la ville de Bruges et dans les limites de son échevinage qu'à l'extérieur, sur tout le territoire de ladite seigneurie de la Prévôté s'étendant à l'intérieur et à l'extérieur de ladite ville; en conséquence que nous, en qualité de vassaux et de juges ou assesseurs, de même que nos prédécesseurs, les reneurs et vassaux de

TEXTE.

ende vassallen der zelue heerlichede, hebben van allen ouden tyden, van den beghinsel van den welcken gheene memorie en es, gheexerceert ende noch daeghelycx exereeren vuter name vande zelue heere, ter cause vande voornoomde zyne proostie, alle specien van hooghe, middele ende neere justicie ende jurisdictie, zoo by bannen van opene viersehaere ende recht doene alle weke binnen der voorseyde stede ter plaetse gheeostumeerde, zoo jn zaken criminele als ciuile, tot ende met sententien van liuelicke pugnitien metten viere, zweerde, ghalghe als andersins, naer de exigentie vande delicten, metgaders bannissementen vuten lande ende graefseepe van Vlaendren vp ghelycke ofte andere peynen naerde meriten vande zaken ; schauwynghe, duergaende waerhede ende andersins ; danof de daeghelieschc exemplen zyn zoo menichvuldeghe, openbare ende continuele totten daghe van hedent, dat nooit persoonen danof heeft eeneghe ignorantie ghepretendeert.

In kennessen der waerheyt, etc. Actum den xxvij^en lauwe xv^c lxix. Present : Philips d'Hane ende Nicloys Ancheman, redenaers.

TRADUCTION.

cette seigneurie, de temps immémorial dont l'origine est perdue dans la mémoire des hommes, avons administré et administrons encore formellement, au nom du dit seigneur, à raison de sa dite Prévôté, la justice et la judicature à tous les degrès, haut, moyen et bas, en tenant les audiences publiques, soit contentieuses ou gracieuses, de la *vierschare,* chaque semaine, dans la dite ville, au lieu accoutumé, tant en matière criminelle que civile, jusques et y compris les sentences de condamnation corporelle et d'exécution par le feu, le glaive, la hart et autres, suivant la gravité des délits ; les bannissements hors du pays et comté de Flandre, sous peines semblables ou autres, suivant la nature des cas ; les inspections, les vérités générales et autres procédures ; dont les exemples journaliers sont si nombreux, publics et continus jusqu'à ce jour, que personne n'à jamais pu prétexter d'ignorance.

En foi de quoi, etc. Fait le 27 janvier 1569. Présents : Philippe d'Hane et Nicolas Ancheman, reneurs.

Arch. de l'État, à Bruges. Fonds de la Prévôté de Saint-Donatien. Registre aux œuvres de loi, de 1568-1571, n° 641, fol. 167.

LVIII.

Octroi royal d'un scel aux causes de la juridiction de Bailleul en faveur de la Prévôté de Bruges.

12 octobre 1571.

Philippe, par la grace de Dieu, Roy de Castille, etc. A tous ceux qui ces presentes verront salut, seauoir faisons. Nous auoir reeu lhumble supplication de nostre bien aime en Dieu lEueque de Bruges, seigneur temporel de la Preuote de S. Donas audit Bruges en la Chastellenie de Bailleul, ensemble les Bailly et Echeuins de laditte Preuote en laditte Chastellenie contenant : Comme laditte Preuote est de fort grande extendue et les chemins fort mauuais et difficiles mesme en hiuer, et lesdits Echeuins suppliants sont demeurans loing lun de lautre, de sorte que pour chaeun acte de justice, soit Sentence, Procuration, Certification ou autre requerant seau, il faut faire les depesches soubs les seaux desdits Echeuins et aller querir lesdits seaux de maison a aultre a grand retardement des affaires publiques et particulieres dicelles Parties, qui ont a negocier audit lieu. Pour a quoy obuier, lesdits supplians Nous ont supplié, quil Nous plaise leur accorder et octroyer de pouuoir faire et ordonner un seau publicque pour et au nom desdits suppliants en sceller toutes matieres et depesches, tant Sentences, Procures que aultres requerans seau, qui se passeront et depescheront par eux tant ordinairement que extraordinairement pour la commodité des subjects illecq ; lequel seau seruira et sappellera aux causes de ladite Preuote de S. Donas ; et sur ce leur faire depecher nos lettres doctroy a ce pertinentes.

Pour ce est-il que Nous les choses susdites considerees et sur icelles eu lauis de nos amez et feaulz les President et Gens de nostre Conseil en Flandres ausdits supplians inclinans a leur Requeste auons en auanchement des affaires publiques octroye, consenti et accorde, octroyons, consentons et accordons de grace especiale par ces presentes, quils puissent et pourront ordonner et faire faire un seau publicq armoye des anchiennes armes de laditte Preuote de Bruges, pour dicelluy sceller toutes matieres et depesches, tant sentences, procures que aultres semblables actes requerans seau, qui se passeront et depescheront par eux, tant ordinairement que extraordinairement, pour la

commodité des subjects illecq, lequel sapellera : « le Seau aux causes de la Preuote de S. Donas de la Chastellenie de Bailleul. » Et seruira dorenauant et sera de tel effect, vertu et efficace comme celles, que du passe ont ete seellees soubs les seels particuliers des Echeuins de laditte Preuote en icelle chastellenie, les quels auons a ce authorise et authorisons par cettes. Si donnons en mandement ausdits de nostre Conseil en Flandres et a tous aultres nos Justiciers et Officiers et Subjects, que de nostre presente Octroy, Consenlement, Accord et Authorisation du Seau, ils fassent, souffrent, laissent lesdits supplians plainement et paisiblement jouir et user selon et par la maniere, comme diet est, et de tenir pour autentiques et vaillables les depesches qui seront seellees du nouueau seau desdits supplians armoye des armes susdites. Car ainsi Nous plaist-il. En tesmoin de ce Nous auons fait mettre nostre Seel a ces presentes. Donne en nostre ville de Bruxelles le XIJe jour doctobre lan de Nostre Seigneur XVcLXXJ. De nos Regnes a seauoir : dEspagne, Sicile, etc. le XVJe et de Naples le XVIIJe.

Par le Roy, etc.

DE LA TORRE.

Déduction, Docum., p. 41, n° 108, BB.

LIX.

Fragment de condamnation rendu à la suite d'une commune vérité.

10 novembre 1571.

TEXTE.

Alzoo Quynten de Witte verweerdere, bedreghen hadde gheweest ter heerlichede vanden Proosschen jn Brugghe jn duerghaende waerhede ghehouden by bailliu ende redenaers vanden Proosschen voornoomt jnde prochie van Wendune, vpden

TRADUCTION.

Vu que Quentin de Witte, défendeur, a été cité dans la vérité générale tenue par le bailli et les reneurs de la Prévôté en la paroisse de Wendune, sur le territoire de la seigneurie prévôtale, le 3 septembre 1571 et antérieurement, et que ledit

TEXTE.

IIIJ^en van septembre XV^c LXXI ende daer te vooren, ter cause dat de zelue verweerere ontrent den thienhueren jnden auende ghemaect hadde groote beroerte upde duere vanden weert jnde Vyf rynghen, groote fortse doende ende de vpperste duere om sticken stekende, ten hadde gheweest duer tbeledt vande ghebuers. Ende naerdien de voornoomde bedreghen verweerdere hem hadde laeten versteken van contradictien daermede de zake geslooten wiert in rechte. Redenaers voornoomt, vp alles wel ende rypelick gheledt hebbende, ende ter maninghe vanden heere recht doende, hebben gheseyt, ghewyst ende verclaerst, zegghen, wysen ende verclaersen by desen, den zeluen verweerdere ghebleuen jnde bedrachten; ende dien volghende, den zeluen ghecondempneert ende condempneren by desen jnde boete van tweemael tzestich ponden parisisen, volghende t X^e articule vande cuere der zeluer heerlichede.

Aldus ghepronunchiert jn ghebannen vierschare voornoomt den X^en van nouembre XV^c LXXJ.

TRADUCTION.

prévenu a été accusé d'avoir, dans la soirée, vers les dix heures, fait grand tapage devant la porte de l'hôtellerie les Cinq anneaux, se livrant à des voies de fait et s'efforçant de briser la partie supérieure de la porte, lorsqu'il en fut détourné par les voisins; qu'à la suite, ledit défendeur ayant fait défaut de comparaître pour répondre à la prévention, la cause avait été tenue en délibéré; les reneurs susdits, le tout bien et mûrement considéré, à la semonce du seigneur requérant droit, ont dit, déclaré et jugé, disent, déclarent et jugent par la présente que le défendeur a été reconnu coupable du fait de l'accusation; en conséquence, ils l'ont condamné et le condamnent par la présente à l'amende de deux fois 60 livres parisis, conformément à l'article 10 de la cuere de cette seigneurie.

Ainsi prononcé à l'audience de la *vierschare* le 10 novembre 1571.

Arch. de l'Etat, à Bruges. Fonds de la Prévôté de Saint-Donatien. Registre aux œuvres de loi, de 1563-1577, n° 639, fol. 295 v°.

LX.

Disposition concernant le costume des reneurs à l'audience.

10 octobre 1573.

Den x^en^ octobre xv^c^ lxxiij... waren in camere bailliu en alle de redenaers, hebbende gheoccupeert ende gheseten ter vierschare, aldaer gheconsenteert ende gheordonneert wiert : dat gheen een redenaer en zal vermueghen te occuperen ter vierschare ofte camere zonder habyt van kerle, jn zulcker maeeksele als men voor een keerle oyt ghehouden ende ghenompt heeft; ende niet met mantele, cappoote ofte robemanteringhe oftedierghelycke. Ende voorts ooc met een bonnette, ende niet met hoede, vp peine van te moeten vpstaen (1).

Le 10 octobre 1573... furent présents à la séance le bailli et tous les reneurs, et il fut arrêté et ordonné qu'aucun reneur ne pourra siéger à la *vierschare* ou à la chambre sans être vêtu de la robe, de la façon qu'on a reconnue jusqu'ici à la robe; et qu'il ne pourra être vêtu du manteau, de la capote ou robe courte, ou autre habit semblable; de plus, il sera coiffé de la toque, et non d'un chapeau, sous peine de devoir quitter l'audience.

Arch. de l'État, à Bruges. Fonds de la Prévôté. *Resolutiebouc*, de 1573-1632, n° 8, fol. 1.

(1) Le port du costume officiel ou de la robe, *wetkeirel*, fut constamment de rigueur, tant aux cérémonies publiques, qu'aux séances de la chambre et aux audiences du tribunal. La robe formait un poste courant dans les budgets; le justiciable avait bien le droit d'exiger la justification de l'emploi de l'argent qu'il payait comme contribuable. Le prestige de l'autorité y gagnait d'ailleurs; mais le relâchement amène trop souvent l'abus et explique les décisions dans le genre de celle de 1573. Cinq ans après, la nécessité imposa cette réserve temporaire :

« Den ij october xv^c^ lxxviij, was geresolveert dat om den troebelen tyd, de redenaers souden moghen occuperen in camere ende in vierschare, in zulke habyten als elc goetduncken sal, wel verstaende by garinge ofte coleuren, dit tot provisie ende tot wederroepens. »

Le 2 octobre 1578, il fut résolu, à cause des troubles, de permettre aux reneurs de siéger à la chambre et à la *vierschare*, en tel habit qu'il leur plaira, bien entendu sous le rapport de la coupe ou de la couleur, et ce par provision et jusqu'à révocation.

Fonds de la Prévôté. *Resolutieb.*, n° 8, fol. 48. Beaucourt, *Beschr. van den Proossche*, p. 254.

LXI.

Règlement sur les gages des reneurs et des taellieden.

24 décembre 1588.

TEXTE.

Upden xxiiij^en deecembris 1588... es rapport ghedaen gheweest hoe zyne Eerweerdieheyt gheconsenteert hadde, dat redenaers, zoo ter vierschaere als ter camer, zouden hebben huerlieder ordinaire gaigen, behalfue dat men omme de zelue betaelynghe van huerlieder gaigen niet en zouden belasten ofte eenighe renten vereoopen vande zelue heerliehede; nemaer zouden moeten beyden tot dat ontfanghen zoude worden vanden jneommen vande zelue heerliehede. Tweleke ghehoort byde zelue redenaers, hebben ghesaemdelyek daer jnne gheconsenteert ende ghepresenteert te beyden ende borghen tot dat de heerliehede den middel hebben zal omme hemlieden te betalen vanden jncommen van diere.

Es ooek rapport ghedaen hoe zyn Eerweerdieheyt te vreden was, aehteruolghende taduys zoo van canneunieken als van redenaers, dat de ordinaire dieten vande taellieden der zeluer heerlieheyt zouden gheaugmenteert worden van een derde, te weten van ij grooten vp iij groo-

TRADUCTION.

Le 24 décembre 1588... le rapport fut présenté par lequel Son Eminence avait consenti que les reneurs, tant à la *vierschare* qu'à la chambre, toucheraient leurs gages ordinaires, sauf que pour assurer le payement de ces gages, on ne pourrait imposer ou émettre des rentes à charge de la seigneurie; mais ils devront prélever le montant sur les recettes ordinaires de ladite seigneurie. Après cette lecture, il fut résolu et consenti à l'unanimité, par les reneurs, d'attendre et de surseoir au payement des gages jusqu'à ce que le trésor aurait une rentrée suffisante fournie par les moyens ordinaires de la seigneurie.

Le rapport fut également présenté que Son Éminence, conformément à l'avis des chanoines et des reneurs, avait accordé que les vacations ordinaires des *taellieden* de la seigneurie seraient majorées d'un tiers, et portées de deux gros à trois. En conséquence, il fut résolu et voté par

TEXTE.

ten. Dien volghende es tselue alsoe by beede de collegien gheresolueert ende ghehuut gheweest als dat de zelue taellieden, zoo in camer als jn viersehaere, van nu voorts ten laste van partye zullen hebben, zoo in camer als jn viersehaere, zoo voorseyt es, drye grooten van eleke diete ordinaire. Houdende nietmin themliedenwaert de zelue te diminueeren ofte te augmenteren naer de gheleghenteyts des tyts zoo zy jn raede zullen vinden te behooren (1).

TRADUCTION.

les deux collèges que lesdits *taellieden,* tant à la chambre qu'à la *vierschare,* prélèveraient, dorénavant, à la charge de la partie, tant à la chambre qu'à la *vierschare,* comme il est dit ci-dessus, trois gros pour chaque vacation ordinaire. Se réservant néanmoins le droit d'augmenter ou de diminuer cette taxe, suivant la nécessité des temps, ainsi qu'ils le trouveront convenir.

Arch. de l'État, à Bruges. Fonds de la Prévôté. *Resolutiebouc,* de 1573-1632, n° 8, fol. 130 v°.

LXII.

Ordonnance du prévôt, Servais de Quinckere, sur le roulement des saisons et les droits de vacations des reneurs (2).

17 décembre 1630.

Poincten ende articlen gheconcipieert by president ende redenaers vander heerlicheyt vanden Proosschen in Brugghe.

1. Alvooren dat het College soude ghedeelt worden in twee saysoenen, danof deen helft soude dienen van half february tot half ougst, ende dander

(1) Le 13 décembre précédent, le collège des Chanoines avait reçu, de la part des quatre *taelmans* agréés de la seigneurie, une requête tendante à voir porter leur droit de *diète* de deux à quatre gros par séance, tant à la chambre qu'à la *vierschare.* Les reneurs, qui avaient également reçu la pétition, votèrent la majoration d'un tiers, c'est-à-dire de trois gros, sauf approbation du prévôt. Les chanoines se rallièrent à cet avis. *Resolutiebouc,* n° 8, fol. 130.

(2) *Voy.* l'analyse de cet acte ci-dessus, t. Ier, p. 65.

helft van half ougst tot half february daer naer; ende dat omme te vachieren saterdaechs ter camere ende vierschaere.

2. Elck sal hebben dat in syn saysoen occureert ende valt, zoo van terminatien, verpachtynghen, passerynghen, schauwynghen, informatien ende anders.

3. Men sal om elck saysoen loten, ende den greffier sal de redenaers eens dachvaerden ter ingaene van ele saysoen.

4. Den saterdagh commende immediatelie voor de rekenynghe, sullen beede de saysoenen ghedaghvaert worden omme te resolveren op de zelve rekenynghe; zoo van ghelycken alle de redenaeren sullen ghedaghvaert worden tot aenhooren vande zelve rekenynghe ende ghelycken van emolumenten proffyeteren.

5. Een redenaere stervende, ofte zyn redenaerschip vercoopende ende eenen nieuwen aencommende, sal commen int sayson vanden overleden ofte vercooper, ofte in tsaysoen twelcke wesen sal ten tyde van syn admissie. daer inne hy continueren sal totte nieuwe lotynghe.

6. Alle nieuwe redenaeren sullen gheadmitteert worden by beede de saysoenen. naer voorgaende daeghynghe, ende sal het honoraire daer toe staende ghedeelt worden tusschen beede de zelve saysoenen aldaer present synde.

7. Eleke redenaere sal hebben voor eleke diete, zoo ter vierschaere als ter caemere ende ten termineer daeghe drye schellynghen vier grooten; president ende greffier naer advenant (1).

8. Niemandt vanden saysoene en sal moghen absent wesen, behalvens sieckte, sonder yemandt van buyten saysoene in zyn platse te stellen, op peyne dat hy zoo vele sal boeten tot ghemeene proffycte van het gheheele saysoen, als hy soude proffyeteren dien zittedach.

9. Inde comparitien ten berydtdaghe ende generaele vergaederynghe ten Vryen sal altydt vachieren den president ende een vanden saysoene neffens balliu ende greffier, ende sal de diete ende wyn vanden zelven redenaere wesen tot proffycte van het gheheele saysoen.

10. Alle passerynghen ten voorseyde heerliehede ghedaen sullen ghe-

(1) Le 27 septembre 1633, le bailli Bernard de Craes présenta une requête au prévôt pour lui remontrer que c'était à tort qu'on l'avait oublié dans ce septième article, puisque de tout temps ses prédécesseurs avaient reçu un honoraire double de celui des reneurs; droit consacré en dernier lieu par le décret du 9 décembre 1593 de l'évêque Driutius. Le prévôt, de l'avis conforme du collège, accéda à la demande. Regist. sent., XVI, fol. 262.

teeekendt worden by de ghene daer over staende mitsgaders de partyen aen beede zyden.

11. Het College ofte president mach designeren commissarissen, de welcke hemlieden sullen laeten betaelen elek naer advenant van acht stuyvers telcker uere, ende tselve sal commen tot proffyete van die vanden saysoene.

12. Dat men ter deser heerlieheyt sal betaelen de reehten die men uscert ter greffie vande caemer ende vierschaere, mitgaders aen de practysienen vanden lande van Vryen, volghende dordonnaneie ghepublieeert ter erieke vanden zelven lande den latsten july 1627 (1).

L'évêque-prévôt, après avoir approuvé ces articles, « de l'avis conforme des membres de son vicariat, » y ajoute les suivants qui allouent les gages de justice :

13. In schauwynghen, arresten, saisissementen ofte veuen du lieu binnen der stede ende paelen van Brugghe, de somme van acht sehellynghen grooten te bedeelen : aen balliu twee schellynghen grooten ; elcke redenaere twee schellynghen grooten, ende greffier twee sehellynghen grooten.

14. In sehauwynghen, arresten, enquesten, veuen du lieu ende andere commissien buyten der stede, redenaeren vanden saysoene niet connende vachieren, sal de commissie ghegheven worden by redenaeren van buyten den saysoene, ende elek sal hebben de somme van twee guldens binnen de myle, ende daer boven vier guldens daeghs.

15. Nemaer van elek arrest gheschiedende int comptoir sullen sy hebben vyf schellynghen grooten, te weten balliu als van oudts xx grooten ; elcke redenaere een sehellynek ; tsamen twee schellynghen grooten. Greffier een schellynck groote ; elereq, voor syn debvoiren voor redenaeren te soueken ende het registreren, vier grooten.

16. Voorts in volontaire passerynghen sal vande eontraetanten betaelt worden een gulden ; te betaelen aen twee redenaeren elek een schellynek, tsamen twee sehellynghen ; greffiier een sehellynek ende den elereq ofte offieier, voor syn debvoiren als boven, vier grooten ; welek recht vande redenaers sal eommen tot proffyete van dat saysoen.

Arch. de l'Évêché. *Registrum sententiarum*, XVI, de 1630 à 1633, fol. 36 v°. Beaucourt, *Beschryv. van den Proosschen*, p. 315.

(1) Le règlement de 1627 fut renouvelé et amplifié par ceux des 7 juillet 1652, 27 avril 1669 et 1er février 1674. *Voy.* notre *Coutume du Franc*, t. III, p. 495.

LXIII.

Ordonnance du prévôt Servais de Quinckere sur les honoraires et frais de justice au Canonicat.

23 juin 1631.

Poincten ende articlen ghemaeckt ende gheconcipieert by dheeren turnarissen sittende ten berechte van partyen ter heerlicheyt vanden Canuenickschen in Brugghe, raeckende d'honorairen ende dieten die dheeren canuenicken van ouden tyden hebben ghehadt int administreren van justitie der zelver heerlicheyt, laetende de zelve ter arbitrage ende discretie van zyne Eerweerdicheyt.

1. Alvooren dat dheeren canuenicken sittende ten berechte van partyen ter viersehaere, caemer ende terminatien van processen, schauwynghen ende veuen du lieu binnen der stadt van Brugghe, sullen voortaen hebben voor eleke diete ende acte drye schellynghen vier grooten; zoo oock sal den greffier, mitsgaders den balliu ghelyeke drie schellynghen vier grooten (hebben) in acten daer hy van oudts ghewone is te intervenieren, sonder meer.

2. Dat voortaen de passerynghen sullen gheteeckent worden by partyen *hinc inde,* mitsgaders de ghone van de heeren daer over staende.

3. Dat de zelve passerynghen altydts sullen ghedaen worden voor noene vanden IX^en^ hueren tot den elf hueren; ende naer noene, vanden twee hueren tot den drye hueren; ten waere de zaeke meer haeste vereeschte.

4. Dat over de zelve passerynghen altydts sullen gheroepen worden by den officier de twee oudtste canuenicken alsdan wesende *in turno;* ende in ghevalle de zelve ofte een van hemlieden niet vyndelick en ware, sullen daer toe gheintimeert worden de twee of een vanden naervolghende turnarissen.

5. Dat zoo wanneer yemandt vanden heeren turnarissen sieck ofte absent is, ofte oock andersins belet, ghehouden sal wesen yemandt vanden heeren canuenicken in zyn platse te substitueren, mitsgaders tzelve aen den greffier ofte officier te kennen gheven, ende dat met de baten ende lasten daer toe staende.

6. Dat oock de zelve twee oudtste turnarissen, ofte by ghebreke van

hemlieden, de naervolghende, ofte huerlieder respective ghesubstituecrde, ghehouden sullen wesen, naer voorgaende intimatie, te gaene ter generale vergaderynghe, ende ten beryde ten lande vanden Vryen, mitsgaders te doene alle andere acten van hemlieden officie dependerende.

7. Dat men voortaen voor elcke passerynghe sal betaelen een gulden, te bedeelen als volght : elcke canuenick twaelf grooten, syn twee schellynghen grooten. Greffier twaelf grooten, is een schellinck groote. Clercq ofte officier voor zyn debvoir als vooren vier grooten.

8. Voor elck arrest gheschiedende binnen de stadt, sal men betaelen acht schellynghen ende vier grooten, te bedeelen als volght : balliu sal hebben twee schellynghen grooten, syn twee scellynghen. Elcke canuenick twee schellynghen grooten, syn vier schellynghen grooten. Greffier twee schellynghen grooten. Den clercq ofte officier voor zyn debvoir als vooren vier grooten.

9. Dat balliu, canuenicken ende greffier reysende buyten de stadt sullen hebben binnen de myle twee guldens; ende daer boven, vier guldens.

10. Dat voortaen de practysienen ter deser heerlicheyt sullen hebben sulcke rechten ende dieten als ten lande vanden Vryen.

Arch. de l'Évêché. *Registrum sententiarum*, XVI, de 1630 à 1633. fol. 86. Arch. de l'État, à Bruges. Comptes du Canonicat de Saint-Donatien, n° 10633. Compte de 1630-1631, fol. 8 v°.

Pour la parfaite intelligence des deux pièces qui précèdent, il convient de les rapprocher de la suivante, qui est insérée au même registre, fol. 166, sous la date du 16 juillet 1631, et qui n'est elle-même qu'une ampliation de l'ordonnance du 30 septembre 1441 reproduite dans notre *Coutume du Franc*, t. II, p. 274.

TEXTE.

Ende op dat de costen vande processen die in dit hof beleedt worden, voor de collitiganten niet te swaer en worden, sal men de salarissen op de naervolghende maniere ontfanghen.

Int regardt van dachvaerden. Aen

TRADUCTION.

Afin d'empêcher que les frais des procès qui sont portés devant la cour ne deviennent trop onéreux pour les colitigants, les salaires devront être réglés de la manière suivante.

En ce qui concerne les ajourne-

TEXTE.

den Greffier voor texpedieren van de letteren van daehvaert, IIIJ grooten, daer in begrepen treeht van de notule van den zelven daehvaert. Aen den heere Offieiael voor het parapheren vanden zelven daehvaert, IJ gr. Aen den heere zeghelaere, IJ gr. Aen den promoteur, IIIJ gr. Aen den bode van den Gheestelieken hove voor het doene vanden daehvaert binnen der stede, VJ gr. Buyten reysende, voor eleke myle gaens ende keerens, VJ gr.

Welcke rechten ooek sullen betaelt worden int regardt van den tweeden ende derden daehvaert, sonder yet voorder, zoo ter eause van het deereteren vande zelve daehvaerden, als anderssins te moghen pretenderen. En sullen ooek de zelve reehten niet hoogher betaelt worden int regardt van den anderen dachvaerden die moeten gheschieden tot laste van ghetuyghen, eommende ter informatie van partyen, omme te sien ende hooren sweeren ooreonden ende andere dierghelyeke *pendente lite.*

Voorts teleker reyse dheessehere doende by den heere Offieiael zyne diligentie tot tinstellen van eenighe zaeeken partiele, sal den zelven heere offieiael van zyn vaeatien ontfanghen XIJ gr. Den Greffier voor ghelyeke vaeatien VIIJ gr. Partye

TRADUCTION.

ments. Il sera alloué au greffier, pour l'expédition des lettres d'ajournement, 4 gros, y eompris le droit de l'inscription au rôle de l'ajournement. A monseigneur l'official, pour le paraphe de l'ajournement, 2 gros. Au garde-seel, 2 gros. Au promoteur, 4 gros. Au messager de la cour spirituelle, pour signifier l'ajournement, en ville, 6 gros. Hors ville, à raison de ehaque mille, aller et retour, 6 gros.

Ces droits seront également payés pour la deuxième et la troisième eitation, sans plus, et sans porter en eompte quoi que ee soit du ehef du déeret ou de tous autres. Les mêmes droits devront être suivis, sans plus, pour toutes les eitations de témoins requis par les parties pour l'information de la eause et pour reeevoir leur serment, entendre leur déposition ou reeueillir leurs preuves, *pendente lite.*

Pour ehaque vaeation de monseigneur l'official qui reçoit les diligenees faites par la partie demanderesse pour instruire la eause, il lui sera payé 12 gros. Au greffier, pour ehaque vacation, 8 gros. Si le défendeur répond à ces diligenees, il sera

TEXTE.

antwoordende op de zelve diligentien, sullen de voornoemde heeren Officiael en Greffier ontfanghen ghelycke rechten.

Voort stellen van procureurs, ofte verbale procuratie ter ferye ende borchtuchten, sal den Greffier voor elcke ghelycke acte ontfanghen IIIJ gr.

Den heere Officiael en Greffier en sullen gheen rechten ontfanghen van partyen voldoende ter ordonnantie van te doen den eedt *de calumnia, die in ingressu litis,* ofte anderssins sommierlyc gheschiedt (dan den Greffier voor de notitie vanden zelven eedt ter ferye te stellen, sal ontfanghen IIIJ gr.) Maer als zulcken eedt gedaen moet worden by particuliere antwoorde op ghearticuleerde positien, daer mede gheoccupeert zynde een huere ofte daer ontrent, sullen elck ontfanghen XIJ gr. (ghelyck zy oock sullen ontfanghen int hooren ende afnemen vanden eedt vande oorconden); ende langher ghèoccupeert zynde dan een huere, zullen voor elcke huere ontfanghen XVI gr.

Van sententien interlocutoire emanerende van gheinstitueerde zaecken by gheschrifte tot duplycque incluys, sal den heere Officiael voor elcke ontfanghen XX gr., sonder meer. Voor elcke sententie definitive van

TRADUCTION.

alloué les mêmes droits à l'official et au greffier.

Pour la constitution de procureurs, soit écrite, soit verbale, à l'audience et pour la constitution de caution, le greffier recevra, par acte, 4 gros.

Monseigneur l'official et le greffier ne pourront compter aucun droit pour la prestation du serment *de calumnia, die in ingressu litis,* faite par la partie sur l'ordonnance du juge, soit en justice réglée ou en matière sommaire (mais le greffier recevra, pour avoir noté la prestation au plumitif, 4 gros). Lorsque le serment est prêté sur faits et articles posés par la partie, il sera alloué à chacun d'eux 12 gros, si la vacation a duré une heure ou environ; (et, de même, ils jouiront de cette allocation pour les prestations de serment et les dépositions de témoins). Si la vacation a duré plus d'une heure, chacun d'eux recevra 16 gros.

Pour les sentences interlocutoires prononcées dans les affaires instruites par écrit jusqu'à la duplique inclusivement, monseigneur l'official comptera pour chacune 20 gros, sans plus. Pour toute sentence définitive dans

TEXTE.

zaecken gheinstitueert tot salvatien incluys, sal den heere Officiael ontfanghen vj schel. viij gr.; ende van ghelycke sententien ghegheven in zaecken beleedt tot duplycque, tzy by submissie ofte anderssins, iij schel. iiij gr.

Int furnieren vanden processen, sal den Greffier ontfanghen voor de notitie ter feryc te stellen. van elcke verbale procedure, ende indienen van elcke schryfture, iij gr. Ende op eenen dynghedach den heesschere ende verweerdere hebben ghedaen verbael *hinc inde,* sal int furnieren voor de zelve proceduerem te insereren inden inventaris ontfanghen viij gr.; ende van dilayen ofte dieten gheteeckendt wordende *pendente lite* tot laste van partyen, en sal int furnieren daer vooren niet profyeteren.

Den Greffier en sal gheen diete vermueghen te heesschen als de procureurs van partye tzynen comptoire commen lichten ofte brynghen eenighe acten, ghelyck oock de promoteurs ofte procureurs niet en sullen moghen ter dier occasie eenighe diete doen aenteeckenen; maer sal den heere Officiael schuldich zyn de zelve te royeren, op peyne van onse indignatie.

Sal oock den Greffier, alsser eenighe acte in rolle by partye ghedient

TRADUCTION.

les causes instruites jusqu'aux salvations inclusivement, monseigneur l'official recevra 6 escalins 8 gros; et pour pareille sentence dans les affaires instruites jusqu'à la duplique, qu'il y ait expédient ou non, 3 escalins 4 gros.

Dans les fournissements de procès, le greffier touchera, pour acter au plumitif toute procédure verbale et pour le versement de chaque écrit, 4 gros. Lorsque le demandeur et le défendeur ont fait à l'audience un verbal *hinc inde,* il recevra, du chef de fournissement de ces procédures, pour l'insertion à l'inventaire, 8 gros; mais du chef d'inscription des délais ou remises, *pendente lite,* à la charge des parties, il ne pourra rien compter pour leur fournissement.

Le greffier ne pourra encore exiger aucun honoraire lorsque les procureurs des parties viennent à son bureau lever ou verser quelque acte; de même, les procureurs ou promoteurs ne pourront réclamer aucun honoraire à cette occasion; mais le seigneur official sera tenu de les rayer de leurs états, sous peine d'encourir notre disgrâce.

Lorsqu'un acte est produit par une partie, le greffier devra inscrire la

TEXTE.

wordt, op de zelve moeten noteren, *exhibita per N. N. tali die;* ende alsser naer bewysen tsaemen bedient worden, sal op deerste teeckenen als vooren, *exhibita per,* etc., daer by voughen, *cum tot documentis;* teeckenen dezelve *per A, B, C;* ende tsaemen voughen onder zyn casset ende sal op de rolle de indienynghe der zelver opteeckenen met goede bescheede.

Int lichten vande bewysen uut de greffie, zoo in civile zaecken, als in *causis officii,* die betaelt worden, sal den Greffier onder op den voet der zelver stellen, *solutum per talem* zoo vele, om daer op regardt ghenomen te worden in de tauxatie vande costen. Ende op de copyen vande gheregistreerde sententien ofte acten, als die ghelicht worden, sal hy teeckenen *numerum faciei* inde welcke die int registre beschreven staen ; zoo hy oock als hy expediert de notulen van een zaecke ter definitive ghedisponeert, sal moeten *ad longum* extenderen zoo zy uit registre staen; alle interlocutoiren in rechte ghepronuncieert, aenteeckenende het bladt daer die te vynden syn *in registro sententiarum.*

Voor de cleene causen ofte calaingnien sal een byzonder registre ghemaeckt worden, van tweelke elcke zyde ofte *facie* met zyn ghetal sal

TRADUCTION.

mention *exhibita per N. N. tali die;* et si la partie produit plusieurs pièces, il inscrira sur la première la mention précitée : *exhibita per,* etc., en y ajoutant : *cum tot documentis;* et il les marquera *per A, B, C;* et il en fera une liasse revêtue de son cachet; et il annotera au rôle leur production avec bon inventaire.

Pour la levée de pièces au greffe, tant dans les affaires civiles qu'en *causis officii,* qui sont soumises au payement, le greffier inscrira au bas : *solutum per talem* avec le montant, afin de pouvoir en faire la vérification dans la taxe des dépens. Et sur les copies des sentences enregistrées ou des actes, lorsqu'elles sont levées, il inscrira *numerum faciei* où ces pièces sont transcrites au registre; et pour les expéditions des notules d'une affaire instruite définitivement, il devra transcrire *ad longum,* comme ils se trouvent dans le registre, tous les interlocutoires prononcés en justice, en marquant le feuillet où ils sont actés *in registro sententiarum.*

Pour les moindres affaires ou les calenges, il sera tenu un registre spécial, dont chaque page ou *facie* sera cotée à son chiffre. Dans ce

TEXTE.

ghetecekent syn. In dit registre sal de deductie vande calaingnien elck apart beschreven worden ende op een zyde en sal men uuterlick maer twee diversche causen van calaingnien schryven. Ende tot becorten vande moyelicheyt van tschryven, sal elcken promotéur op den dynghedach een huere voort consistorie commen by den Greffier ende by hem pertinentelick ten registre doen stellen wat calaingnie hy schickt te accuseeren, tot wiens laste, te wat oorzaecke, ende by wat officiers die ghedaen is, op dat ter compste vanden heere officiael in consistorie alleenlick te noteren sy wat midts de comparitie ofte non comparitie vanden gheaccuseerde hem sal believen te ordonneren, v. g. *fiat citatio,* ofte anderssins.

Ghedecreteert synde citatie, sal den Greffier ter registre teeckenen dach ende date vande lichtinghe vande citatie, ende by wat officier die ghelicht wordt. Voorts dach ende date vande reproductie, ende by wat officier die ghedaen wordt. Ende sal alsoo vordts gheeontinueert worden tbeleedt vande cause met particularizatie van dach ende date, namen vande lichtende ende reproduceerende, mitsgaders dordonnantien vanden heere Officiael alzoot betaemt, tot den eynde vanden processe.

TRADUCTION.

registre, la déduction des calenges devra être inscrite chacune à part, et il ne pourra être inscrit que deux causes tout au plus sur une page. Et pour éviter la confusion des écritures, chaque promoteur se rendra, les jours d'audience, une heure avant l'ouverture du consistoire, auprès du greffier et lui fera inscrire au registre, d'une manière pertinente, la calenge qu'il se propose de poursuivre, à charge de quelles personnes, pour quelle cause et par quels officiers elle a été dressée, afin que monseigneur l'official, à son arrivée au consistoire, n'ait à noter, en cas de comparution ou de défaut de l'accusé, que ce qu'il lui plaira de requérir, p. ex., *fiat citatio,* ou autre mention.

La citation étant décrétée, le greffier inscrira au registre le jour et la date de la levée de la citation et le nom de l'officier qui aura fait la levée. Puis, le jour et la date de sa reproduction et le nom de l'officier qui l'aura rapportée. Et ainsi de suite, on continuera l'inscription des agissements de l'affaire, en spécifiant toujours le jour et la date, les noms des officiers qui ont fait les levées et reproductions, et les ordonnances de monseigneur l'official, en due forme, jusqu'à la fin du procès.

TEXTE.

Den Greffier sal de registres int comptoir bewaeren ende gheenen thuys draeghen, dan tregistre *sententiarum,* in tweleke hy daeghelycx moet schryven.

Item, sal moeten twee mael ter weke, smaendaechs ende swoendaechs van smorgens ten achten tot den elfven ten comptoire zitten, om een yeghelick te subministreren acten ende copyen die hy tot instructie van zyn causen moet hebben.

In het tauxeren van de costen sal den heere Officiael ontfanghen voor specie ghelt een groote vanden ponde, ofte wel xvj grooten ter huere.

Voor copyen van schryftueren ende andere, mitsgaders voor de acten vande sententien sal den Greffier betaelt worden naer oude costuyme, te weten voor eleke zyde behoorelyck gheschren vier grooten.

Item, sullen alle dynghedaeghen naer den noene ontrent den drye hueren vergaederen ter platse van de consistorie, den heere Officiael, Zeghelaere, Greffier ende Promoteurs, mitsgaders dofficiers die hueren platse sullen houden inde zaele. Ende alsdan sal men expedieren ende aen de officieren distribueren omme ter executie gheleyt te worden, alle acten ten dien daeghe ghedecreteert ter registre vande

TRADUCTION.

Le greffier veillera à la conservation des registres déposés au greffe, et il ne pourra en emporter chez lui, sauf le registre *sententiarum,* qu'il doit tenir journellement au courant.

Item, il devra se trouver à son bureau deux jours par semaine, les lundis et mercredis, de huit à onze heures du matin, pour fournir à chacun les actes et les copies qu'il désire pour l'instruction de sa cause.

Pour la taxe des dépens, monseigneur l'official touchera, à titre d'honoraire, 1 gros par livre, ou bien 16 gros par heure.

Pour les copies d'écrits signifiés et autres, ainsi que pour les expéditions des sentences, le greffier sera payé suivant l'ancienne coutume, à savoir pour chaque rôle régulièrement écrit, 4 gros.

Item, tous les jours d'audience, après midi, vers les trois heures, se réuniront dans la salle du consistoire, monseigneur l'official, le garde-seel, le greffier et les promoteurs, ainsi que les officiers qui occuperont leurs sièges dans la salle. Et là, on expédiera et on distribuera aux officiers, aux fins d'en poursuivre l'exécution, tous les actes qui auront été décrétés ce jour, avec inscription au registre des sentences ou

TEXTE.	TRADUCTION.
sententien ofte ter rolle, aengaende de partyen ofte toffieie.	au rôle, entre parties ou d'office.

LXIV.

Ordonnance au sujet de la liquidation des ventes tenues par les bâtonniers.

5 décembre 1642.

Bailliu ende redenaers der heerliehede vanden Proosschen mitsgaders eanuenieken tournarissen der heerliehede van den Canueniexsehen in Brugghe. Omme dies datmen by experientie beuonden heeft dat door de traegheyt vande ghone doen vereoopen hunne goederen ala haulee by de stockhouders der voorseyde heerliehede in tyden geen debuoir doende omme de zelue stockhouders te doen opleggen de pennynghen vande zelve respectiue venditien tsy int vriendelieke ofte by weghen van executie, nemaer door de woorden van de zelue stockhouders die diexwils traegh syn inde zelue betalynghe, hun laeten gesegghen ende verbeyden veel tyts naer het verschynen vanden tydt der betalinghe, ende daer teynden de zelue stockhouders ende hunne borghen somtyts insoluent bediedende, de voorsehreven persoonen de betalynghe van hunne venditien ofte de reehte van diere pretendeeren te reeouureren tot laste vande collegien der voorseyde heerliehede, de zelue stockhoudersehepen verpacht hebbende.

Soo ist dat omme daerjnne te voorsien, ordonneren by desen, dat alle de ghone die by de zelue stockhouders sullen willen doen houden eenighe coopdaghen, gehouden sullen wesen voor het doene vanden zeluen coopdaeh, danof de kennisse ende wete te commen doen anden collegie ofte ten minsten anden greffier, an hem danof ouerleuerende sehrifteliek verelaers; ende den zeluen coopdaeh gehouden synde, binnen eene maant ouer te bringhen billiet by den stockhouder onderteeekent, inhoudende de portee vanden zeluen coopdaeh (welek billiet de stoehouders gehouden syn hemlieden te gheuen binnen de eerste aeht daeghen, volghende het thienste article vande politieque ordonnaneien.

Ende voorts sullen voor het expireren vande zes maenden naer het doene

vande zelue venditie, jndien sy gheene voleommen satisfactie ende betalynghe en hebben vande zelue stockhouders, gehouden wesen tzelve anden collegie by requeste te kennen te gheuen, met betooch wat debuoiren sy tot vererygen van hun gelt sullen ghedaen hebben, verclarende dat by gebreke van te doene ende voleommen vande voorseyde deuoiren, gehouden ende ghereputeert sullen worden hemlieden te vreden te houden met de voornoomde stockhouders ende hunne borghen, sonder naermaels in eas van jnsoluentie vande zelue, eenighe actie thebben tot laste vande voorseyde heerlichede. Ende op dat niemant hier van pretendere jgnorantie, ordonneren hieraf gedaen te worden publicatie in alle de prochien van de zelue heerlichede.

Actum in camere den vyfden decembre xvj^c tween veertich.

Arch. de l'État, à Bruges. Fonds de la Prévôté. *Resolutiebouc*, 1632-1663, n° 9, fol. 55, n° 4.

LXV.

Résolution du collège et décret du roi au sujet de l'office de reneur.

9 mai 1645-20 novembre 1693.

TEXTE.

Opt vertoogh ghedaen aende Coninck van weghe den bisschop van Brugghe, proost vande cathedrale kercke van Sinte Donaes ende erfachtigh concellier van Vlaenderen, mitsgaerders het ghemeene collegie van redenaers der heerlichede vanden Proosschen haer bestreckende binnen ende buytten Brugghe, dat aende voorsaeten vanden eersten verthoonder by de grauen van Vlaenderen ghegeuen is de jurisdictie vande selue proostdie, de

TRADUCTION.

Sur la remontrance faite au Roi par l'évêque de Bruges, prévôt de l'église cathédrale de Saint-Donatien et chancelier héréditaire de Flandre, de concert avec le collège des reneurs de la seigneurie de la Prévôté s'étendant à l'intérieur et à l'extérieur de la ville de Bruges, que les comtes de Flandre ont concédé aux prédécesseurs du premier remontrant la pleine juridiction de ladite Prévôté, laquelle est exercée par les seconds remontrants à la

TEXTE.

weleke door de tweede verthoonders wort gheexerceert ter maenynghe van hunnen wettighen bailliu. Hebbende de selue redenaers de frequentatie vanden collegie door het besidt van een leen, daer van outs een redenaerschip aen gheannexeert is geworden. Weleke leenen primordio ende oock daernaer besceten syn gheworden by principaele edel luyden ende notable vande stadt; tweleke alleenxkens commende te diminueeren, oorsaeke ghegeuen heeft aende voorsaeten vande verthoonders op den 13en juny 1644 te trecken de resolutie daerop gheexhibeert, die op den 9 meye 1645 by wylent Nicolaus de Haudion, bisschop van Brugghe, voorsaete vanden eersten verthoonder ghedecreteert is gheworden, ende waeruan den teneur alhier is volghende van woorde tot woorde :

Nicolaes de Haudion, de Gloeseyl, de Giebrechies, by der gratie Godts ende des H. stoel van Roomen, bisschop van Brugghe, erfachtigh cancellier van Vlaenderen, proost van Sinte Donaes. Alle de ghene die onse lettren sullen sien ofte hooren lesen, saluyt inden Heere. Doen te weten, dat wy weghens bailliu ende redenaers ouser heerlickheyt vande proostdie van Sinte Donaes voor-

TRADUCTION.

semonce de leur bailli légitime. Que les mêmes reneurs obtiennent le droit de séance au collège par la possession d'un fief, auquel de temps immémorial une charge de reneur fut annexée. Que ces fiefs ont été, dès le principe de leur établissement, et depuis lors sans interruption, possédés par des personnes nobles et notables de la ville, mais la décadence s'y glissant insensiblement, a donné lieu à la résolution prise par les prédécesseurs des seconds remontrants le 13 juin 1644, laquelle fut homologuée par feu Nicolas de Haudion, évêque de Bruges, prédécesseur du premier remontrant, par un décret daté du 9 mai 1645, dont la teneur suit de mot à mot :

Nicolas de Haudion, de Gloeseyl, de Giebrechies, par la grâce de Dieu et du saint siège de Rome, évêque de Bruges, chancelier héréditaire de Flandre, prévôt de Saint-Donatien, à tous ceux qui verront ou ouïront nos lettres, salut en Notre Seigneur. Faisons savoir, que de la part du bailli et des reneurs de notre seigneurie de la Prévôté de Saint-Donatien susdite, sise au quartier de

TEXTE.

schreuen int quartier van Brugghe, ons is ghesupplieeert gheweest, ten fyne ons soude beliefuen t'approbeeren ende lauderen sekere hunne resolutie ghetroeken jn caemere ter extraordinaire vergaerderynghe den xiij juny vanden voorleden jaere 1644 vanden teneur als volght :

Op den xiij juny 1644 waeren in caemere den bailliu ende redenaers van beede de saysoenen extraordinairlick vergaedert metten greffier, ende wiert gheresolveert t naeruolghende, te weten :

Omme te bewaeren d'eere ende respeet van desen collegie, doertoe wel een ende principaelste point is dat daerinne de platse inde banek van wette hebben persoonen van goede conditie ende qualiteyt, ghelyek tot noch toe is ghebeurt; ende opdat de contrarie in toecommenden tyden niet en gheschiede, daer deure trespeet soude moghen vermindert worden;

Redenaers daerinne naeruolghende de goede policie ende reglementen gheobserueert in andere collegien, hebben gheresolveert ende gheconcludeert dat niemant die van nu voorewaerts sal vereryghen by coope, ghifte ofte anderen singulieren tytel eenigh redenaerschip, en sal worden gheadmitteert inden banek van wette ende tcollegie te

TRADUCTION.

Bruges, supplique nous a été présentée, aux fins qu'il nous plaise d'approuver et homologuer certaine résolution par eux adoptée en séance extraordinaire de leur collège, le 13 juin de l'année dernière 1644, dont la teneur suit :

Le 13 juin 1644 furent présents en leur chambre de conseil, le bailli et les reneurs des deux saisons, par convocation extraordinaire, avec le greffier, où fut adoptée la résolution suivante, savoir :

Afin de conserver l'honneur et la considération de ce collège, dont le point unique et essentiel consiste à maintenir au banc de la loi des personnes de bonne condition et de qualité, comme cela s'est fait jusqu'à présent ; et afin d'éviter qu'à l'avenir une pratique contraire ne vienne à s'introduire, qui amoindrirait le respect de la loi ;

Les reneurs, imitant les exemples de bonne administration et les règlements adoptés par d'autres collèges de justice, ont résolu et décidé que quiconque désormais ayant obtenu par achat, donation ou tout autre mode, à titre singulier, un fief de reneur, ne sera admis au banc de la loi et aux séances du collège parmi les reneurs, s'il n'est de telle condi-

TEXTE.

frequenteeren als redenaere, oft hy en sy van dusdaenighe eerlycke conditie ende qualiteyt dat hy soude moghen wesen schepene int collegie der stede van Brugghe; ende voor de ghone die nu syn, mitsgaeders hunne erfghenaemen op welcke hunneredenaersschepen by successie conden comen te deuolueeren, dat sy ten minsten van sulcke conditie ende qualiteyt moeten wesen ende blyfuen dat sy capabel syn om te wesen in den banck van raeden der seluer stadt; inder manieren dat de persoonen die om hunne neerynghe, styl ofte ambacht ofte uyt andere oorsaecke niet en conden admitteerlick wesen te syne schepene ofte raedt respectiuelyck, oock dit collegie niet en sullen moghen frequenteeren; behoudens nochtans ende met reserue, dat int regardt vande kynders vande ghone nu redenaers synde, commende te succedeeren inde platse van hunne vaeders redenaers, metten seluen sullen moghen dispenseeren indien het hemlieden goet dunckt, consideratie ende regardt nemende op de bequaemigheyt vande persoone.

Nederwaerts stondt : Accordeert met de feric vande caemere vanden Proosschen, my toorconde als greffier, ondertecckent: Henri Legillon; met seker paraphe.

TRADUCTION.

tion honorable et qualité, qu'il pourrait remplir la fonction d'échevin au collège de la ville de Bruges; et quant aux titulaires actuels, ainsi que les héritiers appelés à recueillir par succession leurs fiefs de reneurs, ils devront au moins être de telle condition et qualité qu'ils puissent être reçus au banc des conseillers de la dite ville; de manière que les personnes qui, à raison de leur industrie, profession ou métier, ou pour toute autre cause, ne pourraient être admises respectivement au rang d'échevin ou de conseiller de Bruges, ne seront de même admissibles aux séances de ce collége; sauf néanmoins et avec réserve que les enfants des titulaires actuels, recueillant par succession la place de reneur de leur père, pourront par le fait obtenir dispense si le collège le juge convenable en prenant en considération leur mérite personnel.

Avec cette souscription : Conforme au registre de la chambre de la Prévôté, certifié par le greffier, soussigné : Henri Legillon; et paraphé.

TEXTE.

Welcke resolutie by ons ghesien ende daerop gheledt, wy gheneeghen synde omme by alle moghelycke middelen te veruoorderen d'authoriteyt ende respect vanden voorseyden collegie, hebben goet gheuonden de voorseyde resolutie te laudeeren ende approbeeren, soo wy die laudeeren ende approbeeren mits desen; met verstanden nochtans dat de dispensatie int regardt vande kynderen vande ghone nu redenaers synde commende in toecommenden te succedeeren aen hunne ouders, omme wat redene dat het soude moghen wesen, aen ons ende onse successeurs in dignitcyte alleenelick ende priuatiueliek sal competeeren ende niet den voorseyden collegie van redenaers.

Ghegheuen tot Brugghe uyt paleys des bisdoms, onder onsen zeghel ende het hantteeeken van onsen secretaris, den IX meye sesthien hondert vyf ende veertigh.

Onder stondt : By laste van syne Eerweerdicheyt voornoemt. *onderteeckent :* VANDEN ZYPE, secretaris, ende was aenhanghende den voorseyden zeghel met dobbele steerte.

Welcke resolutie de verthoonders ter vergaerderynghe vanden IX ougst lastleden gheraedigh gheuonden hebben te obseruceren; ende op dat de

TRADUCTION.

Vu et considéré par nous la résolution qui précède, et mû par le désir de favoriser par tous les moyens possibles l'autorité et le respect du susdit collège, avons jugé opportun d'approuver et d'homologuer la résolution précitée, comme nous l'approuvons et homologuons par les présentes; avec la réserve toutefois que la dispense relative aux enfants des reneurs actuellement en fonction, venant à succéder à l'avenir à leurs parents, pour quelque raison que ce puisse être, appartiendra exclusivement et privativement à nous et à nos successeurs en dignité, et non au susdit collège des reneurs.

Donné à Bruges, en notre palais épiscopal, sous notre seel et le contre-seing de notre secrétaire, le neuf mai mille six cent quarante-cinq.

Souscription : Par ordre de Sa Grandeur prénommée, *signé :* VAN DEN ZYPE, secrétaire, avec le susdit seel pendant à double queue.

Et cette résolution, les remontrants ont, à leur réunion du neuf août passé, jugé convenable de l'adopter; et afin qu'elle puisse ainsi être

TEXTE.

selve alsoo inuiolabiliter ende sonder dispuytte gheobserueert magh worden, hebben Syne Majesteyt seere ootmoedeliek ghebeden ghedient te wesen de voornoomde resolutie te decreteeren.

Syne Majesteyt, tghene voorseyt is overghemerckt ende daerop ghehadt het aduys van die president ende luyden van synen raede in Vlaenderen, gheneghen wesende ter bede ende begeerte vande voornoomde supplianten, heeft de resolutie hierbouen gheinsereert, gheaggreert, gheapprobeert ende ghedecreteert, ghelyck sy de selue aggreert, approbeert ende decreteert uyt sonderlinghe gratie by desen; ordonnerende aen alle de ghene die tbehooren sal hun daer naer te reguleeren.

Ghedaen tot Brussel, den veerthiensten van nouember XVJ^c dryen tneghentigh.

Blon, vidit. *Ende was gheteeckent:* de Rinauegra, met den zeghel vande Majesteyt daer op ghedruckt.

Accordeert met syn origineel, my toorconden als greffier *gheteeckent* F. J. de Lampreel.

TRADUCTION.

observée d'une manière inviolable et sans contestation, ils ont humblement prié Sa Majesté qu'Elle veuille bien décréter la susdite résolution.

Sa Majesté, considérant ce qui précède, et après avoir reçu l'avis du président et des membres de son conseil de Flandre, inclinant à la prière et au désir des suppliants précités, a fait entériner la susdite résolution, l'a aggréée, approuvée et décrétée, comme Elle l'aggrée, approuve et décrète, de grâce spéciale, par les présentes; ordonnant à tous ceux qu'il appartiendra de s'y conformer.

Fait à Bruxelles, le quatorzième de novembre mille six cent nonante et trois.

Blon, vidit. *Et était signé :* de Rinavegra, avec le sceau de Sa Majesté en placard.

Conforme à l'original, certifié par le greffier; *signé* F. J. de Lampreel.

Arch. de l'État, à Bruges. Fonds de la Prévôté de Saint-Donatien. *Resolutiebouc* de 1691-1705, n° 13, fol. 31. Une traduction latine se trouve dans la *Déduction*, Docum., p. 43, litt. *CC*. Imprimé par Beaucourt, *Beschryvinge van den Proossche*, p. 216.

LXVI.

Litteræ Episcopi Bassery pro juribus Præposituræ suæ ad Belgii Gubernatorem Marchionem de Bedmar.

7 décembre 1702.

Monseigneur,

Je me trouve obligé d'emplorer l'équité de vôtre Excellence pour conserver les droits de mon Eglise et de la Dignité que j'ai l'honneur de posséder, qui lui appartiennent depuis plusieurs siècles.

Les Evêques de Bruges, Monseigneur, n'ont pas seulement la jurisdiction spirituelle comme les Evêques par toute l'étendue de leur Diocèse, mais aussi du chef de la Prévôté de la même Eglise, que est annexée à l'Evêché, ils sont Chancelliers Héréditaires de Flandres, et ont une jurisdiction civile, qui s'estand dans cette ville, dans divers lieux du Diocèse, et même hors du Diocèse dans divers endroits de la Flandre Occidentale, conquise par la France, comme à Berghes St Winox, Baillieul, Cassel, etc. Ces droits, qui viennent des Comtes de Flandres, passez plus de sept siècles, étant confirmez par le Pape l'année 1241, n'ont jamais eu d'atteintes, et ont encor esté confirmez depuis par Philippe II, d'heureuse mémoire, avec l'approbation du St Siège, lors quil a demandé qu'on eut annexé la Prévôté au nouvel Evêché, qu'il souhaitoit de faire ériger; et l'Eglise de Bruges a toujours été en paisible possession des Droits et Prééminence de cette jurisdiction sous la protection de Sa Majesté.

Je viens neantmoins de voir un Reglement pour le Pays du Franc de Bruges du 16 Octobre de cette année, où mon Eglise se trouve fort lesée, en ce que l'on y assujettit la dite Prévôté et jurisdiction Canonicale au collége du Franc pour y aller rendre les comptes et pour tout ce qui regarde l'administration économique des dites jurisdictions, qui n'ont jamais esté soumises audit collége, et de qui elles sont entièrement indépendantes, et n'ont autre rapport avec le collége du Franc, que celui de contribuer avec lui aux Aydes et Subsides de Sa Majesté.

Je suis persuadé, Monseigneur, que la Pieté et la Justice de Sa Majesté, étant informée, ne permetteroient pas, qu'on passe ainsi l'éponge sur les droits, qui appartiennent incontestablement à mon Eglise et à ma Dignité;

et j'espère de celle de vôtre Excellence, qu'elle fera cesser le dit Reglement a l'égard de ma Prévôté et de la Jurisdiction Canonicale, et ne desapprouvera pas la conduite, dont je suis obligé d'user ici pour conserver lesdits droits à mon Eglise de Bruges, conformément au serment que j'ai fait à mon sacre et lorsque j'ai pris possession de la dite Prévôté et Evêché, et qu'ainsi mon Eglise sera toujours ce qu'elle a été, ne pouvant consentir sous correction, que l'on la dépouille de ses Droits et Prééminences, qui lui sont légitimement deuz et attachez, et que je dois laisser aux Eveques, qui me suiveront, comme je les ai recu de mes Prédecesseurs.

Je suis avec autant de veneration que soumission, Monseigneur, de Vôtre Excellence,

Tres humble, tres obligé et tres obéissant serviteur,

(*Signé*) Guiliaume, Evêque de Bruges.

Bruges le 7 Décembre 1702.

Déduction, Docum., p. 45, litt. *DD*. Beaucourt, *Jaerboeken van den Vryen*, t. III, p. 224.

LXVII.

Decretum regis Philippi V desuper datum (1).

27 février 1703.

Philippus, by der gratie Godts, coninck van Castillien, van Leon, van Arragon, etc. Alle de gone die dese jeghenwoordighe sullen sien, Salut. Alsoo wy tot betere directie ende gouverne van onse lande vanden Vryen ende om te prevenieren alle abuysen, goet ghevonden hebben by reglemente vanden 16 october lestleden, ende daer by vast ghestelt, dat de ontfanghers in ider prochie ofte heerlichhede souden worden gestelt ghelijck in alle

(1) Ce décret était conçu en français. Toutes nos recherches pour retrouver le texte original, dont un fragment est cité par Beaucourt, *Jaerboeken van den Vryen*, t. III, p. 226, et *Beschr. van den Proossche*, p. 183, sont restées sans résultat.

andere landen ende casselrien, de selve offieien ten dien eynde absolutelijck vereoopende in proprieteyt ende erfaghtigheyt aen de gone die hun daer toe souden connen presenteren, op de conditien vanden tantiesme vanden twintighsten pennynek, de vrydommen ende preëminentien by den selven reglemente ghepreseribeert. Ende dat dienvolghende gheproeedeert gheweest synde tot de vereoopinghe vanden meerderen deel vande selve ontfangerien Ons was verthoont van weghens bailliu ende redenaers der heerliehede vanden Proossehe, mitsgaeders van weghens bailliu ende canonicken tournarissen der heerliehede vanden Canoninecksehe, dat het Ons seer proffytigh soude syn, indien het Ons beliefde hun te vereoopen de colleeten vande voorsehreven heerlieheden over onse ayden ende subsidien, met de oneosten vande administratie vande justitie ende alle tgone dat ordinaireliek geweest is dependent vande voorsehreven colleeten; ende ten dien effeete, voor onsen dienst, ghepresenteert de somme van vier duysent een hondert vier guldens, vyf stuyvers courant gheldt, te betaelen de helft promptelyck, ende dander veerthien daeghen naer tontfanghen vande patente ende den deseharge brief; versoeckende hun daer over ghedepeeheert te worden onse opene brieven daer toe dienende.

Doen te weten, dat Wy tgonne voorsehreven aengemerekt ende inclinerende ten meesten welvaeren vande heerliehheden, hebben by advis van ons seer lieve ende getrouwe die van onsen raede ende ter deliberatie van onsen seer lieven ende seer beminden cosyn Don Isidoro de la Ceuba ende Benavides marquis van Bedmar, capiteyn van eene compaignie ruyters curassiers oude garden van Castillien, commandeur van Torcajo de las Soires int ordre van S. Jacob, edelman van onse Camer ende commandant generael van onse Nederlanden, vereoeht, ghelyek Wy vereoopen midts desen, in volle proprieteyt ende erfaghtigheyt aende voorseyde bailliu ende redenaers der heerlyehede vanden Proossehe, mitsgaeders bailliu ende canonieken tournarissen der heerlyehede vanden Canonincksehen, in hunne qualiteyt, de ontfangherien ofte colleeten vande ommestellinghen, die op de voornoemde heerlieheden sullen worden ghedaen, soo van onse ayden ende subsidien met de oneosten vande administratie vande justitie, als allen tgone dat ordinarelyck geweest is dependent vande voorsehreven colleeten; ende dat voor ende midts de voorsehreven somme van vier duysent een hondert vier guldens, vyf stuyvers courante munte, te betaelen de helft promptelyck ende dander helft veerthien daeghen naer tontfanghen van dese patente met den decharge-brief, op het proffyt vanden twintighsten penninek voor tan-

tiesme ofte loot-penninck vande voorschreven ommestellinghen met volcommen afstant van allen t recht, dat Wy tot de voorseyde ontfangherien ofte collecten souden hebben ofte eryghen, selft van het recht van naerhede, voor Ons ende Onse naercommers, sonder over den selven coop te moeten betaelen eenighe rechten van erfvenisse, thienden penninck ofte andere, hun gevende eensweegs volle maght by dese om vande selve ontfangherien ofte collecten te moghen disponeren tzy by vercoopinghe, engagere, verpaghtinghe, tselve te laeten op den ouden voet, ofte anderssints daer mede te doen ghelyck sy ten meesten voordeele vande selve heerlicheden sullen vinden te behooren, op de tantiesme, vrydommen ende preëminentien by den voorschreven reglemente gepreseribeert ofte anderssints. Boven dien sullen sy de voorschreven somme van vier duysent een hondert vier gulden, vyf stuyvers courant gheldt moghen lighten tot laste vande voorschreven heerlicheden op interest ofte wissel, ghelyck sy dat best in raede sullen vinden; waer toe dese hun is dienende voor octroy sonder daer toe ander noodigh thebben. Willende dat de voorschreven ontfangherien ofte collecten erfvelyck ende eeuwelyck sullen blyven ten proffyte vande selve heerlicheden, sonder hun te moghen afghenomen worden ofte in disputatie ghetrocken door wie ende op wat pretext het soude moghen wesen; inde verstande nochtans, dat de voorschreven heerlicheden, ende ontfanghers ofte collecteurs by haer te committeren by vercoopinghe, engagere, verpachtinghe ofte anderssints, sullen moeten achtervolghen tgone by den voorschreven reglemente vanden 16 october lestleden gheordonneert ende ghestatueert is, behoudelyck, ghelyck de voorschreven heerlicheden maer en syn contribuanten met die vanden lande vanden Vryen, soo verstaen wy, dat niet teghenstaende tvoorschreven reglement, de voorschreven heerlicheden sullen blyven op haer selven, houdende rang, privilegien ende preëminentien, die sy van ons ghehadt ende ghejouisseert hebben independent van onsen voorschreven lande vanden Vryen : soo dat die voornoomde bailliu en redenaers met die bailliu ende canonicken tornarissen de debvoiren by den ghemelden reglemente ghepreseribeert, maer alleenelyck en sullen moeten doen voor den gesubdelegeerden. Ende ghemerckt de payementen met termynen van 3 weken tot 3 weken gheordonneert by de 20 ende 22 artickelen vanden voorschreven reglemente niet ghevoegelyck by de jngesetenen ende collecteurs der voorschreven heerlicheden en connen ghedaen worden, wort aen hun toeghestaen de selve payementen te doen van 3 maenden tot 3 maenden. Oock, alsoo de voorschreven heerlicheden hun syn bestreckende in diversche

prochien ende heerlicheden van onsen voorseyden lande vanden Vryen, soo ist dat wy de collecteurs, by hun te stellen, syn ontlastende van op ider prochie ofte spleten te moeten houden hunnen sitdagh teleken daeghe ofte tyde gherequireert by den selven reglemente, soo dat sy de innynghe sullen moghen doen, ghelyck sy tot nu toe ghedaen hebben. Ende sal d'annotatie ende enregistrateure van dese onse vercoopinghe moeten ghebeuren ter greffie vande voorschreven twee heerlicheden, 't weleke sal dienen voor absolute erfvenisse. Ende in cas van voordere vercoopynghe vande voorschreven collecten door die vande voorschreven heerlicheden vanden Proosschen ende Canoninckschen, sullen de erfvenissen ende onterfvenissen moeten geschieden voor de voorschreven twee respective wetten.

Ontbieden daeromme ende bevelen aen onse seer lieve ende ghetrauwe die van 't hooft collegie vanden Vryen, die president ende luyden van onsen raede in Vlaenderen, die president ende luyden van onsen grooten raede tot Mechelen ende aen alle andere onse justicieren, officieren ende onderdaenen, die dit eenighsints aengaen sal, dat sy de suplianten ende hunne naercommers ofte actie hebbende van dese jeghenwoordighe vercoopinghe ende octroy sullen peysibelyck ende vredelyck doen ende laeten genieten ende ghebruycken sonder hun daer inne te doen ofte laeten ghescheiden eenigh hinder, stoot ofte letsel ter contrarien. Want ons alsoo ghelieft; t oorconden hebben wy hier onder doen hanghen onsen grooten seghel. Ghegheven in onse stadt van Brussele vp den 27 February van het jaer Ons Heeren 1703, ende van onse rycken het derde.

Ende was onderteeckent : El. Marquis de Bedmar, *ende onder de ploy stont :* Comte de Bergeyck, *met een paraphe.*

Ende was ghezeghelt met den grooten seghel van Syne Majesteyt in rooden wasse met dobbelen sterte van parchemine van onder uythanghende.

Op de ploy stont : Bailliu et gens de loy de seigneuries du Proossche et Canoninckscheе.

Déduction, Docum., p. 47, n° 116, litt. *EE.* Fragment publié par Beaucourt, *Beschryvinge van den Proossche,* p. 239.

LXVIII.

Extractum ex Registro Episcopatus Brugensis.

15 novembre 1719.

Actum ter vergaederinghe van de Heeren van de clergie des bisdoms van Brugghe desen 15 november 1719.

Eodem. . . wiert geresolveert. . . de parochien ende casselryen sijnde overlast door onnoodighe costen van continuele processen, die hun worden aenghedaen, ende door de costen van de vacatien die daer uyt spruyten, die men noemt binne-costen, de Majesteyt soude believen ghedient te wesen provisioneliek te authoriseren soo de chef-collegien als die van de casselryen, om kennis te nemen ende te decideren de difficulteyten ende verschillen soo van ghemeente teghen ghemeente, ghemeente teghen particulier, als particulier teghen ghemeente, van wat nature die souden moghen wesen; met interdictie aen den Provincialen raede van dies aengaende eenighe de minste kennis te nemen. Ende aen de parochien van eenighe liehtinghe van penninghen te doen, uyt wat oorsaeeke het soude moghen wesen, sonder prealable octroy van Syne Keyserliek Majesteyt.

Facta collatione cum suprascripto Registro concordantiam attestor hâc 16 octobris 1737. N. R. Maertens, Not. Apost.

Déduction, Docum., p. 54, n° 122, litt. *KK*.

LXIX.

Declaratio collegii Prepositurœ S. Donatiani Berghis S. Winoci (1).

8 juillet 1737.

Nous bailly, eschevins et eeurheers de la seigneurie et prévoté de S. Donas à Bruges, s'extendant es ville et chastellenie de Bergues S. Winoex, décla-

(1) Une déclaration semblable fut délivrée, le 11 août 1737, par les bailli et échevins de la seigneurie de la Prévôté à Bailleul, et se trouve également imprimée dans la *Déduction, loc. laud.* Beaucourt, *op. cit.*, p. 230, en a publié une traduction flamande, ainsi qu'un texte analogue de pareille déclaration datée du 30 septembre 1737. *Ibid.*, p. 229.

rons et certifions par les présentes, que monseigneur l'eveque de Bruges, comme prevôst de S. Donas, est le seigneur de ladite seigneurie et prevôsté de Bergues, et, qu'en cette qualité de tout tems immemorial et encore présentement il renouvele en persone, ou par ses deputez, le magistrat de la même seigneurie et prevôsté, et entend les comptes annuels de la generalité, sans que jamais aucuns intendans ou autres autorisez du prince, ni aucuns colleges ajent intervenus ou pretendu intervenir aux dits comptes. Le tout se faisant par mon dit seigneur l'eveque, à l'exclusion de tous autres. En foy de quoy avons fait apposer à ces présentes le seel aux causes de ladite seigneurie et prévôté, et fait signer par nôtre conseiller greffier à nôtre assemblé du 8 juillet 1737.

Étoit signé : P. Simoens, apposé le seel ordinaire aux causes de la prévôté de S. Donas à Bergues S. Winoc.

Déduction, Docum., p. 52, n° 120, litt. *HH*. La traduction est imprimée dans Beaucourt, *Beschryvinge van den Proossche*, p. 180.

LXX.

Incompatibilité à cause de parenté pour les places des reneurs.

21 mars 1764.

A son Altesse Roial,

Remontre avec respect le plus profond Louis de la Villette, ecuier, fils de Louis, echevin du Franeq de Bruges, qu'aiant achelte un fief auquel est attaché une place de reneur de la seigneurie de la prevoté de Bruges, qui sont au nombre de vingt huit, il trouve un obstacle pour être admis à serment et en possession de cet employ, par rapport que son cousin germain occupe deja une de ces places, et qu'il est defendu par les edits de Sa Majesté a deux germains de servir ensemble dans un meme college ; mais comme le remonstrant ne pouvant deservir le dit employ, serait, pour ainsi dire, totalement frustré du fruit de son achat, puisque les principaux emolumens de son fief sont dependens de la dite deservitude, et que, d'ailleur en l'achetant, son principal but a été l'occupation dans la dite deservitude,

cause qu'il prend son respectueux recours vers votre Altesse Royale, la suppliant tres humblement d'etre servi d'accorder au suppliant la dispence necessaire pour qu'il puisse être admis a serment et mis en possessisn de la dite place de renneur de la seigneurie de la prevoté a Bruges, non obstant l'obstacle ci dessus mentionné.

C'est la grace, etc.

Signé DE LA VILLETTE.

Avis du conseiller fiscal de Flandres fait a Bruxelles le 5 mars 1764.

Vu l'avis Sa Majesté a la deliberation du serenissime gouverneur general des Pays Bas a accordé au suppliant la dispense ci requise a l'effet de pouvoir deservir la place de renneur ci mentionné de la seigneurie et prevoté de Bruges, non obstant l'obstacle d'affinité qu'il a avec son cousin germain qui occupe une pareille place de renneur de la dite seigneurie; de quoi il sera donné part au conseiller fiscal de Flandres.

Fait a Brusselles le 21 mars 1764, *et etoit paraphe* N^e^ v^t^, *et signé* P. MARIA.

Arch. de l'État, à Bruges. Fonds de la Prévôté. *Resolutiebouc,* 1755-1768, n° 19, fol. 112, n° 2.

LXXI.

Conditions observées pour les ventes tenues par les bâtonniers.

12 avril 1780.

TEXTE.

EDELEN ENDE WEERDEN HEER (1),

Wy hebben de eer van U Ed. te informeren in voldoeninge aen het last aen ons by U Ed. brief van

TRADUCTION.

NOBLE ET DIGNE SEIGNEUR,

Nous avons l'honneur de vous informer, en réponse à la demande insérée dans votre dépêche en date

(1) L'avocat fiscal Dierickx avait, à la date du 7 avril précédent, demandé quelles étaient les conditions et les formes généralement observées pour les actes de passation qui se réalisaient sous la juridiction prévôtale. Le collège des reneurs lui fit la réponse que nous transcrivons ici.

TEXTE.

daten 7 april gegeven, dat den stokhouder der heerlykhede van den Proossche, vallende eenige verkoopinge binnen de selue heerlykhede, de verkoopinge doet ter plaetse alwaer de goederen berusten ofte gelegen syn ; wordende de onroerende goederen gelegen binnen de gemelde heerlykhede ordinairlyk verkogt in de publique belle binnen de stadt Brugge op d'ordinaire gedrukte conditien van de stadt; somtydts door die de gone daer van de directie hebben, ter plaetse de weleke sy daer toe designeren ende bekent maeken by affixien, dit by palmslag ofte gelukwenschinge. Van weleke onroerende goederen gelegen binnen het ressort ende jurisdictie der heerlykhede vanden Proossehen, verkogt wordende, tzy publiquelyek in de voorseyde belle, tzy daer buyten by palmslag ofte gelukwenschinge, *les œuvres des loix* van onterfven ende erfven voor ons gepleegt worden sonder dat d'heerlykhede daer van eenigh emolument heeft, ende niet anders als dordinaire oncosten die ter passeringe betaelt worden.

Dordinaire conditien opde weleke onsen stockhouder publiquelyek verkoopt tsynen stocke binnen de jurisdictie der heerlykhede van den Proossehen, syn seven stuyvers van het pondt groote, te weten : se

TRADUCTION.

du 7 avril, que le bâtonnier de la seigneurie de la Prévôté, lorsqu'il est chargé de procéder à une vente dans cette seigneurie, tient cette vente au lieu de la situation des biens ; cependant les biens immeubles situés dans ladite seigneurie sont communément vendus à l'enchère à la cloche dans la ville de Bruges, suivant la liste imprimée des conditions ordinaires de cette ville ; et souvent ces ventes sont tenues aux endroits choisis par ceux qui en ont la direction et indiqués dans les affiches ; l'adjudication se fait par battement de mains ou verbalement. Ensuite de ces ventes de biens immeubles sis dans le ressort et la juridiction de la seigneurie de la Prévôté, faites soit au local de l'enchère à la cloche, soit ailleurs par battement de mains ou adjudication verbale, *les œuvres des loix* du vest et devest s'accomplissent devant nous, sans que la seigneurie retire le moindre émolument, en dehors des frais ordinaires qui se payent au moment de la passation.

Les frais ordinaires que notre bâtonnier perçoit pour les ventes publiques tenues par lui dans la juridiction de la seigneurie de la Prévôté, s'élèvent à 7 escalins par livre de gros, dont 6 escalins sont

TEXTE.

stuyvers in proffyte van den verkooper tot betaelen salaris van den stokhouder en de voordere oncosten, mitsgaeders de wynbilletten de weleke door den verkooper, naer syn goedt duncken, gedistribueert worden. Den sevensten stuyver is ten proffyte van den aermen.

Den stokhouder heeft voor stellen conditien met zegel twee schellingen en acht grooten; synen tegenschryver vier schellingen daegs; voor copie cohier neghen grooten; voor salaris den twintigsten penninck, waervan de heerlykheyd proffytteert de helft.

Hier in, Mynheer, is het dat alle de reghten ende oncosten gewoonelyk bestaen van de venditien de welke door onsen stokhouder gehouden worden.

Waer mede wy betrouwen, enz.

TRADUCTION.

prélevés au profit du vendeur et destinés à payer le salaire du bâtonnier et les autres débours, ainsi que les primes d'enchères que le vendeur a jugé convenable de distribuer. Le septième escalin est réservé aux pauvres.

Le bâtonnier reçoit pour rédaction du cahier des charges et timbre, 2 escalins 8 deniers gros ; son clerc qui contrôle 4 escalins par jour; pour expédition de l'acte 9 deniers gros; pour salaire le vingtième denier, dont la seigneurie profite la moitié.

Voilà, Monsieur, le détail des droits et frais ordinaires des ventes qui sont tenues par notre bâtonnier.

Espérant avoir satisfait, etc.

Arch. de l'État, à Bruges. Fonds de la Prévôté. *Resolutiebouc*, 1768-1782, n° 20, fol. 193, n° 4.

TABLE DES MATIÈRES.

Pages.

Origines et développement de la coutume de la Prévôté de Bruges 1

I. Fundatio Prepositure per comitem Arnulphum 3

II. Priveligium quo Robertus Friso constituit prepositum cancellarium Flandrie 10

III. Privilegium de libertate hospitum 20

IV. De terra iuxta domum comitis nostri nobis collata 22

V. De terra pomerij nostri collata decanatui 23

VI. Le comte Philippe accorde à Baudouin Durghis le droit qui lui a été reconnu par le chapitre de bâtir des maisons sur le terrain concédé par la charte de son père Thierri d'Alsace 42

VII. Concessio facta comiti qualiter prepositum nostrum electum suum debeat constituere cancellarium . . . . . *ib.*

VIII. Quitatio pedagij de rebus ecclesie per terram comitis 27

IX. Innovatio et confirmatio privilegij de libertate hospitum. . . . . *ib.*

X. De quadam ancilla nobis data ad gabulum 29

XI. De quadam ad gabulum nostrum assignata. 30

XII. Collatio fundi ante templum Sancti Petri . . . . . *ib.*

XIII. Collatio fundi juxta Twinstraete. 31

XIV. Qualiter hospites Cancellarie esse debeant super terram Cancellarie et qualiter jnde amoverj 32

XV. Copia litterarum de vidimus quatenus non possit aut debeat eligi prepositus in ecclesia Sancti Donaciani Brugensis qui sit suspectus comiti vel comitisse Flandrie 33

XVI. La comtesse Jeanne assure la charge de chancelier de Flandre au prévôt de Bruges 35

XVII. De recognitione juris cancellarij jn curia et extra . . . . . *ib.*

XVIII. Forma compromissi inter nos et comitem super contentionem libertatis hospitum ecclesie. 36

XIX. Thomas Sabaudus, Flandriæ Hannoniæque comes, et uxor ejus Joanna

Pages.

Constantinopolitana, declarant præpositum ecclesiæ S. Donatiani Brugensis esse hereditarium Flandriæ Cancellarium et custodem sigilli 37

XX. Statutum quo cavetur quod prepositus duos secum potest habere canonicos 38

XXI. De distinctione officij preconis ecclesie 40

XXII. Confirmatio juris cancellarie nobis recogniti a comite et comitissa . 43

XXIII. Copia littere compositionis inter comitissam Flandrie et prepositum Sancti Donaciani Brugensis super delatione sigilli sui et emolumentorum eiusdem 44

XXIV. De electione prepositi et cancellaria. 47

XXV. Déclaration des droits et obligations du prévôt de Bruges par la comtesse de Flandre 49

XXVI. Jean de Culent fait hommage au comte Gui de Dampierre de la Prévôté de Bruges 50

XXVII. Vente de la maison de Cruninghe par le chapitre Saint-Donatien à la ville de Bruges 51

XXVIII. Sentence arbitrale du comte Gui de Flandre au sujet de la propriété du fossé qui s'etendait sur la limite de la Prévôté dans la ville de Bruges. 52

XXIX. Diploma Robertis comitis Flandriæ. 53

XXX. Requête du chapitre de Saint-Donatien pour prier le comte de Flandre d'agréer Henri de Culent comme Prévôt. . . . . *ib.*

XXXI. Ad comitem de presentatione prepositi. 54

XXXII. Procuration du chapitre de Saint-Donatien pour faire ratifier par le comte de Flandre l'élection du Prévôt 56

XXXIII. Diploma Ludovici III comitis Flandrie 58

XXXIV. Contestation entre Guillaume, fils aîné du comte, et le prévôt de Saint-Donatien au sujet de la juridiction dans le *Belle ambacht* . . . 62

XXXV. Décret de Philippe III, duc de Brabant et comte de Flandre, confirmant les droits et privilèges de la Prévôté 65

XXXVI. Commissio balliui Insulensis. 67

XXXVII. Littera data vsurarijs morantibus super terram ecclesie Brugensis . 68

XXXVIII. Le prévôt de Saint-Donas avoit le droit de Lombars 70

XXXIX. Jura prepositi S. Donatiani contra procuratorem comitis 72

XL. Record sur les adhéritances et les saisies immobilières à la Prévôté . 81

XLI. Charte du duc Charles réglant la levée des contributions entre le Franc et la Prévôté et les chanoines de Saint-Donatien, et mentionnant les franchises de Saint-Donatien 83

XLII. Des droits et devoirs réciproques du prévôt et des chanoines . . . 83
XLIII. Sentencia arbitralis curatorum 85
XLIV. Arrêt du conseil qui consacre la souveraineté seigneuriale (heerscip) du prévôt de Bruges à Zwynlande et à Zuutpeene 88
XLV. Arrêt du conseil qui reconnaît au prévôt de Bruges le droit de *cipaige* (prison) dans le *Belle ambacht* 95
XLVI. Littera super juribus comitis Flandrie jn jurisdictione prepositi Sancti Donatiani. 101
XLVII. Touchant la terre de Langle, de la Prévôté de Saint-Donas. . . . 104
XLVIII. Articles d'ordonnance sur la police des dunes. 110
XLIX. Litteræ certificationis quod suppositum ecclesiæ possit libere disponere de bonis per eum acquisitis 112
L. Paulus III pontifex, anno 1541, ad instantiam D. Joannis Carondelet, archiepiscopi Panormitani, nec non præpositi ecclesiæ S. Donatiani Brugis, approbat trancsactionem quoad limites jurisdictionis præpositalis ac canonicalis, initam cum magistratu Brugensi 113
LI. Lettres d'accord entre les prévôt et chapitre de Saint-Donatien et la ville de Bruges sur les limites de leurs juridictions respectives . . 119
LII. Nouvel accord sur les limites de la Prévôté et du Canonicat . . . 139
LIII. Juridiction d'appel, de chef sens et de réformation de la Prévôté sur ceux de Middelbourg 153
LIV. De l'ordre des successions observé dans le Livre des partages . . . 157
LV. Rex Hispaniarum Philippus II concedit Præposituræ S. Donatiani extensæ per oppida et territoria Bergense S. Winoci jus utendi antiquo præposituræ sigillo ad causas 161
LVI. Taux des diètes ou vacations en justice. 163
LVII. La Prévôté de Bruges jouit de la pleine juridiction en matière civile et criminelle 164
LVIII. Octroi royal d'un scel aux causes de la juridiction de Bailleul en faveur de la Prévôté de Bruges 166
LIX. Fragment de condamnation rendu à la suite d'une commune vérité . 167
LX. Disposition concernant le costume des reneurs à l'audience. . . . 169
LXI. Règlement sur les gages des reneurs et des *taellieden* 170
LXII. Ordonnance du prévôt, Servais de Quinckere, sur le roulement des saisons et les droits de vacations des reneurs 171
LXIII. Ordonnance du prévôt Servais de Quinckere sur les honoraires et frais de justice au Canonicat 174
LXIV. Ordonnance au sujet de la liquidation des ventes tenues par les bâtonniers 182

LXV. Résolution du collège et décret du roi au sujet de l'office de reneur . 185
LXVI. Litteræ Episcopi Bassery pro juribus Præposituræ suæ ad Belgii Gubernatorem Marchionem de Bedmar 189
LXVII. Decretum regis Philippi V desuper datum. 190
LXVIII. Extractum ex Registro Episcopatus Brugensis. 194
LXIX. Declaratio collegii Prepositurræ S. Donatiani Berghis S. Winoci . . *ib.*
LXX. Incompatibilité à cause de parenté pour les places des reneurs. . . 195
LXXI. Conditions observées pour les ventes tenues par les bâtonniers. . . 196

TABLE ANALYTIQUE DES MATIÈRES.

(Le chiffre romain renvoie au volume, le chiffre arabe à la page.)

A

Ablation de la première phalange, I, 287, 245.
Ablation du poing, I, 245, 265, 267, 271, 399, 403; II, 59, 60.
Abonnement, I, 124, 193, 202.
Abornement, I, 309, 331, 475, 493.
Aboutissants, I, 439.
Absent, I, 477, 487, 491.
Accrès, I, 23.
Acquit (droit d'), I, 147.
Action, II. 92. — immobilière, II, 89. — indivisible, I, 331, 335. — publique, I, 291, 301, 303, 421. — réelle, II, 153. — téméraire, I, 329, 337, 421, 491, 493, 499.
Adhéritances, II, 81, 90, 91.
Adition d'hérédité, I, 315, 483.
Adjudication, I, 497.
Administration de mineurs, I, 295, 413, 415.
Admodiation, II, 97.
Advestures, II, 79.
Aestimatores, II, 115.
Affolure, I, 220; II, 60.
Age, I, 429.
Aides et subsides, I, 28, 151-153, 168, 439; II, 66, 189.
Ajournement, I, 335, 445, 481, 491, 497; II, 67, 176.
Aliénation de biens de mineurs, I, 293, 295, 411.
Alleu, I, 5, 295, 409, 505.
Allocation, I, 441.
Almanachs, I, 170.
Amarrage (rang d'), I, 373.
Amandes, II, 40.
Ambacht, I, 170, 439, 441, 443, 485, 487; II, 17.
Amende, I, 23, 48, 98, 127, 221-223, 385, 443; II, 17, 40, 45, 60, 66, 67, 70-72, 79, 111.
Amman, I, 46, 60, 114, 141, 161, 207, 327, 329, 335, 411, 491, 497; II, 46, 79, 111.
Ammanie, I, 23, 76, 77, 81, 91, 100.
Ampliations de la cuere, I, 224.
Amptmans, I, 23.
Ancrage, I, 373.
Ancres de jet, I, 377.
Animaux vaguants, I, 225, 343, 359, 461-467.
Annuarius, II, 86.

Apparaux, I, 373.
Appel, I, 69, 71, 171; II, 153.
Appel de la cause, I, 493.
Appendants, I, 148, 149, 170.
Appointement, I, 473; II, 120, 137, 138.
Appointements, I, 140; II, 106.
Arbitrage, I, 273, 281, 283, 431, 433; II, 85.
Arbitres, I, 435.
Arbres, I, 319, 325, 331, 495, 503.
Arbres de mai, I, 357, 451.
Archives, I, 139.
Argentiers, I, 227.
Armateur, I, 233, 234, 240, 365, 375, 377.
Armement (place d'), I, 167.
Armes émoulues, I, 271. — de tir, I, 271, 397, 399. — prohibées, I, 449.
Armoiries, I, 139, 143, 166; II, 94.
Arpentage, I, 501.
Arpenteurs, I, 333, 495.
Arrérages de rentes, I, 317, 477, 483; II, 80.
Arrestation, I, 289, 307, 447, 495; II, 50, 135. — arbitraire, I, 445, 449, 455. — illégale, I, 307.
Arrêt, I, 445.
Arrêts, II, 173.
Art (objets d'), I, 138.
Artères banales, I, 469.
Assassinat, I, 261, 395.
Assaut de maison, I, 245; II, 59, 60.
Asséeurs, I, 273, 315, 435, 437, 441, 479, 481, 487, 489.
Assemblées générales, I, 65. — plénières, I, 137, 168; II, 172.
Assesseurs, I, 62, 135.
Assiette de l'impôt, I, 153.
Assiettes et tailles, I, 329, 419, 425, 435, 491.
Assignation, I, 307, 433, 445, 497; II, 76.
Assises, I, 23, 25, 26, 130, 138, 160, 161, 192, 199, 383; II, 96, 97, 116, 133, 137.
Attroupements, I, 287, 355, 449.
Auberge, II, 96.
Audience, I, 180, 205, 313, 327, 329, 331, 491, 493, 497; II, 165, 169, 180, 181.
Audition des comptes, I, 167, 168.
Auteur principal, I, 261, 279, 339, 399 à 407, 427, 429.
Avant-parliers, I, 331, 493.
Aventures, I, 377; II, 46, 80.
Aviron, I, 377.
Avis des parents, I, 413, 417.
Avocats, I, 207.

B

Bail, I, 321, 337, 471, 473, 499, 501.
Bailli, I, 27, 31, 46, 54, 55, 73, 137, 138, 141-143, 148, 163, 164, 181, 182, 289, 335, 345, 427, 445, 481, 497; II, 60, 63, 64, 67, 70, 71, 76, 86, 89, 94, 172, 175. — grand, I, 152. — souverain, II, 18.
Bailliage, I, 4, 45; II, 45, 68, 75, 79.
Baillinages, I, 115.
Balance des comptes, I, 166.
Ban, II, 41, 42. — grâce du ban, I, 265. — rappel du ban, I, 269.
Bancs inférieurs, I, 72.
Bannissement, I, 32, 220, 261, 267, 291, 395, 397; II, 165.
Banqueroute, II, 131, 134.
Batailles, I, 277, 305, 425, 427, 431.
Batardeau, I, 331, 363, 469, 495.
Batards, I, 10; II, 45, 46, 61, 70, 72,

74 79. — biens de bâtards, I, 98, 116.
Bateau, I, 377.
Batonniers, I, 23, 60, 129, 198; II, 182, 196.
Battement des mains, II, 197.
Bediane, bejane, bejanerye, I, 144, 145.
Bedryvers, I, 190.
Bellaerde, I, 141.
Belle clynckers, II, 132.
Bénéfices, II, 9, 17, 19, 48, 55, 86.
Bernage, I, 138.
Beryt, I, 68, 323, 337, 353, 487. — *berytdaghe,* II, 172.
Bestiaux, I, 339.
Beterdinghe, I, 122.
Bibalia, II, 39.
Bienfaisance, I, 315, 325, 481, 489.
Bienvenue, I, 144.
Bière, I, 131. — anglaise, I, 160. — petite bière, I, 385.
Binnen costen, II, 194.
Blanc jeudi, I, 117.
Blasphème, I, 224, 425.
Blessures, I, 271, 399, 427; II, 63.
Bois, I, 439.
Boni viri, II, 41.
Bons enfants, I, 141.
Bornage. (Voy. *Abornement.*)
Bornes, II, 133.
Bouée, I, 377.
Bourg de Bruges, I, 32, 33, 329, 435, 491; II, 17.
Bourgeois, I, 485.
Bourgeoisie, I, 127, 249, 485.
Bourgmestre, II, 66. — de Bruges, II, 113, 116, 123, 135, 140, 141.
Brénée, I, 201.
Breve (franç. titre), II, 41.
Briefs, I, 13, 47, 77; II, 17, 45, 46, 72, 74, 155. — grands briefs, I, 91. — gros briefs, I, 114, 117.
Bris d'arrêt, I, 289, 445. — de clôtures, I, 361.
Brootweghers, I, 61.
Budget, I, 138, 152, 155.

C

Cadastre, I, 34, 121, 149, 151.
Cadeaux de noces, I, 142.
Cahorsins, I, 225.
Calenge, I, 54; II, 132.
Calenges, I, 183, 353, 475, 487; II, 179.
Camerarii, I, 13.
Camerlignage, I, 75 sv.
Canonicat (seigneurie du), I, 1 et *passim.* II, 113, 125 et sv.
Canonicats (office), II, 171. — petits canonicats, I, 6.
Canton, I, 437, 487.
Capellani, I, 13.
Capitation, I, 24, 147, 152, 160, 162.
Capittel looden, II, 40.
Carcan, I, 287, 423.
Carême (deniers du), II, 39.
Cas réservés, II, 19.
Casteleyns heerscip, II, 17.
Castellani, I, 13.
Catel (meilleur), I, 115.
Catheux, I, 299, 339, 409, 415, 479, 501.
Causes criminelles, I, 137.
Caution, I, 56, 281, 283, 297, 317, 325, 341, 343, 367, 375, 415, 419, 431, 433, 461, 465, 483; II, 177.
Cédule, I, 455.
Cendres, I, 459.
Censitaires, I, 120.

Censive, I, 47; II, 17.
Censure ecclésiastique, II, 117, 118.
Census (cens ou redevances), II, 116.
Cession, II, 115.
Ceurheers, I, 5, 72; II, 161.
Chambre du conseil ou du collège des reneurs, I, 138, 443. — des délibérations, I, 411. — du tribunal, I, 64. — des hauts reneurs, I, 13, 16. — des comptes à Lille, I, 137; II, 73, 75, 76, 81. — légale de Flandre, I, 22.
Chancelier, I, 8, 9, 11, 23; II, 10, 18, 24, 34, 35, 37, 43, 44, 47, 53, 70.
Chancellerie de Flandre, II, 16, 35, 36.
Chancellerie (terre de la), II, 32, 47.
Change, I, 132.
Chanoines, I, 6, 168, 171; II, 4, 11, 31, 38, 54, 55, 58, 66, 83. — tourniaires, I, 186, 207.
Chantre de la cathédrale, I, 209.
Chapelains, II, 40, 66, 86.
Chapellenies, I, 6, 10, 129.
Chapitre, I, 27; II, 113. — de Saint-Donatien, II, 4, 5, 6, 24, 31, 42, 56, 68, 84, 104. — personnel du chapitre, I, 180.
Chaprières, I, 343.
Charges (hérédité des), I, 47.
Charges militaires, I, 73.
Charnage, I, 91.
Chartres, II, 84.
Chartreux, II, 104, 106.
Chasse, I, 23, 158, 357, 359, 457.
Chatelain, II, 17, 60.
Chatellenies, I, 147.
Chef collège, I, 29, 44, 72, 167, 168; II, 194.
Chef sens, I, 5, 23, 71, II; 153.
Chefs hommes, I, 148, 149.
Chemins, I, 23, 225, 341, 359, 361, 363, 459, 467, 469; II, 89. — à Wendune, I, 381.
Chevauchée, I, 73, 105.
Chirurgien juré, I, 61.
Chorales, II, 86.
Cimetières, I, 359, 361, 467.
Cipaige, II, 95.
Cipier, I, 220,
Citation, I, 161, 176, 181, 307, 329, 335, 421, 481; II, 41, 42.
Civilités, I, 61, 62, 141, 142, 144, 206, 333, 485; II, 19, 82.
Clerc du greffe, I, 207; II, 175. — de la vierschare, I, 46, 275, 277, 279, 313, 323, 325, 331, 333, 417, 427, 429, 433, 441, 445, 481, 483, 489, 493, 495, 497, 499, II, 86.
Clercs, I; 8, II, 32, 86, 135.
Clericature (privilège de), I, 120.
Clerici, I, 13.
Clientes, II, 86.
Cloche (enchère à la), II, 197.
Clotures, I, 341. — bris de clôtures, I, 361, 469.
Coalitions, I, 375.
Coies vérités, I, 65, 68, 353, 371, 415, 487.
Coins des dîmes, I, 439.
Colfdragher, I, 181.
Collecte, I, 169.
Collecteurs, I, 59, 191, 196, 437; II, 96.
Collège des reneurs, II, 17. (Voy. *conseil.*)
Colombiers, I, 361.
Combat judiciaire, I, 75.
Commandements, I, 77, 100, 327, 329, 335, 437, 481, 491; II, 90, 97.
Commerce, I, 297, 413, 415.
Commis, I, 153.

Commissaires, I, 65, 144, 164, 166, 168.
Commission, II, 80, 81, 91, 97.
Communauté, I, 475,
Communes vérités, I, 303 ; II, 167,
Compagnons, II, 69. — de pêche, I, 369, 371, 373, 377, 379, 381.
Comparution, I, 187, 329, 421, 433, 491 ; II, 77, 163, 180.
Compensation, II, 93, 100.
Compétence (de juge), I, 30, 31, 67, 423, 445 ; II, 156. — de curé, I, 118.
Complices, I, 261, 279, 399, 403, 405, 407, 427 ; II, 59, 60.
Composition, II, 79.
Compositions, I, 219, 273 ; II, 45.
Compte, I, 489. — de tutelle, I, 229, 299, 417, 419.
Comptes de la Prévôté, I, 118 sv. — du Prévôt, I, 109 sv. — du Canonicat, I, 164 sv. ; II, 195.
Comptoir, I, 165.
Comptoir de la seigneurie, I, 329, 335.
Concierges, II, 87.
Conciliation, I, 137.
Conclusions, I, 499 ; II, 92. — principale, I, 337.
Concordat, I, 148.
Concubinage, I, 355, 447.
Condition, I, 499.
Conduits, I, 331, 495.
Confiscation, I, 10 ; II, 45, 46, 61, 72, 79.
Congé, I, 321, 341, 457, 485.
Conjoints, I, 479, 481.
Conjure, I, 55, 73, 181.
Conseil des reneurs, I, 137 (Voy. *reneurs*). — du comte, II, 19. — du duc, II, 81, 106. — de Flandre, I, 12, 183 ; II, 85, 137. — grand conseil de Malines, I, 149, 150 ; II, 120, 122, 123, 137.
Conseillers, II, 86. — de Bruges, II, 113, 116, 123, 135, 140, 141. — de l'audience, II, 64.
Consignation, I, 465.
Consistoire, II, 180.
Constatations, II, 64.
Constructions, I, 321.
Contrainte par corps, I, 323, 353, 371, 437, 495.
Contraintes, I, 23.
Contrats, I, 337, 413.
Contraventions, I, 327, 341, 357, 419, 453, 467.
Contredit aux jugements, I, 251, 289, 447.
Contredits, I, 189, 499 ; II, 73, 79.
Contre gagiste, I, 431.
Contreman, I, 329, 491.
Contribuants, I, 28, 148, 149.
Contribution, I, 201 ; II, 83.
Contumace, I, 371.
Cop de l'espier, I, 14 à 21, 48.
Copie, I, 499.
Corbeaux (nids de), I, 359, 459.
Correction arbitraire, I, 222, 223, 224, 295, 297, 397, 399, 401, 407, 411, 413, 425, 427, 439, 441, 445, 449, 455, 485 ; II, 111.
Corvée, I, 24.
Costume, I, 140 ; II, 169.
Cotes de la taxe, I, 441.
Coups, I, 247, 271, 363, 401.
Cour (faire), II, 67. — cour féodale de la Prévôté, I, 23, 72. — cour féodale du Bourg, I, 73 ; II, 19.
Cours d'eau, I, 23, 363.
Courtage, I, 132.
Couteaux, I, 363, 449.
Coutumes, I, 9, 10 ; II, 16, 25, 53, 55, 59. — de la Prévôté (caractère), I, 211, 217, 241. — id. (textes),

I, 214 sv. — (id.) matières, I, 215.
Créances, I, 317.
Crimes et délits, I, 217.
Criminel (grand), I, 261, 395, 405.
Cruusmeesters, I, 163.
Crytwaerders, II, 86, 87.
Cueillotes, I, 25, 26, 28; II, 133, 137.
Cueres, I, 461 ; II, 132. — registre des cueres, I, 211.
Cumul, I, 49.
Curés, II, 85.
Curtis ruptura, I, 217.
Cygnes, I, 249, 357, 457.

D

Débardeurs, I, 381.
Déclaration de créances, I, 315, 483.
Déconfiture, I, 315.
Décret, II, 176.
Deelmans, I, 311, 315, 479, 481.
Défaut, I, 329, 409, 413, 421, 433, 471, 481, 487, 491, 493; II, 73, 180.
Défendeur, I, 331, 337, 493, 499; II, 92, 178.
Défense, II, 76. — légitime, I, 263, 403, 405.
Défructuation, I, 120, 190, 337, 499, 501.
Dégats aux récoltes, I, 463, 465.
Déguerpissement, I, 307, 473; II, 156.
Dejectus, I, 222.
Délais, I, 188, 251, 281, 293, 295, 313, 325, 327, 333, 337, 339, 341, 353, 409, 411, 413, 417, 427, 429, 433, 437, 445, 451, 465, 467, 469, 471, 473, 475, 477, 479, 483, 495, 501; II, 76, 78.
Délits, I, 69, 70, 419.
Demande, I, 475; II, 76.
Demandeur, I, 329, 331, 337, 491, 493, 499; II, 91, 178.
Demi-onces, I, 347 sv.
Démolitions, I, 225, 247, 323, 363, 471.
Deniers pupillaires, I, 317, 483. — du carême, II, 39. — d'offrande, II, 17.
Dénombrement, I, 122, 195; II, 105, 109.
Dénonciateur, I, 161.
Dénonciation, I, 345, 397, 453, 459, 467, 471; II, 97.
Denrées (menues), I, 345.
Dépens, I, 333, 493; II, 93, 100, 179, 181.
Dépositions, II, 176.
Dés (jeu de), I, 451. — dés pipés, I, 249, 355, 357, 425.
Deshérence, I, 315, 483.
Deshéritances, II, 90, 91, 161.
Dettes, I, 415, 479, 495, 497, 501.
Deurgaende waerheden, I, 13, 68.
Deurwaerder, I, 181.
Devoirs de loi, II, 89. — devoirs féodaux, I, 76, 167. — devoirs militaires, I, 8.
Devest, I, 23, 52; II, 89.
Dicages, I, 353, 487.
Dienaers, I, 46, 61, 140, 181, 207.
Dieta, II, 39,
Dieten, I, 205, 137.
Dietes, I, 62, 65; II, 163.
Digues, I, 23, 158, 163, 164, 327, 343, 359, 363, 459.
Dimes, I, 6, 115, 439; II, 4, 11, 21.
Dimanches et jours fériés, I, 361, 451.
Disposition de biens, II, 112.
Distraction, I, 437.
Distribution de deniers, I, 317, 483.
Distributions du chapitre, II, 40.
Districts, I, 153.

Divulgation (non) de crime, I, 397.
Dixième denier, I, 74 sv., 167, II, 192.
Dobbelbier, I, 131.
Dobbelschole, I, 32.
Domaine, II, 72.
Domestiques, I, 141, 339.
Domicile, II, 32. — changement, I, 419. — inviolabilité, I, 245. — violation, I, 265, 267, 271, 401, 403.
Dommage, I, 343.
Dommages intérêts, I, 337, 457, 463, 465, 467, 471, 499.
Domus scabinalis, II, 116.
Donation, I, 485; II, 21.
Dons d'autel, II, 16. — de civilités, I, 158.
Dotation, II. 84.
Doyen du chapitre ou de Saint-Donatien, I, 35, II, 23, 42, 55, 56, 68, 104, 113, 115.
Doyenné (vacance du), II, 121.
Doyens des métiers de Bruges, II, 119, 120, 122, 132, 135.
Dragées, I, 210.
Drap vert au tribunal, I, 207.
Dreigue ou drague, I, 232.
Droit canon, II, 21.
Droits de greffe, I, 66. — de scel, II, 37, 43. — du seigneur, I, 289, 445. — seigneuriaux, II, 67.
Droitures, II, 53.
Duels, I, 75.
Dunes, I, 158, 161, 164, 359, 383, 459; II, 61, 110, 111.
Duplique, I, 188; II, 92, 100, 177.

E

Échafaud, I, 455.
Échange, II, 41, 55, 56.
Échevinage de Bruges, I, 32; II, 116, 126, 132, 164.
Échevins, I, 5, 7, 8; II, 51, 52, 66, 113, 116, 123, 135, 140, 141.
Écolatre, I, 117; II, 127.
École, I, 297, 415.
Écoutète, I, 18, 20; II, 32, 86, 113, 119, 123, 135, 140, 141.
Écoutèterie, I, 98,
Écritures, II, 77, 78, 93, 100.
Édifices, II, 21.
Eerlyke vrede, I, 23.
Égalité (office de l'), I, 173; II, 39, 40.
Égards, I, 61, 345, 453.
Église de Saint-Donatien, I, 8 sv., 329.
Églises, I, 24.
Élection du prévôt, II, 16, 25, 26, 33, 34, 47, 54, 56, 57.
Émancipation, I, 301, 311, 417, 419.
Émoluments, I, 331, 493; II, 45, 79.
Emprunt, I, 153, 168,
Enchères, I, 162; II, 198.
Enclos de la Prévôté, I, 329, 491.
Engagement de gens d'équipage, I, 377, 379.
Engagère, I, 167, 168.
Enlèvement de femmes, I, 291, 407. — de mineurs, I, 291, 407.
Enquête, I, 68, 163, 273, 305, 335, 427, 487, 497; II, 77, 173.
Enquêteur, I, 315, 345, 453, 479, 481.
Enquêtes générales, I, 287, 303, 305, 421.
Enregistrement, I, 497, 499; II, 179.
Enrôlement d'équipage, I, 230, 237.
Enseignements, II, 79, 80, 84.
Entreparlier, II, 104, 109.
Entretien de mineurs, I, 297, 413, 415.
Épaves, II, 70-72, 74.
Épices, I, 76.

Escart, I, 125.
Eschoites ou *escheuttes*, II, 80.
Espiers, I, 13, 76, 78, 111, 220, 421; II, 17, 45, 46, 72, 74.
Essoines, I, 329, 491.
Estimation, I, 485.
Estrayers (biens), I, 98, 116; II, 46.
Estropié, II, 59.
Étalon de Bruges, I, 345, 353, 453.
Étalonneur, I, 61.
État ecclésiastique, I, 301, 417.
État de biens, I, 409, 495.
États de Flandre, I, 147.
Étaux, I, 200.
Étrangers, I, 365, 445, 455, 495.
Étuve, I, 141, 152, 166.
Évêque de Bruges, I, 11, 109.
Évêque des Innocents, I, 141.
Éviction, I, 337, 497, 501.
Évocation, I, 71.
Exactions, II, 69.
Exceptions, I, 187, 499.
Excommunication, II, 25, 118.
Excuse, I, 433, 439. — de tuteurs, I, 415.
Exécution, I, 140, 323, 445, 447, 487, 489; II, 115, 133, 135.
Exécution capitale, II, 165.
Exécution parée, I, 289, 327, 345, 447, 459, 489; II, 111.
Exécutoire, I, 117.
Exemption, I, 9, 24.
Exlex, I, 222.
Exoine, I, 125.
Expédient, II, 178.
Expéditions, II, 181.
Experts, I, 325.
Exploitations, I, 225, 363, 369, 377, 475.
Exploit, I, 115, 137; II, 67, 71, 72, 80, 89. — introductif d'instance. — I, 337, 493, 499.
Expulsus, I, 222.
Extradition, I, 31.
Extinction de feux, I, 162.

F

Facteurs, II, 69,
Faida, I, 219.
Faillis, II, 115, 131, 134.
Faits et articles, II, 177.
Faleurs, I, 231, 377, 379.
Falsification de pièces, I, 287, 423.
Familia (*serve*), II, 29.
Fausse imputation, I, 447.
Faux poids et mesures, I, 357, 453.
Faux serment et faux témoignage, I, 285, 421.
Femme mariée, I, 431.
Feriebouc van de Camere, I, 137, 205.
Fermages, I, 483.
Ferme de l'assise, I, 161, 162.
Fermier, I, 337.
Festa palatii, I, 63.
Festins, I, 208.
Fête du roi, I, 141.
Feudataires, II, 88.
Feux, fouage, I, 119, 153.
Fidélité, I, 74 sv.
Fiefs, I, 12, 47, 50, 74 sv., 295, 409; II, 4, 8, 19, 23, 49, 87, 105, 107, 109, 185.
Filouterie, I, 425.
Flagrant délit, II, 135.
Flagellation, I, 455.
Foi, I, 74 sq.; II, 17, 44.
Foires, I, 133.
Fonds (ressort), II, 22-24, 30, 31, 51, 52.
Foraineté, I, 112, 174.

Foraineté (office de la), I, 174; II, 39, 40.
Forains, I, 375, 485, 495.
Forbannitus, I, 222.
Forbatutus, I, 218.
Forclos, I, 439.
Forfaiture, I, 441; II, 17.
Forgaignes, I, 110.
Fortification, II, 133.
Fossés, I, 331, 361, 495.
Fouage, I, 24.
Four, I, 23.
Fourfaictures, II, 46, 50, 67, 70-72, 74, 79.
Fourgaignement, II, 105, 108, 109.
Fournitures, I, 138.
Fourrière, I, 341, 461, 463.
Frai du poisson, I, 235.
Frais de justice, I, 64, 71, 136, 140, 148, 168.
Frais judiciaires, I, 335, 341, 417, 435, 441, 467, 477, 481, 497, 501. — frais de procès, I, 136, 137; II, 174. — frais légaux, I, 311, 323; II, 82.
Franc, I, 29, 138, 147, 148, 167, 168.
Franches vérités, I, 13, 329, 345, 351, 355, 421, 453, 491.
Franchise, I, 333, 447, 485; II, 32, 53, 58.
Franchises, I, 495.
Franchostes, I, 333, 495; II, 82.
Frères, I, 431.
Fruits, I, 339, 501.
Fugitif, I, 433.
Furnissement, II, 106, 110, 178.

G

Gabulum, gablum, II, 29, 30.
Gages, I, 137, 140; II, 170.
Garance, I, 343.
Garçon d'aussières, I, 231, 379.
Garde orphes, I, 361.
Garde scel, II, 176, 181.
Gardes fourrière, I, 61, 181, 315, 341, 461, 463, 481.
Gardins de la Monnaie, II, 87.
Gebulskini, I, 241.
Geôle, II, 95 à 97.
Géomètre, I, 193, 309, 475.
Ghyselen, I, 220.
Gilde, I, 315, 325, 481, 489.
Glanage, I, 91.
Gouverneur, I, 146.
Grafmakerscip, I, 77.
Grains, I, 345.
Grand criminel, I, 261, 395, 405.
Graven heerscip, II, 17.
Greffe, I, 37, 139, 189, 317; II, 173, 179.
Greffier, I, 23, 37, 40 à 45, 54, 65, 72, 135, 137, 138, 141, 142, 148, 164, 173, 175, 176, 181, 213, 411, 479, 481.
Greffier de Bruges, II, 135.
Gruterie, I, 23.
Guet apens, I, 267, 395.

H

Habouts, II, 105, 107, 109.
Half assise, I, 131.
Halle, I, 200; II, 127.
Hareng (pêche au), I, 375, 377.
Hariszut, I, 218.
Hart (peine de la), I, 265, 403, 423; II, 165.
Haut criminel, II, 19.
Haute justice, I, 245.
Hébergement, I, 92.

Hébergement de bannis, I, 218, 269, 355, 425.
Heerscip, II, 88.
Hérédité des offices, II, 9, 19.
Hoet, I, 21, 89, 337, 347 sv.
Homicide, I, 267, 269, 395, 397, 425.
Homicide incendiaire, I, 245.
Hommage, I, 74 sv.; II, 17, 68.
Homologation, I, 409, 411.
Hondebroot, I, 138.
Honoraires, I, 331, 441; II, 174.
Hoochpenninc, I, 199.
Hoofschede, I, 61, 62, 141, 142, 206.
Hooftmans, I, 15, 59, 220; II, 119, 122, 135.
Hooftmanscip, I, 78.
Hospices, I, 24.
Hospites, I, 7, 10.
Hôtel de la Prévôté, I, 62, 140.
Hôtellerie, I, 142.
Hôtes (manants), I, 165, 315, 421, 439, 455, 481, 485, 491, 495, 503; II, 21, 27, 32, 36, 48, 50, 65, 69, 158.
Hôtes resséants, I, 367.
Huisgelt, I, 129.
Huissier, I, 23, 61, 181.
Hypothèque, I, 317, 323, 325, 411, 483, 487, 499; II, 105, 108, 156.

I

Immobiliers (biens), II, 132.
Immondices, I, 459.
Immunités, I, 28; II, 11.
Impétration, II, 91.
Impositeurs, I, 435.
Impositions, I, 437.
Impôts, I, 8, 138; II, 11, 21, 47, 66.
Imputation fausse, I, 447.
Inauguration du prince, I, 158.
Incendie, I, 339, 355, 447.
Incendie meurtrier, I, 261, 395.
Incompatibilité, I, 49.
Indigénat, I, 35.
Indivis, I, 475.
Indult, II, 118.
Inféodation, I, 49; II, 19.
Information, I, 305, 335, 445, 455, 497; II, 46, 172, 176.
Infraction, I, 307, 345, 443.
Inghelschen, I, 347 sv.
Injonction, II, 16.
Injures, I, 435.
Inquisitio, II, 32.
Inscription au rôle d'audience, I, 335.
Insinuation, I, 117.
Inspection de cadavres, I, 275.
Inspection des poids et mesures, I, 351.
Instel, I, 199.
Instruction criminelle, I, 69. — judiciaire, I, 137, 273, 305.
Interdit, II, 16, 25.
Interlocutoires, II, 177.
Interrogatoires, I, 137.
In turno, II, 174.
Inventaire, I, 293, 311, 313, 317, 409, 477, 479, 481, 483; II, 178.
Investiture, II, 115.
Irrécouvrables, I, 443.
Ischut, II, 41.
Issue, I, 125, 197, 319, 321, 485.

J

Jabbeke (foire de), I, 133, 134, 138.
Jeter par terre, I, 271, 401.
Jeton, I, 49, 63, 67, 137, 163 à 166, 182, 205, 210.
Jeux, I, 249, 357, 361, 451.
Jonchères, I, 365.

Jouissance, II, 82.
Joyaux, I, 142, 143.
Joyeuse entrée, I, 142, 145, 170.
Judices, I, 7; II, 18.
Juges, I, 333.
Jurés, II, 60.
Juridiction, I, 23, 167, 168, 247, 485, 487; II, 18, 49, 50, 62, 63, 67, 79, 101, 113, 132, 133, 135, 153, 164, 166, 189, 191.
Justice, I, 8; II, 89, 95. — canonique, II, 26. — criminelle, I, 67, 69. — haute justice, I, 245. — réglée, II, 177.
Justiciæ custodes, II, 18.
Justiciers, II, 68.

K

Keersse bernen, I, 162.
Keurbrief, I, 214.
Keure, I, 148. (Voy. *Cuere.*)
Keyte, I, 131, 132, 357, 385.

L

Laetscip, I, 127.
Lagans, II, 45, 46, 72, 74, 79.
Lakenhalle, II, 127.
Lanthuys, I, 33, 34, 139.
Lardier, II, 17.
Lechpenninc, I, 49, 65, 165, 166.
Lectrages, II, 83.
Lecture du compte, I, 138.
Leenhof, I, 23, 72.
Legere, I, 4, 121; II, 140.
Légitime défense, I, 263, 403, 405.
Lettres apostoliques, II, 118.
Lettres d'attache, I, 325, 487.
Lettres de non préjudice, II, 64.
Lettres réquisitoires, I, 189.
Liberté individuelle, I, 245, 333, 495; II, 59, 61.
Liberté (souveraine), II, 11, 48.
Licence, I, 321.
Lieutenant bailli, I, 46, 55, 181, 289, 429, 445; II, 71.
Lignage, II, 61.
Ligne (pièces de), I, 379.
Liquides, I, 345.
Limites, I, 11, 113; II, 22 à 24, 30, 31, 51, 52, 113, 119 sv., 139 sv.
Lits de frai, I, 232.
Livre gros de Flandre, I, 167.
Livre parisis, I, 166, 439.
Locataires, I, 439.
Lombards, I, 226; II, 45, 69, 70, 72.
Lotissement, I, 373.
Lot penninc, I, 67, 166; II, 192.
Lots (de bière), II, 96.
Lots et tailles, I, 167, 273, 275, 301, 437, 483, 491.
Louage, I, 337, 501.
Louage de services, I, 267, 339, 397, 455.
Love, I, 33, 34.
Loyer, I, 339, 481, 501.
Lucrum amigdalorum, II, 39.
Lundi perdu, I, 141.

M

Maelgelt, I, 223.
Mailles, I, 347 sv.
Main levée, I, 323.
Maison, I, 339, 497, 499, 503.
Maison décanale, II, 88.
Maison mortuaire, II, 116, 134.
Maître de la Monnaie, II, 87.
Majorité, I, 417.

Maladie, I, 341, 457, 491.
Maltotes, II, 137.
Manants, I, 7, 277, 315, 333, 341, 485; II, 82, 155.
Mandement, I, 146, 147; II, 120.
Marc, I, 347 sv.
Marchés, I, 133.
Margliseurs, I, 113.
Marguilliers, I, 24, 315, 325, 481, 489.
Mariage, I, 126, 142-144, 301, 319, 341, 417, 457, 485; II, 87, 159.
Marque, I, 222, 287, 307, 423.
Matériaux, I, 323, 363, 471.
Meilleure tête, I, 115.
Mendicité, I, 455.
Mensa comitum, II, 17.
Menues denrées, I, 345.
Mercuriale, I, 345 sv.
Méreaux, II, 40.
Messager, II, 176.
Messier, I, 341, 343, 461, 463.
Mesurage, I, 501.
Mesures, I, 249, 345, 357.
Meubles, I, 319; II, 72.
Meuniers, I, 317, 457.
Meurtre, I, 261, 395; II, 59.
Mineurs, I, 291, 293, 311, 361, 407, 409, 411, 431, 439, 477.
Ministeria, II, 17.
Ministeriales, II, 17.
Ministratores, II, 17.
Mise à prix, I, 135, 199.
Mise hors la loi, I, 222, 261, 291, 395, 403, 405, 407.
Molage, I, 23.
Mondsoen, I, 219.
Monnayeurs, I, 154; II, 87.
Moulin, I, 23, 307, 317, 319, 341, 457, 469, 473.
Mousses, I, 375.
Moust, I, 249.
Moyaerde, I, 141.
Mulets (pêche des), I, 379.

N

Nantissement, 343.
Négligence, I, 293.
Nobles, I, 148, 149.
Noblesse, I, 148.
Notables, I, 148.
Notaire, I, 8, 13; II, 16, 45, 46, 72, 73, 75, 76, 78, 80, 86, 101, 102.
Notaire apostolique, I, 210.
Noten en ploten, I, 93.
Nouvelleté, I, 341, 469, 471; II, 71.
Nuit (crime commis la), I, 271, 399, 401; II, 59, 60.
Nuit (droit de première), I, 128, 197.
Nullité, I, 441.

O

Obédience (office de l'), II, 39, 40.
Obédiencier, II, 32.
Oberos, I, 217.
Obligations, I, 337, 499.
Octroi (d'assises), I, 132, 162.
Oeuvres de loi, II, 162, 197.
Offices, I, 38, 41; II, 9, 19, 73, 185.
Official, II, 176, 181.
Officialité, I, 12.
Officiers, I, 46, 140, 142, 145, 207; II, 81, 86, 115, 132, 181.
Offrande, I, 83, 90, 91, 105, 106.
Ommegang, I, 163.
Ommestellinghe, I, 153.
Oostvrye, I, 158.
Ordre (des créanciers), I, 317, 483.
Ordres (de l'État), I, 147.

Oseraies, I, 343.
Ost, I, 73.
Ostagement, I, 219, 273, 279, 281, 283, 425, 429, 431, 433.
Ostiarius, II, 114.
Overharde, II, 45, 46, 72, 74, 79.
Overhersch, I, 91, 92, 98, 110, 111.

P

Pacificateurs, I, 427.
Pain blanc plat, I, 349. — blanc rond, I, 349. — de froment, I, 347, sv. — de seigle, I, 349. — *regiert,* I, 349.
Pairie, II, 67.
Paisivement de cour, II, 105, 108, 110.
Paix, I, 277, 395, 425, 427.
Paix, générale, I, 23.
Palinczate, I, 93, 95.
Panetier, I, 89.
Panis novi, II, 40.
Pape des fous, I, 141.
Parcs, I, 341.
Parenté, II, 195.
Parlement de Paris, I, 71, 149.
Paroisses (délégués des), I, 138, 164.
Paroissiens, II, 20, 86.
Partage, I, 291, 313, 363, 481, 503; II, 77, 157.
Partageurs jurés, I, 313, 481.
Partie civile, I, 421.
Passage et repassage de troupes, I, 154 à 157.
Passations, I, 65-67, 137, 423; II, 132, 172, 174, 197.
Patronat, II, 84.
Patrons, I, 228, 251, 369, 371, 373, 375, 379, 381.
Paturage, I, 359.
Pays en voetval, I, 219, 273.
Péage, II, 27.
Pêche, I, 23, 160, 227, 249, 251, 359, 363 sv., 457. — du hareng, I, 375, 377. — des mulets, I, 379.
Pêcherie à l'anguille, I, 93, 94.
Pedagium, I, 24; II, 27.
Peine capitale, I, 261, 265, 395, 397, 399, 407, 421, 427.
Peines, I, 70.
Peintures, I, 140.
Pensionnaire, II, 119, 135.
Pensions, I, 140.
Percepteurs, I, 119, 191.
Péremption, I, 295.
Perte de membre (peine), I, 421.
Peseurs du pain, I, 345, 453.
Petite pêche, I, 381.
Pièces de ligne, I, 379.
Pigeons, I, 457.
Pigeonniers, I, 469.
Pilotes, I, 228, 365, 367, 373, 375.
Pitance, II, 39, 40.
Place d'armement, I, 367.
Plaids, I, 78.
Plainte, I, 405, 407, 419, 439, 467. — criminelle, I, 419. — de partie, I, 267, 291, 301, 303, 305, 307, 341, 397.
Pièges, I, 220; II, 41, 60.
Plumitif, I, 188.
Poids et mesures, I, 249, 345, 357. — poids du pain, I, 345.
Poids flamand, I, 351.
Pointinghe, I, 119, 190.
Poisson, I, 249, 345, 357. — corrompu, I, 357, 365, 451. — en vrac, I, 369. — vente du poisson, I, 235.
Pontghelt, I, 191.
Poorterie, II, 119, 122.
Poorters, I, 32, 333, 495; II, 82, 135.

Poortmaistre, II, 107, 108.
Poortwachters, II, 133.
Porcs non annelés, I, 461.
Port d'armes prohibées, I, 355, 357.
Possesseur, possessière, I, 313, 315, 477, 479, 481.
Possession, I, 307, 311, 477; II, 19, 21, 25, 70, 71, 153.
Possessoire, II, 64.
Pot de vin, II, 39.
Pouillés, I, 34.
Pourvoirie, I, 92, 104.
Praticiens, II, 120.
Prébendes, I, 6, 10; II, 39, 40.
Prébendés, II, 4, 11, 12, 48, 49.
Preco, precones, II, 40, 41, 115.
Préemption, I, 485.
Préjudice (lettres de non), II, 64.
Préméditation, I, 263, 395, 397, 403.
Prés, I, 343.
Prescription, I, 295, 299, 477.
Présents, I, 142 à 145.
Present wyn, I, 54.
Président des reneurs, I, 53, 65, 66, 168; II, 173.
Prestations, I, 75, 76, 80, 83, 91, 95, 97, 99, 101, 102, 104, 105.
Prêt à intérêt, I, 226.
Prêt sur gage, I, 249.
Preuve, I, 188, 415, 467, 473, 483.
Prévention, I, 355, 487; II, 168.
Prévôt de Saint-Donatien, I, 7, 23, 142, 144; II, 6, 7, 10, 14, 21, 38, 53, 72, 83, 101, 104, 113, 119.
Prévôté de Saint-Donatien, I, 1, 5; II, 3, 54, 113, 125 sv. et *passim.*
Princelyke beden, I, 154.
Princelyke lasten, I, 202.
Prisées, I, 337, 501; II, 82, 131.
Priseurs, I, 323.
Prison, I, 33; II, 95.
Privilèges (franchises), I, 317, 483; II, 16, 65, 66.
Privilèges féodaux, I, 75, 77, 98.
Procédure, I, 62. — civile, I, 185, 189.
Procès, I, 493.
Proclamationes, II, 42.
Procuration, I, 499; II, 77, 120, 121, 123.
Procureur, I, 46, 62, 181, 329, 331, 491, 493; II, 46, 78, 104, 106, 177, 178.
Procureur général de Flandre, II, 71.
Production de titres, I, 441.
Profession religieuse, I, 142, 143.
Promoteur, II, 176, 178, 181.
Promotion du prévôt, II, 84.
Prompta, II, 40.
Proostlaten, I, 24, 31.
Propriétaires, I, 439.
Prostitution, I, 249.
Provision, I, 489; II, 71, 98.
Provocation, I, 263, 287, 403, 449.
Publications, I, 76, 77, 317, 335, 339, 351, 431, 437, 483, 497, 501; II, 82, 115.
Pupille, I, 126.

Q

Quade costen, I, 194.
Quæstores, II, 18.
Querelles, I, 427.
Quilles (jeu de), I, 357, 451.
Quittance, II, 67, 82.
Quote de la Prévôté, I, 149 à 152, 159.

R

Radiation du rôle, I, 331, 493; II, 137.
Rame, I, 377.

Rappel de ban, I, 395, 397, 403, 423, 425.
Rapport à succession, II, 159.
Rapport de fief, II, 105, 109.
Rapt, I, 245, 247, 291, 407.
Rationatores, I, 8, 53; II, 18.
Recel, I, 285, 313, 325, 425, 449, 479.
Récépissé, II, 107.
Recettes du prévôt, I, 421.
Receveurs, I, 23, 46, 138, 147, 154, 181, 411, 471, 487, 489, 497; II, 49, 73, 86, 87, 190, 194.
Receveur de Flandre ou général, I, 58, 146, 169.
Receveur du Franc, I, 147, 153, 159.
Receveur de la Prévôté, I, 163.
Recognition, II, 17.
Réconciliation, I, 273, 279, 425.
Recours, I, 71.
Recouvrements, I, 323.
Rector scolarium. II, 86.
Redevance féodale, I, 108.
Réfections, II, 40.
Réformation, I, 182, 183; II, 153.
Régals, I, 142, 145, 166.
Régistres pupillaires, I, 409, 411.
Registrum sententiarum, II, 179, 181.
Règlement de procédure, I, 62.
Relief, I, 74 sv., 111, 115, 167; II, 41, 45, 46, 72, 74.
Rémission, I, 397.
Renenghelles, II, 78.
Renenghes, I, 13, 72. — chambre des renenghes, II, 18.
Reneurs, I, 8, 15, 46 à 48, 65, 66, 75 sv., 137, 138, 142, 164, 166; II, 18, 86, 164, 170, 183, 195.
Reneurs (hauts) de Flandre, II, 73, 75.
Renonciation à succession, I, 483; II, 160.
Rente, I, 295, 309, 335, 409, 411, 475, 477, 479, 497, 499; II, 17, 105, 109.
Rente à rachat, I, 113.
Rente célée, I, 311.
Rente foncière, II, 82, 156; I, 91, 92.
Rente héréditaire, II, 82.
Rentes (émission de), I, 153, 154.
Rentes en nature, I, 88.
Rentes féodales, I, 75 sv.
Rentes muables, II, 74, 79.
Rentmeesters, II, 18.
Renvoiler, I, 367.
Repas, I, 144.
Réparations, I, 321, 471.
Répartiteur, I, 315, 479, 481.
Répartition, I. 152, 439.
Réplique, I, 187; II, 92, 99.
Réponses, II, 76.
Reprise de plainte, I, 421.
Requête, II, 76.
Responsabilité, I 361, 375, 467, 497,
Resséants (manant), I, 142, 191, 277, 367, 421.
Ressort, I, 31, 168, 241, 445, 495; II, 153.
Retrait, I, 309, 339, 475, 501. — domanial, I, 23, 52. — lignager, I, 23, 52.
Reuroof, I, 219, 285, 425.
Revendication, I, 311, 477.
Revision, I, 211.
Rigoles, I, 331, 495.
Rixes, I, 277, 305, 425, 427, 431.
Robe, I, 140; II, 169.
Role, I, 65, 421, 493. — inscription au rôle, I, 335; II, 176.
Roles d'abonnement, I, 301, 419.
Roles des tailles, I, 147, 169, 437, 443.
Roturier, I, 148.
Roulement des saisons, I, 67; II, 171.

S

Saisie, I, 48, 66, 98, 100, 289, 299, 323, 325, 415, 445; II, 40, 41, 115, 116, 173.
Saisie arrêt, I, 333, 495.
Saisie immobilière, I, 335, 495; II, 81, 82.
Saisine, II, 70, 71.
Saisons, I, 64, 65, 130, 162, 199; II, 171.
Salaires, I, 137, 138, 206, 439, 493.
Salle de la vierscare, I, 139.
Salvations, II, 178.
Sauf conduit, I, 269, 425.
Scabini, II 18, 50.
Sceau royal, I, 12.
Scel, I, 11, 12, 49; II, 161, 166.
Scel des comtes, II, 34, 35, 37, 43, 49.
Schadebeletters, II, 135.
Schutters, I, 61, 181.
Scinder exploitations, I, 225, 363, 437, 475.
Scolares, II, 86.
Scolaster, II, 127.
Scribatus criminalis, II, 116.
Sculptures, I, 140.
Séances du conseil, I, 62.
Secondes noces, II, 159.
Secrétaire, II, 86. — du chapitre, I, 207, 209, 210. — du prévôt, I, 208.
Sections, I, 4.
Séduction, I, 245, 247, 291, 407.
Seigneurie, I, 148; II, 17, 19, 67, 79, 88. — ecclésiastique, I, 1.
Semonce, I, 35, 55, 73; II, 90, 91.
Sentence arbitrale, I, 435. — sentence, I, 447.
Sépulture (droit de), II, 16, 20, 25, 87.
Séquestre, II, 99.
Sergent, I, 46, 61, 117, 141, 207, 289, 329, 335, 343, 345, 461, 467, 491, 495; II, 68, 111.
Serment, I, 18, 27, 333, 343, 411, 413, 419, 421, 429, 443, 463, 465, 475, 481, 485, 489, 495, 497; II, 42, 44, 49, 68, 176.
Serment. (*Voy.* faux.)
Sermo collegiis, I, 148.
Servants, I, 141.
Services féodaux, I, 75, 86, 87, 89, 99, 101, 103.
Serviteurs, I, 141.
Servitude, I, 319, 327; II, 29, 30.
Signatures, I, 427.
Signification, I, 329, 335, 491, 497; II, 181.
Simulation, I, 439, 479, 485.
Solidarité, I, 441.
Solutions, I, 189.
Sommation, I, 140, 307, 473, 497; II, 91.
Sonnette, I, 139.
Soumission, I, 283, 431, 433.
Sous manans, II, 53.
Souverain bailli, II, 18.
Steen, I, 172, 219, 279, 429; II, 135.
Stipulation, I, 499.
Stochouder, stochouderscip, I, 130; II, 131, 132, 134, 182.
Stoebouc, I, 130.
Stoop, I, 160.
Stootbanc, I, 132.
Straetboeten, I, 128.
Style bullaire, II, 28.
Subhastatores, II, 115.
Subpreco, II, 41, 42,
Subsides, I, 137, 146, 154 à 157, 203.
Substitut bailli, I, 56.
Subventions, I, 151, 153, 439; II, 66.
Succession. (*Voy.* renonciation.)

Succession, I, 291, 299, 311, 315, 317, 319, 331, 335, 407, 409, 411, 415, 477, 479, 481, 485, 493, 497, 503; II, 157.
Sujets, II, 67.
Suppôts de l'église, II, 112.

T

Table de prêt, I, 451.
Table des comtes, II, 17.
Table d'usure, II, 45, 68, 69.
Tableaux, I, 140.
Tabularius, II, 39.
Taellieden, I, 46, 62, 141, 142; II, 170.
Taelmans, I, 181, 207, 313, 481; II, 171.
Tailles, I, 9, 24, 119, 138, 169, 190; II, 68, 69. — pleines, I, 148.
Taillis, I, 343.
Tapisseries, I, 139.
Tassement, I, 285, 363, 425.
Taverne, II, 96. — mauvaise, I, 355, 449.
Taverniers, I, 160, 161.
Taxateurs, I, 119, 191, 273.
Taxe des tailles, I, 154, 155. — des frais, II, 163, 175, 179, 181.
Taxeurs, 437, 487, 489.
Témoignage. (*Voy.* faux).
Témoins, I, 335, 343, 421, 467, 497; II, 176.
Temps immémorial, I, 439.
Terminacien, I, 205.
Terres, I, 307, 309.
Territoire, I, 2.
Testament, II, 112.
Thesauraria, II, 116.
Titres, II, 79, 83.
Tonlieu, II, 94.
Tonne de bière, I, 131, 345, 357, 453; II, 96.
Toque II, 169.
Torture, I, 69.
Tourbe, I, 327.
Tourbières, I, 127, 128.
Tourniaires, II, 174.
Tradition, I, 337, 499; II, 115.
Transaction, II, 137.
Transport (actes de), I, 247, 305, 399, 411, 423, 497, 501; II, 115 161. — frauduleux, I, 305, 363.
Transport de Flandre, I, 28, 149, 150, 151, 154, 194, 203, 204.
Travaux publics, I, 138.
Traversum, II, 27.
Trésoriers de Bruges, II, 113, 116, 123, 135, 140, 141.
Trève, I, 219, 251, 273, 427, 429; II, 20.
Trève légale, I, 277, 281, 425.
Trictrac (jeu de), I, 357, 451.
Trouble possessoire, II, 98.
Tunbryce, I, 217.
Tuschains, II, 69.
Tutelle, I, 128, 291, 293, 295, 361, 409 à 413. — compte de tutelle, I, 229, — continuation de tutelle, I, 301, 419.
Twee line knechts, I, 231, 378.

U

Uitsendt, I, 202.
Upzittende laten, I, 191.
Usufruit, I, 477.
Usure, I, 337, 445, 449.
Usuriers, II, 75.
Usurpation, I, 341.
Utlagus, 222.

V

Vacances, I, 64, 67.
Vacance du siège prévôtal, II, 84.

Vacatien, I, 205.
Vacations, I, 62, 135, 137; 163, 170, 171, 176.
Vague landen, I, 159.
Vargus, I, 222.
Vassaux, I, 74 sv.; II, 86, 87.
Vente, I, 309, 339, 345, 411, 413, 483, 497, 501; II, 41, 51, 115, 131, 132.
Vente du poisson, I, 367, 373, 375.
Ventes publiques, II, 182, 196.
Verge de justice, I, 77, 139.
Vérification, I, 351.
Vérificatoires, I, 165; II, 93.
Vérités, I, 5, 425; II, 52, 60. — générales, I, 351. — légales, I, 351.
Versements, I, 159.
Vest et *devest,* I, 23, 52; II, 89.
Viande, I, 345, 357. — corrompue, I, 357, 365, 451.
Vicaire, I, 46; II, 86. — de l'évêque, I, 209. — de Saint-Donatien, II, 77, 78.
Vice chancelier, II, 38.
Vice *pretoratus,* I, 57.
Vicomté, I, 4.
Vicomtes, II, 17, 94.
Vierlyne man, I, 377.
Vierscare, I, 12, 23, 32, 51, 62, 135, 174, 176, 177, 205, 289, 295, 299. 301, 303, 313, 323, 325, 329, 331, 333, 335, 411, 413, 421, 441, 445, 447, 477, 479, 485, 491, 493, 497; II, 163, 168, 169, 170.
Vin, I, 141. — nouveau, 249. — délits de vins, I, 365.
Vinaigre falsifié, I, 363.
Viol, I, 261, 263, 405, 407.
Virgiferi, II, 86.
Visite, I, 66, 495. — de cadavres, I, 333.
Visite (droit de), II, 16.
Viviers, I, 439.
Voie publique, I, 341.
Voies de fait, I, 435; II, 71.
Voirie, II, 90.
Vol, I, 355, 447.
Volerie, I, 23.
Volières, I, 361, 469.
Vote des subsides, I, 147 à 150, 157, 158.
Vrac, I, 369.
Vues de lieu, I, 66, 331, 495; II, 173.
Vulle assise, I, 131.

W

Waghebaert, I, 132, 385.
Wargus, I, 222.
Waterganc, I, 95.
Wateringues, I, 317, 327, 337, 353, 483, 487, 501.
Wehrgeld, I, 220.
Wendune, I, 159, sv., 227 et passim.
Wet, I, 23.
Wetkeirel, II, 169.
Wetteloos, I, 222.
Wouckeraers, I, 227.
Wynpot, II, 39.

Y

Yeux (percer les), I, 245.
Yssuwe, I, 125.

Z

Zetters, I, 119, 190.
Zettinghe, I, 119, 152, 154, 190.
Zouckenesse, I, 110, 111.

TABLE DES NOMS DE PERSONNES.

A

Abeele (van den), I, 23. — Adolf, I, 93. — Baudouin, I, 81. — François, I, 93. — Jean, I, 81.
Acket, Pierre, I, 92.
Adèle, épouse du comte Baudouin V de Flandre, II, 11.
Adolphe, évêque de Tournai, I, 6.
Adornes ou Adournes, Jacques et Jérôme, I, 75. — Opitius, I, 75, 79. — Pierre, I, 174, 176, 191.
Adriaens, Pierre, I, 80.
Aertryke (van), Pierre, I, 76.
Aerts, Georges, I, 107. — Marie, I, 97. — Pierre et Nicolas, I, 79.
Albrechts, Marguerite, I, 79.
Alby (de), B., II, 54.
Aldegonde, Albert, I, 89.
Aleide de Bourgogne, II, 43.
Alexandre III, pape, II, 16, 24, 26.
Allaert, Gilles, I, 84.
Alsace, Philippe et Charles, I, 85.
Amare, Martin, I, 90.
Anchemant, Marie, I, 106. — Nicolas, I, 58, 92; II, 153, 165.
Aneroen, Colart, I, 211.
Ansbert (saint), I, 12.
Apollo, François et Jean, I, 79.
Aquilo, Jean-Baptiste, I, 94.
Arbosio (de), Philippe, II, 55, 56.
Ardenois, Catherine, I, 83.
Arenberg (de Croy), Ernest, I, 85.
Argenteus, Willem, II, 40.
Arien (van), Anne et Antoine, I, 104.
Arnoul, secrétaire du roi Louis XI de France, II, 72.
Arnould, comte de Flandre, I, 6; II, 3, 9, 10.
Arnould, comte de Saint-Pol, I, 9; II, 38.
Arsebrouc (de), Lamsin, II, 29.
Athale, épouse d'Arnould comte de Flandre, II, 3.
Audeians, I, 210.
Audejans, Jeanne, I, 98.
Avesnes (d'), Éverard, évêque de Tournai, II, 21.

B

Bachuus, Louis, I, 100.
Backer (de), Antoinette, I, 90.
Baene (de), Jean-Baptiste, I, 47.
Baenst (de), Gui, II, 83. — Jean, I, 81.
Baersdorp, I, 191.
Baert, Jean, II, 97.
Baillencourt (de), François, évêque de Bruges, I, 35. — Constantin, I, 85.
Baillis, Simon, I, 91.
Ballemaeker (de), Marie, I, 75.

Ballenberghe (van), Catherine, I, 84. — Jacques, I, 122.
Balling, Jacques et Jean, I, 95.
Baltyn, Adrien, greffier et pensionnaire du Franc, I, 29.
Bambeke (van), Chrétien et Marie, I, 103, — Réal. I, 212.
Banc (van der), Jean et Simon, I, 97.
Barbazan (de) Jean, II, 46, 72 à 77, 80.
Baroen, Nicolas, II, 106, 107.
Barradot, Alexandre, I, 174, 214. — Isaac et Jean, I, 76.
Barvoet, Philippe, I, 31.
Bassery (de), Guillaume, évêque de Bruges, I, 4, 30, 35, 41, 165; II, 189.
Bassevelde (van), Barbe et Pierre, I, 80.
Bast (de), Éloy, Jacques et Mathieu, I, 87.
Bats (de), Arnouldine, Paul et Pierre, I, 96.
Bauco, David, II, 4.
Baudouin, Bras de fer, comte de Flandre, I, 3, 5, 10, 11, 17.
Baudouin V, comte de Flandre, II, 18, 19.
Baudouin IX, comte de Flandre, I, 9, 24; II, 30.
Bave, Joos, I, 102,
Bavelare (de), Corneille, II, 129.
Bavière (de), Georges, I, 145, II, 104.
Bavinchove (van), Pierre, I, 87.
Beaucarre, Isabelle, I, 101.
Beaucourt, historien, I, 2, 9, 46, 47, 53, 54 à 59, 62, 73, 74, 172, 214, 227, 241; II, 17, 18, 38 et *passim*.
Beaucourt, Jean et Patrice, I, 92. — Thérèse, I, 100.
Beaufremez (de), Jean, I, 78.
Beaurepaire (de), Marie, II, 67.
Becquet (du), Jacques, Jean et Pierre, I, 101, 102.
Bedmar (de), marquis, gouverneur général, II, 189, 191, 193.
Beeldeman, Pierre, I, 162.
Behaegel, Marie, I, 100.
Beils, Pierre, I, 145.
Bejar (de), Blaise, François, Isabelle et Jean, I, 97.
Beka (de), Soyer ou Siger, I, 47; II, 57.
Beke (van der), Charles, I, 106.
Belle (van), Jacques, Jean, Jérôme et Philippe, I, 74 — Jean Baptiste, I, 173. — Anne et Colart, I, 91. — Jean, I, 96.
Bellechière, Pierre, I, 100.
Bellero, Guillaume, I, 57.
Berchem (van), Barthélémi, I, 88.
Berckmans, Marc, I, 107.
Bergeyck (de), I, 158; II, 193.
Berghe (van den), Adrien et Marius, I, 75. — Madeleine, I, 83, — Jeanne, I, 84. — Adrien, Joos et Marius, I, 103. — Berghe (van den), dit van Praet, Maurice, I, 103, 105. — Charles, Éléonore, Joseph et Maximilien, I, 103.
Berghe (van den), Martin, I, 162. — Antoine et Victor, I, 93.
Bernaerts, Barbe, I, 90.
Bert, Gilles et Jean, I, 85.
Bertram, Ferri, I, 85, 95.
Bertulf, prévôt de Bruges, II, 16, 22.
Bertulphus, diacre, II, 22.
Bertyn, secrétaire du chapitre, II, 106.
Beste (de), Arnout, I, 93.
Béthune (de), Mahaut, II, 49.
Bets (de), Christine et Marie, I, 104.
Bever (van), Charles, I, 4.
Bevere (de), Jacques, I, 101, 102. — Marie et Martin, I, 101.
Beyaert, Isabelle, I, 82.
Beyn, Anne, I, 82.
Beyts, Oste, I, 49, 79.
Bie (de), Claude, Joseph et Louis, I, 84.

Bienst (van der), Chrétien, I, 92.
Biesbrouck, greffier du Franc, I, 23, 44.
Biese, Jacques, I, 99. — Jean, I, 93.
Bisschop, Jean et Soyer, I, 83.
Bitreel, Nicole, II, 106.
Blancce, Reynoudt, II, 146.
Blase, Wautier, I, 162.
Blasere (de), Jacques, I, 144.
Blasvelt (van), Gui et Josine, I, 94.
Blauwe (de), Guillaume, I, 39.
Blende (de), Pierre, I, 95, 210.
Blessy, chanoine de Saint-Donatien, I, 166.
Block, Jean, II, 147.
Blommaert, Jean, I, 81, 83.
Blon, secrétaire, II, 188.
Blootacker (van), Balthasar, Jean-Baptiste et Olivier, I, 93.
Boddens, Marie, I, 97.
Boerius, I, 53.
Bogaerde (van den), Jean, I, 62, 95, 140, 166. — Jacques, Jean-Baptiste et Donat, I, 95.
Bogaert, Pierre, II, 85.
Bogart, Arnout, Cornélie et Pierre, I, 98.
Boin, Willem, II, 49.
Bois (du), Jean, Louis et Robertine, I, 84.
Bolgaro, Catherine, I, 83.
Bolle, Henri, I, 150.
Bondt (de), Jean, I, 239.
Bondue (de), Ferdinand et Isabelle, I, 81, 95.
Bonheure, Jean, I, 79.
Boniface VIII, pape, I, 1.
Bonin, Georges et Joos, I, 101, 102.
Boodt (de), Corneille et Jean, I, 78, 85. — Joos, I, 78. — Antoine, I, 79. — Adrien, Ambroise, Marie et Simon, I, 85.
Boom (de), Jacques et Jean, I, 79.
Boonem var. Boneem (van), Jean, I, 89, 125, 143, 145, 149. — Louis, I, 89, 228. — Charles, I, 89. — Antoine, I, 143, 145. — Jeanne, I, 143.
Boots, Gilles, II, 90.
Borgois, Gilles, II, 57.
Bossaert, Jeanne, I, 105.
Bossche (van den), Antoine, I, 108.
Bottin, notaire, I, 210.
Bouchart, Arnout, I, 127.
Bouchier, Georges, Jacques et Louis, I, 82, 83 (*Voy.* Boussier).
Bouckaert, Marie, I, 81.
Boudens, Colette, I, 107. — Jean et Paul, I, 81.
Boudins, Christophe, II, 106. — Claude, I, 104. — Éloi, *alias* Baton, I, 87. — Jacques et Marguerite, I, 87. — Nicolas, I, 97.
Boulangier, Nicolas, I, 89.
Boulare (de), Étienne, II, 22.
Boullin, Pierre, II, 121, 125.
Bourdau, Marie, I, 89.
Bourgogne (de), David, prévôt de Bruges, I, 145, II, 65. — Isabelle, II, 54.
Boussier, Laurent, I, 83.
Boutellier Jean, II, 85.
Bouvy, Juste, I, 81.
Boyeghem (van), Jean et Madeleine, I, 142.
Boys (du), Louis, I, 110.
Braderic, Jacques, I, 149.
Brandis (de), Élisabeth et Michel, I, 97.
Brant, Jacques, II, 148.
Brantin, Arnold, I, 80.
Brassart, Antoine, I, 91.
Brauway, dit Lombart (van), Jacques, I, 98.
Bredene (de), Gilles, II, 38.
Brederode (de), Guillebert, prévôt de Bruges, I, 145; II, 70, 72.

Breydel, Corneille, Joachim et Josine, I, 87. — Barbe, Marie et Robert, I, 89. — François, I, 93. — Thomas, I, 210. Jean, I, 107.
Bricque (de la), Simon, I, 143.
Brienne (de) et Luxembourg, Jean, II, 77.
Brodeau, I, 53.
Broucke (van den), Godelive, I, 86.
Brouckere (de), Mathieu, I, 99, 106.
Brouckman, François, I, 56.
Brouwer (de), Denis, I, 82.
Bruine (de), Martin, I, 86.
Brulé, Michel, I, 47.
Brune (de), Amand, Corneille, Christophe, Juste et Paul, I, 87. — Joos, I, 77, 139. — Marie, I, 77, 87.
Brunner, I, 218, 219, 222.
Bruuc (de), François, I, 47.
Budt (de), Jacques, II, 98.
Buenicken, Pierre, I, 84, 94.
Buissaert, Ghislain, II, 152.
Bulbe, François, II, 140.
Bultinck, Antoine, I, 145. — Baudouin et Marie, I, 83. — François et Jeanne, I, 86. — Théodore, I, 81.
Burch (van der), Antoine, Barbe et Philippe, I, 77.
Buquoy, Antoine, I, 48
Burchgrave (de), Adrien, I, 164.
Busleyde (de), François, prévôt de Bruges, I, 145; II, 92, 95, 101.
Busschere (de), Laurent, I, 118.
Busschop, Dominique et Guillaume, I, 94.
Buysere (de), Georges, I, 85.

C

Cailliau, Jean, I, 139.
Caillet, Pierre, I, 164.
Caillie (van), Constantin et Joseph, I, 101.
Caïmo, évêque de Bruges, I, 4.
Calle, Jacques, Jean, Joos et Madeleine, I, 104.
Caloen (van), Pierre, I, 76.
Cancius, I, 210.
Candele (de le), Yolende, II, 67.
Canne, Étienne et Jacques, I, 101.
Cant, Pierre, I, 49, 95.
Cantere (de), Jacques, I, 139, 143. — Pierre, I, 88.
Cantigny (de), Jean, II, 67.
Capelle, Josine, I, 101.
Cappelle, Loy, I, 163.
Cappellen (van der), souverain bailli de Flandre, II, 64.
Carion (de), Jean et François, I, 77.
Carnin (de), Jean, I, 86.
Carondelet (de), Claude, prévôt de Bruges, I, 32, 107, 146, 160. — Jean, prévôt de Bruges, I, 54, 145; II, 113, 119, 120.
Carret (de), Ottobon, prévôt de Bruges, II, 52.
Casembroot (de), Joos, I, 85.
Cassiodore, II, 18.
Casteele (van de), Jean, I, 31.
Casteleyn, Jacques, I, 161. — Louis, I, 162.
Castille (de), Pierre, I, 81.
Castillion (de), évêque de Bruges, I, 4.
Castre (de), Luc, I, 91.
Cat (de), Jean, I, 58, 98, 213. — Michel, I, 98.
Catenbrouc, *alias* Cattenbrouck (van), Ambroise, I, 139. — André, I, 144. — Jean, II, 127.
Cauwenberghe (van), Corneille, I, 99.
Célestin III, pape, I, 6; II, 39.
Celier (du), *var.* Chelier, Robert, I, 239; II, 119, 123.

Certaldo (de), var. Chartaldo, Barthélémi, II, 54, 56.
Ceuninck (de), Christophe, I, 165. — Mailliart, II, 158. — Remi, I, 162.
Chambliaco (de), Pierre, II, 54, 56.
Champagne (de), Marie, II, 29.
Charlemagne, II, 8.
Charles II, roi d'Espagne, I, 27, 158.
Charles IV, empereur d'Occident, roi de Bohême, I, 12.
Charles Quint, empereur, roi d'Espagne, I, 11, 32, 37, 73, 211, 224. — II, 19.
Charles VI, empereur d'Autriche, I, 36.
Charles le Téméraire, I, 26, 29, 73, 151.
Charolais (de), comte, I, 145.
Chassán, I, 53.
Chatelet (du), Jean et Pétronille, I, 101, 102.
Cherf (du), Antoine, Jean et Louis, I, 80. — Charles, Hélène, Jacques et Philippe, I, 102, 103.
Chevalier, Jean, I, 162.
Choppin, I, 53.
Christiaens, Jacques, I, 91. — Joachim, I, 91, 95; II, 127. — Marc, I, 53, 107. — Corneille, I, 91, 108.
Claeyssens, I, 161.
Clauwet, imprimeur, I, 170.
Clays, Corneille et Baudouin, I, 87. — Jeanne, I, 86.
Claysseune, Adrien et Jacques, I, 77.
Clement XI, pape, I, 36.
Clerck (de), Marie, Anne et Valentin, I, 78. — Jean, I, 78; II, 148.
Clercq (de), Anne, Charles, Cornélie et Marie, I, 99. — Wautier, I, 162.
Clite (de le), Colars. II, 61.
Clotti, Marie, I, 100.
Clunse (van der), Guillaume II, 147.
Cobrisse, Anne, Balthasar, Frédéric et Pierre, I, 97.
Cobrisse. (Voy. *Yvorie.*)
Cock (de), Brunon, I, 108.
Coedyck, Remi, I, 135.
Coene, Adrien, I, 78. — Victor, I, 99.
Colens, Baudouin, I, 161.
Colin, Jean, II, 106, 107.
Colins, Barbe et Obert, I, 87. — Catherine et Gisbert, I, 95. — Jean, Louis et Nicolas, I, 104.
Colona, Pierre, I, 97.
Comitis, Etienne, II, 121, 138, 152.
Commandere, Simon, I, 79, 131.
Coninck (de), André, 107. — François, I, 11, 122.
Conon IX, abbé d'Echout, II, 33.
Coolbrant, Corneille, I, 57, 161. — Jean I, 151 ; II, 77 à 80. — Nicolas, I, 213.
Cools, Charles et Jean, I, 81.
Coolstocq (de), François, Nicaise et Nicolas, I, 106, 107.
Coopman, François et Roland, I, 90, 126.
Coopde (van der), Michel, I, 95.
Coorenhuise (van den), Jacques, I, 140.
Coots, Raphaël, I, 47.
Coppens, César et Louis, I, 75. — Jacques, I. 93. — Anne, I, 90.
Coppieters, Charles, I. 78.
Coquille, I, 53.
Cordier, François, I, 113, 174, 176.
Cornelis, Pierre, I, 95.
Cornille, Jean, I, 93.
Corte (de), Jacques, I, 48. — Antoine, I, 47. — Jean, I, 47, 70, 79, 88. — Marie, I, 76, 79.
Coste (de la), I, 175. — André et Gabriel, I, 83. — Gomer, I, 83, 127.
Costenoble, Pierre, I, 102.

Costere (de), Jean, II, 131.
Coudevelt, Victor, I, 143.
Court (de la), Jean et Louis, I, 87.
Cousin, Jacques, II, 106, 107.
Couteel, Lambert, II, 63.
Coutteau, Charles et Pierre, I, 82.
Crabbe, Cornélie, I, 96.
Craes (de), Bernard, II, 172.
Crane (de), Omer, I, 99.
Crayloot, Jacques, I, 139.
Crequi (de), I, 158.
Crits (de), Ange et Jacques, I, 30. — Barthélemi et Marie, I, 80, 99.
Crocquet, Guillaume, I, 47, 66.
Croix (de) Drumez, Gauthier et Olivier, I, 67, 68.
Crombrugghe (van), Marie, I, 105.
Croos (de), Françoise, I, 82. — Daniel et Gérard, I, 86.
Croutelle, Anne, I, 93.
Croy (de), Alexandre, I, 85.
Cruce, Hubert, I, 162.
Cruysen (van der), Philippe, I, 47.
Cuevelaere, Adrien, I, 192.
Culent (de), Jean, prévôt de Bruges, II, 50, 52. — Henri, prévôt de Bruges, II, 53, 54, 56.
Cupere (de), Jacques, I, 83.
Curtius, Pierre, évêque de Bruges, I, 5, 78.
Curtrike (van), Chrétien, Cornélie, Jean et Pauline, I, 101, 102.
Custis, Charles, I, 82. — Ferdinand, I, 88.
Cuyper (de), Joseph et Pierre, I, 90.

D

Daelman, François, I, 39.
Damarin, Guillaume, I, 92.
Damerin, Jean-Baptiste et Philippe, I, 97.
Damhouder (de), Joos, I, 71, 222; II, 123.
Dammart, Madeleine, I, 94.
Damme (van), Geneviève et Jean, I, 101, 239.
Damours, Marie, I, 97.
Dampierre (de), Gui, comte de Flandre, II, 45, 48, 49, 50, 52.
Danckaert, François et Marc, I, 127.
Danz, Willem, II, 29.
Dapper, Philippe, I, 139.
Dastodillo, Catherine, I, 94.
Davesnes, Bouchard, II, 48.
David, Léonard et Philippe, I, 98.
Debbout, Guillaume, II, 81.
Deckére (de), Jacques, Jeanne et Marie, I, 91. — Jean, I, 80.
Deleflie, Corneille, Jean, François et Marie, I, 106.
Delepierre, I, 29.
Delrio, Antoine, François, Jean, Pierre et Thérèse, I, 105.
Depré, Omer, II, 86.
Deriere (de la), François, II, 106, 107.
Derley, Ange, I, 107.
Deschamps, Charles, II, 85.
Deslemmes, Joos, I, 94. (Voy. *Lemmes.*)
Devaere, Ange, I, 100.
Dhane, Philippe, II, 160, 165; I, 94. — Guillaume, I, 94.
Dhanins de Roodoncq, Charles, I, 80, 90.
Dherbe, Nicolas et Pierre, I, 107.
Dhont, François et Pierre, I, 94.
Dhooge, François et Michel, I, 106.
Dhooghe, Marie, I, 88. (Voy. *Hooge.*)
Dhulster, Catherine, I, 100.
Dhuvettere, Charles et Jean-Baptiste, I, 79, 83.
Dicraed, Jean, II, 57.

Dicx, Laurent, I, 95.
Diegerick, I, 13.
Diericx, II, 17.
Diserin, Céline, Jacques et Joos, I, 103.
Dodinus, doyen, II, 22.
Dominicle, Melchior et Robert, I, 86.
Donckere (de), Jacques et Léonard, I, 84. — Adrien, I, 80.
Donct (van der), Georges, I, 82. — Guillaume et Joseph, I, 92.
Dongnies, Anne, Adrien et Claude, I, 84. — Baudouin, I, 95. — Charles, I, 89, 95. — François, I, 75, 89, 95.
Donny, Charles, I, 88.
Doorne (van), Jean et Pierre, I, 95. — Léon, I, 107.
Dorpe (van den), Anne, I, 93. — Joos, I, 88.
Dorpere (de), Guillaume, I, 39.
Doublet, Philippe, I, 223; II, 106, 120, 121.
Doy (de), Pierre, évêque de Thérouanne, II, 37.
Doye, Guillaume, II, 106, 107.
Draeck (de), Corneille, Cornélie et Guillaume, I, 92.
Driutius, Remi, évêque de Bruges, I, 109; II, 172.
Drogon, évêque de Thérouanne, II, 11.
Drughe, Corneille et Jacques, II, 111.
Dry (de), Louis, I, 83,
Dubois, Isabelle, I, 97.
Duchamps, Michelle, I, 90,
Duchatelet, Jeanne, I, 94.
Duchatelez, Jean, I, 93.
Duchesne, B., secrétaire de l'évêque de Gand, I, 40.
Duck, Antoine et Marie, I, 86.
Duerne (van), Charles et Jean, I, 77, 78, 94. — Philippe, I, 77.
Dugardin, Jean, I, 145.
Dumoulin, I. 52.
Durghis, Baudouin, II, 24.
Dusan, Daniel et Pétronille, I, 86.
Duvene (van), Maximilien, I, 95.
Duyver (den), Jean. I, 101.
Duwel, Marthe, I, 94.
Dycke (van), Jean. I, 115. — Françoise, I, 101.

E

Ebbo, archevêque de Reims, I, 5, 6.
Eechout (van), Antoine et Dorothée, I, 81, 83.
Eecke (van den), Jean, I, 31, 126. — Jacques, I, 173. — Pierre. I, 182.
Eeckhoutte (van), Isabelle, I, 88.
Eelkens, Jean et Pierre, I, 96.
Eerboort, Pierre, I, 182.
Eestere (van), Charles et Donat, I, 107.
Egidius, Hugo, II, 85.
Egmont (d'), Marie, I, 85.
Eldinghe (van), Baudouin, François et Frédérique, I, 96.
Elyas, Joos, I, 102.
Engels, Amelberge, I, 106.
Erkenbald, prévôt de Bruges, II, 18.
Erreboot, Marie et Mathieu, I, 104.
Eugène III, pape, II, 16.
Everaert, Hubert, I, 83.
Everbald, II, 6, 13.
Everbout, Jacques, I, 93. — Jean, I, 81, 93. — Joos, I, 81. — Valentine, I, 100.
Eyerwerve (van), var. Eyewerve, Alexandre et Jean, I, 78, 88. — Charles, I, 88.
Eyvin, Jean et Wautier, I, 105.

F

Falve, Jacques, I, 113.
Febvre (de), Anne, I, 90.
Felibien, I, 12.
Fenyn, Jean, II, 127.
Ferrand de Portugal, comte de Flandre, I, 31.
Fertyn, Catherine et Jean, I, 104.
Fiennes (de), grand bailli, I, 152.
Fierins, Nicolas, I, 152.
Fimbry, Corneille, I, 89. — Marguerite, I, 88.
Fockedey, Richard, I, 162.
Fode, Jean, II, 90.
Folpertus, prêtre, II, 22.
Fonteyne, Martin, I, 4.
Foppens, II, 28 et *passim*.
Foreeste (van den), Marie, I, 107,
Forret, André, I, 81.
Fourbisseur, Charles, I, 49, 80, 107. — Henriette, I, 107. — Marie, I, 79.
Fournier (le), Colart, I, 91.
Frans, Henriette, I, 93.
Fransyn, Pierre, II, 145.
Frederycx, Barbe, I, 88.
Friso, G., notaire, II, 152.
Frolf, châtelain de Bruges, II, 22.
Frowine, II, 6, 13.
Frutier (de), Jacques. I, 79.
Fruyssaert, Jacques, I, 104.
Frycx, Catherine, I, 83.
Fuchelus, Jacques, II, 40.

G

Gaiffa (de), Caroline, I, 81.
Gailliard, I, 6.
Galdre (van), Jean, I, 163.
Galiart, Corneille, I, 140.
Garbe, Marie, I, 84.
Geeraerts, François, I, 82.
Geerolf, Jacques, I, 141.
Genellis (de), Jacques et Pierre, I, 96. — Paul, I, 37, 83.
Gérard d'Alsace, prévôt de Bruges, I, 6; II, 49, 162.
Ghaele (van), François, I, 182.
Gheillaert, Claire, I, 106.
Gheldere (de), Albert, I, 81, 90, 93. — Jacques, I, 81. — Jean, I, 47. — Pierre, I, 93.
Gheleyn, Jean, I, 128.
Gheluwe (van), Marie, I, 79.
Ghent (van), Roland, I, 105.
Gherbode, Gérard, II, 63.
Gheys, Claire, I, 88. — Jacques, I, 86, 88.
Ghisellin, chanoine de Saint-Donatien, II, 40.
Ghistelles (de), Anne, Catherine, Jeanne, et Robert, I, 83. — Antoine, I, 84.
Ghysbrecht, Charles, I, 96.
Ghyselin, André, I, 102.
Godabert, II, 13.
Godelif, serve, II, 29, 30.
Goe (de), Chrétien, Georges, Paul et Thierri, I, 102.
Goedhals, Baudouin, I, 164.
Gomaer, Joos, I, 89.
Gomarus, sous-diacre, II, 22.
Gooris, Thomas, I, 209.
Goossins, Michel, I, 127.
Gossart, reneur de la Prévôté, I, 126.
Gossy (de), Joos, I, 93.
Gourcy (de), Gaspar, I, 77.
Gracht (van der), Adrienne et Jean, I, 86. — Joos, I, 89.
Gramez (de), Corneille, Hugues et Jacqueline, I, 83.

Grass (de), Corneille, Ferdinand, François, Jean-Baptiste et Roland, I, 86.
Gratianus, I, 224.
Gratianus, notaire, II, 26.
Grégoire, imprimeur à Bruges, I, 170.
Grégoire XI, pape, II, 56.
Groote (de), Sophie, I, 94.
Gruthuse (de), I, 32; II, 28.
Gruyer, Robert, I, 104.
Gryx, Nicolas, I, 128.
Guerneys, Christophe, I, 145.

H

Hadulphe, évêque de Tournai, II, 3.
Haeghen (van der), Jean-Baptiste et Marie, I, 88.
Haene (d'), Marie, I, 97.
Haes, Hermione, I, 84.
Haeuwe, Pétronille, I, 79.
Halewyn (van), Bernard, II, 81. — Josse, II, 61. — Thierri, I, 145.
Hallet, Thierri, II, 147.
Hals, Baudouin et Jacquemine, I, 104.
Hamme (van), François, I, 49, 79, 107.
Hanas, Robert, II, 5, 13.
Hane (d'), I, 57. (Voy. *Dhane.*)
Haneron, Colard, I, 149.
Hanneron, Antoine, I, 145; II, 83, 101. — Mathieu, I, 56, 57, 143.
Hanneston, Jacques, II, 119, 120, 121.
Haudion (de), Nicolas, évêque de Bruges, II, 184.
Hauweel, Jean, I, 83.
Haveskerke (van), François, Jean et Louis, I, 85.
Hebberecht, Corneille et Nicolas, I, 98.
Hebbincq, Guillaume, II, 106, 107. — J., II, 108.
Heede, II, 121.
Heede (van den), Jean, I, 70, 84. — François, I, 84. — J., II, 124, 138.
Heere (de), Brunon, I, 79. — Adrien, I, 82. — Jacques, I, 79, 82, 176; II, 85. — Nicolas, I, 82, 173. — Pierre, I, 82.
Heilewif, II, 29, 30, 33.
Heindricx, Barbe, I, 96. — Baudouin, I, 78, 96. — Charles, I, 80. — Donatien, I, 96. — Jacquemine et Jean, I, 78. — Jeanne, I, 80. — Pierre et Simon, I, 80. — Vincent, I, 96.
Heldebolle, Jean, I, 31.
Helsdinghe (van), Baudouin et Hubert, I, 93.
Hem (du), Pierre, II, 106, 107.
Hendryck, Charles et Eugène, I, 100.
Herdvelde, chanoine, I, 161.
Hermans, Jean et Jeanne, I, 100.
Hermare, Martine et Osten, I, 98.
Herrad, II, 5, 6, 13.
Hertsberghe (de), Jean, II, 57.
Herwyn, Yolende, I, 84.
Hessche (de), Anne et Jean, I, 87.
Heste (van), Jean et Catherine, I, 103.
Heyden (van der), Albert et Jean, I, 88. — Adrien, I, 173.
Heynckens, Gui, I, 108.
Heyne, Jean, I, 100.
Heyns, Jacques, Joos et Pierre, I, 89.
Heyst (van), Loy, II, 129.
Heyvaert, Corneille, I, 197.
Hille (van den), Martin, II, 90.
Hogentrien (de), Anne, I, 97.
Hoghelande, Nicolas, I, 145.
Holvoet, Charles, I, 84.
Hondecoutre (de), Lucrèce et Nicolas, I, 104.
Hooge (de), Bernard, François, Ignace et Joseph, I, 99.

Hooghelande (de), Jean, I, 98.
Hoorenwedre, Jean, II, 81.
Hostart, Pierre, II, 146.
Houcke (van), Josine, I, 93.
Houke (van), I, 140.
Houtte (van), Jean, I, 84. — Nicolas, I, 90.
Houvenaghel, Jacques, I, 106. — Pierre, I, 104.
Hovinghe, I, 84.
Hubrecht, Francois, Hubert, Jean et Pierre, I, 103.
Hue (de), Jacques, I, 144.
Huele (van der), Adrien et Joos, I, 103.
Huerblock, official, I, 209.
Huerne (van), Pierre, I, 209.
Huerne (van) de Puyenbeke, Joseph, I, 90.
Huersel, *alias*, Huesele, Jean, Jeanne et Pierre, I, 102.
Hughe, Charles, I, 107.
Hugues, archevêque de Reims, I, 6.
Huldenberghe (van), Van der Borch, Antoine, Charles et Guillaume, I, 90.
Hulsbussche (van der), Jacques, II, 93.
Hustin, Gui, I, 82.
Huwyn, Pierre, I, 23, 39. — Anne et Laurent, I, 93.
Huyghe, Charles, Léonard et Jean, I, 80.
Huyghens, I, 42.

I

Idalisenata, II, 14.
Inbona, Adrien, Corneille, Marie et Pierre, I, 79. — Jacques, I, 84, 97, 98.
Inghelbrecht, André, I, 105. — Charles, I, 100.
Innocent IV, pape, II, 43, 47.

J

Jabeke (van), François, I, 90.
Jacobsen, Marie-Anne, I, 79.
Jacquier, Jeanne, I, 92.
Janssens, Herman, II, 145, 146.
Jean de Flandre, prévôt de Bruges, II, 48, 49.
Jean sans Peur, I, 73.
Jeanne de Constantinople, comtesse de Flandre, I, 9, 13, 24; II, 32, 34 à 37, 43.
Jessens, Caroline, I, 92.
Joets, Charles, Isabelle et Jean, I, 90, 91.
Joly (le), Jean, II, 104, 106, 107.
Joncheere (de), Jacques et Louis, I, 79.
Jonghe (de), Jacques et Laurence, I, 81. — Isabelle, I, 91.
Joos, François, Jacques et Jean, I, 95. — Roger, I, 210.
Jordaens, Anne, I, 89.
Joseph, doyen de Saint-Donatien, II, 29, 30, 31.
Juerneys, Pierre, II, 81.
Juillinette (de), Anne, I, 81.

K

Keddekin, Bouchard, I, 145.
Keerenbrant (van), Pétronille, I, 100.
Keghele (de), François et Mathieu, I, 86.
Keignaert, Charles et François, I, 78.
Kelderman, Blondine, I, 79. — Corneille, I, 75, 80.
Kellagane, Jean, I, 96.
Kerchove (van de), Eugène, I, 97. — François, Jacques et Tobie, I, 100. — Pierre, I, 4.

Kerrest (de), François, I, 86.
Kervyn, Jacques, I, 109, 161.
Ketele, Jean et Ghislain, I, 79. — Joseph, I, 106.
Keylare, frère de Sarepta, I, 120.
Keysere (de), Jacques, I, 162.
Kidde, Baudouin, I, 47.
Kilian, I, 218.
Knuudt (de), Jacquemine, I, 83.
Kuens, Marie, I, 87.

L

Labye, Marguerite, I, 104.
Lacroy, Charles et Isabelle, I, 99.
Lalaing, I, 168.
Lambrecht, Joos, chanoine de Saint-Donatien, I, 174, 180. — Arnould et Jacques, I, 100.
Lameere, Jeanne et Guillaume, I, 102.
Lampreel (de), François, II, 188. — Ignace, I, 23, 41, 42.
Lamsins, Pierre, I, 81.
Landas (de), Antoinette, I, 88.
Lanesse (de la), Jean, I, 77.
Langhemeersch (de), Soyer, II, 61.
Lannoy (de), Charles, I, 84. — Jacques, et Philippe, I, 75. — Jeanne et Pierre, I, 82. — Laurent, I, 75, 82, 144.
Lapeyrere, I, 52.
Lauwereyns de Diepenhede, Alexandre et Charles, I, 88.
Lauwers, Jacques et Sébastien, I, 90. — Marguerite, I, 92. — Wautier, I, 100.
Lede (van), Jacques et Joseph, I, 48.
Ledoulx, Jean, I, 88.
Leecke (van), Charles, Joos et Simon, I, 104.
Leenknecht (de), Jean, I, 135.
Leeuwen (van), Barbe, Ignace, Jerôme, Louis et Pierre, I, 95.
Legillon, Charles, I, 85. — Jacques, I, 108. — Joos, II, 188. — Henri, I, 57; II, 186.
Leglay, II, 28.
Leke (van), Hector, I, 104.
Lem, Martin, I, 105. — Jean et Marie, I, 83.
Lemmes (de), Joos, I, 81, 213; II, 160.
Lens (de), Marie, I, 85.
Lepas, Herman et Marie, I, 93.
Lepe (van der), Jean, I, 211.
Lepoivre, Charles, I, 87, 103. — Louis, I, 103.
Lernoudt, Ignace et Octave, I, 96.
Lespée (de), Baudouin, Anne, Marie, François, Ignace et Jacques, I, 76. — Pierre, I, 76, 85.
Letins, Bernard et Vincent, I, 92.
Leye (van der), Jérôme, I, 162.
Lezay, Jean-Baptiste, I, 102.
Lichtervelde (de), Marie, I, 86.
Lievens, Jean et Richard, I, 105.
Ligno (de), Pierre, II, 85.
Lindenbrog, I, 222.
Lippin, Henri, II, 61.
Lippins, Edmond, I, 95, 99.
Litbertus, diacre, II, 22.
Lobbrecht, Jean, I, 31.
Lode (de), Pierre, I, 93.
Logghe, Jean-Baptiste, I, 90.
Logiers, Jacques et Thomas, I, 107.
Lombyse (de), Robert, II, 88, 96, 97.
Lomelin, Jean-Baptiste, II, 114, 126, 141.
Loncke, Amand, I, 162.
Loonis, Adrien et Jacques, I, 98. — Guillaume, I, 98, 114.
Loos (de), Nicolas, I, 174.

Lootins, var. Lootyns, Caroline et Jacques, I, 93. — Gilles, I, 182. — Jean, I, 79.
Lopez Gallo, Jean, I, 77, 117. — Marie et Louis, I, 77.
Lorraine (de), Charles, I, 24.
Lotens, Jean, I, 101.
Lotin, var. Lotins, Jacques, I, 78, 122.
Louchaert, Antoine, I, 77.
Louchier (le), Marie, I, 94.
Louf, Antoine, I, 151.
Louis de Male, I, 10, 25, 28, 214; II, 18, 55, 58.
Louis de Nevers, I, 151; II, 54.
Louis XI, roi de France, II, 70.
Loyse, Jacques, I, 78.
Loyseau, I, 1, 2, 41; II, 18.
Lucx, Marie, I, 86.
Luenis, François et Jean, I, 49.
Luts, Antoine, II, 81.
Luxembourg (de), Jean, II, 77.
Lyderic de Buc, II, 3.
Lykercke (van), Louis, I, 48.

M

Machet, Adrien, Dimanche, Jean, Nicole et Paul, II, 68, 69.
Madrid (de), Jean, I, 94.
Maech (de), Jean, I, 138.
Maecker (de), Jacques, Jacobine, Louis, Marie et Pierre, I, 85.
Maene, David et Guillaume, I, 106.
Maes, I, 42. — Josine, I, 86. — Robert, I, 89,
Maldeghem (de), Charles, Jacques, Joos, Marie, Philippe, Salomon et Sébastien, I, 81, 85. — Marguerite, I, 98.
Malebrancke, Guisbert, I, 94.
Malfeyt, Jean-Baptiste, I, 39.
Malineus (de), Charles, I, 38.
Mandele (van der), Claude, I, 98.
Marche (de la), Olivier, I, 13.
Marcquier, Jacques, I, 55.
Marculphe, I, 218.
Marguerite d'Alsace, I, 6; II, 16.
Marguerite de Constantinople, comtesse de Flandre, I, 9; II, 44, 45, 48.
Marguerite de Parme, I, 33, 34.
Maria, II, 196.
Marie, comtesse de Flandre, II, 30.
Marie de Bourgogne, comtesse de Flandre. (Voy. *Maximilien*.)
Marissien (van), Octavien, I, 89, 122, 241.
Marivoorde (van), Charles, I, 93.
Marlotus, I, 6.
Maroucx, Pierre, I, 90. — Philippe, I, 88, 90 — François et Jacques, I, 88.
Marteel, Walter, I, 96.
Martens, Nicolas, I, 90.
Matanca (de), Jean, I, 94.
Matthys, Bernard, I, 97. — Pierre, I, 49, 59, 97.
Maulde (de), Léon, I, 86.
Maximilien, I, 170.
Maximilien et Marie, II, 83.
Maynard, I, 52.
Meere (van der), Vincent, I, 98.
Meersch (van der), Baudouin et Jean-Baptiste, I, 104, 105. — Roger, I, 150.
Meese (de), Jacques et Jacquemine, I. 96.
Meesman, Jacques, I, 106.
Meetkerke (de), Gui, Henri et Jacques, I, 92. — Jean, I, 141, 151.
Meeus, Lamsin, I, 228.
Melgar (de), Henri, I, 99, 168. — Jean, I, 98. — Charles, 99.
Melsem (van), Adrien, I, 94.

Mem, Jean, I, 133.
Menin (de), Jean, II, 53.
Mente, I, 126.
Merlebecq, Éléonore, I, 96. — Ignace, Laurent, Marie et Mathieu, I, 104.
Merlebeke (van), D., I, 43.
Merlin, I, 233.
Mes chier (le), Jean, I, 162.
Messem (van), Jean, II, 81.
Messen (van), Guillaume, Jean et Richard, I, 107.
Mestdach, Louis et Louise, I, 85.
Metteneye (de), Antoine, Jean et Marguerite, I, 75. — Georges, I, 143.
Meulenaere, dit van Belle, Nicolas et Pierre, I, 74, 107.
Meunch (de), Corneille, I, 213.
Meyer (de), Jacques, I, 1 ; II, 38.
Meyer (de), Pierre, I, 4. — Radulphe, I, 47. — Antoine, I, 39.
Meyere (de), I, 175. — Adam, I, 80. — Catherine, I, 87. — Jean, I, 80, 87.
Meytins, Liévin et Marguerite, I, 131.
Michaels, Marie, I, 90.
Michelet, I, 48.
Michiels, Jacques, I, 80, 194. — Pierre, I, 80.
Middeleer (de), Isabelle, I, 107.
Mierop (van), Augustin, I, 97.
Mil (de), Martin, I, 57, 213. — Philippe, I, 89; II, 154.
Minnaert, François et Louis, I, 94.
Miraeus, I, 4 sv., 73, 227; II, 28, 162; et *passim*.
Moentack, Charles et Jacques, I, 79.
Moke, Jean, I, 104.
Molendino (de), Jacques, I, 136, 161. — Jean, I, 54, 64.
Molle, Marie, I, 93.
Monachi, Antoine, I, 176, 179; II, 139.
Montalt, Ludovic, I, 122.
Moor (de), Guillaume, I, 47.
Moreel, Jean, Guillaume et Jean-Baptiste, I, 106.
Morphy (de), Carlos, Juan et Mary, I, 96.
Morstel (van de), Catherine, I, 143.
Moscron, Pierre, I, 97.
Mota (de), Christophe, II, 57.
Muelene (van der), François, I, 108. — Joos, I, 101, 102. — Laurent, I, 173. — Paul, I, 101.
Muelne, I, 126. — Gossin, I, 149, 151. — Remi, I, 162.
Muenick (de), Antoine, I, 174.
Muenicxhove, Jean-Baptiste et Paul, I, 84.
Muete, Chrétien, I, 129.
Mulier, Jeanne, I, 94.
Myngheer, var. Mayngheer, dit Canne, Augustin, Étienne, Jacques, Joos, Laurence, Silvestre et Victor, I, 101, 102.

N

Namur (de), Guillaume, II, 62.
Nans I, 159. — David, I, 78, 88. — Jean, I, 78.
Nants, Corneille et Jean-Baptiste, I, 77, 78, 88.
Navigheer (de), Joseph et Louis, I, 105.
Neste (van), Laurent, I, 210.
Neveling (de), Georges, II, 65.
Nevers (de), Louis, I, 24. (Voy. *Louis de Nevers*.
Neyts, Jacques, I, 95.
Nieukerke (van), — Guillaume, I, 96. — Louis, I, 245.
Nieulant (de), Antoine, I, 143. — François, Henri et Jacques, I, 92.

Nieuwenhove (van), Georges, Jean-Baptiste et Robert, I, 98. — Jean, I, 98, 107.
Noir (le), Michel, II, 106, 107.
Nollet, Dominique, Guillaume et Joseph, I, 107. — Isabelle, I, 80, 83.
Novarez (de), Mathias, I, 75.
Nutin, Jean, I, 132.
Nyf (de la), Marie et Olivier, I, 102.

O

Ockerhout (van), Isabelle et Jacques, I, 107. — Léonard, I, 107.
Oliviers, Guillaume et Marguerite, I, 88.
Ommejagher, Petronille, I, 88.
Onderee (van), Jean, I, 193, 198.
Ophoven (van), Barthélémi, Ferdinand et Thérèse, I, 81.
Oost (van), Donatien, I, 140.
Oste, Jean, I, 83.
Osterhout (de), Wautier, II, 76.
Ostet, II, 5, 13.
Oudegherst, I, 9, 22; II, 18.
Oultreman, Antoine, I, 61.
Outerman, Madeleine, I, 81.
Overtvelt (van), Pierre, I, 143.

P

Paeu (de), Martin, II, 90.
Palude (de), Gui, II, 44.
Pamele (van), François, I, 100.
Pancoucke, Mathieu, I, 101, 102.
Pape (de), Adrien, I, 79, 98. — Arnould, I, 213, 214. — Jean, I, 79.
Pardessus, I, 218.
Pardo, Jean, Marie et Silvestre, I, 92. — Pierre, I, 182.
Paridaen, Adrienne, I, 86.
Parys (van), Charles et Jacques, I, 79, 92. — Emmanuel, I, 48, 79.
Pascal, II, pape, II, 16.
Pau (de), Édouard et Joseph, I, 100.
Paul III, pape, I, 11 ; II, 113.
Paul IV, pape, II, 11.
Paye, Willem, II, 57.
Pée (van), Pierre, I, 170.
Peene (van), Galien, I, 107, 114.
Peere, Jacques, I, 95.
Peereboom (van den), Alphonse, I, 171.
Peneranda (de), Ange et Pierre, I. 94.
Perduyn, Catherine, I, 84.
Perez de Malvenda, I, 227. — Hélène et Jean, I, 89.
Perezius, I, 12, II, 18.
Perneel, Anne et Jeanne, I, 86.
Perroots, Thomas, I, 91.
Persyn, Jacques, I, 86.
Pertz, I, 218, 220 à 222, 224.
Perusio (de), Ange, I, 222.
Petipas (de), Jean et Marie, I, 96.
Petit, Antoine, I, 140.
Petyt, Baudouin, François et Jean, I, 77.
Philippe II, roi d'Espagne, I, 11, 32, 180, 213, 224.
Philippe V, roi d'Espagne, I, 168; II, 190.
Philippe-Auguste, roi de France, I, 12.
Philippe d'Alsace, comte de Flandre, I, 9, 24, 214; II, 19, 23, 24, 27, 162.
Phillippe d'Autriche, II, 101, 104.
Philippe de Bourgogne, dit le Bon, I, 33, 71, 171; II, 65.
Philippe de Savoie, Prévôt de Bruges, II, 38, 40, 43, 44, 48.
Phillippe, évêque de Tournai, II, 36.
Piere (de le), Nicolas, II, 53.
Piernas, Anne, I. 94.
Pierot, Odemar, I, 94.
Pierre, évêque de Morinie, II, 16.

Pieters, Donas et Jean, I, 162, 165. — Pierre, II, 106, 107.
Pinnoc, Philippe, I, 75.
Pipenpoy, Jean, I, 108.
Pitte (van de), Charles et François, I, 83.
Plaine (de), Thomas, II, 83.
Plante, Pierre, I, 84.
Plassche (van den), Jeanne, I, 84.
Plits, Pierre, I, 102.
Pluvier, Arnout, I, 140. — Marie, I, 93.
Poele (van de), Marie, I, 90.
Poitiers, Nicolas, I, 162.
Pol (de Saint-), comte, II, 77.
Polderman, Jacques, I, 86.
Potte (de la), Anne et Roland, I, 90. — François et Jean, I, 79. — Marie, I, 90.
Pottere (de), Marie, I, 93.
Potvliet, Guillaume, I, 96.
Poussin, Pierre, II, 127.
Praet (de), Balduin, II, 29.
Praet (van), Thérèse, I, 95.
Pratere (de), Adrien, I, 81. — Joseph, I, 81, 84.
Prez (des), Jean, I, 83.
Prié (de), Turnetti, I, 37, 39, 168.
Prieels, Adrien, I, 109.
Priem, I, 6, 33.
Proven (van), Daniel, I, 237.
Provoost, Joos, I, 90, 100. — Simon, I, 90.
Pulincx, Charles, Jean-Baptiste et Luc, I, 91.
Puut, Jules, I, 139.
Pyron, Isabelle, 95.
Pysson, Joseph et Julien, I, 103.

Q

Quercu (de), Pierre, II, 57.
Questroy, Thomas, I, 241.
Quinckere (de), Servais, évêque de Bruges, II, 94, 174.

R

Radbod, évêque de Noyon et de Tournai, II, 16.
Rade (van den), François, I, 161. — Simon, I, 174.
Rael (de), I, 140.
Ramaker (de), Martin, I, 162.
Ramemakere (de), Jean, II, 147.
Rape (de), Vigoreulx, II, 94.
Rauwels, Henri et Marie, I, 103.
Re (van), Griffon, I, 133.
Reginon, II, 222.
Regnier, chancelier de Flandre, II, 38.
Reinerus, subdiaconus, II, 22.
Reingot de Mulenbeca, II, 22.
Reinlofus, presbyter, II, 22.
Rekebon, Jean, I, 103.
Repitzeele (van), Loys, I, 209.
Reulx (de), Gaspar, I, 83.
Reviers, I, 30. — Jean, Michel et Pierre, I, 84.
Reyable (de), Laurent, I, 143.
Reyngersvliete (de), Guillaume, II, 61,
Reyphin, Pierre, I, 149.
Reyphins, Gilles et Nicolas, I, 105. — Joos, I, 99, 100, 105.
Richoldus, châtelain de Bruges, II, 17.
Riebeke (van), Jean, I, 92.
Riestringhe (van), Pierre, II, 90.
Rike (de), Jean, I, 56, 57.
Riple, Gilbert, I, 143.
Riquardi, E., II, 56.
Rivanegra (de), II, 188.
Robays (van), Jacquemine, I, 103.
Robert, avoué de Béthune, II, 22.

Robert, châtelain, II, 22.
Robert de Jérusalem, comte de Flandre, I, 12.
Robert le Frison, comte de Flandre, I, 8; II, 10, 16, 18 à 20, 27, 38, 47, 53.
Robert, prévôt de Saint-Donatien, II, 24.
Robert III de Béthune, comte de Flandre, I, 9, 24; II, 52.
Robrechts, Jacques, I, 143.
Robyn, Jean, Jeanne et Joos, I, 107.
Rodoan (de), Charles, évêque de Bruges, I, 33.
Rodriguez de Melgarero, Beatrix, I, 97.
Roelants, Georges et Pierre, I, 100.
Roelof, Jean, I, 57.
Roelofs, Jeanne, I, 79.
Roels, Josine, I, 86.
Roger, prévôt de Bruges, II, 16.
Romanus, chanoine de Saint-Donatien, II, 40.
Rommel, François et Thérèse, I, 96. — Jean, I, 57, 83, 116, 143, 210, 227. — Nicolas, I, 96, 144. — Remi, I, 143.
Rondeel, Catherine, I, 89.
Ronse, Antoine, I, 209.
Roose, Pierre, I, 170.
Rosenbois (de), Anne et Charles, I, 89.
Rotsaert, Chrétien, I, 92.
Rotsart, Jean et Louis, I, 98.
Roughem, Thierri, I, 70.
Rous (le), Georges et Pierre, I, 83.
Roy (de), Angeline, I, 98.
Rubrecht, Christian et Marie, I, 103.
Rudder (de), Nicolas, I, 207.
Rue (de la), Jean, I, 94, 196. — Omer et Pierre, I, 88. — Servais, I, 94.
Ruteau de la Porte, François, Herman, Henri, Jean-Baptiste, Laurent et Marc, I, 82.
Ruyck (de), Catherine, I, 106.
Rycke (de), Louis, I, 104.
Ryckeghem, dit Requier (de), Alexandre, I, 88.
Rycquaert, Jean et Marie, I, 99.
Rycquier, Norbert, I, 102.
Rycx, Arnoul, I, 131.
Ryne (van den), Adrienne et Quintin, I, 87. — Jean et Joos. I, 80. — Nicolas, I, 151, 152.
Ryx, Jean, I, 97.

S

Sac (du), Omer, I, 143.
Sackebant, Jeanne et Pierre, I, 83.
Sael, Jean, I, 76.
Salemon, Marc, I, 100.
Salle (de la), Arnout, Gilles et Joos, I, 100.
Sanders, Jean, II, 106, 107.
Sanderus, I, 9, 62; II, 38, 162 et *passim*.
Sanghim (van), Jean, I, 142.
Sappaert, Jean, I, 98, 122.
Savele (de la), Gilles, Guillaume et Joos, I, 102.
Savoie (de), Thomas, comte de Flandre, II, 37, 38, 43.
Savoie (de), duc, I, 33.
Saxe (de), duc, I, 153.
Scelde (van der), Jean, I, 160 à 162.
Schalcke, Cornélie, I, 93. — Guillaume, I, 92.
Schale Nicolas, I, 47.
Schapelinc, Jean-Baptiste, I, 39.
Scharenburch (van), Jean, I, 139.
Scheere, Jean, I, 210.
Schietere (de), Charles, I, 80

Schildere (de), Laurent, I, 212. — Marguerite, Marie et Robert, I, 96.
Schockaert, Florent, I, 140.
Schodt (de), Alphonse, I, 166.
Schoore (de), Corneille, I, 99.
Schroy, Godelive, I, 93.
Schuermans, I, 209.
Schute, Corneille et Guibert, I, 76, 79.
Schutynck, Jacques, I, 239.
Schynckele (de), Roland, II, 94.
Scorkin, Nicolas, II, 57.
Scrycke (van der), Joos, I, 162.
Seraets, Marguerite et Wautier, I, 98.
Serclaeys, Barbe, I, 106.
Severen (van), Bernard, I, 90.
Seys, André, Jean et Julienne, I, 102, 103. — Pierre, I, 102.
Sidoine, Appollinaire, I, 222.
Sigismond, roi des Romains, I, 12.
Simoens, Pierre, II, 195.
Simon, Claire, I, 94. — Pierre, I, 74.
Simpson, Jacques et Robert, I, 75.
Sloc, Antoine, I, 81, 100, 212, 233.
Smedt (de), Corneille, I, 95. — Joos, I, 129. — Pierre, I, 89.
Smet (de), dit Boghaert, Joos, I, 59, 87, 100. — Antoine, I, 100.
Smidt (de), Dominique, I, 81, 145.
Smit (de), Isabelle, I, 94.
Smout, Adrien, I, 174.
Smuyck (de), Christine, I, 80, 107.
Snaggaerts, Jacques, I, 29, 31.
Sohier, Colard et Pierone, I, 85.
Solier (du), Georges et Jean, II, 68, 69,
Sorghe, Élisabeth et Paul, I, 99.
Speelman, François, I, 8. — Ghislain, I, 162. — Isabelle, I, 95.
Sprute, Adrien et Jacques, I, 86. — Joos et Simon, I, 95.
Stalins, Isabelle, I, 92.
Stalpaert, Jean, I, 100.
Steene (van der), Ferdinand et Marie, I, 98.
Stene (de), Georges, II, 57.
Stevins, Jean, I, 49, 91.
Stochove, Charles et Nicaise, I, 78, 96; Vincent, I, 107.
Stochove de Buytswalle, Jean, I, 84.
Stocke (van den), Jean, I, 162.
Stoedt, Ange, I, 194.
Stolpaert van Amerongen, I, 151.
Storme, Jean, I, 84.
Straeten (van der), Joos, I 47.
Straten (van der), Catherine, I, 93.
Suerynck, Guibert et Pierre, I, 91.
Susteren (van), Henri, évêque de Bruges, I, 11, 36, 45, 53, 90, 172.
Sys, Adrien, Jean et Pierre, I, 90.

T

Tancrad, II, 6, 13.
Tancradus, subdiaconus, II, 22.
Tasseel, Paul, II, 90.
Taverne, Jean, I, 143.
Tavernier, Marie, I, 100.
Taye, Guillaume, II, 57. — Pierre, I, 126, 143, 145, 151; II, 78, 79, 80.
Teels, dit Tello de Rodriguez, Jacques et Martin, I, 97.
Teerlinck, Antoine, I, 192. — Pierre, I, 102.
Tente, Jacqueline, I, 107.
Terwe, Antoinette, I, 107.
Theimseke (van), Christophe, II, 81.
Thibault, Pierre, II, 106, 107.
Thienen (van), Jean-Baptiste, I, 82.
Thierri d'Alsace, comte de Flandre, II, 19, 22.

Thiers, Marie, I, 90; Louis et Mathieu, I, 88.
Thol, Gérard, I, 182.
Tine (de), Henri, I, 142.
Titeca, Jean, I, 99.
Toebast, Baudouin et Marie, I, 92.
Toers, (van), Jacques, I, 88.
Tollenare (de), Antoine, I, 83. — Mathieu, I, 96, 140.
Tomboy (de), Bernard, I, 78, 90. — Eugène, I, 78, 88. — Françoise, I, 78, 94.
Top (le), Guillaume, II, 106, 107.
Torre (de la), secrétaire du prévôt, II, 121.
Tors, Gilles, I, 161, 162.
Tour (de la), Joseph, I, 82.
Trappen (van), Marie, I, 81.
Trasignies (de), Jean et Pierre, I, 85.
Triest d'Aughem, A.-X., I, 43. — Jean, I, 87, 103. — Jean, Léonard, I, 103.
Trinter, Jean, I, 209.
Tristram, Everard, I, 92. — Marie, I, 90, 92.
Trogh, Isabelle, I, 90.
Trompes (des), Jacques, I, 58. — Jean, I, 80.
Trudo (saint), II, 17.
Turpin, Jean, I, 57.
Tyghem (van), Pierre, I, 103.
Tyte, Jean, I, 162.

U

Utenhove, Antoine, I, 99, 106, 213. — Charles, I, 99. — Nicolas, I, 99, 106.

V

Vache, Charles et Claire, I, 94.
Vaines (dom de), I, 12.
Valcke, Jean et Léon, I, 82.
Valencia (de), Louis et Pierre, I, 88.
Valke, Antoine, I, 145.
Vanders, Martine, I, 98.
Varssenare (van), Joos, I, 95.
Veel (de), Guillaume, II, 150.
Velde (van de), Godelive, I, 79.
Velde (van de), notaire, I, 210.
Vellebier, Marie et Pierre, I, 93.
Veltere (de), Anselme, I, 108.
Vendele (de), Jacques, Jean et Pierre, I, 90.
Verachter, I, 13.
Veranneman, Anne et François, I, 143. — Vincent, II, 85.
Verbeke, Luc, I, 139.
Verbiest, reneur de la prévôté, I, 227.
Verbrughe, Arnout, I, 191.
Verhaeghe, Susanne, I, 82.
Verhoeve, Étienne, I, 203.
Verhulst, Augustin et Dominique, I, 94.
Vermellis (de), Robert, II, 30.
Vernachten, Guillaume, prévôt de Bruges, I, 47 ; II, 56, 57.
Verplancke, François, I, 83.
Vervisch, Anne, I, 89.
Vichte (de la), II, 67.
Vicq (de), Eugène, I, 35.
Ville (de la), Nicolas, I, 162.
Villegas (de), avocat, I, 23. — Bruno, I, 108.
Villette (de la), Liévin, I, 93. — Louis, I, 93; II, 195. — Philippine, I, 97.
Vleeschauwer (de), Jean, I, 145.
Vleys, Henri, Jean-Baptiste et Liévin, I, 82, 84 — François et Thérèse, I, 84.
Vleys de Westvoorde, François-Antoine, I, 84.
Vlieghe, Ghiselin, II, 72, 76, 78.
Vliet (van der), Antoine, I, 37, 44, 46. — Hubert, I, 37, 96.

Voghelare, Jacques, Jean-Baptiste et Thérèse, I, 97.
Volden (van), I, 159. — Antoine, I, 86. — Anne, Gérard, I, 81, 106, 107. — Alexandrine, Christophe et Herman, I, 90. — Aloïs, Marguerite, Nicolas et Philibert, I, 106. — Jean, I, 81, 87. — Pierre, I, 81, 86, 87.
Volder (de), conseiller de Flandre, I, 214.
Volkiers, Godelive et Jean, I, 96.
Voocht (de), Jean et Pierre, I, 97.
Voorde (van de), André et Pierre, I, 100, 104, 107.
Vos (de), Boniface, II, 105, 108, 109. — Clément, I, 162. — Henri, I, 4. — Thierri, I, 82.
Vossem (van), Joseph, I, 79.
Vossius, I, 222.
Voughenare (de), Jean et Marie, I, 95.
Vredius, I, 5, 218 à 223; II, 17, 162 et *passim*.
Vrée (de), I, 49. (Voy. *Wrée*.)
Vreese (de), Jean, I, 86.
Vriendt (de), Christophe et Marianne, I, 97.
Vriese (de), Georges, I, 117, 182. Var. Vrieze.
Vrombout, Guillaume, I, 208.
Vyve (van), Christophe, I, 139. — Albin, I, 83, 96. — Louis et Pierre, I, 96. — Mathieu, I, 70.

W

Waghemaker, dit Ledoulx (de), Victor, I, 102.
Waghenaere (de), secrétaire de la Prévôté, I, 210.
Walbertus, diacre, II, 22.
Wale (de), Alexandre, I, 79. — Louis, I, 40. — Anne et Gaspar, I, 84.
Walle (van de), Adrien et Marie, I, 82. — François, I, 48. — Eugène, I, 80. — Jacques, I, 87, 96. — Joos, I, 80, 107. — Amand, Anne, Michel et Pierre, I, 99. — Isabelle, I, 84.
Walran, Jeanne, I, 88.
Walter, fils de Lambert, II, 49.
Walwein, Charles, I, 94, 101, 102.
Wassenhove (van), Jean, I, 89.
Wauters, Marie, I, 84, 97.
Wayaert, Anne, Jacques, Jeanne et Mathieu, I, 104.
Weale, II, 162.
Webele, Martin et Pierre, I, 101.
Weerden (van), Marie, I, 81.
Weghe (van de), Jacques, I, 105. — Jean, I, 105, 162.
Weintin, Jean, Joos et Pierine, I, 102.
Werbourg, Gilles, II, 106, 107.
Werenbald, II, 6, 13.
Wevelin, Balin, I, 128.
Wevers (de), Jean, I, 28.
Wicfred. Var. Wicfrid, Witfrid, Wilfred, évêque de Thérouanne, I, 6; II, 4.
Widis galis, II, 5, 12.
Wielant, I, 74.
Wilda, I, 219, 221.
Wilde (de), Célie et Joos, I, 100, 101. — Flore, I, 102. — Georges, I, 100. — Gossuin, II, 18, 61. — Jeanne, I, 103. — Liévin, I, 95. — Marcellin, I, 101.
Wilfild, II, 6, 13.
Willaert, Caroline, I, 97. — Guillaume, I, 70. — Victor, I, 151.
Willaeys, Anne et Jacques, I, 100. — Antoine et Charles, I, 97.

Willelmus, filius Johannis, amman de la Prévôté, II, 40, 42.
Willem, prévôt de Notre-Dame, à Bruges, II, 30, 31, 32, 35.
Wils, Jacques, I, 90.
Winkelman, Var. Wynkelman, Christine, I, 84. — Jacques, I, 84, 94. — Marie et Regnier, I, 86.
Winnens, Éléonore, I, 93.
Wispelare (de), Paschasie, I, 94.
Witte (de), Anne, I, 94. — Antoine, I, 102. — Balthasar, I, 93. — Baudouin, I, 47. — François, I, 40, 47, 94, 95, 98. — Gomer, I, 100, 211. — Jacques, I, 93, 113 — Jean, II, 83. — Jean-Baptiste, I, 98. — Joos, I, 100. — Marie, I, 95, 102. — Nicolas, I, 47. — Quentin, II, 167.
Witvoet, Charles, I, 93.
Wlfras, II, 6, 13.
Woestine (van de), var. Woestyne, Woustyne, Wostine (de la), Everard, I, 79. — François et Jacques, II, 150. — Gilles, II, 65. — Jean, I, 47, 88.
Woestwincle (van), Thomas, I, 84.
Woude (van de), Arnoud et Jacques, I, 96.
Wouters, Jacques et Joos, I, 92. — Pierre, I, 92; II, 140.
Wrée (de), Guillaume, I, 48.
Wrekere (de), Ferdinand et Renoud, I, 103.
Wulfsberghe (van), Jean, I, 228.
Wybo, François et Jean, I, 103.
Wymeersch (van), Adrien, I, 75. — Jean et Marie, I, 86. — André, I, 92.
Wyts, I, 214. — Antoine, Gilles et Joos, I, 76. — Guillaume, Jean et Marie, I, 143, 180.

Y

Ydeghem (van), Joos, I, 81.
Ysembaert, François et Mathieu, I, 90.
Yseux, Jeanne, II, 67,
Yvor, Jean, I, 128.
Yvorie, dit Cobrisse, André, Catherine, Jacques et Jean, I, 106.

Z

Zaman, I, 148.
Zeghers, Jacques, I, 125.
Zinnahl, Martin et Pierre, I, 84.
Zoetaert, Amat, Ferdinand, Jacques et Joos, I, 88. — Philippe et Prosper, I, 95.
Zuckant, François, I, 108.
Zuerinc, Jean, I, 83.
Zuttere (de), Marie, I, 89. — Philippe, I, 81, 89.
Zuutpeene (de), Isabeau, II, 94.
Zuylen van Nyevelt (van), Jacques, Joseph et Philippe, I, 82. — Jean et Jean-Baptiste, I, 97.
Zype (van der), II, 187. — Louis, I, 47. — Pierre, II, 61, 64.

TABLE DES NOMS DES LIEUX.

A

Alne, II, 29.
Alost, I, 74.
Amiens, II, 11.
Anagni, II, 26.
André (Saint-) lez-Bruges. I, 106, 123.
André (Saint-) lez-Lille, I, 4; II, 94.
Andres, II, 21.
Anne (Sainte-), I, 198.
Anvers, I, 38, 180.
Ardenbourg, I, 3, 119, 130, 190, 192, 198, 199; II, 50.
Arsebroch, II, 50.
Artois, I, 4.
Artricka, II, 15, 16.
Artrike, I, 3, 105, 114, 181, 190, 196, 198, 199.
Arzeele, I, 97.
Assebrouc, I, 32.
Audenarde, I, 156.
Avelain, I, 89.

B

Bailleul, I, 4, 38, 72, 115; II, 62, 63, 64, 94, 95, 166, 189, 194.
Bavon (Saint-) lez-Ardenbourg, I, 3, 119, 152.
Beernem, I, 157.
Beke (ter), I, 94.
Bekeghem, I, 3, 190, 198, 199.
Belleghem, I, 96, 102.
Bergues-Saint-Winoc, I, 4, 7, 45, 72; II, 18, 94, 102, 103, 161, 189, 194.
Berlemont, I, 89.
Bertene, II, 88.
Bertin (Saint-), I, 12.
Béthune, II, 55, 62.
Beuvres, II, 55.
Bierne, I, 4.
Bisseseele, I, 4.
Blankeberge, var. Blanckeberghe, Blankenberghe, I, 228, 239; II, 50, 127, 142.
Blidase, II, 6, 13.
Bois-le-Duc, I, 36, 38, 39, 42.
Bolle (ter), I, 59, 97.
Bolleseele, I, 4; II, 94.
Boulogne, II. 56.
Bourbourch, II, 107, 108.
Boussu, I, 85.
Breberis, I, 89.
Breedene, I, 3, 57, 91, 119, 123, 131, 153, 190, 195, 198, 199.
Brigga, II, 16.
Brobourg, II, 36.
Brouc, I, 78, 79.
Broucke, II, 88.
Bruges, I, 2, 333; II, 14, 15, 50, 51,

102, 103, 104, 126 sv. et *passim*.
Brugstok, II, 27.
Bruxelles, I, 13, 21, 67, 87, 154; II, 103, 167.
Budanflit, II, 5, 12.
Busarica, II, 7, 15.
Bussche, II, 94.
Buytswalle, I, 84.
Byncxhouc, I, 4.

C

Caestre, II, 88, 96.
Cambrai, I, 71.
Camerlant, I, 48.
Camerlinx, I, 48, 61, 124.
Cappelbrouc, I, 4, 45, 72.
Capryke, I, 80.
Casletum, II, 50.
Cassel, I, 4, 24, 38, 72, 113, 115; II, 94, 189.
Catherine (Sainte-) lez-Bruges, I, 201.
Catherine (Sainte-) lez-Damme, I, 3, 119, 120, 122, 129, 130, 152, 191, 196, 198.
Catherine (Sainte-) lez-Ostende, I, 78, 96, 110, 119, 153.
Charleroi, I, 156.
Chimai, I, 85.
Clarc, Clarck, II, 5, 12, 16, 17.
Clemskerke, I, 3, 119, 123, 131, 152, 190, 195, 198, 199; II, 16.
Cleyberg, II, 14.
Comines, I, 38.
Coolkerke, I, 3, 57, 80, 119, 121, 122, 125, 130, 152, 164, 194, 195, 199.
Corbie, II, 11.
Coudekerke, I, 4.
Courtrai, I, 141; II, 28, 33, 57.
Coxide, I, 3, 198, 199.
Cranebrugge, II, 128.
Cringen, I, 87.
Croix (Sainte-), I, 3, 59, 61, 78, 79, 110, 112, 114, 116, 119, 122, 124, 125, 129, 130, 152, 153, 164, 193, 198, 199, 201, 208; II, 5, 7, 12, 14, 16.
Cruninghe, II, 51.
Cruyshille, I, 78.
Crynghen, I, 106.

D

Dam, Damme, I, 60, 87, 88; II, 50.
Dendelghem, I, 99.
Denterghem, I, 78, 105.
Deulemont, II, 67.
Deux-Treilles, II, 67.
Diesbusc, II, 16. (Voy. *Thicabusca*.)
Discamuta, II, 5, 7, 12, 15, 16.
Dixmutha, II, 16, 17, 23.
Doele (ten), I, 82.
Doest (ter), I, 12.
Dudzeele, I, 3, 57, 81 à 85, 110, 113, 114, 119, 122, 130, 152, 190, 192, 195, 197, 198, 199, 208.
Dudzela, II, 7, 14, 16.
Dunkerke, I, 239.

E

Eechout, I, 2, 25, 32, 143, 241; II, 117, 145.
Eeckeghem, I, 76.
Eede (ten), I, 87.
Eeghem, I, 105.
Efkenbbugge, I, 75.
Esna, Hesna, II, 5, 12, 16.
Essen, I, 3, 61, 112, 119, 124, 131, 153, 190, 191, 196, 198, 199.
Ettelghem, I, 119, 123, 130, 152, 191, 195.

F

Flines, II, 49.
Flissinghe, II, 14.
Formelles, I, 89.
Formesela, II, 5, 12, 16.
Franc, I, 2 et *passim;* II, 83, 153.
Furnes, I, 4, 45, 72, 102, 115; II, 50, 61, 94, 162.

G

Gand, I, 13, 141, 143, 144, 146 à 148, 158, 213; II, 33, 45, 53, 65.
Gavre, I, 71.
Gauwerye, I, 99, 106.
Genets, I, 89.
Georges (Saint-), I, 87, 157,
Gera, II, 5, 12, 16.
Gheluwe, I, 84.
Ghistelleet, I, 95.
Ghistelles, I, 119, 123, 131, 152; II, 61.
Ghivelde, I, 4.
Giebrechies, II, 184.
Gilles (Saint-) lez-Bruges, I, 3, 57, 195.
Gits, var. Ghits, I, 87, 103.
Gloeseyl, II, 184.
Gravenbrugge, I, 3.
Guisen, I, 135.

H

Hadigaland, II, 6, 14.
Haghenbrouck, I, 87.
Hamayde, I, 95.
Hamersvelde, I, 87.
Hansaeme, I, 61, 119, 124, 131, 153.
Harlebeke, II, 38, 57, 164.
Harleboutscapelle, I, 93.
Hautpont, I, 84.
Haverie, II, 67.
Heede (ten), I, 99.
Herdvelde, I, 161.
Hertvoorde, I, 99.
Heyle, I, 3, 198, 199.
Heynkewerve, I, 3, 198, 199.
Heyst, I, 3, 190, 196, 198, 199.
Hobrugga, II, 16.
Hofbrugge, II, 51.
Hoflande, I, 4, 45, 46, 72, 92; II, 89, 94.
Holtawe, II, 6, 13.
Hondscote, I, 4.
Hoogstuk, I, 3.
Houcques, I, 4.
Houke, I, 88.
Houlant, II, 16.
Houtkerke, I, 4.
Houttave, I, 57, 90, 190, 192, 195, 198, 199.
Hoveland, II, 16.

J

Jabbeka, II, 7, 15,
Jabbeke, I, 61, 106, 119, 123, 125, 127, 128, 131, 133, 153, 191.

K

Kemlis, II, 5, 12, 16.
Kemps, I, 74, 107.
Kilhem, I, 4.
Kokere, I, 86.

L

Langle, I, 4, 115; II, 94, 104, 105.
Lapscheure, I, 3, 119, 122, 130, 152, 198.

Laurent (Saint-), I, 198.
Lécluse, I, 158, 201.
Leffinghe, I, 119, 123, 131, 153, 191.
Leuze, I, 94.
Liége, I, 73; II, 49, 101, 102.
Lille, I, 4, 28, 115 à 117, 141; II, 35, 38, 48, 55, 67, 70, 81, 162.
Linckebeke, II, 89.
Linde (ter), I, 93.
Lisseweghe, I, 3, 86, 112, 190, 196, 198, 199.
Liswega, II, 7, 14, 15.
Lo, II, 7, 15.
Locre, I, 4.
Looberghe, I, 4.
Loo ten hulle, I, 4, 45, 72, 115.
Looz, II, 162.
Lophem, II, 16.
Louvain, I, 71.
Lyon, II, 43, 44.

M

Madkerke, II, 6, 14.
Madrid, I, 71.
Maldeghem, I, 157, 168.
Male, I, 41, 77, 181; II, 27.
Malines, I, 29, 87, 88, 113, 149, 150; II, 85, 102, 110, 121, 137, 139, 152.
Mannekensvere, I, 91, 96, 98 à 100, 110, 119, 124, 131, 152, 154.
Marcke, I, 75.
Marie (Sainte-), II, 6, 14, 15.
Mariekerke. I, 4; II, 104.
Marle, II, 77.
Maubert, I, 34.
Meetkerke, I, 3, 78, 195, 198, 199.
Meirlebeke, I, 92.
Menin, I, 141.
Meroy, I, 86.
Messines, II, 11.
Metz, II, 49.
Michel (Saint-), I, 3, 181, 190, 193, 194, 196, 198 à 201, 207; II, 4, 12, 16, 69.
Michem, II, 7, 14.
Middelbourg, I, 71; II, 153.
Middelkerke, I, 3, 119, 124, 152, 190, 195, 198, 199.
Millam, I, 4, 45, 46.
Mingoval, I, 89.
Moerkerke, I, 3, 80, 99, 107, 119, 122, 130, 152, 190, 196, 198, 199.
Mons, I, 87.
Morinie, II, 3.
Mude, I, 126; II, 50.
Muenikenreede, I, 88.
Mulenbeca, II, 22.
Mullem, I, 87, 103.
Munster, I, 42.

N

Nicopoli, I, 28.
Niepe, I, 113.
Nieukerke, I, 119, 152.
Nieumunster, I, 78.
Nieuport, I, 139, 158, 229, 239.
Nieuwenhove, I, 75, 79.
Noortvelde, I, 92.
Noortwinckel, I, 47, 94.
Notre-Dame lez-Ardenbourg, I, 3, 119, 152.
Noyon, II, 16, 55.

O

Ogierlande, I, 87.
Omer (Saint-), II, 104, 106, 162.
Oostburg, I, 119, 130, 152, 198.

Oostcamp, I, 3, 112, 115, 118, 157, 196, 198, 199.
Oostdorp, I, 84.
Oostkerke, I, 3, 57, 119, 121, 122, 128, 130, 152, 190, 195, 199.
Ooststrate, I, 84.
Oostwinckel, I, 4, 85, 115.
Orscamp, II, 7, 14, 16.
Oskercka, II, 5, 6, 7, 12 à 14.
Ostende, I, 100, 110, 113, 119, 153, 239; II, 50,
Oudenbourg, I, 3, 47, 61, 70, 91, 119, 123, 131, 136, 152, 153, 190, 191, 195, 199.

P

Palerme, I, 145; II, 152.
Palestine, II, 29, 162.
Paris, I, 25, 26, 149, 150; II, 72,
Patstrate, I, 76.
Peerenbrouck, I, 94.
Peronne, I, 71.
Perzeele, I, 4.
Pierre (Saint-) lez-Bruges, I, 3, 195, 198, 199.
Poele, I, 77.
Pol (Saint-), I, 32.
Pouke, II, 61.
Praet, I, 32.
Prat, II, 6, 14.
Proossche, I, 1, etc.; II, 79 et *passim*.
Proven, I, 76.
Pulsdonne, I, 99.

Q

Quaedypre, I, 4.

R

Ramscapelle, I, 3, 57, 83, 119, 122, 130, 152, 164, 195, 198, 199.
Ramshove, I, 97.
Redenburg, II, 5, 12, 14.
Reigarsvliet, I, 88.
Reims, I, 5; II, 56.
Remburgis, II, 13.
Reynancourt, I, 42.
Ridevord, Ridevorda, II, 5, 12, 16, 29, 30.
Ridsela, II, 7, 15.
Roosebeke, I, 86.
Roosen (ten), I, 79.
Roosendale, I, 88.
Rome, I, 242; II, 118.
Rouen, I, 141.
Roxem, I, 119, 123, 131, 152.
Royen, I, 70.
Rubroucq, I, 4; II, 94.
Rumbeke, II, 97.

S

Salvator (Saint-) lez-Bruges, II, 7, 15, 16.
Santvoorde, I, 125. (Voy. *Zantvoorde.*)
Sarepta, I, 120.
Sarkenghem, II, 7, 15.
Sarra, II, 7, 14.
Savoye, II, 43.
Schauten, I, 89.
Schipsdale, I, 76.
Serkegem, I, 123. (Voy. *Zerkeghem.*)
Sgravenhage, I, 78.
Sidanekendamme, I, 48.
Sinnenghem, II, 50.
Slipstock, I, 34.
Slykens, I, 59.

Slype, I, 47, 59, 91 à 97, 110, 111, 119, 124, 131, 141, 152, 154; II, 72, 74, 79.
Snaeskerke, I, 123.
Snelleghem, I, 119, 123, 131, 153.
Snellekinskerke, I, 119, 129, 131, 152.
Spermalie, II, 38.
Spycker goed, I, 78.
Staden, I, 86.
Stalhille, I, 119, 123, 131, 134, 153.
Standaerts Ambacht, I, 100, 110, 119; II, 72, 74, 79.
Stampaerts houcke, I, 79.
Steenmare, I, 85.
Steenvoorde, I, 74.
Straten, I, 76, 85, 106, 119, 131, 153.
Stuifzand, I, 3,
Suenkerca, II, 16. (Voy. *Zuenkerke*.)
Sysseele, I, 77; II, 38.

T

Tallencourt, I, 77.
Teteghem, I, 4.
Thicabusca, II, 5, 12.
Thielt, I, 4, 115.
Thilbourg, I, 94.
Thorout, Thourout, I, 5; II, 50.
Tilleghem, I, 32, 41, 144; II, 127, 129, 143.
Tournai, I, 114; II, 3, 16, 55, 71.
Tours, I, 133.
Turhalt, II, 16.
Twinstrate, II, 31.

U

Uitkerke, I, 3, 112, 113, 119, 129, 152, 162, 165, 196, 198, 199, 227; II, 6, 7, 13, 16.
Uterwalle, I, 89.
Utrecht, I, 145.
Uxem, I, 4.

V

Valenciennes, II, 29.
Varssenare, I, 106, 119, 123, 131, 153.
Vienne, I, 37.
Vladsloo, I, 61, 119, 124, 131, 153.
Vlisseghem, I, 3, 57, 89, 119, 123, 130, 152, 195, 198, 199.
Volmerbeke, I, 31.
Vorchevalle, I, 78, 90.
Vormezeele, I, 77.
Vranx Ambacht, I, 98, 110, 114; II, 72, 74, 79.
Vyve, I, 41, 77.

W

Walhove, I, 94.
Walle (ter), I, 87, 96, 103.
Wanckendamme, I, 96.
Wara, II, 5, 12, 16.
Warhem, I, 4.
Wasquehal, II, 67.
Wegha, II, 6, 13.
Wemelscapelle, I, 4.
Wendune, I, 57, 88, 112, 118, 119, 123, 125, 129, 152 à 154, 159 sv., 198, 199, 211, 215, 226 à 230, 232 à 241, 251, 365, 381, 459; II, 167.
Weniebrigga, II, 4, 12, 16.
Wercken, I, 61, 119, 124, 131, 153.
Wervicq, I, 141.
Westacker, I, 97.
Westcapelle, I, 3, 57, 85, 112, 119, 122, 130, 152, 164, 181, 190, 192, 195, 198, 199, 208.
Westhende, I, 119, 124, 131, 152, 195.

Westoutre, I, 86.
Westvoorde, I, 84.
Widescate, II, 16.
Willekenskerke, I, 119, 124, 131, 152.
Winendale, I, 168; II, 51.
Winneseele, I, 4, 74; II, 94.
Woutermans (sher), I, 119, 199.
Wulburgis, II, 13.
Wulfsberge, I, 85
Wulpberghe, I, 126.
Wulpis, II, 7, 14.
Wynghene, I, 85.

Y

Yperleet, I, 95.
Ypres, I, 71, 129, 141, 143, 148, 171; II, 5, 12, 16, 17, 22, 94, 101.

Z

Zantvoorde, I, 3, 74, 119, 123, 130, 131, 153, 190, 195, 198, 199.
Zarren, I, 3, 61, 100 à 105, 190, 191, 196, 198, 199.
Zedelghem, I, 76; II, 14.
Zélande, I, 85, 240.
Zerkeghem, I, 119, 131, 153.
Zermeseele, var. Germizeele, I, 4, 74; II, 94.
Zuekenzela, II, 16.
Zuenkerke, I, 3, 114, 119, 123, 130, 134, 152, 190, 192, 196, 198, 199.
Zuutcote, I, 96.
Zuutpeene, I, 4, 74; II, 88, 94.
Zwynlande, I, 4, 5; II, 88, 89.

EMENDANDA ET ADDENDA.

Tome Ier.

Page 15, ligne 28 et page 16, ligne 20, *au lieu de :* reninghe, *lisez :* renenghe.
— 17, — 21, *au lieu de :* affaires à l'espier, *lisez :* affaires relatives à l'espier.
— 34, note 1, *ajouter :* Arch. du royaume, Chambre des comptes, reg. 1306, fol. 36.
— 39, ligne 13, *au lieu de :* placrrds, *lisez :* placards.
— 57, — 21, — feaulteitscrepen, — feaulteitscepen.
— 70, — 2, — IXJ s. parisis, — XIJ s. parisis.
— 71, — 4, — en 1652, — et 1652.
— 75, — 4, — intacts, — intactes.
— 90, — 29, — revèlent, — relèvent.
— 92, — 16, — fils de Baudouin, — fille de Baudouin.
— 97, 20, — fils de Michel, — fille de Michel.
— 111, — 20, — 1571-52, — 1571-72.
— 116, — 14, — une autre de, — une de.
— 128 et 197 : Le droit de première nuit fut consacré en ces termes par l'ampliation au chapitre des issues de la coutume : « Dat gheen canueninckiaet of caneuninclatesse, proostlaet of proostlatesse en vervoordere synen bruydegomme of bruyt te beslapene buyten der heerlicheden van den Canueninesschen ofte Proosschen indien hy syne vryhede behouden wille, sonder danof thebbene oorlof ende consent van der wet, up ghepriveert te syne van vryhede van synen laetschepe ofte anders ghecorrigiert te wordene ter discretie van der wet. » Arch. Chamb. des comptes, reg. 1306, fol. 2.
— 158, ligne 1, *au lieu de :* par l'impôt, *lisez :* pour l'impôt.
— 221, — 18, — bois d'arrêt, — bris d'arrêt.
— 237, — 11 et 28, — veynt, — veynoot.
— 238, — 13, — dat dan, — dat den.
— 257, — 6, — LXIIIJ, — LXXIIIJ.
— 267, — 14 et page 394, ligne 25 : L'acte ampliatif du 25 octobre 1500, ainsi

que la charte de privilèges des 1-11 octobre 1414 sont imprimés dans notre *Coutume du Franc*, t. II, pp. 188 et 451.

Page 290, ligne 28, *au lieu de :* dachte, *lisez :* clachte.

— 303, — 23, — ou au détriment, — où et au détriment.

— 304, art. 66 : L'instruction crimininelle est ainsi complétée dans l'ampliation de la coutume : « Soo wanneer de facteur ofte facteurs van doodtslaghen ofte van andere crymen ende delicten ghevangen worden ter voornoemder heerlicheden, men sal alvooren op den selven procederen by examinatie eerst simpelyck ende met informatie ten laste van den ghevanghen ghehoort; daar naer indien sy tfaict niet kennen en willen (ende redenaers alsoo goet dynct), by torture naer dat de inditien ende informatien groot ende souffisant bevonden sullen wesen. Ende zullen redenaers alsdan voorts wysen up de kennisse van de selve facteurs ende informatien als hemlieden dynct naar rechte ende huerliedere conscientie ten selven gherequireert synde. » Arch. Chamb. des comptes, reg. 1306, fol. 1 v°.

— 315, ligne 27, *au lieu de :* personnes, *lisez :* possesseurs.

— 319, — 24 et page 485, ligne 10, *au lieu de :* le neuvième denier, *lisez :* les neuf deniers.

— 336, — 2, *au lieu de :* daghe, *lisez :* claghe.

— 342, — 6, — verzocht, werd, — verzocht werd.

— 346, — 14, — sttick, — tstick.

— 354, — 11 et page 446, ligne 19 : Le privilège ici visé, n'est autre que le *keurbrief* du Franc de 1190, qui traite du vol dans son article 28. *Voy.* notre *Coutume du Franc*, t. II, pp. 11 et 29.

— 383, — 6, *au lieu de :* à reprocher, *lisez :* à se reprocher.

— 386, — 7, — v, iv, — v, vj.

— 478, — 14, — redelie, — redelic.

— 484, art. 178 : Le droit d'issue pour les hôtes nouveaux est réglé comme suit dans l'ampliation de la coutume : « Van de incommende laeten. Es voorts gheordonneert ende ghekuert dat soo wat persoon laet ter deser voorseyder heerlichede sal willen wesen, zy ende een yghelycke van hemlieden ghehouden werden te commene ter camere van der voorseyder heerlichede ende aldaer te verclaerene waer ende in wat ghejuchte sy laeten willen wesen, ende ter voorseyder camere seker ende borgtochte te doene met twee souffisante persoonen laeten wesende van jaerlycx te betaelene ofte doen betaelene huerlieder settynghe; ten waere dat zy die laeten werden willen, gheerft waeren binnen der voor-

noemde heerlicheden tot twaelf ponden parisisen tsiaers; ende dat ghebleken synde, sullen verbinden tselve lant ofte rente, voor hemlieden, huerliedere hoirs ende naercommers te betaelene huerlieder jaarlicxsche settynghe; welcke borghen de pointers ende setters ghehouden werden te stellen in de rollen metten principalen. » Arch. Chamb. des comptes, reg. 1306, fol. 3.

Page 492, art. 189 : Le paiement des frais judiciaires est ainsi réglé par l'ampliation de la coutume : « Van seker te stellene voor tghewysde ende costen. — Gheestelycke persoonen ofte oock weerelyke, vremde ende gheen laeten synde deser heerlicheden, yemande toesprekende ofte betreckende voor canuenincken ofte redenaers, syn ghehouden te stellene weerelycke seker van te betalene thgewysde metten costen daer anne clevende, soo verre sy tselve vermoghen; ende huerlieder behoorlyck debvoir daer toe ghedaen hebbende ende niet vindende, sullen ghestaen met cautie juratoire; welcke sekere wert ghehouden als principael, hoewel tselve alsoo niet verclaerst en waere.

« Soo wie borghe es in criminele saecken civilycke inneghestelt tghewysde te betaelene, die is borghe voor al dat men wysen sal, alsoo wel ten proffyte van den heere als van partye, alsoo verre als der boete ofte peyne pecuniaire annegaet.

« Is voorts gheordonneert dat gheen maeghschip van consanguiniteyte ofte affiniteyte by huwelycke in linie directe *in infinitum* noch gheene collaterale binder tweetsen grade sal mueghen procederen jeghens elckander ter vierschaere ofte camere, sonder preallable consente van der wet, up de boete van III s. parisise sheeren behouf, » Arch. Chamb. des comptes, reg. 1306, fol. 3.

— 504, ligne 6, *au lieu de :* reproduit, *lisez :* reproduits.

Tome II.

Page	5,	ligne	1,	*au lieu de :*	crusis,	*lisez :*	crucis.
—	6,	—	2,	—	trigenta,	—	triginta.
—	11,	—	24,	—	benificijs,	—	beneficijs,
—	21,	—	4,	—	politur,	—	potitur.
—	25,	—	1,	—	postilantibus,	—	postulantibus.
—	28,	—	5,	—	iusolite,	—	insolite.
—	28,	—	40,	—	Madkecka,	—	Madkerka.
—	42,	—	20,	—	salva questionis,	—	salva questione.
—	45,	—	13,	—	qui doit,	—	dont le fonds doit.

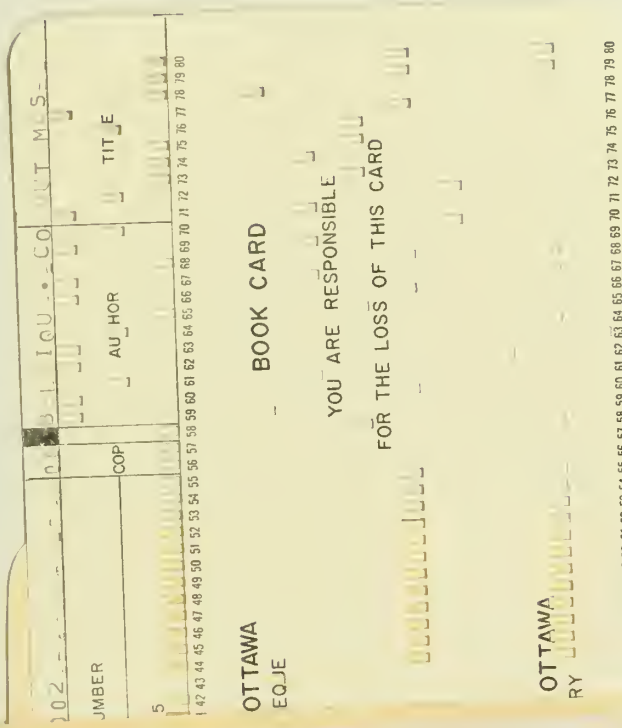
Page	45,	ligne	25,	*au lieu de :*	sandarts,	*lisez :*	standarts.
—	47,	—	10,	—	sollitudinem,	—	sollicitudinem.
—	54,	—	10,	—	corum,	—	eorum.
—	57,	—	2,	—	Guillelmus,	—	Guillelmum.
—	58,	—	11,	Le texte flamand de cette charte est également transcrit dans le reg. 1306, fol. 39 des Arch. de la Chamb. des comptes.			
—	60,	—	11,	*au lieu de :*	orfra,	*lisez :*	forfra.
—	62,	—	11,	—	ci-dessous,	—	ci-dessus.
—	93,	—	24,	—	acquiscement,	—	acquiescement.
—	106,	—	27,	—	le Lop,	—	le Top.
—	107,	—	7,	—	Tolin,	—	Colin.
—	114,	—	31,	—	singilis,	—	singulis.
—	129,	—	1,	—	Ghishele,	—	Ghisthele.
—	133,	—	12,	—	jndicature,	—	judicature.
—	139,	—	16,	*ajouter :*	Arch Chamb. des comptes, reg. 1306, fol. 102 à 127.		
—	140,	—	10,	*au lieu de :*	ghemechticht,	*lisez :*	ghemachticht.
—	147,	—	27,	—	gbeseit,	—	gheseit.
—	152,	—	20,	*ajouter :*	Arch. Chamb. des comptes, reg. 1306, fol. 127 à 146. L'acte de délimitation du 29 avril 1687 s'y retrouve également, fol. 70 à 100.		
—	173,	—	32,	*ajouter :*	Arch. Chamb. des comptes, reg. 1306, fol. 7.		
—	175,	—	22,	—	Arch. Chamb. des comptes, reg. 1306, fol. 11.		
—	179,	—	27,	*au lieu de :*	zy uit,	*lisez :*	zy int.

La Bibliothèque
Université d'Ottawa
Échéance

The Library
University of Ottawa
Date due

FEB 23 1972

a39003 002597309b



CE DH 0403
.R3 II-5 1887 V002
COO BELGIQUE. CO CCUTUMES CE
ACC# 1077370

U D' / OF OTTAWA
COLL ROW MODULE SHELF BOX POS C
333 08 05 03 13 14 5